

第 17 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年四月二十四日，星期三



Número 17

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Abril de 2013

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第89/2013號行政長官批示，委任工商業發展基金 管理委員會成員。.....	5024
批示摘錄一份。.....	5024

#### 政府總部輔助部門：

批示摘錄一份。.....	5025
--------------	------

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2013, que no- meia os membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comer- cialização. ....	5024
Extracto de despacho. ....	5024

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extracto de despacho. ....	5025
----------------------------	------

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**經濟財政司司長辦公室：**

第60/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供保安服務合同的簽署人。..... 5025

**保安司司長辦公室：**

第69/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂“購買《澳門監獄清潔服務》（服務期間：2013年4月至12月）”合同的簽署人。..... 5025

第71/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供“車載X光檢測儀”合同的簽署人。..... 5026

**社會文化司司長辦公室：**

第87/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂二零一三年暑期活動報名工作服務合同的簽署人。..... 5026

第92/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝信箱項目合同的簽署人。..... 5027

第94/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂橫琴島澳門大學新校區——後續工程項目管理顧問服務合同的簽署人。..... 5027

**運輸工務司司長辦公室：**

第18/2013號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島，鄉村馬路的土地的批給。..... 5028

第19/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式，批出一幅位於氹仔島和路環島之間的填海區，鄰近蓮花海濱大馬路的土地，以興建一座天然氣調壓站。..... 5035

第20/2013號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源發展辦公室主任，作為簽訂“澳門特別行政區能源效益狀況2013”調查研究服務合同的簽署人。..... 5043

批示摘錄一份。..... 5043

**審計署：**

批示摘錄一份。..... 5043

**海關：**

批示摘錄數份。..... 5044

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança. ... 5025

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2013, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de limpeza do Estabelecimento Prisional de Macau», durante o período entre Abril e Dezembro de 2013. .... 5025

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 71/2013, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição de «Veículo com Aparelho de Raio X» para os mesmos Serviços. .... 5026

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inscrição das Actividades de Férias 2013. .... 5026

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 92/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação de receptáculos postais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5027

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à prestação de serviços de consultadoria para a gestão dos projectos relativos aos trabalhos subsequentes à entrega do Novo Campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5027

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 18/2013, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia. .... 5028

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2013, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane, junto à Avenida Marginal Flor de Lótus, para ser aproveitado com a construção de uma estação de regularização de pressão de gás natural. .... 5035

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 20/2013, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de investigação e estudo da «Situação da Eficiência Energética na RAEM 2013». .... 5043

Extracto de despacho. .... 5043

**Comissariado da Auditoria:**

Extracto de despacho. .... 5043

**Serviços de Alfândega:**

Extractos de despachos. .... 5044

<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄數份。.....	5044	Extractos de deliberações. ....	5044
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	5045	Extractos de despachos. ....	5045
<b>澳門駐里斯本經濟貿易辦事處：</b>		<b>Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa:</b>	
批示摘錄一份。.....	5047	Extracto de despacho. ....	5047
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	5047	Extracto de despacho. ....	5047
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	5047	Extracto de despacho. ....	5047
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	5048	Extractos de despachos. ....	5048
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	5050	Extractos de despachos. ....	5050
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	5051	Extractos de despachos. ....	5051
聲明書一份。.....	5051	Declaração. ....	5051
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	5052	Extractos de despachos. ....	5052
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄數份。.....	5052	Extractos de despachos. ....	5052
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	5053	Extractos de despachos. ....	5053
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	5056	Extractos de despachos. ....	5056
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	5057	Extractos de despachos. ....	5057
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄一份。.....	5060	Extracto de despacho. ....	5060
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	5060	Extractos de despachos. ....	5060
更正批示摘錄數份。.....	5064	Rectificações de extractos de despachos. ....	5064
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	5064	Extractos de despachos. ....	5064
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	5065	Extractos de despachos. ....	5065
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	5066	Extractos de despachos. ....	5066
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄一份。.....	5068	Extracto de despacho. ....	5068

**高等教育輔助辦公室：**

批示摘錄一份。..... 5069

**社會保障基金：**

議決摘錄一份。..... 5069

批示摘錄數份。..... 5070

**港務局：**

批示摘錄數份。..... 5071

**政府機關通告及公告****審計署佈告：**

通告一則，關於更正為填補二等技術員（資訊範疇）三缺入職開考的通告中文文本。..... 5072

**立法會輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5072

**科學技術發展基金佈告：**

二零一三年第一季度的資助名單。..... 5073

**個人資料保護辦公室佈告：**

通告一則，關於以簡化方式履行通知的義務——為保安目的以錄像監察系統處理個人資料。... 5076

**禮賓公關外事辦公室佈告：**

通告一則，關於為填補一等技術員（行政及財政範疇）三缺的入職開考。..... 5080

通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺的入職開考。..... 5085

**行政公職局佈告：**

為填補首席特級公關督導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5088

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機兩缺入職開考的心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... 5089

公告一則，關於為填補一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇二等技術輔導員一百二十八缺入職中央開考的專門知識考試的地點、日期及時間。..... 5089

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇首席行政技術助理員三缺、一等技術員兩缺、一高等級技術員兩缺、機電範疇一等技術員一缺、行政財政範疇特級技術員一缺及法律範疇顧問高級技術員一缺的准考人臨時名單。..... 5090

**Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:**

Extracto de despacho. .... 5069

**Fundo de Segurança Social:**

Extractos de deliberação. .... 5069

Extractos de despachos. .... 5070

**Capitania dos Portos:**

Extractos de despachos. .... 5071

**Avisos e anúncios oficiais****Comissariado da Auditoria:**

Aviso de rectificação da versão chinesa do aviso referente ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 5072

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. .... 5072

**Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. .... 5073

**Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:**

Aviso sobre a obrigação de notificação de forma simplificada — Tratamento de dados pessoais pelo sistema de videovigilância com finalidade de segurança. .... 5076

**Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. .... 5080

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. .... 5085

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista principal. .... 5088

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros. .... 5089

Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da prova de conhecimentos específicos relativa ao concurso centralizado de ingresso, para o preenchimento de cento e vinte e oito vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática. .... 5089

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal, área de informática, duas de técnico de 1.ª classe, duas de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, área de engenharia electromecânica, uma de técnico especialista, área administrativa e financeira, e uma de técnico superior assessor, área jurídica. .... 5090



**商業及動產登記局佈告：**

二零一三年三月份的商業登記名單。..... 5091

**身份證明局佈告：**

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5200

為填補首席技術輔導員二十缺晉級開考的應考人成績表。..... 5200

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5201

**印務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5202

**法律改革及國際法事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補行政及財政範疇首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5202

**民政總署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。..... 5203

告示一則，關於將位於路環新建成之公共街道命名。..... 5203

**退休基金會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（媒體設計範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。... 5204

**經濟局佈告：**

為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5205

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機兩缺及勤雜人員（雜役範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 5205

**財政局佈告：**

告示一則，關於自願繳納二零一三年以租賃方式批出土地的地租。..... 5206

告示一則，關於自願繳納二零一三年以長期租借方式批出土地的地稅。..... 5206

**消費者委員會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 5207

**Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:**

Lista do registo comercial relativo ao mês de Março de 2013. .... 5091

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 5200

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de vinte vagas de adjunto-técnico principal. .... 5200

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 5201

**Imprensa Oficial:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 5202

**Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, área administrativa e financeira. .... 5202

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. .... 5203

Edital sobre as designações de novas vias públicas situadas em Coloane. .... 5203

**Fundo de Pensões:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de media design. .... 5204

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 5205

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros e uma de auxiliar, área de servente. .... 5205

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Edital referente à cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2013. .... 5206

Edital referente à cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2013. .... 5206

**Conselho de Consumidores:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 5207

**澳門金融管理局佈告：**

二零一三年第一季度的資助名單。.....	5207
二零一三年二月二十八日澳門特別行政區財政儲備的資產負債分析表。.....	5208

**工商業發展基金佈告：**

二零一三年第一季度的資助名單。.....	5209
----------------------	------

**汽車及航海保障基金佈告：**

二零一二年度管理帳目及報告。.....	5211
---------------------	------

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補技術工人（汽車維修範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	5233
為填補二等技術員（電機範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	5234
為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5235
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（裁縫範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5235
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5236
公告一則，關於張貼為填補技術工人（電器維修範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5236
公告一則，關於張貼為填補技術工人（電單車維修範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。...	5236
公告一則，關於張貼為填補技術工人（汽車及電單車維修範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5237
公告一則，關於張貼為填補技術工人（輪胎範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5237
公告一則，關於張貼為填補技術工人（汽車冷氣維修範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5238
公告一則，關於張貼二等翻譯員（中英翻譯範疇）兩缺入職開考的准考人口試名單。.....	5238

**治安警察局佈告：**

將若干權限轉授予治安警察局副局長及情報廳廳長。.....	5239
將若干職權轉授予治安警察局副局長。.....	5240

**Autoridade Monetária de Macau:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. ....	5207
Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 28 de Fevereiro de 2013. ....	5208

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. ....	5209
---	------

**Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:**

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2012. ....	5211
--	------

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de reparação de automóveis. ..	5233
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de electrotécnica. ....	5234
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	5235
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, 1.º escalão, área de costureiro. ..	5235
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. ....	5236
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de reparação de artigos eléctricos. ....	5236
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de reparação de motociclos e ciclomotores. ....	5236
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de reparação de automóveis e motociclos. ....	5237
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de pneu. ....	5237
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de reparação do ar condicionado de automóveis. ....	5238
Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a prova oral do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de tradução nas línguas chinesa e inglesa. ..	5238

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Subdelegação de competências no segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública e no chefe do Departamento de Informações. ....	5239
Subdelegação de competências no segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	5240

將若干職權授予治安警察局交通廳廳長。.....	5241	Delegação de competências no chefe do Departamento de Trânsito do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	5241
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
為填補首席技術輔導員三缺晉級開考的應考人的最後成績表。.....	5241	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. ....	5241
為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的應考人的最後成績表。.....	5242	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	5242
為填補首席高級技術員（社區警務及公共關係範疇）兩缺晉級開考的應考人的最後成績表。...	5243	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas. ....	5243
公告一則，關於張貼為填補二等督察五缺及副督察八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5243	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de inspetor de 2.ª classe e oito de subinspetor. ....	5243
公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5244	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal principal. ....	5244
<b>澳門保安部隊高等學校佈告：</b>		<b>Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:</b>	
招考第十四屆消防官培訓課程學生的總評分名單。.....	5244	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao 14.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros. ....	5244
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補醫院範疇（病理解剖科）主治醫生四缺入職開考的應考人最後成績表。.....	5246	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (anatomia patológica). ....	5246
公告一則，關於取消為填補（康復職務範疇——語言治療）首席顧問高級衛生技術員一缺的入職開考。.....	5247	Anúncio sobre a anulação dos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor principal, área funcional de reabilitação – terapia da fala. ....	5247
公告一則，關於張貼為填補醫院範疇（眼科）主治醫生兩缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	5247	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar de oftalmologia. ....	5247
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5247	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	5247
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5248	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. ....	5248
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
為填補運輸範疇重型車輛司機六缺入職開考的應考人最後成績表。.....	5248	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de motorista de pesados, área de actividade de transporte. .	5248
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（教育學）七缺、二等技術員（大眾傳播）一缺、二等技術員（社區教育）兩缺、二等技術員（葡文）一缺、二等技術員（資訊）兩缺、二等技術員（中文）一缺、二等技術員（社會工作）三缺、二等技術員（體育）一缺、二等技術員（土木工程）兩缺入職開考的准考人專業面試的相關資料。.....	5249	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área de ciências da educação, uma de técnico de 2.ª classe, área de comunicação de massas, duas de técnico de 2.ª classe, área de educação comunitária, uma de técnico de 2.ª classe, área de língua portuguesa, duas de técnico de 2.ª classe, área de informática, uma de técnico de 2.ª classe, área de língua chinesa, três de técnico de 2.ª classe, área de acção social, uma de técnico de 2.ª classe, área de desporto, e duas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. ....	5249

**文化局佈告：**

將若干權限授予該局兩名副局長。..... 5250

**社會工作局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5251

**體育發展局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術員兩缺及首席技術輔導員四缺晉級開考的通告及張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的應考人知識考試名單。..... 5251

**高等教育輔助辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補運輸範疇輕型車輛司機一缺入職開考的投考人駕駛技術測試名單。..... 5252

**澳門大學佈告：**

將若干職權授予亞太經濟與管理研究所所長。... 5253

將若干職權授予亞太經濟與管理研究所所長。... 5253

**澳門理工學院佈告：**

將若干職權授予澳門理工學院院長。..... 5254

**旅遊學院佈告：**

為填補一等行政技術助理員（行政範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。..... 5256

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺及一等行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..... 5258

**社會保障基金佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺、特級技術輔導員一缺及一等技術輔導員五缺晉級開考的准考人臨時名單。.. 5259

**澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 5259

**文化產業委員會秘書處佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5260

**土地工務運輸局佈告：**

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5260

**Instituto Cultural:**

Delegação de competências nos dois vice-presidentes deste Instituto. .... 5250

**Instituto de Acção Social:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. .... 5251

**Instituto do Desporto:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal e quatro de adjunto-técnico principal e da lista das provas de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 5251

**Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para à prova de condução do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros, área de transporte. .... 5252

**Universidade de Macau:**

Delegação de competências no director da Academia de Economia e Gestão para a Ásia-Pacífico. .... 5253

Delegação de competências no director da Academia de Economia e Gestão para a Ásia-Pacífico. .... 5253

**Instituto Politécnico de Macau:**

Delegação de competências no presidente do Instituto Politécnico de Macau. .... 5254

**Instituto de Formação Turística:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de oficial administrativo. .... 5256

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 5258

**Fundo de Segurança Social:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática, uma de adjunto-técnico especialista e cinco de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 5259

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. .... 5259

**Secretariado da Conselho para as Indústrias Culturais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 5260

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 5260



為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5261	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	5261
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5261	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	5261
為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5262	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	5262
為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5262	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	5262
<b>港務局佈告：</b>			
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5263	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	5263
為填補一等翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5264	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. ....	5264
二零一三年第一季度的資助名單。.....	5264	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. ....	5264
<b>郵政局佈告：</b>			
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席翻譯員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5265	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de intérprete-tradutor principal. ....	5265
<b>房屋局佈告：</b>			
將若干權限授予行政管理委員會主席。.....	5265	Delegação de competências no presidente do Conselho Administrativo. ....	5265
<b>環境保護局佈告：</b>			
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5266	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ..	5266
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、一等技術輔導員兩缺及一等技術稽查一缺的准考人臨時名單。.....	5267	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de fiscal técnico de 1.ª classe. ....	5267
<b>能源發展辦公室佈告：</b>			
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5267	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	5267
<b>交通事務局佈告：</b>			
為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5268	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. ....	5268
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、一等技術員一缺、一等技術輔導員（資訊範疇）一缺及一等車輛查驗員八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5269	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática, e oito de inspetor de veículos de 1.ª classe. ....	5269

**Capitania dos Portos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	5263
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. ....	5264
Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. ....	5264

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de intérprete-tradutor principal. ....	5265
---	------

**Instituto de Habitação:**

Delegação de competências no presidente do Conselho Administrativo. ....	5265
--	------

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ..	5266
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de fiscal técnico de 1.ª classe. ....	5267

**Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	5267
---	------

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. ....	5268
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática, e oito de inspetor de veículos de 1.ª classe. ....	5269



公告一則，關於張貼為填補二等技術員（陸路交通管理範疇）三缺及二等行政技術助理員（行政文員範疇）十一缺入職開考的准考人確定名單。..... 5269

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de gestão de tráfego terrestre, e onze de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. .... 5269

### 公證署公告及其他公告

### Anúncios notariais e outros

法匯青年發展協會——章程。..... 5270

Associação para Desenvolvimento de Juventude Fat Wui. — Estatutos. .... 5270

澳門整全營養學顧問學會——章程。..... 5271

Macau Society of Holistic Nutritional Consultants. — Estatutos ..... 5271

澳門古典花療治療師學會——章程。..... 5273

Macau Society of Classical Flower Remedy Practitioners. — Estatutos. .... 5273

同一天空下希望之家協會——章程。..... 5274

Under the Same Sky, House of Hope Association. — Estatutos ..... 5274

澳門媒體發展協會——章程。..... 5275

Associação para o Desenvolvimento das Mídias de Macau. — Estatutos. .... 5275

澳門通達體育會——章程。..... 5277

Clube Desportivo Tong Tat de Macau. — Estatutos. .... 5277

澳門運動電單車協會——章程。..... 5277

Macau Sport Bike Club. — Estatutos ..... 5277

澳門老B汽車會——章程。..... 5279

Macau Old B Automobile Association. — Estatutos. .... 5279

澳韓交流促進會——章程。..... 5280

Macau-Coréia Intercâmbio Associação de Promoção. — Estatutos ..... 5280

大眾的士商會——章程。..... 5281

大眾的士商會. — Estatutos. .... 5281

澳門國際中華形意拳聯合會——章程。..... 5282

澳門國際中華形意拳聯合會. — Estatutos ..... 5282

澳門藝進會——章程。..... 5283

Associação de Desenvolvimento de Arte e Produção de Macau. — Estatutos. .... 5283

Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau——修改章程。..... 5285

Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5285

歐洲亞洲華人高爾夫球協會——修改章程。..... 5286

Associação de Golf de Chineses Euro-Asiáticos. — Alteração dos estatutos. .... 5286

澳門會計專業聯會——修改章程。..... 5286

União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5286

澳門宏韻梵樂會——修改章程。..... 5286

澳門宏韻梵樂會. — Alteração dos estatutos. .... 5286

澳門下環福德祠慈善會——修改章程。..... 5286

Associação de Beneficência Foc Tak Chi da Praia do Manduco de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5286

澳門濠江中學家長會——修改章程。..... 5287

Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5287

澳門恒學會——修改章程。..... 5287

Associação de Aprendizagem de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5287

Grupo Desportivo Azul-Branco——修改章程。..... 5288

Grupo Desportivo Azul-Branco. — Alteração dos estatutos. .... 5288

澳門國際青年獎勵計劃協會——修改章程。..... 5288

Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5288

永隆銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。..... 5290

Banco Wing Lung Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. .... 5290

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一三年三月三十一日。..... 5291

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. .... 5291

廣發銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	5292	Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	5292
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	5293	Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	5293
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	5294	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	5294
美高梅金殿超濠股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	5295	MGM Grand Paradise, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	5295
澳門博彩股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	5302	Sociedade de Jogos de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	5302
新濠博亞（澳門）股份有限公司——二零一 二年度營業帳目報告。.....	5311	Melco Crown (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	5311
永利渡假村（澳門）股份有限公司——二零 一二年 度營業帳目報告。.....	5322	Wynn Resorts (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	5322
銀河娛樂場股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	5329	Galaxy Casino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	5329
威尼斯人澳門股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	5341	Venetian Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	5341

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 89/2013 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規《工商業發展基金》第五條第二款及第四款的規定，作出本批示。

委任下列人士為工商業發展基金管理委員會成員，由二零一三年五月十三日起為期一年：

(一) 委員——陳詠達；代任人——米鵬；

(二) 委員——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；代任人——羅嘉敏；

(三) 委員——黃晴錦；代任人——鄭信昌；

(四) 委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

二零一三年四月十六日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003 (Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização), o Chefe do Executivo manda:

São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2013:

1) Chan Weng Tat como membro efectivo, e Mai Pang como substituto;

2) Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias como membro efectivo, e Lo Ka Man como substituto;

3) Vong Cheng Kam como membro efectivo, e Kong Son Cheong como substituto;

4) Jacques, Sylvia Isabel, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Wan Tai Wai como substituto.

16 de Abril de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

摘錄自行政長官二零一三年二月八日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Fevereiro de 2013:

批准修改澳門工業園區發展有限公司與新澳餐飲業投資有限公司於二零零八年五月十三日在歐安利私人公證員第194-A冊第37頁及續後數頁中簽署的位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路珠澳跨境工業區澳門園區B2a地塊以轉租轉移批給權利公證書之第三條第一款。上述地段透過公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示批予澳門工業園區發展有限公司，該批示經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示修改。

É autorizada a alteração do n.º 1 da cláusula 3.ª da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos da Concessão, exarada no dia 13 de Maio de 2008 e lavrada a fls. 37 e seguintes do livro n.º 194-A, no Cartório do Notário Privado Dr. Leonel Alberto Alves, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a New Macau Alimentação de Investimento, Limitada, referente à Parcela B2a da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, conforme Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2005, e alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2006.

二零一三年四月十七日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Abril de 2013. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

## 政府總部輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

透過行政長官二零一三年三月二十五日批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 25 de Março de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改Verónica de Jesus Pinto在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，由二零一三年三月二十七日起生效。

Verónica de Jesus Pinto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM e 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, em vigor, a partir de 27 de Março de 2013.

二零一三年四月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

## 經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## 第 60/2013 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 60/2013

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.<sup>o</sup> e 7.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 6/1999, e do n.<sup>o</sup> 1, alínea 3) do n.<sup>o</sup> 2 e n.<sup>o</sup> 5 da Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂提供保安服務的合同。

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança, a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau Limitada».

二零一三年四月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

15 de Abril de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

二零一三年四月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Abril de 2013. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

## 保安司司長辦公室

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## 第 69/2013 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2013

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.<sup>o</sup> 2 do artigo 4.<sup>o</sup> e do artigo 7.<sup>o</sup>, ambos do Regulamento

經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂“購買《澳門監獄清潔服務》（服務期間：2013年4月至12月）”（直接磋商編號：00031-AQ/GA/2012）之合同。

二零一三年四月十五日

保安司司長 張國華

### 第 71/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“超明科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“車載X光檢測儀”的合同。

二零一三年四月十六日

保安司司長 張國華

二零一三年四月十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 社會文化司司長辦公室

### 第 87/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de limpeza do Estabelecimento Prisional de Macau», durante o período entre Abril e Dezembro de 2013 (ajuste directo n.º 00031-AQ/GA/2012), a celebrar com a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

15 de Abril de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 71/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Veículo com Aparelho de Raio X» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Companhia de Tecnologia Superclar, Limitada».

16 de Abril de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 16 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek,



“Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.” 簽訂二零一三年暑期活動報名工作服務合同。

二零一三年四月十五日

社會文化司司長 張裕

#### 第 92/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華藝鐵鋁工程”簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝信箱項目的合同。

二零一三年四月十五日

社會文化司司長 張裕

#### 第 94/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“栢誠工程管理有限公司”簽訂橫琴島澳門大學新校區——後續工程項目管理顧問服務的合同。

二零一三年四月十二日

社會文化司司長 張裕

二零一三年四月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 丘曼玲

ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inscrição das Actividades de Férias 2013, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.».

15 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 92/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação de receptáculos postais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Oficina de Ferreiro e Alumínio Va Ngai».

15 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à prestação de serviços de consultadoria para a gestão dos projectos relativos aos trabalhos subsequentes à entrega do Novo Campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Engenharia de Gestão Parsons Brinckerhoff Limitada».

12 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Abril de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Iao Man Leng.*

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 18/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積經修正後為218平方米，位於路環島，鄉村馬路，稱為28地段，其上建有1053號樓宇，標示於物業登記局第22441號的土地的批給，以興建一幢三層高，其中一層為地庫的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一三年四月十二日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第8368.01號案卷及  
土地委員會第26/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——和喜貿易有限公司。

鑒於：

一、和喜貿易有限公司，依法在香港設立和登記，通訊處為澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓“A”及“C”，根據以其名義作出的第124684G號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，面積222.75平方米，經重新量度後修正為218平方米，位於路環島，鄉村馬路，稱為28地段，其上建有兩層高的1053號獨立式別墅，標示於物業登記局B27K冊第149頁第22441號的土地的批給所衍生的權利。

二、承批公司擬重新利用有關土地興建一幢三層高，其中一層為地庫，並設有停車場及專用花園的獨立式別墅，因此於二零一一年二月一日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年三月二十三日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 18/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área rectificada de 218 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio n.º 1 053, designado por lote 28, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 441, para ser aproveitado com a construção de uma vivenda unifamiliar de três pisos, sendo um em cave.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

12 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 8 368.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 26/2012  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade “Fortune Wise Trading Limited”, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade “Fortune Wise Trading Limited”, legalmente constituída e registada em Hong Kong, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, A e C, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 222,75 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 218 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos com o n.º 1 053, designado por lote 28, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 441 a fls. 149 do livro B27K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 124 684G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de uma moradia unifamiliar de três pisos, sendo um em cave, com estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 1 de Fevereiro de 2011, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 23 de Março de 2011.

三、承批公司於二零一一年五月十六日及六月二十四日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改上述土地の利用及修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件，尤其是聲明受澳門特別行政區現行法律約束及受澳門特別行政區法院管轄，並放棄其他法院管轄的聲明書後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一二年四月二十五日遞交的聲明書，明確表示同意。

五、有關土地的面積為218平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月七日發出的第6424/2005號地籍圖中以字母“A”和“B”定界和標示，面積分別為79平方米及139平方米。

六、在上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊為建築範圍，而“B”地塊為非建築範圍。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年七月十九日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一二年九月七日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一二年十二月十三日遞交由陳寶玉，聯絡地址為澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓“A”，以和喜貿易有限公司的受權人身份代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經私人公證員Manuela António核實。

九、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款規定的溢價金，並已提交第十條款第2款所指的保證金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，登記面積為222.75 (貳佰貳拾貳點柒伍) 平方米，經重新量度後修正為面積218 (貳佰壹拾捌) 平方米，位於路環島鄉村馬路，其上建有1053號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月七日發出的第6424/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，並標示於物業登記局B27K冊第149頁第22441號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第124684G號的土地的批給。

2. 鑒於本次修改，有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

3. Em 16 de Maio e 24 de Junho de 2011, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, nomeadamente a declaração de sujeição à lei vigente na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, e jurisdição dos tribunais desta Região, com renúncia a qualquer outro foro, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 25 de Abril de 2012.

5. O terreno em apreço, com a área de 218 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 79 m<sup>2</sup> e 139 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 424/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 7 de Junho de 2011.

6. A parcela de terreno assinalada com a letra «A» na referida planta corresponde ao limite da construção e a parcela «B» é área *non-aedificandi*.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 19 de Julho de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 13 de Dezembro de 2012, assinada por Chan Pou Iok, com endereço de contacto em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar A, na qualidade de procuradora e em representação da sociedade “Fortune Wise Trading Limited”, qualidade e poderes verificados pela notária privada Manuela António, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o prémio e prestou a caução estipulados na cláusula oitava e no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registral de 222,75 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e dois vírgula setenta e cinco metros quadrados), rectificada por novas medições para 218 m<sup>2</sup> (duzentos e dezoito metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 424/2005, emitida em 7 de Junho de 2011, pela DSCC, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio n.º 1 053, descrito na CRP sob o n.º 22 441 a fls. 149 do livro B27K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 124 684G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

**第二條款——租賃期限**

1. 租賃的有效有效期至二零一六年六月四日止。
2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

**第三條款——土地的利用及用途**

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月七日發出的第 6424/2005 號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，總面積 218（貳佰壹拾捌）平方米的地塊用作興建一幢樓高 3（叁）層，其中 1（壹）層為地庫的獨立式別墅，有關用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：.....建築面積 221 平方米；
- 2) 停車場：.....建築面積 13 平方米；
- 3) 專用花園：.....面積 126 平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積 139（壹佰叁拾玖）平方米的地塊被視為“非建築”範圍。

3. 第 1 款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

**第四條款——租金**

1. 在土地利用期間，乙方須每年繳付每平方米批出土地 \$30.00（澳門幣叁拾元整）的租金，總金額為 \$6,540.00（澳門幣陸仟伍佰肆拾元整）。

2. 在土地利用完成後，繳付的總金額改為 \$4,705.00（澳門幣肆仟柒佰零伍元整），其計算如下：

- 1) 獨立式別墅：  
221 平方米 x \$15.00/平方米 ..... \$ 3,315.00；
- 2) 停車場：  
13 平方米 x \$10.00/平方米 ..... \$ 130.00；
- 3) 專用花園：  
126 平方米 x \$10.00/平方米 ..... \$ 1,260.00。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

**第五條款——利用期限**

1. 土地利用的總期限為 36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

**Cláusula segunda — Prazo do arrendamento**

1. O arrendamento é válido até 4 de Junho de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

**Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno**

1. As parcelas de terreno com a área global de 218 m<sup>2</sup> (duzentos e dezoito metros quadrados) demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta da DSCC n.º 6 424/2005, emitida em 7 de Junho de 2011, são destinadas à construção de uma vivenda unifamiliar de 3 (três) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectada às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: com a área bruta de construção de 221 m<sup>2</sup>;
- 2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 13 m<sup>2</sup>;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo: com a área de 126 m<sup>2</sup>.

2. A parcela de terreno com a área de 139 m<sup>2</sup> (cento e trinta e nove metros quadrados), assinalada com a letra «B» na referida planta, é considerada zona *non aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

**Cláusula quarta — Renda**

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 6 540,00 (seis mil, quinhentas e quarenta patacas).

2. Após a conclusão de aproveitamento do terreno, passa a pagar o montante global de \$ 4 705,00 (quatro mil, setecentas e cinco patacas), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Vivenda unifamiliar:  
221 m<sup>2</sup> x \$ 15,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 3 315,00;
- 2) Estacionamento:  
13 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 130,00;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo:  
126 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 1 260,00.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

**Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento**

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.



2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月七日發出的第6424/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據於二零零七年十一月二十三日發出的第2006A018號街道準線圖，執行地段內斜坡的穩固工程；

3) 根據上項所述的街道準線圖，執行建築物周圍之景觀處理工程。

#### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第八條款——合同溢價金

基於本次批給合同的修改，當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 424/2005, emitida em 7 de Junho de 2011, pela DSCC, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A execução das obras de consolidação de taludes dentro do lote, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2006A018, emitida em 23 de Novembro de 2007;

3) A execução das obras de tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção, de acordo com a planta de alinhamento oficial referida na alínea anterior.

#### Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceite pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de



性全數繳付金額為\$457,873.00（澳門幣肆拾伍萬柒仟捌佰柒拾叁元整）的合同溢價金。

#### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保，提供保證金\$6,540.00（澳門幣陸仟伍佰肆拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 本條款第1款所述的保證金，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

#### 第十條款——轉讓

1. 倘土地利用未完全完成而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第十一條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十二條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

prémio do contrato, o montante de \$ 457 873,00 (quatrocentas e cinquenta e sete mil, oitocentas e setenta e três patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 6 540,00 (seis mil, quinhentas e quarenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o aproveitamento não estiver integralmente concluído, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima segunda — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção o aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

### 第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地之利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

### 第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

### Cláusula décima terceira – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

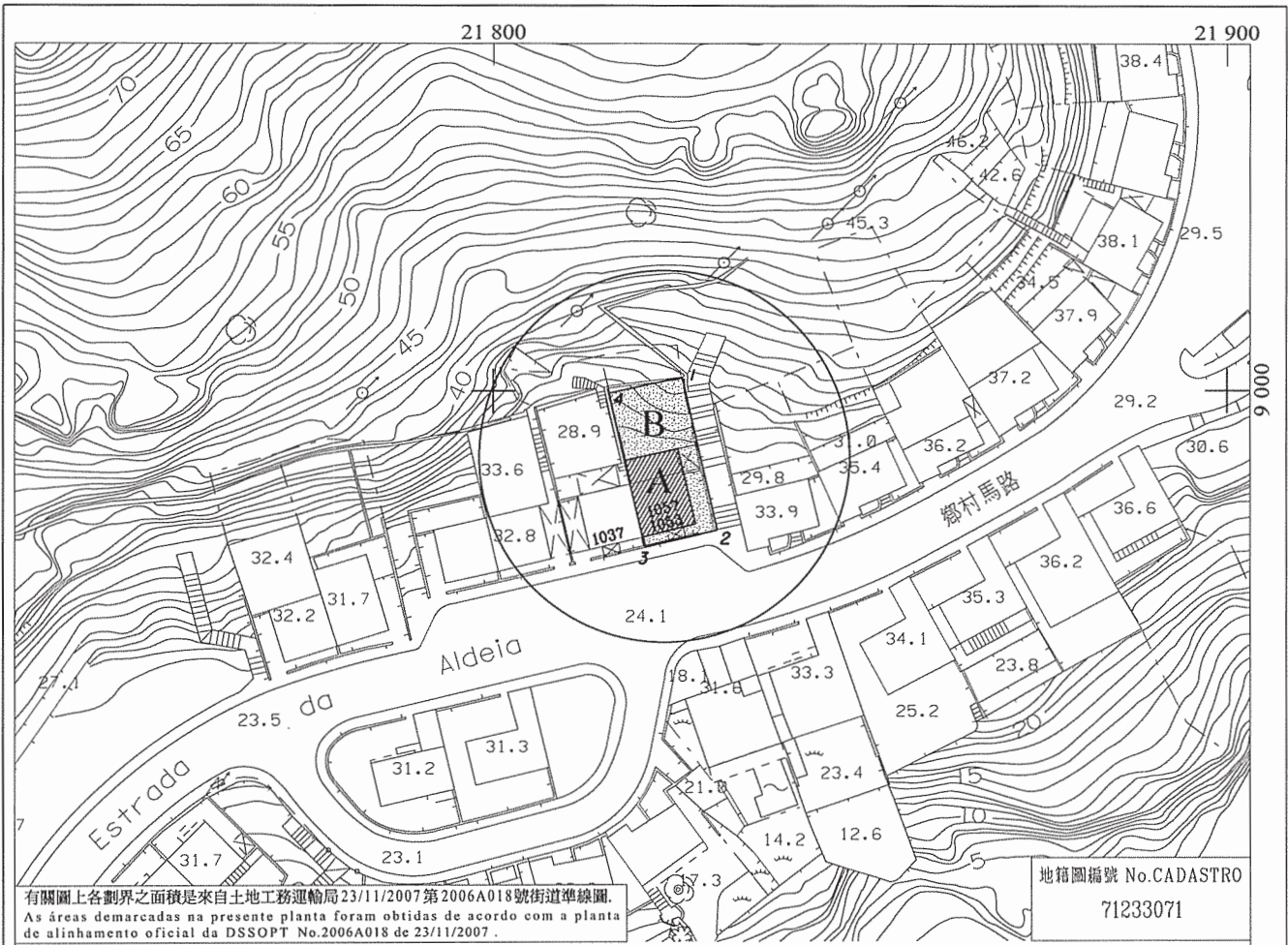
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima quarta – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima quinta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



鄉村馬路1053號 - 路環  
Estrada da Aldeia nº1053 - Coloane

- 面積 " A " = 79 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B " = 139 平方米  
Área m<sup>2</sup>

Nº	M (m)	P (m)
1	21 825.8	9 001.8
2	21 830.6	8 981.0
3	21 820.7	8 978.7
4	21 815.8	8 999.7

四至 Confrontações actuais:

- A+B 地塊 :  
Parcelas A+B :
- 北 - 位於鄰近鄉村馬路之土地 (nº23009);
- N - Terreno junto à Estrada da Aldeia (nº23009);
- 南 - 鄉村馬路;
- S - Estrada da Aldeia;
- 東 - 位於鄰近鄉村馬路之石級 (nº23009);
- E - Escada junto à Estrada da Aldeia (nº23009);
- 西 - 鄉村馬路 1037 號 (nº22442) +
- W - Estrada da Aldeia nº1037 (nº22442).

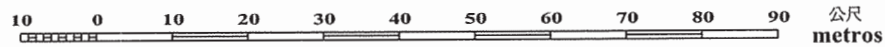
備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 22441 (AR), 該標示之原登記面積為 222.75m<sup>2</sup> 而本局於 14/04/1994 第 799/89 號地籍圖中, 按實地開闢所得的面積為 218m<sup>2</sup>, 面積相差為減少了 2%。

- As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº22441 (AR), cuja a área do registo inicial é 222.75m<sup>2</sup>. Segundo a planta cadastral emitida por esta Direcção, nº799/89, de 14/04/1994, e o levantamento feito in loco, a área vedada é 218m<sup>2</sup>, diminuindo 2%.
- "A"地塊: 為建築界線。
- A parcela "A" é limite da construção.
- "B"地塊: 為非建築範圍。
- A parcela "B" é área non-aedificandi.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 19/2013 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，批出一幅面積3,187平方米，位於氹仔島和路環島之間的填海區，鄰近蓮花海濱大馬路的土地，以興建一座天然氣調壓站。

二、本批示即時生效。

二零一三年四月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

**附件**

(土地工務運輸局第 8379.01 號案卷及  
土地委員會第 37/2011 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——南光天然氣有限公司。

鑒於：

一、南光天然氣有限公司，為澳門特別行政區天然氣分配公共服務承批人，其總址設於澳門羅理基博士大馬路223號至225號南光大廈17字樓，登記於商業及動產登記局第30223(SO)號，透過於二零零九年六月十一日遞交的申請書，請求以租賃制度批給一幅土地，以興建一座天然氣調壓站及相關設施。

二、由於申請書所指的土地已作其他用途，因此該公司與土地工務運輸局、建設發展辦公室、交通事務局及能源發展辦公室舉行了多次會議，以便定出對該項目最合適的位置，而最終選定了一幅面積3,187平方米，位於氹仔島和路環島之間的填海區，以下稱“路氹城”，鄰近蓮花海濱大馬路的土地。

**Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 19/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 3 187 m<sup>2</sup>, situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane, junto à Avenida Marginal Flor de Lótus, para ser aproveitado com a construção de uma estação de regularização de pressão de gás natural.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**ANEXO**

(Processo n.º 8 379. 01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 37/2011  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento apresentado em 11 de Junho de 2009, a «Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, n.ºs 223 a 225, 17.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 30 223 (SO), concessionária do serviço público de distribuição de gás natural na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, solicitou a concessão, por arrendamento, de um terreno destinado à construção de uma estação de regularização de pressão de gás natural e respectivas instalações.

2. Dado que o terreno indicado no pedido já tinha sido destinado a outra finalidade, foram realizadas várias reuniões entre a referida sociedade e a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego e o Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético para acordar o local mais adequado ao projecto, tendo sido escolhido o terreno com a área de 3 187 m<sup>2</sup>, situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane, adiante designada por COTAI, junto à Avenida Marginal Flor de Lótus.



三、南光天然氣有限公司於二零一零年十一月四日正式申請以租賃制度批給上述土地，並附上有關利用的初研方案。

四、根據該初研方案，該天然氣調壓站及有關設施包括一幢六層高的樓宇，當中兩層為地庫，其主要功能是向澳門及橫琴島澳門大學新校區供應穩定的天然氣。

五、在取得土地工務運輸局的有權限附屬單位、上述實體、環境保護局、民政總署、燃料安全委員會及消防局所發表的技術意見後，土地工務運輸局認為該等設施旨在確保批予申請公司的公共服務的營運，故此有關申請具備批准的條件。

六、土地工務運輸局計算了應得的回報及制定合同擬本。申請公司透過於二零一一年八月三十一日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年八月三十日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、批出土地的面積為3,187平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第6943/2011號地籍圖中定界，且未在物業登記局標示。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一三年三月十九日遞交由蔡堅及唐朝暉，二人職業住所位於澳門羅理基博士大馬路223號至225號南光大廈17樓，以南光天然氣有限公司行政管理機關成員的身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Adelino Correia核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同第十條條款所規定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅位於路氹城，鄰近蓮花海濱大馬路，面積3,187（叁仟壹佰捌拾柒）平方米，價值為\$3,118,008.00（澳門幣叁佰壹拾壹萬捌仟零捌元整），未在物業登記局標示，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出且為本合同組成部分的第6943/2011號

3. Em 4 de Novembro de 2010, a «Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada» formalizou o pedido de concessão, por arrendamento, do aludido terreno e juntou o respectivo estudo prévio de aproveitamento.

4. De acordo com este estudo prévio a estação de regularização de pressão de gás natural e respectivas instalações compreende um edifício de 6 pisos, sendo dois em cave, cuja função principal é o fornecimento estável de gás natural a Macau e ao novo campus da Universidade de Macau, na ilha de Hengqin.

5. Obtidos os pareceres técnicos dos competentes departamentos da DSSOPT, das entidades anteriormente referidas e, ainda, da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, da Comissão de Segurança dos Combustíveis e do Corpo de Bombeiros, aquela DSSOPT considerou que o pedido da requerente reúne condições para ser deferido, por se tratar de instalações que visam assegurar a exploração do serviço público que lhe foi concedido.

6. A DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 31 de Agosto de 2011.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 30 de Agosto de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

8. O terreno objecto de concessão, com a área de 3 187 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 6 943/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 22 de Junho de 2011, e não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 19 de Março de 2013, assinada por Choi Kin e Tang Zhaohui, ambos com domicílio profissional em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Edifício Nam Kwong, 17.º andar, na qualidade de administradores e em representação da «Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o prémio estipulado na cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, do terreno não descrito na Conservatória de Registo Predial, situado no COTAI, junto à Avenida Marginal Flor de Lótus, com a área de 3 187 m<sup>2</sup> (três mil e cento e oitenta e sete metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 3 118 008,00 (três milhões, cento e dezoito mil e oito patacas), demarcado e assinalado na planta n.º 6 943/2011, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2011, que faz parte integrante do



地籍圖中定界和標示的土地，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零三七年八月八日，根據載於財政局058A冊第9至27頁的二零一二年七月二十七日公證書，甲乙雙方簽訂關於在澳門特別行政區經營天然氣分配的公共服務批給合同將於當日屆滿。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期，但不可逾越上款所指的公共服務的批給期限或倘有的續期期限。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座樓高6（陸）層，當中包括兩層地庫的天然氣調壓站，其建築面積按用途分配如下：

- |               |           |
|---------------|-----------|
| 1) 工業 .....   | 3,466平方米； |
| 2) 停車場 .....  | 2,285平方米； |
| 3) 室外範圍 ..... | 2,273平方米。 |

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用期間，乙方須每年繳付每平方米批出土地\$18.00（澳門幣壹拾捌元整）的租金，總金額為\$57,366.00（澳門幣伍萬柒仟叁佰陸拾陸元整）；

2) 在土地利用完成後，租金按以下數值計算：

- |                         |
|-------------------------|
| (1) 工業：建築面積每平方米\$9.00；  |
| (2) 停車場：建築面積每平方米\$9.00； |
| (3) 室外範圍：面積每平方米\$9.00。  |

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為12（拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda – Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 8 de Agosto de 2037, data em que cessará a concessão do serviço público de distribuição de gás natural na Região Administrativa Especial de Macau, cujo contrato foi outorgado pelos primeiro e segundo outorgantes, por escritura pública de 27 de Julho de 2012, exarada de fls. 9 a 27 do livro 058A da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF).

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado, não podendo, todavia, exceder o prazo de concessão ou de eventuais prorrogações do serviço público referido no número anterior.

#### Cláusula terceira – Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de uma estação de regularização de pressão de gás natural, compreendendo 6 (seis) pisos, incluindo dois caves, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1) Indústria .....      | 3 466 m <sup>2</sup> ; |
| 2) Estacionamento ..... | 2 285 m <sup>2</sup> ; |
| 3) Área livre .....     | 2 273 m <sup>2</sup> . |

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula quarta – Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 18,00 (dezoito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 57 366,00 (cinquenta e sete mil, trezentas e sessenta e seis patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento do terreno, a renda será a resultante dos seguintes valores:

- |   |
|---|
| (1) Indústria: \$ 9,00/m <sup>2</sup> de área bruta de construção;      |
| (2) Estacionamento: \$ 9,00/m <sup>2</sup> de área bruta de construção; |
| (3) Área livre: \$ 9,00/m <sup>2</sup> de área.                         |

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta – Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 12 (doze) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，編制和遞交建築計劃；

2) 由通知建築計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為將土地騰空及移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

3. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科處下列罰款：

1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00；

2) 第二次違反：澳門幣\$50,001.00至\$100,000.00；

3) 第三次違反：澳門幣\$100,001.00至\$200,000.00；

4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

#### 第八條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de arquitectura;

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de arquitectura, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação do terreno e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura aí existentes.

#### Cláusula sétima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;

2) Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00 patacas;

3) Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00 patacas;

4) A partir da 4.ª e seguintes infracções o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

#### Cláusula oitava — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao

每日可達\$4,000.00（澳門幣肆仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第九條款——環境保護

1. 關於工業排放物、噪音和一般污染，乙方必須確保遵守澳門特別行政區關於這方面的現行法例所訂定的標準，以保護環境。

2. 乙方尚須遵守十月二十二日第57/82/M號法令核准的《工業場所內衛生與工作安全總章程》訂定的安全及衛生規則。

3. 乙方不遵守第1款的規定，將科處下列罰款：

1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00；

2) 第二次違反：澳門幣\$50,001.00至\$100,000.00；

3) 第三次違反：澳門幣\$100,001.00至\$200,000.00；

4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

#### 第十條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本批給合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$3,118,008.00（澳門幣叁佰壹拾壹萬捌仟零捌元整）。

#### 第十一條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$57,366.00（澳門幣伍萬柒仟叁佰陸拾陸元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 本條款第1款所述的保證金，在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，可應乙方要求，由財政局退還。

#### 第十二條款——轉讓

基於批給的特殊性質，其轉讓須事先獲得甲方許可。

máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula nona — Protecção do meio ambiente

1. Relativamente a efluentes industriais, ruído e poluição em geral, o segundo outorgante obriga-se a garantir o cumprimento dos padrões definidos na legislação sobre esta matéria em vigor na Região Administrativa Especial de Macau, de molde a salvaguardar o meio ambiente.

2. Obriga-se, ainda, o segundo outorgante a fazer cumprir as regras de segurança e higiene do Regulamento Geral de Segurança e Higiene do Trabalho nos Estabelecimentos Industriais, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/82/M, de 22 de Outubro.

3. Pela inobservância do estipulado no n.º 1, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;

2) Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00 patacas;

3) Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00 patacas;

4) A partir da 4.ª infracção e seguintes, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

#### Cláusula décima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 118 008,00 (três milhões, cento e dezoito mil e oito patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato de concessão, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula décima primeira — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 57 366,00 (cinquenta e sete mil, trezentas e sessenta e seis patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima segunda — Transmissão

Dada a natureza especial da concessão, a sua transmissão depende de prévia autorização do primeiro outorgante.

**第十三條款——監督**

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

**第十四條款——失效**

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致該幅土地連同其上的改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

**第十五條款——解除**

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 四次或以上重複不履行第七條款及第九條款規定的義務；
- 5) 違反第十二條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

**第十六條款——公共服務的批給消滅**

因出現由載於財政局058A冊第9至27頁的二零一二年七月二十七日公證書規範的合同第四十六條所述的任一情況，在澳門特別行政區的天然氣分配公共服務批給消滅，將導致本批給消滅和把無帶任何責任及負擔的土地連同其上的建築物，歸還給甲方，且不妨礙上述的二零一二年七月二十七日合同所規定的其他效力。

**Cláusula décima terceira — Fiscalização**

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**Cláusula décima quarta — Caducidade**

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

**Cláusula décima quinta — Rescisão**

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas nas cláusulas sétima e nona;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima sexta — Extinção da concessão de serviço público**

A extinção da concessão do serviço público de distribuição de gás natural na Região Administrativa Especial de Macau por qualquer das circunstâncias referidas no artigo 46.º do contrato titulado por escritura de 27 de Julho de 2012, exarada de fls. 9 a 27 do livro 058A da DSF, determina a extinção da presente concessão e a consequente reversão do terreno com as construções nele incorporadas, livre de ónus e encargos, à posse do primeiro outorgante, sem prejuízo dos demais efeitos previstos no mencionado contrato de 27 de Julho de 2012.



*第十七條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十八條款——適用法例*

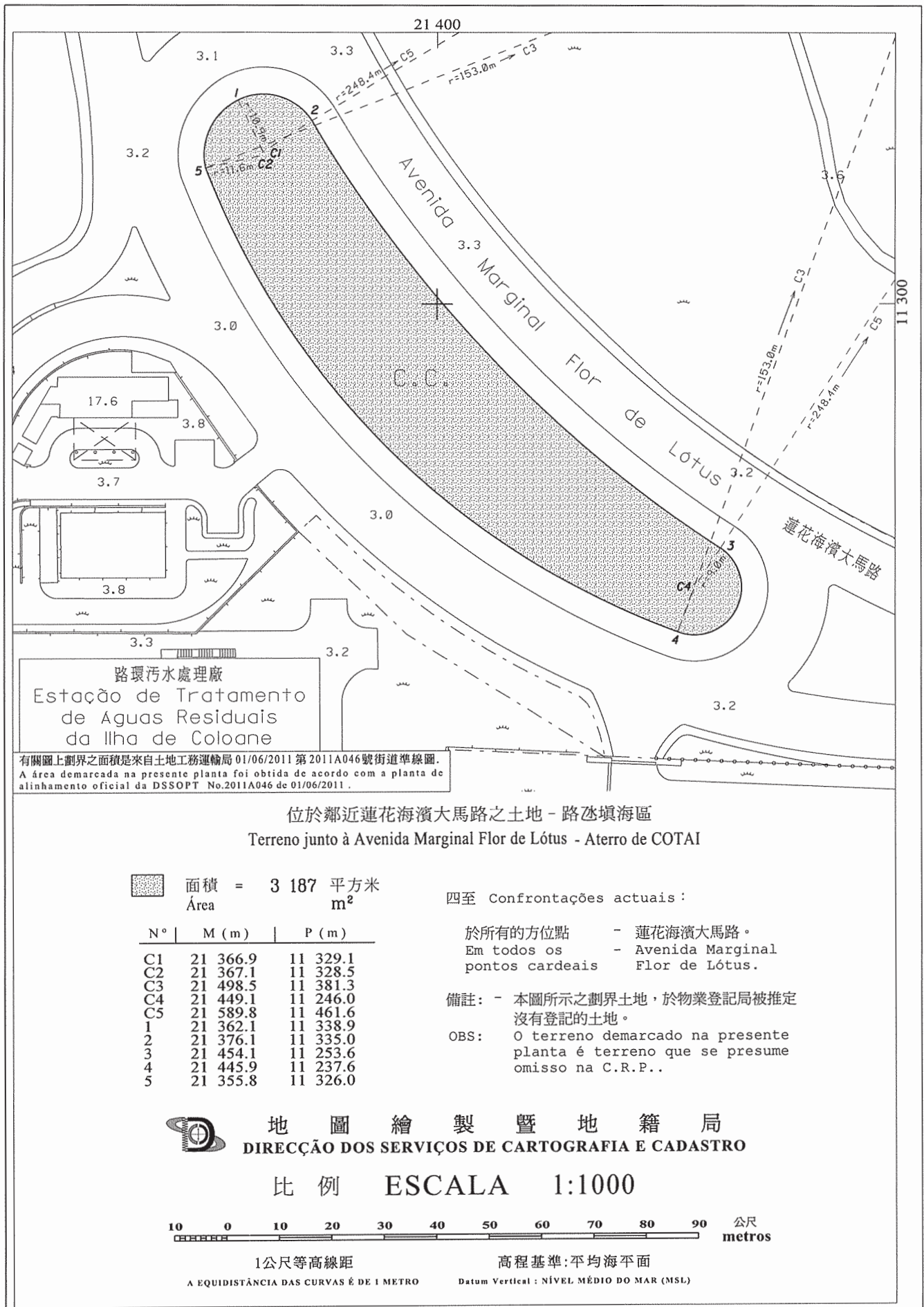
如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

*Cláusula décima sétima – Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima oitava – Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



**第 20/2013 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款（三）項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任 **Arnaldo Ernesto dos Santos** 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門科技大學基金會」簽訂「澳門特別行政區能源效益狀況2013」調查研究服務合同。

二零一三年四月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改陳家耀在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一三年五月一日起生效。

二零一三年四月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**審 計 署****批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零一三年四月十六日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項，及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項，在二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人劉偉明，第三職階顧問高級技術員，獲確定委任為本署人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

二零一三年四月十八日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 20/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro **Arnaldo Ernesto dos Santos**, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de investigação e estudo da «Situação da Eficiência Energética na RAEM 2013», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau».

16 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2013:

**Chan Ka Io** — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2013.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 16 de Abril de 2013:

**Lau Wai Meng**, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2013, II Série, de 27 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 18 de Abril de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年三月二十一日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號123921——鄭盛甫為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一三年三月十一日開始計算。

摘錄自副關長於二零一三年四月九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，徐容添、布慕玲、張浩加及劉淑芬，第六職階勤雜人員，編號分別為940241、943010、943020及943030，薪俸點為160點，其散位合同獲續期一年，自二零一三年四月十八日起生效。

二零一三年四月十五日於海關

副關長 賴敏華

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Março de 2013:

Cheang Seng Pou, verificador alfandegário n.º 123 921 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado do artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 11 de Março de 2013.

Por despachos da subdirectora-geral, de 9 de Abril de 2013:

Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka e Lao Sok Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 940 241, 943 010, 943 020 e 943 030, 6.º escalão, índice 160, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Abril de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 立法會輔助部門

## 議決摘錄

立法會執行委員會於二零一三年三月二十五日議決如下：

Luís Gabriel Batalha——為行政公職局編制內第一職階主任翻譯員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用該人員於本會輔助部門以相同職級及職階擔任職務，為期一年，自二零一三年五月十四日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年四月九日議決如下：

梁惠芬及郭弟——分別為行政公職局編制內第一職階顧問翻譯員及第一職階一等翻譯員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用該等人員於本會輔助部門以相同職級及職階擔任職

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Março de 2013:

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Abril de 2013:

Leong Wai Fan e Kuok Tai, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, e intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitados para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, apro-



務，以及根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自二零一三年四月二日起至八月三十一日止。

二零一三年四月十八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年四月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、經八月三日第14/2009號法律修改的八月二日第7/2004號法律第十四條第一款第二項、第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員Albino do Nascimento Ramos的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階法院首席書記員（薪俸點490），由二零一三年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、經八月三日第14/2009號法律修改的八月二日第7/2004號法律第十四條第一款第二項、第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員José Eduardo Rodrigues Cota Cruz的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階法院首席書記員（薪俸點490），由二零一三年五月二日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、經八月三日第14/2009號法律修改的八月二日第7/2004號法律第十四條第一款第二項、第二十六條第六款，以及現行的《澳門

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Abril até 31 de Agosto de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 18 de Abril de 2013. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 12 de Abril de 2013:

Albino do Nascimento Ramos, escrivão judicial principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, e alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 490, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 26.º, n.º 6, ambos da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, na redacção da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2013.

José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, e alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 490, nos termos do 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 26.º, n.º 6, ambos da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, na redacção da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2013.

Ana Maria Gonçalves Capelo, Armando Joaquim Capelo e Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, todos escrivães judiciais principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, e alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamentos Adminis-

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員 Ana Maria Gonçalves Capelo、Armando Joaquim Capelo 及 Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais 的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階法院首席書記員（薪俸點 490），由二零一三年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規、十二月十八日第 35/2009 號行政法規及十二月十九日第 39/2011 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項、經八月三日第 14/2009 號法律修改的八月二日第 7/2004 號法律第十四條第一款第二項、第二十六條第六款，初級法院第一職階法院首席書記員 Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes 的個人勞動合同獲准續期一年及更改為第二職階法院首席書記員（薪俸點 490），由二零一三年五月二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規、十二月十八日第 35/2009 號行政法規及十二月十九日第 39/2011 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階特級技術員莊小慧的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年五月十五日起生效。

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規、十二月十八日第 35/2009 號行政法規及十二月十九日第 39/2011 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員曹丹瑛的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年五月二十日起生效。

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規、十二月十八日第 35/2009 號行政法規及十二月十九日第 39/2011 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機朱銳光之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年五月十六日起生效。

二零一三年四月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

trativos n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), 26.º, n.º 6, ambos da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, na redacção da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2013.

Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escritã judicial principal, 1.º escalão, no TJB, com contrato individual de trabalho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, e alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 490, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), e 26.º, n.º 6, ambos da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, na redacção da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 15 de Abril de 2013:

Chong Sio Vai, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2013.

Chou Tan Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Maio de 2013.

Chu Ioi Kuong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou Kuok.

## 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

## 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年三月十九日作出的批示：

柯天蓮碩士——根據第20/2003號行政法規第二條第一款(一)項和第三款以及第8/2007號行政法規第二條第一款第(一)項的規定，派駐在澳門駐里斯本經濟貿易辦事處擔任職務的任期，自二零一三年五月九日起續期一年。

二零一三年四月四日於澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

辦事處主任 羅立文

## 行政公職局

## 批示摘錄

摘錄自二零一三年四月五日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“巴哈伊教澳門總會”行政公益法人的資格。

二零一三年四月十二日於行政公職局

局長 朱偉幹

## 印務局

## 批示摘錄

按照本人於二零一三年四月八日之批示：

本局第一職階一等技術員阮振南、第一職階一等技術輔導員 Elisa Lei Gaspar、饒嘉詠及 Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期兩年，執行同一職務，由二零一三年五月五日起生效。

二零一三年四月十一日於印務局

代局長 Alberto Leão

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,  
EM LISBOA

## Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2013:

Mestre Ó Tin Lin — renovado o seu destacamento, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, nos termos do artigo 2.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, conjugados com o artigo 2.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 8/2007, a partir de 9 de Maio de 2013.

Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, aos 4 de Abril de 2013. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Rosário*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extracto de despacho

Pos despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 5 de Abril de 2013:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Assembleia Espiritual dos Bahá'is de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## IMPrensa OFICIAL

## Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 8 de Abril de 2013:

Un Chan Nam, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Elisa Lei Gaspar, Io Ka Weng e Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2013.

Imprensa Oficial, aos 11 de Abril de 2013. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員葉秋萍，退休及撫卹制度會員編號15806，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員賴章偉，退休及撫卹制度會員編號16462，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第七職階二等護理助理員吳家爾，退休及撫卹制度會員編號18201，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2013:

1. Ip Chao Peng, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15806 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Cheong Vai, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16462 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Ka I, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18201 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 175 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.



## 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

衛生局高級護士余陳小莉，供款人編號3012513，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。

衛生局專科護士陳玉芬，供款人編號3015806，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

衛生局行政技術助理員劉文超，供款人編號6024848，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年三月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

澳門保安部隊事務局技術工人李惠英，供款人編號6042005，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年三月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一級護士鄭振中，供款人編號6099457，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

運輸基建辦公室工作人員彭金水，供款人編號6130672，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月

## Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2013:

Yu Chan Siu Li, enfermeira-graduada dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3012513, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Iok Fan, enfermeira-especialista dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3015806, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Man Chio, assistente técnico administrativo dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6024848, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lei Wai Ieng, operária qualificada da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6042005, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 29 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheang Chan Chong, enfermeiro de grau 1 dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6099457, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Peng Jinshui, trabalhador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6130672, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Março

二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局技術輔導員馮慧恩，供款人編號6132012，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年四月十一日行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳秀雯在本會擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一三年四月二十九日起續期一年。

二零一三年四月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## 經 濟 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年三月十三日之批示：

黃偉國學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任產地來源證簽發處處長之定期委任獲續期一年，自二零一三年五月五日起生效。

林作興——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第二職階輕型車輛司機之職務，薪俸點為160，自二零一三年三月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月十五日之批示：

黃淑慧碩士、蔡莉莉碩士及伍尚偉碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M

de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fong Wai Ian, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6132012, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 11 de Abril de 2013:

Ng Sao Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2013.

Fundo de Pensões, aos 18 de Abril de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Março de 2013:

Licenciado Wong Wai Kuok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Emissão de Documentos de Certificação de Origem destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Maio de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Lam Chok Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Março de 2013.

Por despachos do signatário, de 15 de Março de 2013:

Mestres Vong Sok Wai, Choi Lei Lei e Ng Sheung Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano,

號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，首位自二零一三年五月十五日及後兩位自五月二十二日起生效。

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席行政技術助理員之職務，自二零一三年五月十七日起生效。

二零一三年四月十九日於經濟局

局長 蘇添平

como técnicos superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013 para o primeiro e 22 de Maio de 2013 para os dois últimos.

Tam Tou Man — renovado o contrato de além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月二十八日作出的批示：

胡寶華——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人員、一般文書處理暨檔案科科長的定期委任獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效。

蘇淑美，為本局第一職階首席顧問高級技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款之規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685，自二零一三年四月十五日起生效。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明本局編制內第二職階首席特級技術員馮美貞因自願退休而離職，由二零一三年四月十七日起生效。

二零一三年四月十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2013:

Wu Pou Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

So Sok Mei, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2013.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Mei Cheng, como técnico especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, se desligou do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 17 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，顧嘉敏學士、林詠傑學士及馮博軒學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年五月三日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年五月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，方榮在本局擔任第六職階重型車輛司機的散位合同續期一年，自二零一三年五月五日起生效。

二零一三年四月十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年二月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改湯惠均在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625點，自二零一三年一月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳玉鈴及梁倩儀在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點，自二零一三年一月一日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改高學慧

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Março de 2013:

Licenciados Ku Ka Man Felisberta Natalina, Lam Weng Kit e Fong Pok Hin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 3 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos para técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 2 de Abril de 2013:

Fong Weng — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como motorista de pesados, 6.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Maio de 2013.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Abril de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2013:

Tong Wai Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Março de 2013:

Chan Iok Leng e Leong Sin I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Kou Hok Wai e Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-



及馬安娜在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，分別自二零一三年一月十二日及一月二十六日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改羅淑卿在本辦公室擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級行政技術助理員的薪俸點330點，自二零一三年二月二十五日起生效。

二零一三年四月十八日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 e 26 de Janeiro de 2013, respectivamente.

Lo Sok Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Fevereiro de 2013.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 18 de Abril de 2013.  
— A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

鄭家怡續聘為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一三年五月三日起生效。

曾建文續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一三年五月三十日起生效。

自二零一三年五月二日起：

Ana Paula Nunes續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

鍾佩群續聘為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

陳金好及盧偉建續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150，自二零一三年五月二日起生效。

唐學能及張鐘頻續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一三年五月四日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheng Ka Yee, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 3 de Maio de 2013;

Tsang Kin Man, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 30 de Maio de 2013.

A partir de 2 de Maio de 2013:

Ana Paula Nunes, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505;

Chong Pui Kuan, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Kam Hou e Lou Wai Kin, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Maio de 2013;

Tong Hok Neng e Cheong Chong Pan, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Maio de 2013;

甘玉強續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一三年五月六日起生效。

洪景星及李偉權續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一三年五月八日起生效。

繆進誼續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一三年五月十一日起生效。

彭美美、周雲霞、鄭球女及余玉鳳續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一三年五月十七日起生效。

林泳茹及唐兆珠續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一三年五月二十日起生效。

林源漢續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一三年五月二十一日起生效。

李譚有續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零一三年五月二十八日起生效。

自二零一三年五月一日起：

梁國志續聘為第八職階技術工人，薪俸點為260；

陳建樂續聘為第七職階技術工人，薪俸點為240；

詹樹堂續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

郭小怡及羅寶蓮續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年五月一日起與李佩盈、林詠儀、陳詠茵、羅浩文、鍾詠茵、李銀華、陳艷盈、區易賢、李艷玲、蘇家雯、吳葉敏、高家盈、湯鎮傑、黃韋立、陳曉欣、陳紫珊、梁淑娜、趙珮儀、徐永健、潘駿銘、陳嘉俐、曾淑敏、陳婷婷、麥保林、劉嘉盈、朱麗娟、朱展熙、黎思穎、黃美琪及姚盼盼簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年五月十五日起與梁燕麗、吳嘉儀、歐陽婉玲、張瑋傑、錢恩淇、黃小鳳、李妙瑜、王華炳、譚素麗、楊文詩、陸正豪、杜嘉雯、林潔婷、莫靄倫、黎碧影、李曉彥、莊雪芬、鄭家恆、何麗芳、鄭燕珊、何美婷、施珮珮、鄭玉珊、葉靜儀、何蔚詩、吳鳳美、吳雪欣、陳曉婷及梁冬簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李靜怡與本局簽訂的編制外合同，自二零一三年五月一日起續期兩年，並自

Kam Ioc Keong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Maio de 2013;

Hong Keng Seng e Lei Wai Kun, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 8 de Maio de 2013;

Mio Chon I, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 11 de Maio de 2013;

Pang Mei Mei, Chao Wan Ha, Cheang Kao Noi e U Iok Fong, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 17 de Maio de 2013;

Lam Weng U e Tong Sio Chu, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 20 de Maio de 2013;

Lam Un Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 de Maio de 2013;

Lei Tam Iao, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 28 de Maio de 2013.

A partir de 1 de Maio de 2013:

Leong Kuok Chi, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260;

Chan Kin Lok, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240;

Chim Su Tong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Kuok Sio I e Law Pou Lin, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013:

Lei Pui Ieng, Lam Weng I, Chan Weng Ian, Lo Hou Man, Chong Weng Ian, Lei Ngan Wa, Chan Im Ieng, Au Iek In, Lei Im Leng, Sou Ka Man, Ng Ip Man, Kou Ka Ieng, Tong Chan Kit, Vong Wai Lap, Chan Hio Ian, Chan Chi San, Leong Sok Na, Chio Pui I, Chui Weng Kin, Poon Chon Meng, Chan Ka Lei, Chang Sok Man, Chan Teng Teng, Mak Pou Lam, Lao Ka Ieng, Chu Li Chuan, Chu Chin Hei, Lai Si Weng, Wong Mei Kei e Io Fan Fan — contratados além do quadro, por dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Leong In Lai, Ng Ka I, Ao Ieong Un Leng, Cheong Wai Kit, Chin Ian Kei, Wong Sio Fong, Lei Mio U, Wong Wa Peng, Tam Sou Lai, Ieong Man Si, Lok Cheng Hou, Tou Ka Man, Lam Kit Teng, Mok Oi Lon, Lai Pek Ieng, Lei Hio In, Chong Sut Fan, Chiang Ka Hang, Ho Lai Fong, Kwong In San, Ho Mei Teng, Si Pui Pui, Cheang Iok San, Ip Cheng I, Ho Wai Si, Ng Fong Mei, Ng Sut Ian, Chan Hio Teng e Liang Dong — contratados além do quadro, por dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2013.

Lei Cheng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º

二零一三年四月三十日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等翻譯員的薪俸點460點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，譚潔華及盧玉婷與本局簽訂的編制外合同，自二零一三年五月十五日起續期兩年，並自二零一三年五月十四日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等翻譯員的薪俸點460點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，梁鳳屏與本局簽訂的編制外合同，自二零一三年五月二十四日起續期兩年，並自二零一三年五月二十三日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術員的薪俸點545點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，梁寶權與本局簽訂的散位合同，自二零一三年五月一日起續期一年，並自二零一三年四月三十日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，蘇光與本局簽訂的散位合同，自二零一三年五月十一日起續期一年，並自二零一三年五月十日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，曾天華、李凱妮及朱偉強與本局簽訂的散位合同，自二零一三年五月十五日起續期一年，並自二零一三年五月十四日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階重型車輛司機的薪俸點180點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，陳偉平與本局簽訂的散位合同，自二零一三年五月十五日起續期一年，並自二零一三年五月十四日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160點。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年五月三日起與梁綺雯之編制外合同續期兩年，以擔任第二職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為205。

escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2013.

Tam Kit Wa e Lou Iok Teng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2013.

Leong Fong Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 24 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2013.

Leong Pou Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2013.

Sou Kong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 11 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2013.

Chang Tin Wa, Lei Hoi Nei e Chu Wai Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2013.

Chan Wai Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Abril de 2013:

Leong I Man, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Maio de 2013.

二零一三年四月十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一三年三月二十八日作出的第 58/2013 號批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准治安警察局一等警員編號 116891 趙文豪，由二零一三年四月十九日至二零一五年四月十八日期間享受長期無薪假，並按照現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 d) 項之規定，處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年三月二十八日作出的第 59/2013 號批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條和第七十五條第二款 a) 項之規定及按其個人意願，下列治安警察局人員以特別委任方式，由二零一三年四月八日起，前往司法警察局進行刑事偵查員之實習，為期一年，並按照同一《通則》第九十八條 b) 項之規定轉為處於“附於編制”狀況：

警員	147051	方嘉偉
"	184071	許偉桓
"	168080	溫少顏
"	189080	徐少雯
"	191080	歐麗冰
"	246081	湯善康
"	298080	黃玉婷
"	302081	趙錦輝
"	304081	胡偉雄
"	124091	歐陽賢達
"	192091	陳少林
"	206091	許嘉豪
"	306091	盧偉浩
"	325091	張健偉
"	145101	林佳輝
"	160101	張凌杰
"	197101	梁志榮
"	215101	蘇少敏

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二日作出的第 63/2013 號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號 225981 許根回，由二零一三年二月四日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 58/2013, de 28 de Março de 2013:

Chio Man Hou, guarda de primeira n.º 116 891, deste Corpo da Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração, de 19 de Abril de 2013 a 18 de Abril de 2015, nos termos dos artigos 137.º do ETAPM, vigente, e 98.º, alínea d), do EMFSM, vigente, passando à situação de «adido ao quadro».

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 59/2013, de 28 de Março de 2013:

O pessoal abaixo mencionado, deste Corpo de Polícia — autorizado, precedendo sua concordância, ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, a partir de 8 de Abril de 2013, em comissão especial de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto:

Guarda	147 051	Fong Ka Wai
»	184 071	Hoi Wai Wun
»	168 080	Wan Sio Ngan
»	189 080	Choi Sio Man
»	191 080	Ao Lai Peng
»	246 081	Tong Sin Hong
»	298 080	Wong Iok Teng
»	302 081	Chio Kam Fai
»	304 081	Wu Wai Hong
»	124 091	Ao Ieong In Tat
»	192 091	Chan Sio Lam
»	206 091	Hoi Ka Hou
»	306 091	Lo Wai Hou
»	325 091	Cheong Kin Wai
»	145 101	Lam Kai Fai
»	160 101	Cheong Leng Kit
»	197 101	Leung Chi Wing
»	215 101	Sou Sio Man

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2013, de 2 de Abril de 2013:

Hoi Kan Wui, guarda n.º 225 981 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 4 de Fevereiro de 2013.



摘錄自保安司司長於二零一三年四月二日作出的第64/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號345051羅展鵬，由二零一三年二月一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月五日作出的第67/2013號批示：

自二零一三年三月二十六日起，下列人員獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員，正式脫離治安警察局。

警員	106051	曾家豪
"	126051	陳振宗
"	143051	黃福來
"	150051	傅恆熙
"	202061	鄭冬曲
"	121071	陳元泰
"	147071	劉偉
"	154081	梁建行
"	163081	陳孝倫
"	198080	雷少蘭
"	242081	沈強
"	292080	莫淑欣
"	373081	陳志輝
"	377081	鄭穎昌
"	149091	陳錦成

二零一三年四月十五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年三月二十日作出的批示：

謝炳權學士，司法警察局確定委任之首席刑事偵查員——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第12-B條第三款第三項、第二十四條第一款第一項及第二十八條第二款之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的技術偵查處處長，為期一年。

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 64/2013, de 2 de Abril de 2013:

Lo Chin Pang, guarda n.º 345 051 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2013, de 5 de Abril de 2013:

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do CPSP, por ter sido nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Março de 2013:

Guarda	106 051	Chang Antonio
»	126 051	Chan Chan Chong
»	143 051	Wong Fok Loi
»	150 051	Fu Hang Hei Miguel
»	202 061	Cheang Tong Kok
»	121 071	Chan Un Tai
»	147 071	Lao Wai
»	154 081	Leong Kin Hang
»	163 081	Chan Hao Lon
»	198 080	Loi Sio Lan
»	242 081	Sam Keong
»	292 080	Mok Sok Ian
»	373 081	Chan Chi Fai
»	377 081	Cheang Weng Cheong
»	149 091	Chan Kam Seng

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 15 de Abril de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Março de 2013:

Licenciado Che Peng Kun, investigador criminal principal, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Investigação Tecnológica, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, e 12.º-B., n.º 3, alínea 3), 24.º, n.º 1, alínea 1), e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

### 附件

現委任首席刑事偵查員謝炳權擔任司法警察局技術偵查處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

#### 1. 委任依據：

——因應第20/2010號行政法規的生效，司法警察局設立了技術偵查處，因工作上的需要以及確保該處的良好運作；

——該人員擁有十五年以上的刑事偵查工作經驗，以及十年的情報搜集及分析的工作經驗，具有良好的專業素質和才能擔任上述處長一職。

#### 2. 學歷：

——法學學士

——翻譯(中葡文)學士

#### 3. 專業簡歷：

——於一九九七年一月，擔任澳門保安部隊三等文員；

——於一九九七年十一月，擔任司法警察司實習偵查員；

——於一九九八年，擔任司法警察司二等偵查員；

——於二零零二年，擔任司法警察局一等偵查員；

——於二零零五年，擔任司法警察局首席刑事偵查員。

\*\*\*\*\*

——於二零一一年五月至二零一二年十月間，擔任司法警察局技術偵查處職務主管；

——由二零一二年十一月一日起至今，以代任方式擔任司法警察局技術偵查處處長。

#### 4. 嘉獎：

——於二零零八年，獲頒發「卓越功績獎」；

——於一九九九年至二零零九年間，獲頒發共四個「個人嘉獎」；

——於一九九九年至二零一二年間，獲頒發共二十個「集體嘉獎」及一個「表揚」。

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

### ANEXO

Che Peng Kun, investigador criminal principal da Polícia Judiciária, é nomeado chefe da Divisão de Investigação Tecnológica desta Polícia. Para o efeito, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Em resposta ao Regulamento Administrativo n.º 20/2010, foi criada a Divisão de Investigação Tecnológica e, para assegurar o bom funcionamento desta Divisão e a necessidade de trabalho, é efectuada a presente nomeação;

— O nomeado exerce funções na área de investigação criminal há mais de quinze anos, dez anos dos quais, no âmbito da recolha e análise de informação. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui boa qualidade profissional e aptidão para assumir o cargo desta Divisão.

#### 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito;

— Licenciatura em Tradução e Interpretação em Línguas Portuguesa e Chinesa.

#### 3. Experiência profissional:

— Em Janeiro de 1997, terceiro-oficial da Direcção das Forças de Segurança de Macau;

— Em Novembro de 1997, agente estagiário da Direcção da Polícia Judiciária;

— Em 1998, investigador de 2.ª classe da Direcção da Polícia Judiciária;

— Em 2002, investigador de 1.ª classe da Polícia Judiciária;

— Em 2005, investigador criminal principal da Polícia Judiciária.

\*\*\*\*\*

— De Maio de 2011 a Outubro de 2012, chefia funcional da Divisão de Investigação Tecnológica da Polícia Judiciária;

— Desde 1 de Novembro de 2012 até presente data, chefe da Divisão de Investigação Tecnológica da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

#### 4. Louvor:

— Em 2008, foi-lhe concedida «menção de mérito profissional»;

— De 1999 a 2009, foram-lhe concedidos, no total, quatro «louvor individual»;

— De 1999 a 2012, foram-lhe concedidos, no total, vinte «louvor colectivo» e um «elogio».

鄭寶湘學士，司法警察局確定委任之副督察——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款第三項及第二十四條第一款第一項之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的社區警務及公共關係處處長，為期一年。

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

## 附件

現委任副督察鄭寶湘擔任司法警察局社區警務及公共關係處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

### 1. 委任依據：

——因職位出缺需要填補以及確保社區警務及公共關係處的良好運作；

——該人員擁有十三年以上的刑事偵查工作經驗，具有良好的專業素質和才能擔任上述處長一職。

### 2. 學歷：

——法學學士

### 3. 專業簡歷：

——於一九九三年二月，擔任澳門保安部隊保安學員；

——於一九九三年十月，擔任消防隊消防員；

——於一九九九年，擔任司法警察司實習偵查員；

——於二零零零年，擔任司法警察局二等偵查員；

——於二零零四年，擔任司法警察局一等偵查員；

——於二零零七年，擔任司法警察局首席刑事偵查員；

——於二零一二年，擔任司法警察局副督察。

\*\*\*\*\*

——於二零一二年七月至十月間，擔任司法警察局社區警務及公共關係處社區警務組職務主管；

Licenciado Cheang Pou Seong, subinspector, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Ligação entre Polícia e Comunidade e Relações Públicas, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, e 17.º, n.º 2, alínea 3), e 24.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

## ANEXO

Cheang Pou Seong, subinspector da Polícia Judiciária, é nomeado chefe da Divisão de Ligação entre Polícia e Comunidade e Relações Públicas desta Polícia. Para o efeito, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

### 1. Fundamentos da nomeação:

— Por necessidade de preenchimento da vaga existente no referido cargo e para assegurar o bom funcionamento da Divisão de Ligação entre Polícia e Comunidade e Relações Públicas, é efectuada a presente nomeação;

— O nomeado exerce funções na área de investigação criminal há mais de treze anos. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui boa qualidade profissional e aptidão para assumir o cargo desta Divisão.

### 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito.

### 3. Experiência profissional:

— Em Fevereiro de 1993, instruendo da Direcção das Forças de Segurança de Macau;

— Em Outubro de 1993, bombeiro do Corpo de Bombeiros;

— Em 1999, agente estagiário da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 2000, investigador de 2.ª classe da Polícia Judiciária;

— Em 2004, investigador de 1.ª classe da Polícia Judiciária;

— Em 2007, investigador criminal principal da Polícia Judiciária;

— Em 2012, subinspector da Polícia Judiciária.

\*\*\*\*\*

— De Julho a Outubro de 2012, chefia funcional do Grupo de Ligação entre Polícia e Comunidade da Divisão de Ligação entre Polícia e Comunidade e Relações Públicas da Polícia Judiciária;

——由二零一二年十一月一日起至今，以代任方式擔任司法警察局社區警務及公共關係處處長。

#### 4. 嘉獎：

——於二零一零年，獲頒發「卓越功績獎」；

——於二零零六年至二零一一年間，獲頒發共四個「個人嘉獎」；

——於一九九九年至二零一一年間，獲頒發共八個「集體嘉獎」。

二零一三年四月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

— Desde 1 de Novembro de 2012 até presente data, chefe da Divisão de Ligação entre Polícia e Comunidade e Relações Públicas da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

#### 4. Louvor:

— Em 2010, foi-lhe concedida «menção de mérito profissional»;

— De 2006 a 2011, foram-lhe concedidos, no total, quatro «louvor individual»;

— De 1999 a 2011, foram-lhe concedidos, no total, oito «louvor colectivo».

Polícia Judiciária, aos 18 de Abril de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一三年四月三日第066/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a) 項之規定，批准下列軍事化人員由二零一三年四月八日起，以特別委任制度進行為進入司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，並按照同一通則第九十八條b) 項所載，轉為“附於編制”狀況。

消防員	編號	417071	鄭嘉恆
"	"	451091	劉文軒
"	"	406051	黃子傑

二零一三年四月十六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十月十八日之批示：

麥結勝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年一月二日起，以試用期

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 066/2013, de 3 de Abril de 2013:

Os militarizados abaixo discriminados — autorizo a admissão ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, pelo período de um ano, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passem à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, a partir de 8 de Abril de 2013:

Bombeiro	n.º 417 071	Cheang Ka Hang
»	n.º 451 091	Lao Man Hin
»	n.º 406 051	Wong Chi Kit

Corpo de Bombeiros, aos 16 de Abril de 2013. — O Comandante, Ma Io Weng, chefe-mor.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Outubro de 2012:

Mak Kit Seng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 3.º es-



性質的散位合同方式獲聘用為第三職階技術工人，為期六個月。

摘錄自局長於二零一二年十一月八日之批示：

陳文詩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年一月二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一二年十一月九日之批示：

林梓龍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年一月二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一二年十一月三十日之批示：

莊維維——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年一月二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自代局長於二零一二年十二月十七日的批示：

應Datoc, Maria Elvira Lasola之要求，其在本局擔任第五職階一級護士的編制外合同，自二零一三年三月一日起予以解除。

應黃秀心之要求，其在本局以確定委任方式擔任第四職階高級護士，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，自二零一三年三月一日起免職。

摘錄自局長於二零一三年一月二日之批示：

曾遠超——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年一月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年一月九日之批示：

鄭國華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年三月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年二月五日之批示：

譚偉書——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年三月十一日起，以試用

calão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Novembro de 2012:

Chan Man Si — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Novembro de 2012:

Lam Chi Long — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Novembro de 2012:

Chong Wai Wai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2012:

Datoc, Maria Elvira Lasola — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2013.

Wong Sao Sam — exonerada, a seu pedido, da nomeação definitiva, como enfermeiro-graduado, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 1 de Março de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Janeiro de 2013:

Chang Un Chio — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Janeiro de 2013:

Cheang Kuok Wa — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Fevereiro de 2013:

Tam Wai Su — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe,

期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

應陳敏之要求，其在本局擔任第二職階顧問醫生的編制外合同，自二零一三年一月五日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年二月七日之批示：

黃榮湛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年三月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第三職階技術工人，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年二月二十一日之批示：

何長全——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年三月二十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

應張曦雋之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，自二零一三年三月十五日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年三月十一日的批示：

應陳玉芬之要求，其在本局以臨時委任方式擔任第五職階一級護士，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a) 項之規定，自二零一三年三月二十七日起免職。

摘錄自局長於二零一三年三月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階技術工人游可佳的散位合同獲續期三個月，自二零一三年三月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人張平的散位合同獲續期六個月，自二零一三年四月十二日起生效。

按照二零一三年四月十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊雪萍——應其要求，中止第E-0264號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

洗棟榮——應其要求，中止第D-0156號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Março de 2013.

Chan Man Michelle — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como médico consultor, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Janeiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2013:

Wong Weng Cham — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2013:

Ho Cheong Chun — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Março de 2013.

Cheong Hei Chon Francisco — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Março de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2013:

Chan Iok Fan — exonerada, a seu pedido, da nomeação provisória, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 27 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2013:

Iao Ho Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Março de 2013.

Cheong Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2013.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 10 de Abril de 2013:

Ieong Sut Peng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-0264.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Sinn Dung Wing Nicholas — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0156.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

核准牌照編號第AL-0241號，其營業地點位於澳門叢慶南街2-C號南運大廈地下A座的華仁堂綜合診所所有權轉移至梁錦桃個人企業主，住所位於澳門叢慶南街2-C號南運大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

陳慧詩——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1964。

(是項刊登費用為 \$264.00)

蕭建業——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0250。

(是項刊登費用為 \$284.00)

卓滙牙科醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0261，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈9樓B座，持牌人為卓滙牙科醫療有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈9樓B座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

臻至醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0262，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈4樓E座，持牌人為娜芙蒂蒂有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈4樓E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年四月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消李淑閩第M-1495號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照副局長於二零一三年四月十二日之批示：

核准向杏林一人有限公司發給“萬利藥房”准照，編號為第168號以及其營業地點為澳門廣州街100號怡景閣地下M座，地址位於澳門宋玉生廣場336-342號富達花園17樓H座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年四月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉建寧——應其要求，中止第W-0405號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Autorizada a transmissão da titularidade do Centro Medicina Wa Yan Tong, alvará n.º AL-0241, com local de funcionamento na Rua Sul n.º 2-C, Nam Yan, r/c-A, Macau, a favor do Leung Kam To E.I., com domicílio na Rua Sul n.º 2-C, Nam Yan, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Chan Wai Si — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1964.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Shiu Kin Yip — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0250.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Excelsior Dental Center, situado na Avenida da Praia Grande n.º 599, Comercial Rodrigues B9, Macau, alvará n.º AL-0261, cuja titularidade pertence a L & W Medicina Dentaria, Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande n.º 599, Comercial Rodrigues B9, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Pur Medical Centre, situado na Avenida da Praia Grande n.º 599, Comercial Rodrigues E4, Macau, alvará n.º AL-0262, cuja titularidade pertence a Nefertiti Companhia Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande n.º 599, Comercial Rodrigues E4, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Abril de 2013:

Li Shumin — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1495.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 12 de Abril de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 168 de Farmácia «Fortuna», com local de funcionamento na Rua de Cantão n.º 100, Edifício I Keng, r/c «M», Macau, à Kyorin Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 336-342, Fu Tat Fa Yuen, 17.º andar H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Abril de 2013:

Lao Kin Neng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0405.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

## 更正

因本局文誤，使刊登於二零一三年三月二十日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內第3723頁之批示摘錄文本有正確之處，茲更正如下：

原文：“振昌醫藥有限公司”

應為：“振昌醫葯有限公司”。

(是項刊登費用為 \$382.00)

鑒於公佈於二零一三年三月二十七日《澳門特別行政區公報》第十三期第二組的衛生局批示摘錄的中文及葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“「呋喃妥因膠囊50 mg」20粒裝片劑”

應改為：“「呋喃妥因膠囊50 mg」20粒裝膠囊”。

(是項刊登費用為 \$382.00)

二零一三年四月十八日於衛生局

局長 李展潤

## Rectificações

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março de 2013, a páginas 3723, se rectifica:

Onde se lê: «Chan Cheong Produtos Farmaceuticos, Limitada»

deve ler-se: «Chan Cheong Produtos Farmacêuticos, Limitada».

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão em língua chinesa e em língua portuguesa do extracto de despacho destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2013, II Série, de 27 de Março, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «“NITROFURANTOIN CAPSULES 50 mg”, com embalagem de 20 comprimidos»

deve ler-se: «“NITROFURANTOIN CAPSULES 50 mg”, com embalagem de 20 cápsulas».

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月二日批示：

Margarida Ung Xavier, 本局確定委任特級行政技術助理員，於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年四月二日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：楊惠萍，由二零一三年四月三日起生效及胡月圓，由二零一三年四月十一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril de 2013:

Margarida Ung Xavier, assistente técnica administrativa especialista, de nomeação definitiva, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2013, II Série, de 6 de Março — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher a vaga ocupada pela própria.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 2 de Abril de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Ieong Wai Peng, a partir de 3 de Abril de 2013 e Vu Ut Un, a partir de 11 de Abril de 2013;



二等技術員，第二職階，薪俸點為370；黃嘉慧，由二零一三年四月五日起生效。

二零一三年四月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

Técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Wong Ka Wai, a partir de 5 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

張玉鈿——第七職階技術工人，自二零一三年五月二日起生效；

韋麗容——第六職階勤雜人員，自二零一三年五月十八日起生效；

張良香及鄭結紅——第六職階勤雜人員，自二零一三年五月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改司徒玉華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一三年一月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，郭惠思在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一三年五月十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的散位合同第三條款，晉升至緊接職階：

黃煥熊——第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一三年四月十二日起生效；

梁捷雄——第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一三年四月十八日起生效；

梁桂清——第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一三年一月十一日起生效。

二零一三年四月十八日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Cheong Iok Tin, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2013;

Vai Lai Iong, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 18 de Maio de 2013;

Cheong Leong Heong e Cheng Kit Hung, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2013:

Si Tou Iok Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, a partir de 15 de Janeiro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009.

Kuok Wai Si — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Wong Wun Hong, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Abril de 2013;

Leong Chit Hong, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Abril de 2013;

Leong Kuai Cheng, para operária qualificada, 6.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Janeiro de 2013.

Instituto Cultural, aos 18 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用莫子聰於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年一月二十八日至二零一三年七月二十七日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月三十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用黃穎然於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年二月五日至二零一三年八月四日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十二月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第八條之規定，以散位合同聘用易穎彤於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年一月二十八日至二零一三年七月二十七日止。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第八條之規定，以散位合同聘用黃志萍於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年二月四日至二零一三年八月三日止。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用莫佩婷於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年二月十五日至二零一三年八月十四日止。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用邱強於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年二月十九日至二零一三年八月十八日止。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2012:

Mok Chi Chong — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 28 de Janeiro a 27 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2012:

Vong Veng In Juliana — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como inspectora de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 5 de Fevereiro a 4 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2012:

Iek Weng Tong — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 28 de Janeiro a 27 de Julho de 2013.

Wong Chi Peng — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 4 de Fevereiro a 3 de Agosto de 2013.

Mok Pui Teng — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 15 de Fevereiro a 14 de Agosto de 2013.

Iao Keong — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 19 de Fevereiro a 18 de Agosto de 2013.

Leong Hong In — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM,

二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用梁康妍於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年二月二十日至二零一三年八月十九日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十二月十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用郭英健於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年一月二十一日至二零一三年七月二十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十二月十四日作出的批示：

陳詠琪——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350的薪俸。

黃成龍——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階一等文案，薪俸點430的薪俸。

林小庄——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600的薪俸。

王庚及馬海榮——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點485的薪俸。

譚靈燕——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階一等技術員，薪俸點400的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十二月二十八日作出的批示：

楊家傑、林衍傑及熊蓓玲——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 20 de Fevereiro a 19 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Dezembro de 2012:

Kuok Ieng Kin — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como inspector de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 21 de Janeiro a 20 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Dezembro de 2012:

Chan Weng Kei — alterado o contrato além do quadro, promovendo para a categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), 17.<sup>o</sup> e 18.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Vong Seng Long — alterado o contrato além do quadro, promovendo para a categoria de letrado de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), e 28.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Lam Sio Chong — alterado o contrato além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), 17.<sup>o</sup> e 18.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Wong Kang e Ma Hoi Weng — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), 17.<sup>o</sup> e 18.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Tam Leng In — alterado o contrato além do quadro, promovendo para a categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), 17.<sup>o</sup> e 18.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Dezembro de 2012:

Ieong Ka Kit, Lam In Kit e Hong Pui Leng — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos

行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540的薪俸。

郭嘉玲、梁燕嫦及蕭婉文——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月二日作出的批示：

司徒唯倩及高珍美——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階特級技術員，薪俸點505的薪俸。

唐向賢及凌詩蘊——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點485的薪俸。

梁秀敏及陳秀影——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年一月二十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階一等技術員，薪俸點400的薪俸。

二零一三年四月十一日於旅遊局

局長 文綺華

dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Kuok Ka Leng, Leong In Seong e Sio Un Man — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Janeiro de 2013:

Si Tou Wai Sin e Kou Chan Mei — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Tong Heong In e Leng Si Wan — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Leong Sao Man e Chan Sao Ieng — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Abril de 2013. —  
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

何國光及吳國強，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年五月十二日起生效；

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ho Kuok Kuong e Ung Kuok Keong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2013;



武燕，第一職階二等高級技術員，自二零一三年五月二十三日起生效；

馮菲及施美莉，第一職階首席技術員，自二零一三年五月二十五日起生效。

二零一三年四月十九日於體育發展局

局長 黃有力

Mou In, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2013;

Fong Fei e Si Mei Lei, como técnicas principais, 1.º escalão, a partir de 25 de Maio de 2013.

Instituto de Desporto, aos 19 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一三年二月二十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一的布嘉舒，獲臨時委任為本辦人員編制行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員。

二零一三年四月十八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2013:

Pou Ka Su, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2013, II Série, de 16 de Janeiro — nomeada, provisoriamente, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnica administrativa do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 18 de Abril de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## 社會保障基金

### 議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年四月十八日議決：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二位的合格應考人第三職階特級技術輔導員李玉明及關群仙，獲確定委任為本基金人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員。

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 18 de Abril de 2013:

Lei Lok Meng e Kuan Kuan Sin, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2013, II Série, de 27 de Março — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一及四十三條的規定，茲公佈由社會文化司司長於二零一三年四月九日批示核准的社會保障基金二零一三財政年度第一次預算修改：

De acordo com os artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2013, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril do mesmo ano:

## 社會保障基金二零一三財政年度第一次預算修改

## 1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,814,400.00	
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		1,814,400.00
					總額 <i>Total</i>	1,814,400.00	1,814,400.00

二零一三年三月二十八日於社會保障基金——行政管理委員會：葉炳權、劉永誠、岑錦燊、李振宇

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Março de 2013. — O Conselho de Administração. — *Ip Peng Kin — Lau Veng Seng — Sam Kam San — Lei Chan U.*

摘錄自簽署人於二零一三年四月十六日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 16 de Abril de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，胡錦強在本基金擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年六月十日起續期一年，薪俸點為600點。

Wu Kam Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Junho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，蘇湖山在本基金擔任第一職階一等技術員職

Sou Wu San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe 1.º escalão, índice 400,

務的編制外合同自二零一三年六月十四日起續期一年，薪俸點為400點。

二零一三年四月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Abril de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一三年二月十九日運輸工務司司長批示：

李榮勝碩士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任港口及船舶事務廳廳長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年五月二十日起生效。

摘錄自二零一三年三月二十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階三等海事人員陳友信、鄧浩基及馮權德，在本局擔任職務的編制外合同，首兩名自二零一三年六月一日及最後一名自二零一三年六月十三日起續約一年。

摘錄自二零一三年三月二十七日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

梁美欣，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年六月九日起生效；

馮仲民，第一職階特級技術輔導員，自二零一三年六月十日起生效。

二零一三年四月十七日於港務局

局長 黃穗文

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Fevereiro de 2013:

Mestre Lei Veng Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos Portuários e Embarcações desta Capitania, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2013.

Por despachos da directora desta Capitania, de 20 de Março de 2013:

Chan Iao Son, Tang Hou Kei e Fong Kun Tak, pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013 para os dois primeiros e 13 de Junho de 2013 para o último.

Por despachos da directora desta Capitania, de 27 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Leong Mei Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Junho de 2013;

Fong Chong Man, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 10 de Junho de 2013.

Capitania dos Portos, aos 17 de Abril de 2013. — A Directora, *Wong Soi Man*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 審計署

### 通告

鑒於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關本署通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺之開考通告中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“審計師 馬世簾”

應改為：“審計師 馬世廉”。

二零一三年四月十八日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

（是項刊登費用為 \$920.00）

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Aviso

Tendo-se verificado inexactidão na redacção chinesa do aviso referente ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para recrutamento de três técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «審計師 馬世簾»

deve ler-se: «審計師 馬世廉»

Comissariado da Auditoria, aos 18 de Abril de 2013.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

（Custo desta publicação \$ 920,00）

## 立法會輔助部門

### 公告

為填補立法會輔助部門人員編制外合同第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月十八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada para consulta, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, no regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 18 de Abril de 2013.

A Secretária-geral, *leong Soi U*.

（Custo desta publicação \$ 1 057,00）



## 科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS  
E DA TECNOLOGIA

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零一三年第一季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 1.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
<b>項目資助</b> <b>Apoio Financeiro dos Projectos das Ciências e da Tecnologia</b>					
余志剛 U, Chi Kong	余志剛 U, Chi Kong	117/2012/A	31/01/2013	\$10,000.00	內涵道渦輪風扇發動機（中國發明專利）。 The central bypass turbofan engine (Invention patent in China).
周少聰 Chao, Siu Chong	周少聰 Chao, Siu Chong	005/2013/A	22/3/2013	\$4,626.00	一種高保真末級功率放大電路及晶體管高保真擴音器（申請中國新型專利）。 A design of audio frequency Hi Fi power amplifier & a transistors Hi Fi amplifier (application for the new Chinese patent).
聯合國大學/ 國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas	Antonio Cerone Simon Fong	019/2011/A1	25/01/2013	\$300,000.00	電子學習中的同儕生產法（第2期支付）。 Peer-production approaches to e-Learning (PPAeL) (2.º payment).
	Cristiano Bertolini	020/2011/A	31/01/2013	\$197,800.00	基於事件的圖形界面系統之演化和證明（第2期支付）。 EVGUI: Evolution and verification of event-based GUI systems (2.º payment).
鏡湖醫院慈善會 Kiang Wu Hospital Charitable Association	洪濱 Hong, Pan	031/2011/A2	14/3/2013	\$176,000.00	經會陰超聲篩查產後盆底功能障礙性疾病以及對盆底康復療效觀察的臨床研究（第2期支付）。 Clinical study of transperineal ultrasonography in screening post partum pelvic floor dysfunctional disease and pelvic rehabilitation (2.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	戴弘寧 Dai, Hongning	036/2011/A	18/03/2013	\$176,000.00	為使用多信道的定向天線 網絡研究（第2期支付）。 Studies on multi-channel networks using directional antennas (2º payment).
澳門大學 Universidade de Macau	---	---	14/03/2013	\$368,185.00	舉辦第二屆中藥質量鑒定技 術研修班。 The second seminar on modern techniques for the quality control and identifi- cation of chinese medicines.
<b>科普資助</b> <b>Apoio Financeiro dos Ensinos que promovem as Ciências</b>					
濠江中學 Escola Hou Kong	周文杰 Zhou, Wenjie	158/2012/P	24/1/2013	\$28,400.00	微型化學實驗的探究。 Experimental investigation on micro-chemistry.
	何忠亮 He, Zhongliang	160/2012/P	25/1/2013	\$139,620.00	普及電子技術推廣遙控模型 活動。 Popularize electronic technolo- gy Promote remote-controlled model.
	黃民俊 Wong, Man Chun	161/2012/P	14/1/2013	\$129,050.00	電腦動畫及網頁設計。 Computer animation & webpage design.
	韋展豪 Wai, Chin Hou	168/2012/P	24/1/2013	\$64,720.00	節能環保教育。 The energy conservation and environment protection education.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	陳敬濂 Chan, Keng Lim	118/2011/P	25/1/2013	\$2,344.00	機械人興趣小組（第2期支 付）。 Robotics interest group (2.º payment).
	歐陽健友 Ao Ieong, Kin Iao	163/2012/P	24/1/2013	\$95,196.00	青少年科技創新研究（小學 班）。 Teenager science and tech- nology innovation research (primary school).
	陳敬濂 Chan, Keng Lim	164/2012/P	4/2/2013	\$112,448.00	RCJ救援機械人研究小組。 RCJ rescue robot research group.
		165/2012/P	24/1/2013	\$63,610.00	地理科普活動。 Geographical science activity.
		166/2012/P	24/1/2013	\$19,224.00	太陽灶探究。 Inquiry about solar cooker.

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmão dos Operários	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	108/2011/P	18/3/2013	\$12,563.70	探索生命科學世界（第2期支付）。 To explore the world of life science (2.º payment).
	盧偉科 Lou, Wai Fo	162/2012/P	31/1/2013	\$49,300.00	Alice三維編程軟件培訓班。 Alice 3D programming software training course.
	劉志堅 Lau, Chi Kin	003/2013/P	31/1/2013	\$11,000.00	電腦視頻製作研究。 Computer video produce and research.
		004/2013/P	22/2/2013	\$11,000.00	電腦圖像設計研究。 Computer graphic design and research.
	戴珮瑩 Tai, Pui Ieng	005/2013/P	31/1/2013	\$17,380.00	日常生活與化學研究。 Chemistry studies and daily life.
	盧偉亮 Lou, Wai Leong	006/2013/P	18/3/2013	\$4,260.00	兩地物理試題研究。 Physics workshop for past exam paper of China and Macao.
	孔憲聰 Hong, Hin Chong	007/2013/P	22/2/2013	\$6,340.00	物理習題研習班。 Physics tutorial class.
培道中學 Escola Pui Tou	許少躍 Hoi, Sio Ieok	099/2011/P	14/3/2013	\$61,870.10	機械人科研小組（第2期支付）。 Robotic technology extra-curricular team (2.º payment).
	李志輝 Lei, Chi Fai	001/2013/P	7/3/2013	\$121,320.00	天文知識學習班。 The course of astronomy knowledge.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	蔡佰祿 Choi, Pak Lok	081/2011/P	14/3/2013	\$55,732.60	科普學習與創新製作小組（第2期支付）。 Science learning and innovation team (2.º payment).
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	林寶珠 Lam, Pou Chi	002/2013/P	7/3/2013	\$41,908.00	科學活動周。 Science week.
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	Todd, Voykin James	159/2012/P	25/1/2013	\$166,877.00	機械人學習及競賽。 Robotics class and student competition.
澳門大學 Universidade de Macau	陳溢寧 Chan, Iat Neng	009/2011/P	25/1/2013	\$24,079.40	科普推廣（全年活動）計劃暨暑期數理化興趣研究營（第2期支付）。 Science promotion activities (annual) plan including the summer science interest study camp (2.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	李會敏 Li, Huimin	008/2013/P	18/3/2013	\$103,458.00	澳門第二屆“走近統計”科普夏令營。 Approaching statistics.
	吳其標 Wu, Qibiao	009/2013/P	18/3/2013	\$70,110.00	生理之謎與生命之吻——人體健康知識與實用急救技能。 Mysterious physiology & kiss of life: health knowledge & first aid.
	陳惠賢 Chan, Wai In	014/2013/P	18/3/2013	\$44,275.00	細胞也飲涼茶？ Cells also drink herbal tea?
澳門地理暨教育研究會 Geography and Education Research Association of Macau	周慧心 Chow, Wai Sum Winda	012/2013/P	18/3/2013	\$51,816.00	國際地理奧林匹克競賽訓練 2013。 Training for International Geography Olympiad 2013.
澳門科技創新教育學會 Macau Science and Techno- logy Innovation Education Association	羅紹華 Lo, Sio Va	167/2012/P	24/1/2013	\$54,990.00	機械人工作坊。 Robot training.
總金額 Total				2,795,502.80	

二零一三年四月十六日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

(是項刊登費用為 \$7,918.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 16 de Abril de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 7 918,00)

## 個人資料保護辦公室

### 通告

第01/2013號許可

關於以簡化方式履行通知的義務  
為保安目的以錄像監察系統處理個人資料

根據第8/2005號法律第二十一條第二及第三款的規定，公佈本許可。在本許可的範圍內處理個人資料，相關負責處理個人資料的實體可以按本許可第十條規定的簡化方式履行上述法律第二十一條第一款規定的通知義務。

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Aviso

Autorização n.º 01/2013

Obrigação de notificação de forma simplificada  
Tratamento de dados pessoais pelo sistema de videovigilância  
com finalidade de segurança

A presente autorização é publicada ao abrigo do previsto nos n.ºs 2 e 3 do artigo 21.º da Lei n.º 8/2005. Relativamente ao tratamento dos dados pessoais no âmbito desta autorização, o responsável pelo tratamento pode cumprir a obrigação da notificação prevista no n.º 1 do artigo 21.º da lei referida de forma simplificada definida no artigo 10.º desta autorização.



第一條  
適用範圍

本許可適用於下列實體因保安目的使用錄像監察系統對個人資料進行自動化處理而履行通知義務的情況，且相關處理須符合本許可的規定：

- (一) 法人；
- (二) 無法律人格的社團及特別委員會；
- (三) 現行《營業稅章程》第二條所指的經營工商業性質活動的自然人；
- (四) 現行《職業稅章程》第五條所指的職業稅第二組納稅人。

第二條  
保安目的

為適用本許可的規定，上條所指的保安目的是指，負責處理個人資料的實體處理個人資料的目的是保障其所擁有或管理的場所內的人身及財產安全。

第三條  
適用條件

適用本許可的錄像監察系統須同時符合下列的條件：

- (一) 系統中所設置的攝錄鏡頭不超過十六支，且不涉及任何無線裝置或遙距控制裝置的操作；
- (二) 僅拍攝影像，不收錄聲音；
- (三) 所有攝錄鏡頭的攝錄範圍均沒有完全超出屬於負責處理個人資料的實體所擁有或管理的地方；
- (四) 所有攝錄鏡頭的攝錄範圍均不涉及進行宗教活動的場所，或進行醫學上的預防、診斷、醫療護理、治療及衛生部門管理之活動的場所，或居所的範圍。

第四條  
個人資料的種類及資料當事人類別

一、為第一條所指目的而處理的個人資料，僅限於相關系統之攝錄鏡頭所記錄的影像，以及相對應的日期和時間。

Artigo 1.º

**Âmbito de aplicação**

A presente autorização é aplicável às seguintes entidades que têm obrigação de notificação por causa do tratamento automatizado de dados pessoais por sistema de videovigilância com finalidade de segurança e o respectivo tratamento deve corresponder às disposições desta autorização:

- 1) Pessoa colectiva;
- 2) Associações e comissões especiais sem personalidade jurídica;
- 3) Todas as pessoas singulares que exerçam qualquer actividade de natureza comercial ou industrial, apontadas no artigo 2.º do Regulamento da Contribuição Industrial vigente;
- 4) 2.º grupo de contribuintes apontado pelo artigo 5.º do Regulamento do Imposto Profissional.

Artigo 2.º

**Finalidade de segurança**

Para a aplicação da presente autorização, a finalidade de segurança referida no artigo anterior é que o tratamento dos dados pessoais pelo responsável visa a garantia da segurança pessoais e dos seus bens nos espaços da sua propriedade ou administração.

Artigo 3.º

**Condições de aplicação**

O sistema de videovigilância que é aplicável à presente autorização deve satisfazer ao mesmo tempo as seguintes condições:

- 1) Não pode ultrapassar 16 lentes instaladas no sistema, nem envolvida qualquer operação comandada pelos dispositivos sem fio ou de comando à distância;
- 2) Apenas filmar imagens e não gravar o som;
- 3) O âmbito filmado de todas as lentes não ultrapassa os espaços da propriedade ou administração do responsável pelo tratamento;
- 4) O âmbito filmado de todas as lentes não envolve os locais de actividades religiosas, ou actividades de prevenção, diagnóstico, cuidado médico e terapêutica, bem como actividades administradas pelos serviços de saúde, ou as residências.

Artigo 4.º

**Categorias de dados pessoais e de titulares dos dados**

1. O tratamento dos dados pessoais com a finalidade prevista no artigo 1.º limita-se apenas às imagens capturadas pelas lentes do sistema, bem como à data e à hora correspondente.

二、資料當事人類別僅限於為上述影像所對應的，在該系統之攝錄鏡頭的攝錄範圍內經過的自然人。

#### 第五條 保存期間

一、上條所指資料的最長保存期間為自攝錄影像之日起計六個月。

二、如因刑事偵查或司法訴訟的需要，上款所指的期間可延長至相關資料轉交司法機構、刑事警察機關或其他有權限機關，又或有關訴訟之判決轉為確定性判決後一個月。

#### 第六條 資料接收者

資料接收者僅包括：

- (一) 根據法律規定須通告的實體；
- (二) 在符合第8/2005號法律第十五條規定的情況下，負責處理個人資料的實體委託的，在受委託範圍內進行相關系統的安裝及維護而涉及個人資料處理的其他實體。

#### 第七條 互聯及轉移

第三條所指的系統處理的個人資料不存在互聯，亦沒有被轉移到澳門以外的地方。

#### 第八條 處理的安全措施

負責處理個人資料的實體必須按第8/2005號法律第十五條的規定採取適當的措施確保相關系統資料處理的安全，有關措施至少應包括：

- (一) 相關系統已經設置使用者權限，以有效防止未經許可的人士使用該系統；
- (二) 儲存資料的裝置及登入使用系統的裝置，均設置於可有效防止未經許可的人士接觸或使用的地方；
- (三) 已制定操作指引，以避免系統內的資料在未經負責處理個人資料的實體許可的情況下被複製、刪除、更改、傳播或查

2. A categoria dos titulares de dados limita-se a pessoa singular correspondente às imagens supracitadas que passa pelo âmbito filmado pelas lentes do sistema de videovigilância.

#### Artigo 5.º

##### **Prazo de conservação**

1. Os dados especificados no artigo anterior podem ser conservados por um período máximo de seis meses a partir da data da filmagem.

2. O prazo indicado no número anterior poderá ser prolongado por motivo de investigação criminal e acção judicial, até um mês após a transferência de dados às instituições judiciais, órgão de polícia criminal ou outros órgãos competentes, ou o trânsito em julgado da sentença.

#### Artigo 6.º

##### **Destinatário dos dados**

São destinatários dos dados:

- 1) As entidades que devem ser comunicadas por força da disposição legal;
- 2) Nas situações previstas no disposto do artigo 15.º da Lei n.º 8/2005, outras entidades encomendadas pelo responsável do tratamento e que envolvem o tratamento de dados pessoais no âmbito encomendado para a instalação e manutenção do sistema.

#### Artigo 7.º

##### **Interconexão e transferência**

Os dados pessoais tratados pelo sistema referidos no artigo 3.º não têm a interconexão nem a transferência para local situado fora da RAEM.

#### Artigo 8.º

##### **Medidas da segurança para tratamento**

O responsável pelo tratamento deve tomar medidas adequadas para assegurar a segurança do tratamento de dados pelo sistema de acordo com o artigo 15.º da Lei n.º 8/2005, as medidas devem incluir pelo menos:

- 1) O respectivo sistema já estabeleceu a competência dos seus utentes, evitando a utilização do sistema pelas pessoas não autorizadas;
- 2) O equipamento de conservação dos dados e o de acesso ao sistema devem ser instalados nos locais que evitam efectivamente o acesso ou uso das pessoas não autorizadas;
- 3) As orientações já elaboradas para evitar que os dados dentro do sistema sejam copiados, apagados, viciados, divul-

閱，及避免攝錄鏡頭的攝錄範圍在未經負責處理個人資料的實體許可的情況下被更改；

(四) 如有可展示影像的設備，已制定操作指引，防止在違反負責處理個人資料的實體的意願或許可的情況下，以有關設備展示影像。

#### 第九條 資訊權及查閱權

一、負責處理個人資料的實體必須在顯眼處作出公告，公告至少應包括以下內容：

(一) 負責處理個人資料的實體之身份；

(二) 為保安目的以錄像監察系統處理個人資料。

二、當資料當事人依據第8/2005號法律第十一條第一款的規定行使查閱權時，負責處理個人資料的實體應至少免費向其展示或告知依本許可第十條對相關個人資料處理所作的登記中須公開的部分。

#### 第十條 通知及登記的方式和效力

一、負責處理個人資料的實體必須填寫本辦公室制定的專用表格，向本辦公室作出書面通知。

二、如負責處理個人資料的實體沒有法律人格，必須指定自然人或法人作為其代表。

三、負責處理個人資料的實體必須申報設置相關系統的地址，以及對相關物業之權利狀況。

四、本辦公室按第8/2005號法律第二十四及第二十五條的規定對相關個人資料處理作出登記及公開，登記有效期為登記日起計三年。

五、在上款所指的期限屆滿後，如負責處理個人資料的實體不履行續期的手續，相關的登記失效。

六、相關登記僅證明負責處理個人資料的實體已履行通知的法定義務，不成為該實體以相關系統處理個人資料的合法性宣告。

二零一三年四月十九日

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$7,105.00)

gados ou consultados sem a autorização do responsável pelo tratamento, bem como evitar a viciação do âmbito da filmagem das lentes sem a autorização do mesmo responsável;

4) Caso tiver equipamentos de demonstração de imagens, tem já as orientações de operação elaboradas para evitar a demonstração de imagens através dos mesmos equipamentos sem consentimento e autorização do responsável pelo tratamento.

#### Artigo 9.º

##### Direito de informação e acesso

1. O responsável pelo tratamento deve colocar um anúncio em local visível, que abrange pelo menos os seguintes elementos:

1) A identificação do responsável pelo tratamento;

2) Tratamento dos dados pessoais pelo sistema de videovigilância com finalidade de segurança.

2. O responsável pelo tratamento deve pelo menos demonstrar ou informar gratuitamente a parte do registo que deve ser divulgada publicamente conforme o artigo 10.º desta autorização, quando um titular exerce o seu direito de acesso nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da lei n.º 8/2005.

#### Artigo 10.º

##### Eficácia e forma de registo e notificação

1. O responsável pelo tratamento deve preencher o formulário próprio do GPDP e apresenta as notificações por escrito.

2. Se o responsável pelo tratamento não possui a personalidade jurídica, deve designar uma pessoa singular ou pessoa colectiva como o seu representante.

3. O responsável pelo tratamento deve notificar a morada onde são instalados os sistemas, bem como o seu estado de direito dos respectivos patrimónios.

4. Registado e publicado pelo GPDP o respectivo tratamento de dados pessoais de acordo com o disposto nos artigos 24.º e 25.º da Lei n.º 8/2005, o registo é válido por três anos, a contar da data do registo.

5. Findo o prazo referido no número anterior, se o responsável pelo tratamento não cumprir a formalidade da sua renovação, o registo em causa caduca.

6. O registo comprova apenas o cumprimento da obrigação jurídica de notificação, não declarando a legalidade do tratamento de dados pessoais através dos sistemas instalados pelo respectivo responsável.

19 de Abril de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 7 105,00)

## 禮賓公關外事辦公室

## 通告

按照行政長官二零一三年四月十五日的批示，以及根據第 14/2009 號法律《公務人員職程制度》及第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，禮賓公關外事辦公室現通過考核方式進行普通內部入職開考，以編制外合同制度招聘技術員職程第一職階一等技術員（行政及財政範疇）三缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通內部入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》後緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 報考條件

符合下列條件的公務人員，方可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

2.3 具備公共行政、管理、會計、財務或人力資源範疇之高等課程學歷；及

2.4 具備最少兩年行政及財政範疇之工作經驗。

## 3. 報名方式、地點及報考時應備妥的資料及文件

3.1 報考者須填寫第 250/2011 號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式 1—可於印務局購買或在該局網頁下載），且於指定限期前及辦公時間內，將報名表連同下列所載之有關文件，以親送方式遞交至澳門卑第巷 1-3 號澳門華人銀行大廈 5 樓，禮賓公關外事辦公室。

## 3.2 遞交之文件

a) 有效之身份證明文件副本；

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS  
E ASSUNTOS EXTERNOS

## Avisos

Faz-se público que, por despacho da Sua Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Abril de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os trabalhadores dos serviços públicos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

2.3. Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior nas áreas de administração pública, gestão, contabilidade, finanças ou recursos humanos; e

2.4. Possuam, pelo menos, dois anos de experiência profissional nos aspectos administrativos e financeiros.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 5.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

## 3.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;



b) 本通告所要求之學歷證明文件副本；

c) 以澳門特別行政區其中一種正式語文書寫及經投考人簽署之履歷；

d) 本通告所要求的工作經驗證明文件：工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明；

e) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述3.2中的a)、b)及e)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

上述a)及b)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由禮賓公關外事辦公室工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

#### 4. 職務內容

技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

就有關行政及財政範疇方面，研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以便為政策制訂及管理方面的上級決策作準備。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等技術員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別400點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法

6.1 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試：50%

b) 專業面試：30%；及

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular escrita numa língua oficial da RAEM, devidamente assinada pelo candidato;

d) Documento comprovativo de experiência profissional exigida no presente aviso: a experiência profissional demonstrar-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;

e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, por notário nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do GPRPAE, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, por último, devem exhibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

#### 4. Conteúdo funcional

Ao técnico cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão, na área de administração e gestão financeira.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 400 da tabela indiciária, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) 履歷分析：20%

6.2 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

6.3 在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

6.4 知識考試以三小時為限之筆試形式進行，低於50分之投考人將被淘汰，且不能進入接續之甄選。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

7.1 《澳門特別行政區基本法》；

7.2 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

7.3 《澳門公職法律制度》：

——經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，且經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

c) Análise curricular: 20%.

6.2. O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

6.3. Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

6.4. A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração de três horas. Consideram-se excluídos e não são admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

7.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

7.3 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiguidade e dos Subsídios de Residência e de Família;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

## 7.4 工作評核制度：

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；

——第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

——第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；

## 7.5 公積金制度：

——經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

——經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

## 7.6 公共財政管理制度：

——經五月二十六日第49/84/M號法令及四月二十七日第22/87/M號法令修改的十一月二十一日第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行、管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

——經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；

——第22/2008號行政法規——訂定澳門特別行政區政府接受的支付工具制度；

——第325/2006號行政長官批示——列明關於第6/2006號行政法規第十九條第二款（一）項規定的“確定及必要開支的負擔”的各項開支；

——第388/2006號行政長官批示——訂定公共行政範疇的部門及機構支付公共開支，以及透過出納活動提取款項時，得使用的工具；

——第66/2006號經濟財政司司長批示——核准公共收入及開支經濟分類的指示，以及公共開支職能分類的指示；

——第347/2006號行政長官批示——訂定澳門特別行政區公共行政部門的預算修改及補充預算的相關步驟；

## 7.4 Regime de Avaliação do Desempenho:

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

— Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

## 7.5 Regime de Previdência:

— Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

## 7.6 Regime de administração financeira pública

— Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 49/84/M, de 26 de Maio, e Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

— Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 — Regime de Administração Financeira Pública (republicado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);

— Regulamento Administrativo n.º 22/2008 — Estabelece o regime dos meios de pagamento aceites pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2006 — Enumera as despesas respeitantes à «despesa certa e indispensável» constante do artigo 19.º, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 388/2006 — Define os meios de pagamento de despesas públicas dos serviços e organismos do sector público administrativo, bem como a saída de fundos por operações de tesouraria.

— Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2006 — Aprova as Instruções para a Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas, bem como as Instruções para a Classificação Funcional das Despesas Públicas;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006 — Estabelece a tramitação das alterações orçamentais e dos orçamentos suplementares do sector público administrativo da Região Administrativa Especial de Macau;

——第1/2007號經濟財政司司長批示——核准關於處理取得財產和勞務開支、常設基金帳目內開支及公款退回和返還的指引；

——六月三日第39/GM/96號批示——訂定行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；

——經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

——七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

——十一月八日第74/99/M號法令——核准公共工程承攬合同之法律制度；

——第17/2012號法律——2013年財政年度預算案。

7.7 第4/2010號法律——《社會保障制度》；

7.8 第31/2001號行政法規——規範澳門特別行政區動產的清冊；

7.9 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

7.10 第233/2012號行政長官批示——設立禮賓公關外事辦公室；

7.11 第248/2012號行政長官批示——將若干職權授予禮賓公關外事辦公室主任。

在知識考試時，投考人除可參閱上述所列的法規外，不得參閱並無指明的資料或文件。

知識考試的日期、時間和地點將登載於准考人確定名單之有關公告上。

## 8. 名單張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈5樓禮賓公關外事辦公室之報告板上張貼，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁 (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>)。

## 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 10. 注意事項

報考人提供之資料只作是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

— Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007 — Aprova as instruções para o processamento de despesas com aquisição de bens e serviços, para o processamento das despesas com conta dos fundos permanentes e para o processamento de reposições de dinheiros públicos;

— Despacho n.º 39/GM/96, de 3 de Junho — Define mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

— Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

— Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro — Aprova o regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

— Lei n.º 17/2012 — Lei do Orçamento de 2013;

7.7 Lei n.º 4/2010 — Regime da Segurança Social;

7.8 Regulamento Administrativo n.º 31/2001 — Regula o inventário dos bens móveis da Região Administrativa Especial de Macau;

7.9 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

7.10 Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012 — Cria o Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos;

7.11 Despacho do Chefe do Executivo n.º 248/2012 — Delega competências no coordenador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

## 8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 5.º andar, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* do Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>).

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 10. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos deste recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».



## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副主任 唐偉良

正選委員：首席顧問高級技術員 郭玉芬

二等高級技術員 韋健瑩

候補委員：二等高級技術員 張瑩暉

顧問高級技術員 鄧素嫻

二零一三年四月十八日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$11,483.00)

按照行政長官二零一三年四月十五日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，禮賓公關外事辦公室現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》後緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；及

2.3 具備小學畢業學歷。

## 11. Composição do Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Tong Wai Leong, coordenador-adjunto.

*Vogais efectivos:* Kuok Iok Fan, técnica superior assessora principal; e

Wai Kin Ieng, técnica superior de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Cheong Ieng Fai, técnica superior de 2.ª classe; e

Tang Sou Han, técnica superior assessora.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 18 de Abril de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 11 483,00)

Faz-se público que, por despacho da Sua Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Abril de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

2.3. Possuam habilitações académicas ao nível de ensino primário.

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 報考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式1-可於印務局購買或在該局網頁下載),且於指定期限前及辦公時間內,將報名表連同下列所載之有關文件,以親送方式遞交至澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈5樓,禮賓公關外事辦公室。

#### 3.2 遞交之文件

- a) 有效之身份證明文件副本;
- b) 本通告內所要求之學歷證明文件副本;
- c) 以澳門特別行政區其中一種正式語文書寫及經投考人簽署之履歷;
- d) 補充培訓之證明文件非屬必要提交,若有,則作履歷分析之用;
- e) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄,其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有上述3.2中的a)、b)及e)項所指的文件,則免除提交,但須於報考時明確聲明。

上述文件a)及b)項所指的文件,可根據《公證法典》規定由公證員鑑證,或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由禮賓公關外事辦公室工作人員鑑證,如屬後者,在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實,否則作欠缺遞交文件論。

### 4. 職務內容

勤雜人員須具備從本身工作地點學習得來的實踐知識,以便擔任通常屬非特定的勞力工作或執行簡單的體力勞動式的執行性職務。

勤雜人員須執行非專門性的、人手操作的簡單工作,主要是體力勞動及具備實際基本知識:對外或對內分派信函、文件或包裹;協助專職人員執行專門性較低的工作,如裝卸、運輸及材料收拾方面;負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔,或執行其他同類的工作,並保持物件及其表面清潔。

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 5.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular escrita numa língua oficial da RAEM, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Documentos comprovativos de formação complementar não exigida, caso os possuam, para efeitos de análise curricular;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação de candidatura.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, por notário nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do GPRPAE, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, por último, devem exibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

### 4. Conteúdo funcional

Ao auxiliar cabem funções de natureza executiva simples, física ou material, com tarefas diversas normalmente não especificadas, exigindo conhecimentos de ordem prática susceptíveis de serem aprendidos no local de trabalho.

O auxiliar executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

## 5. 薪俸、權利及福利

第一職階勤雜人員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第一級別110點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 6. 甄選方法

### 6.1 甄選採用以下評分方法及比例計算：

- a) 知識考試：50%；
- b) 專業面試：30%；及
- c) 履歷分析：20%。

6.2 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

6.3 在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

6.4 知識考試以一小時為限之筆試形式進行，低於50分之投考人將被淘汰，且不能進入接續之甄選。

知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

7.1 《澳門特別行政區基本法》；

7.2 第233/2012號行政長官批示——設立禮賓公關外事辦公室；

7.3 一般知識及社會知識。

在知識考試時，投考人除可參閱上述所列的法規外，不得參閱並無指明的資料或文件。

## 5. Vencimento, direitos e regalias

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicária, nível 1, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

## 6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

6.2 O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

6.3 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

6.4 A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração de uma hora. Consideram-se excluídos e não são admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

7.2 Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012 — Cria o Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos;

7.3 Conhecimentos gerais e sociais.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

知識考試的日期、時間和地點將登載於准考人確定名單之有關公告上。

#### 8. 名單張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈5樓禮賓公關外事辦公室之報告板上張貼，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁 (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>)。

#### 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

#### 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

#### 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副主任 李月梅

正選委員：首席顧問高級技術員 郭玉芬

二等翻譯員 邱明艷

候補委員：顧問高級技術員 鄧素嫻

二等技術員 黃芷婷

二零一三年四月十八日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$7,203.00)

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

#### 8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 5.º andar, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* do Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>).

#### 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 10. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos deste recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

#### 11. Composição do Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lei Ut Mui, coordenadora-adjunta.

*Vogais efectivos:* Kuok Iok Fan, técnica superior assessora principal; e

Iao Meng Im, intérprete-tradutor de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Tang Sou Han, técnica superior assessora; e

Wong Chi Teng, técnica de 2.ª classe.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 18 de Abril de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 7 203,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補編制內公關督導員職程第一職階首席特級公關督導員一缺，經二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:



合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
秦麗冰.....	91,88	Chon Lai Peng .....	91,88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十五日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年四月二日於行政公職局

典試委員會：

主席：邱寶娟

正選委員：林雁玲

候補委員：楊幸彩

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Iao Pou Kun.

*Vogal efectivo:* Lam Ngan Leng.

*Vogal suplente:* Yeung Hang Choi.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 公 告

## Anúncios

行政公職局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機二缺，經二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公布，心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓地下行政公職局接待處，並上載到本局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>) 內公布。

二零一三年四月十八日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

茲公佈，有關填補各公共部門技術輔助人員組別技術輔導員職程的一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇第一職階二等技術輔導員一百二十八(128)個職缺以及未來兩年將出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的對外入職中央開考(開考通告已於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登)專門知識

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sito na Rua do Campo, n.º 162, rés-do-chão do Edifício Administração Pública e disponibilizada na página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>, a lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, dos trabalhadores contratados por assalariamento dos SAFP, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, se encontram afixados no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultados no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizados na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo> — o local, data e hora da prova de conhecimentos específicos relativa ao concurso centralizado, de ingresso exter-

考試的地點、日期及時間，已張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱（查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分），該考試日期、時間及地點另上載於行政公職局網頁 <http://www.safp.gov.mo/>。

二零一三年四月十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

no, de prestação de provas, para o provimento de cento e vinte e oito (128) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do grupo de pessoal técnico de apoio, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 法 務 局

### 公 告

法務局為填補以下空缺，經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

編制外合同人員空缺：

資訊範疇第一職階首席行政技術助理員三缺；

第一職階一等技術員兩缺；

第一職階一等高級技術員兩缺；

機電範疇第一職階一等技術員一缺；

行政財政範疇第一職階特級技術員一缺；

法律範疇第一職階顧問高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月十八日於法務局

代局長 高舒婷

（是項刊登費用為 \$1,468.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de informática;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 商業及動產登記局

## CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2013年03月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Março de 2013

---

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李國強 (A) 個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門鮑公馬路6-6A長江花園8樓C座

登記編號 N.º do registo: 23565 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁錦桃個人企業主

葡文 português : LEUNG KAM TO E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門叢慶南街2C南運大廈地下 Rua Sul, n.º 2C, Edifício Nam Van, Elderly Association Macau, r/c, em Macau

登記編號 N.º do registo: 23566 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉植基

自然人住所 domicílio : 中國珠海蘭埔路鳴翠谷4棟1單元401室

登記編號 N.º do registo: 23567 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金倫物業管理

自然人住所 domicílio : Avenida do Coronel Mesquita, Edifício Caravelle Court, 7.º andar B, em Macau

登記編號 N.º do registo: 23568 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃雅詩個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街亨達大廈3樓Z

登記編號 N.º do registo: 23569 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳經偉

自然人住所 domicílio : 澳門石塘街73號地下至1字樓

登記編號 N.º do registo: 23570 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 瑪高晶石精品店

自然人住所 domicílio : 澳門東望洋街15號友聯大廈17G

登記編號 N.º do registo: 23571 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁年送

葡文 português : LEONG NIN SONG

自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路352號輝滿閣3樓A座

登記編號 N.º do registo: 23572 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盧智華個人企業主  
葡文 português : LO CHI WA E.I.  
英文 inglês : LO CHI WA  
自然人住所 domicílio : 澳門星海豪庭紫星閣 1 5 樓 R 室  
登記編號 N° do registo: 23573 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳章沛個人企業主  
葡文 português : CHAN CHEUNG PUI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔街新慈大廈地下 G 室  
登記編號 N° do registo: 23574 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 楊珊珊個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門墨山街 2 4 號添安大廈 4 樓 B  
登記編號 N° do registo: 23575 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : NAZALINO CASTILHO LAMEIRAS E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門美的路主教街 1 0 — 1 0 B 同益大廈 5 樓 B  
登記編號 N° do registo: 23576 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 姚毅光個人企業主  
葡文 português : IO NGAI KUONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門義字街義興大廈 4 樓 C  
登記編號 N° do registo: 23577 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : LEONG KA MAN (A)  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路利萊德花園利萊大廈 6 A  
登記編號 N° do registo: 23578 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張寧個人企業主  
葡文 português : CHEONG NENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路海名居第 5 座 3 1 樓 Z  
登記編號 N° do registo: 23579 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 馬志忠 ( A )  
葡文 português : MA CHI CHUNG (A)  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 6 4 9 號泉鴻花園福苑 9 樓 H 室  
登記編號 N° do registo: 23580 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄭貴培  
葡文 português : CHANG KUAI PUI  
自然人住所 domicílio : 澳門船澳街寶翠花園利明閣 2 5 樓 B  
登記編號 N° do registo: 23581 (CO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 王一鵬個人企業主  
葡文 português : WONG YAT PANG E.I.  
英文 inglês : WONG YAT PANG  
自然人住所 domicílio : 澳門十月初五街1 2 1 號就業商業中心1 樓B室  
登記編號 N.º do registo: 23582 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 袁偉明 ( A ) 個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街9 號翠儀大廈5 B  
登記編號 N.º do registo: 23583 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 羅雪珍 ( A ) 個人企業主  
葡文 português : LO SUT CHAN (A) E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園碧苑5 / R  
登記編號 N.º do registo: 23584 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄭志行個人企業主  
葡文 português : CHEANG CHI HANG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門司打口陳樂巷5 號至業大廈3 樓D座  
登記編號 N.º do registo: 23585 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 順聯水電維修工程  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街3 1 3 號威翠花園C座1 7樓A M  
登記編號 N.º do registo: 23586 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蔣玉梅個人企業主  
葡文 português : CHEONG IOK MUI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門西坑街1 6 號金龍閣3 樓D  
登記編號 N.º do registo: 23587 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鍾美善個人企業主  
葡文 português : CHUNG MEI SIN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路1 4 4 1 C 號海洋花園松苑C座2 樓A  
登記編號 N.º do registo: 23588 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張達才個人企業主  
葡文 português : CHEONG TAT CHOI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街6 0 號花城利厚大廈1 座5 樓C室  
登記編號 N.º do registo: 23589 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳毓清 ( A )

葡文 português : CHAN IOK CHENG (A)  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街御景灣第 2 座 2 3 / E  
登記編號 N° do registo: 23590 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 羅永雄個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔華寶花園第 1 座 2 5 D  
登記編號 N° do registo: 23591 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蔡文盾  
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街廣福祥花園第 7 座 1 1 樓 B C 室  
登記編號 N° do registo: 23592 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 袁轉桂  
葡文 português : UN CHUN KUAI  
自然人住所 domicílio : 澳門上海街怡濤閣 1 2 樓 B 座  
登記編號 N° do registo: 23593 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 簡永棠個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門義字街義興大廈 4 1 A 號地下  
登記編號 N° do registo: 23594 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 趙家榮 (A)  
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街豐順新村第 4 座 4 樓 E  
登記編號 N° do registo: 23595 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創富達地產  
自然人住所 domicílio : Beco Boa Vista, n° 25, Edifício Kou Kei Kok, 2°B, em Macau  
登記編號 N° do registo: 23596 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李振波  
自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區香洲富樺街 7 3 號 1 單元 7 0 4 房  
登記編號 N° do registo: 23597 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門勁豐貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環御景灣第 4 座 3 2 樓 A  
登記編號 N° do registo: 23598 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李秀珍個人企業主  
葡文 português : LEI SAO CHAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路 1 4 4 1 C 號海洋花園松苑 C 座 2 樓 A  
登記編號 N.º do registo: 23599 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 徐潔宜

自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第 6 座 1 8 C  
登記編號 N.º do registo: 23600 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃小梅 (A) 個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路海洋花園慧苑 1 1 / B  
登記編號 N.º do registo: 23601 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 大宋文化傳播 (澳門)

葡文 português : DIVULGAÇÃO DA CULTURA DASONG (MACAU)

自然人住所 domicílio : Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 51, Golden Garden, 10.º andar C, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 23602 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 朱國昌 (A) 個人企業主

葡文 português : CHU KUOK CHEONG (A) E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街 2 2 7 號 2 1 樓 H 座  
登記編號 N.º do registo: 23603 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳瑜珊

自然人住所 domicílio : Avenida de Sagres, Edifício One Central Residences, Bloco 05, Fl 30, Flat B, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 23604 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 雲霞

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街花城第 2 座利盈大廈 1 2 / L  
登記編號 N.º do registo: 23605 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蕃茄屋美食

葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS CAFE DE NOVO TOMATO

自然人住所 domicílio : 澳門連安後巷號富安大廈地庫 A 座  
登記編號 N.º do registo: 23606 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : FOMENTO PREDIAL WAI I

自然人住所 domicílio : 澳門東望洋街 1 5 號友聯大廈 9 樓 A 座  
登記編號 N.º do registo: 23607 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭文火  
葡文 português : KUOK MAN FO  
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園涌街 2 1 0 號建富新邨安富閣第 3 座 1 7 樓 O 座  
登記編號 N° do registo: 23608 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉振源 (A) 個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街 2 0 0 — 2 3 6 號威翠花園 6 樓 Q 室  
登記編號 N° do registo: 23609 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : CHIN CHUCK YEE  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路 9 號新益花園第 6 座 1 1 樓 H 座  
登記編號 N° do registo: 23610 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張家欣  
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路 8 4 號地下  
登記編號 N° do registo: 23611 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 潘志賢個人企業主  
葡文 português : PUN CHI IN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環俾利喇街龍園躍龍閣 1 6 樓 O 座  
登記編號 N° do registo: 23612 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉昶個人企業主  
葡文 português : LAU, JOÃO CHONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園 1 8 / K  
登記編號 N° do registo: 23613 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林志輝 (A) 個人企業主  
葡文 português : LAM CHI FAI (A) E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街 9 0 — 1 2 0 號凱泉灣第 1 座 3 2 I  
登記編號 N° do registo: 23614 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃萬紅 W 個人企業主  
葡文 português : WONG MAN HONG W E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路 2 5 號昌福大廈 1 樓 B 座  
登記編號 N° do registo: 23615 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 老友狗狗  
自然人住所 domicílio : 澳門崗頂慶樂里 9 號地下  
登記編號 N° do registo: 23616 (CO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 伍利珊個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門馬場東大馬路灣景園第1座14E  
登記編號 N.º do registo: 23617 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李麗萍 (C) 個人企業主  
葡文 português : LEI LAI PENG (C) E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔埃武拉街利圖大廈31/G  
登記編號 N.º do registo: 23618 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 麥秀蘭個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門嘉野度將軍街11號5樓B  
登記編號 N.º do registo: 23619 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林逸姿個人企業主  
葡文 português : LAM YAT CHI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街29號廣仁大廈4樓D座 Rua de Silva Mendes, n.º 29, Edifício Kuong Ian, 4/D, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 23620 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富和鐘錶玉石貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO DE RELÓGIO E JADE FU HWO LIMITADA  
英文 inglês : FU HWO WATCH AND JADE TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門柏林街250號星海豪庭金星閣1座地下O室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45697 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 財富澳秘會展有限公司  
葡文 português : WEALTH SECRET CONVENÇÃO E EXPOSIÇÃO LDA.  
英文 inglês : WEALTH SECRET MICE LTD.  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45698 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 忠義控股有限公司  
葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES DIGNO DE CONFIANÇA LIMITADA  
英文 inglês : CREDIBLE HOLDINGS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路635號雍景灣第2座8樓E座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45699 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : VIRTUALMENTE, LDA.  
 法人住所 sede : Rua Nova A Guia, n° 258, Edifício Tim Son, 2° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45700 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 立方創意有限公司  
 葡文 português : CUBE CRIATIVOS LDA.  
 英文 inglês : CUBE CREATIVES LTD.  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45701 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門國際紅酒交易中心有限公司  
 葡文 português : CENTRO COMERCIAL INTERNACIONAL DO VINHO TINTO MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU INTERNATIONAL WINE TRADING CENTER CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 3 樓 F—L 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45702 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : G O L F S E V E N 有限公司  
 葡文 português : GOLF SEVEN LIMITADA  
 英文 inglês : GOLF SEVEN LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 39, 11° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45703 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : F O K S T R O T S I X 有限公司  
 葡文 português : FOKS-TROT SIX LIMITADA  
 英文 inglês : FOKS-TROT SIX LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 39, 11° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45704 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 高駿汽車一人有限公司  
 葡文 português : KOU CHON AUTOMÓVEIS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 1 1 0 至 1 1 4 號保利達中心地下 F 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45705 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 寶泓工程顧問有限公司  
 葡文 português : POU VANG - CONSULTADORIA DE ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : POU VANG - ENGINEERING CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路 1 8 號新華大廈地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45706 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 坤泰市場研究（澳門）有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PESQUISA DE MERCADO QMI (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : QMI MARKET RESEARCH (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 2 3 號鴻健大廈 1 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45707 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : POLYJADE 管理一人有限公司  
葡文 português : POLYJADE GESTÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : POLYJADE MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 8 9 – 6 9 7 號大華大廈 9 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45708 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盛世旅行社有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS SHENG SHI LIMITADA  
英文 inglês : SHEN SHI TRAVEL AGENCY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 – 5 4 B 號中福商業中心 4 樓 D  
資本 capital : MOP\$1.800.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45709 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳仕康有限公司  
葡文 português : BEHEALTH LIMITADA  
英文 inglês : BEHEALTH LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 6 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45710 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富力工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 3 樓 O 室  
資本 capital : MOP\$40.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45711 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盤磯廣告策劃有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE PLANEAMENTO DE PUBLICIDADE PUN KEI, LIMITADA  
英文 inglês : CASE STATION ADVERTISING & PLANNING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 1 樓 F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45712 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 麥高迪工程及設施管理（澳門）有限公司  
葡文 português : ENGENHARIA E GESTÃO DE INSTALAÇÕES MACROTECH (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : MACROTECH ENGINEERING AND FACILITY MANAGEMENT (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 C

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45713 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鏞盛市場策劃一人有限公司  
 葡文 português : PLANEAMENTO DE MERCADO REXAR, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : REXAR MARKETING PLANNING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 4 1 0 號萬國華庭第 2 座 2 0 樓 K  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45714 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明醫中心有限公司  
 葡文 português : CENTRO MENG YI LDA.  
 英文 inglês : MENG YI CENTRE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 1 0 1 — 1 0 1 C 號群威大廈地下 B 座 Rua do Almirante Costa Cabral, n°s 101-101C, Edifício Kuan Wai, r/c B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45715 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 樂富一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室 Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 12° andar, Sala 1207, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45716 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 一晉有限公司  
 葡文 português : PRÓXIMO AVANÇO LIMITADA  
 英文 inglês : NEXT ADVANCE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門公局市前地 1 — 3 號地下  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45717 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 飛猿網絡技術有限公司  
 葡文 português : FLYING APE - TECNOLOGIAS WEB, LIMITADA  
 英文 inglês : FLYING APE - WEB TECHNOLOGIES, LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, Edifício Poplar Court, Ocean Gardens, 10° andar A, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45718 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安樂窩設計有限公司  
 法人住所 sede : 澳門噶地利亞街 1 4 號輝盈大廈 2 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45719 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 福臣實業有限公司  
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業中心第 3 期 7 樓 Z 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45720 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門宏坤有限公司  
葡文 português : MACAU HONG KUN LIMITADA  
英文 inglês : MACAU HONG KUN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45721 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富略行物業顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE PROPRIEDADES WEALTHY STRATEGY LDA.  
英文 inglês : WEALTHY STRATEGY PROPERTY CONSULTANCY, LTD.  
法人住所 sede : 澳門涼水街裕華花園大廈 6 樓 G 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45722 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 北京六建集團力昌建築工程有限公司  
葡文 português : GRUPO DE CONSTRUÇÃO NO.6 DE PEQUIM - LEK CHEONG CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA  
英文 inglês : BEIJING NO.6 CONSTRUCTION GROUP - LEK CHEONG CONSTRUCTION, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 2 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45723 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利誠 (澳門) 服裝有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE MODA BRUNELLO CUCINELLI LESSIN MACAU LDA.  
英文 inglês : BRUNELLO CUCINELLI LESSIN (MACAU) FASHION CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路四季酒店購物中心 2 8 5 0 a 號舖  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45724 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新天馬工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SAN TIN MA LIMITADA  
英文 inglês : SAN TIN MA ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門史山新里 1 號輝珍大廈地下 B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45725 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 朗信出入口有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LONGSON, LIMITADA  
英文 inglês : LONGSON IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 7 7 9 號 D 中裕大廈第 2 座 1 4 樓 E

資本 capital : MOP\$27.000,00  
登記編號 N° do registo: 45726 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國豐置業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL KUOK FONG, LIMITADA  
英文 inglês : KUOK FONG PROPERTIES LTD.  
法人住所 sede : 澳門倫敦街 9 1 號東南亞花園地下 B A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45727 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國豐建築有限公司  
法人住所 sede : 澳門倫敦街 9 1 號東南亞花園地下 B A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45728 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國豐投資顧問有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO KUOK FONG, LIMITADA  
英文 inglês : KUOK FONG INVESTMENT CONSULTING LTD.  
法人住所 sede : 澳門倫敦街 9 1 號東南亞花園地下 B A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45729 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國豐物業管理有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES KUOK FONG, LIMITADA  
英文 inglês : KUOK FONG PROPERTY ADMINISTRATION LTD.  
法人住所 sede : 澳門倫敦街 9 1 號東南亞花園地下 B A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45730 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 昇富有限公司  
葡文 português : COMPANHIA RISE FORTUNE LIMITADA  
英文 inglês : RISE FORTUNE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45731 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 昇裕有限公司  
葡文 português : COMPANHIA RISE RICH LIMITADA  
英文 inglês : RISE RICH LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45732 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 昇宏有限公司  
葡文 português : COMPANHIA RISE GRAND LIMITADA  
英文 inglês : RISE GRAND LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45733 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 興駿有限公司  
葡文 português : COMPANHIA RISE BRILLIANT LIMITADA  
英文 inglês : RISE BRILLIANT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45734 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 興展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA RISE DEVELOP LIMITADA  
英文 inglês : RISE DEVELOP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45735 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 興揚有限公司  
葡文 português : COMPANHIA RISE RAISE LIMITADA  
英文 inglês : RISE RAISE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45736 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 景利有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE KINGS PROFIT LIMITADA  
英文 inglês : KINGS PROFIT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45737 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 同尙房產有限公司  
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路S / N新城市花園第1 0座永勝閣地下P鋪  
資本 capital : MOP\$40.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45738 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 景恒有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE KINGS FOREVER LIMITADA  
英文 inglês : KINGS FOREVER LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 45739 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 石門亞洲有限公司  
 葡文 português : STONEGATE ASIA LIMITADA  
 英文 inglês : STONEGATE ASIA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 3 4 5 號金利達花園第 3 座輝苑 6 樓W室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45740 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 壹諾製作有限公司  
 葡文 português : UMA PRODUÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : ONE PRODUCTION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓D室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45741 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : E & O COMÉRCIO MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門高樓街御景花園 1 0 樓 B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45742 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : S I P C A M O 工程顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTORIA DE ENGENHARIA SIPCA-MO LDA.  
 英文 inglês : SIPCA-MO ENGINEERING CONSULTANCY, LTD.  
 法人住所 sede : Avenida de Sidónio Pais, n° 43-AD, Edifício Kong Cheong, Bloco 1, 1° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$27.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45743 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安置資訊工程有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA DE INFORMAÇÃO AN ZHI, LDA.  
 英文 inglês : AN ZHI INFORMATION ENGINEERING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門西坑街明珠台第 3 座 1 樓 E  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45744 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博龍商貿發展有限公司  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環御景灣第 3 座 2 6 樓 B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45745 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 吉吉小食有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街花城牡丹花園第 1 座 8 樓 K



資本 capital : MOP\$25.200,00  
登記編號 N.º do registo: 45746 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 景美好環保有限公司  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 – E 第一國際商業中心 9 樓 0 8 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45747 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門里仁堂中醫藥科技有限公司  
葡文 português : CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE MEDICINA CHINESA LEE YAN TONG MACAU LIMITADA  
英文 inglês : MACAU LEE YAN TONG CHINESE MEDICINE SCIENCE AND TECHNOLOGY LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 – 1 8 7 號光輝商業中心 4 樓 A  
資本 capital : MOP\$38.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45748 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天恆貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO APEX LIMITADA  
英文 inglês : APEX TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 1 樓 H – I 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45749 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳天集團有限公司  
葡文 português : GRUPO DE WUTIAN, LDA.  
英文 inglês : WUTIAN GROUP LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45750 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 玩樂氏 (澳門) 有限公司  
葡文 português : REALS (MACAU) COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : REALS (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園 2 4 座 4 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45751 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 匯智投資有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 6 4 號雄昌花園地下 F 座 Rua de Nam Keng, n.º 564, Edifício Hong Cheong, r/c F, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45752 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德晉寶鐘錶珠寶有限公司

葡文 português : JOALHARIA E RELOJOARIA TAK CHON POU LIMITADA  
 英文 inglês : TAK CHON POU JEWELLERY AND WATCHES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸城市日大馬路 3 0 0 號地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45753 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 小天使有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA ANJINHOS, LIMITADA  
 英文 inglês : LITTLE ANGEL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 6 6 號樂緻苑地下 C  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45754 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : Z 1 廣告設計有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN E PUBLICIDADE Z1 LIMITADA  
 英文 inglês : Z1 ADVERTISING DESIGN CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門台山菜園涌邊街平民大廈 A 座 4 樓 4 1 0 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45755 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南通機電工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 6 0 6 號 E 中富大廈 1 3 樓 D 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45756 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 紀元媒體有限公司  
 葡文 português : IRA MÉDIA LIMITADA  
 英文 inglês : ERA MEDIA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 7 樓 E  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45757 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東凱有限公司  
 葡文 português : EAST WIN LIMITADA  
 英文 inglês : EAST WIN COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 4 5 號 A 地下  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45758 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 三順葡廚飲食有限公司  
 葡文 português : SAN SON PORTUGUESE KITCHEN RESTAURAÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : SAN SON PORTUGUESE KITCHEN FOOD & DRINK LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 2 9 0 號豐順新邨第 3 座地下 J 舖  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45759 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國大(國際)投資發展有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO GUO DA INTERNACIONAL, LIMITADA  
英文 inglês : GUO DA INVESTMENT & DEVELOPMENT (INTERNATIONAL) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路733號南灣大廈地下後座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45760 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 通發電子商貿有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO ELECTRÓNICO TRANS-FAST LIMITADA  
英文 inglês : TRANS-FAST ELECTRONIC COMMERCE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門連勝街麗濠花園第1座地下H舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45761 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思意設計顧問有限公司  
葡文 português : SIYI CONSULTADORIA DE DESIGN, LDA.  
英文 inglês : SIYI DESIGN CONSULTANCY LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街45-85號濠景花園31座34樓F座 Rua de Seng Tou, Nova Taipa Garden, n.ºs 45-85, Nova Taipa Garden, Bloco 31, 34.º andar F, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45762 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門揚名國際傳媒有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE MEDIA INTERNACIONAL YANG MING DE MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAU YANG MING INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號2樓2006室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45763 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鉅創有限公司  
葡文 português : INNOSTRATEGY LIMITADA  
英文 inglês : INNOSTRATEGY CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心3樓H-J  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45764 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : L & F 投資一人有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO L & F SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路790號茵景園地下B舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45765 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嘩房地產一人有限公司  
葡文 português : FOMENTO PREDIAL WOW SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : WOW PROPERTIES LTD.  
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街 1 6 號地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45766 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 緬華人力資源顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTORIA DE RECURSOS HUMANOS MIN WA, LIMITADA  
 英文 inglês : MIN WA HUMAN RESOURCES CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門惠愛街 9 9 號中星商場地下 A N 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45767 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : K' S 婚禮統籌 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : PLANEAMENTO DE CASAMENTO K'S (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : K'S WEDDING PLANNING (MACAU), LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門夜嘸街 1 8 號榮華大廈 5 樓 A  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45768 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬通勝貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門中華總商會大廈 1 1 樓 A  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45769 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 保羅尼翰國際投資有限公司  
 葡文 português : INVESTIMENTO INTERNACIONAL PAUL NIEHANS LIMITADA  
 英文 inglês : PAUL NIEHANS INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 2 2—3 6 2 號誠豐商業中心 1 7 樓 B  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45770 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 辰通科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA SENTOSA, LIMITADA  
 英文 inglês : SENTOSA TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 3 樓 J 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45771 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 嘉時藝術投資管理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE INVESTIMENTO DE ARTE HARVEST LIMITADA  
 英文 inglês : HARVEST ART INVESTMENT MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45773 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳峰企業有限公司  
葡文 português : PICOS EMPRESA LIMITADA  
英文 inglês : PEAKS ENTERPRISE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂園宏佳工業大廈4樓C座 Patio da Concordia, Edifício Industrial Wang Kai, 4º andar C, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45774 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 竣瑋工程裝修有限公司  
法人住所 sede : 澳門涼水街9明記新邨地下I  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45775 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創心投資發展有限公司  
葡文 português : CHONG SAM INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : CHUANG XIN INVESTMENT DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路利萊大廈6樓B座  
資本 capital : MOP\$80.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45776 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 捷鉞貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26號中福商業中心15樓A Avenida Marciano Baptista, n.º 26, Edifício Chong Fok Com. Centre, 15º andar, A, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45777 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 英圖科技有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIAS TVIA, LIMITADA  
英文 inglês : TVIA TECHNOLOGIES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門太和巷9號聯泰大廈地下C座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45778 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 唯一國際控股有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES U-UNIQUE INTERNACIONAL, LIMITADA  
英文 inglês : U-UNIQUE INTERNATIONAL HOLDING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門關閘廣場66號海南花園第2座9樓B座 Praça das Portas do Cerco, n.º 66, Hoi Nam Garden, Bloco 2, 9º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45779 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : DTR, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1º andar, Compartmento 13, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45780 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 奧眾商務顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA COMERCIAL AOZHONG LIMITADA  
 英文 inglês : AOZHONG COMMERCIAL CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45781 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 總管家家居服務有限公司  
 葡文 português : SERVIÇOS DOMÉSTICOS REI CASA LDA.  
 英文 inglês : KING HOUSE SERVICES CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門勞動節街寰宇天下 4 座 1 8 樓 A 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45782 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門華實節能環保有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL E POUPANÇA DE ENERGIA HUASHI MACAU, LDA.  
 英文 inglês : MACAU HUASHI ENERGY-SAVING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 1 6 1—2 5 3 號廣福祥花園 1 樓 D J 1 室  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45783 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金樂電器一人有限公司  
 葡文 português : GOLDENWELL ARTIGOS ELÉTRICOS SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : GOLDENWELL ELECTRICAL APPLIANCE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門罉些喇提督市東街 1 8 號地下 B 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45784 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門尚誠節能環保有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL E POUPANÇA DE ENERGIA SHANGCHENG MACAU, LDA.  
 英文 inglês : MACAU SHANGCHENG ENERGY-SAVING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 1 6 1—2 5 3 號廣福祥花園 1 樓 D P 1  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45785 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 林光遠有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA LAM KUONG TAT LIMITADA  
 英文 inglês : LAM KUONG TAT CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門蓮莖巷 2 6 號 A 新洲大廈地下 A B C 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45786 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大賣天地有限公司  
葡文 português : BIG SALES MART COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : BIG SALES MART COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路 1 0 號 C 永意大廈地下 C  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45787 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 超國貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第 1 1 座永佳閣地下 A D 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45788 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 靈充有限公司  
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 S / N 新城市花園第 1 1 座永佳閣地下 A D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45789 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金山凍肉食品有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS CONGELADOS GOLDEN MOUNTAIN, LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN MOUNTAIN FROZEN PRODUCTS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 8 9 號新益利廣場 5 樓 D  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45790 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 裕濠旅遊有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE VIAGENS E TURISMO YU HOU, LIMITADA  
英文 inglês : YU HOU TRAVEL CO. LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 3 5 – 3 4 1 號獲多利中心 8 樓 O 室  
資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45791 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華安集團 (澳門) 有限公司  
葡文 português : GRUPO HUAAN (MACAU) COMPANHIA LDA.  
英文 inglês : HUAAN GROUP (MACAU) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路南光大廈 1 3 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45792 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 一千零一一人有限公司  
葡文 português : MIL E UM SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : ONE THOUSAND ONE LIMITED  
法人住所 sede : Rua da Évora 384, Bloco 1, 10.º andar B, Harvest Palace, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45793 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳祿景觀有限公司  
 葡文 português : OLHO DE VISTA LIMITADA  
 英文 inglês : EIE LIMITED  
 法人住所 sede : Rua da Évora 384, Bloco 1, 10° andar B, Harvest Palace, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45794 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門濠博娛樂一人有限公司  
 葡文 português : DIVERSÕES MACAU HAO BO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU HAO BO ENTERTAINMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Paraíso, 6, Edifício Va Yuen, 6° andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45795 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏悅能源有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENERGIA HONG YUE LIMITADA  
 英文 inglês : HONG YUE ENERGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45796 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華順(澳門)建築有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO VA SUN (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : VA SUN (MACAU) CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 2 1 9 號海濱花園第 4 座 1 0 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45797 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : TOP STARS 國際一人有限公司  
 葡文 português : TOP STARS INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : TOP STARS INTERNACIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 16° andar, Unidade A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45798 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : HUNT 設計(澳門)一人有限公司  
 葡文 português : HUNT DESIGN (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : HUNT DESIGN (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 16° andar, Unidade A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45800 (SO)

商業名稱 Firma



中文 chinês : 澳門德橋圖工程有限公司  
葡文 português : DUCTOS MACAU - ENGENHARIA LIMITADA  
英文 inglês : DUCTOS MACAU - ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : Estrada D. João Paulino, n.ºs 6-6A, Edifício Cheong Kong Garden, 9.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$50,000,00  
登記編號 N.º do registo: 45802 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新源一人有限公司  
葡文 português : NEW SOURCE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : NEW SOURCE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 6.º andar V, em Macau  
資本 capital : MOP\$25,000,00  
登記編號 N.º do registo: 45803 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國度汽車有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEIS COUNTRY, LIMITADA  
英文 inglês : COUNTRY MOTORS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 5 0 1 號新寶花園第 1 座地下 F 座  
資本 capital : MOP\$25,000,00  
登記編號 N.º do registo: 45804 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 愛嘉利亞信息技術一人有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO AZALIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : AZALIA INFORMATION TECHNOLOGY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門飛能便度圍 5 號金利來大廈第 3 座 B 1 地下  
資本 capital : MOP\$25,000,00  
登記編號 N.º do registo: 45805 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鳳城餅家有限公司  
葡文 português : FENG CHENG PADARIA LIMITADA  
英文 inglês : FENG CHENG BAKERY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門福隆新街 3 0 號地下  
資本 capital : MOP\$30,000,00  
登記編號 N.º do registo: 45806 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 遠新顧問一人有限公司  
葡文 português : CONSULTORIA YUAN XIN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : YUAN XIN CONSULTING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街 9 4 號建興龍廣場建富閣 1 4 樓 A E  
資本 capital : MOP\$25,000,00  
登記編號 N.º do registo: 45807 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳盈地產有限公司

葡文 português : AO YING PROPRIEDADE LDA.  
 英文 inglês : AO YING PROPERTY CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 5 0 號皇宮大廈 4 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45808 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬昌藥房有限公司  
 葡文 português : FARMÁCIA MAN CHEONG COMPANHIA LDA.  
 英文 inglês : PHARMACY MAN CHEONG COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣馬統領街 3 2 號廠商會大廈 1 4 樓 A—D 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45809 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞斯達貿易有限公司  
 葡文 português : ASTI COMÉRCIO LIMITADA  
 英文 inglês : ASTI TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街 1 3 1 號銀輝大廈 5 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45810 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門天明國際影視集團有限公司  
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 8 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$450.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45811 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富侯仕園林設計工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 5 4 1 號地下 F 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45812 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富加景環境保護發展一人有限公司  
 葡文 português : WENTWORTH PROTECÇÃO AMBIENTE E DESENVOLVIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : WENTWORTH ENVIRONMENTAL PROTECTION DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 6 5 號志豪大廈 8 樓 B  
 資本 capital : MOP\$480.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45813 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 思源集團有限公司  
 葡文 português : GRUPO SI UN, LIMITADA  
 英文 inglês : SI UN GROUP, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 3 9 8 號萬國華庭地下 C 舖  
 資本 capital : MOP\$105.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45814 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思美醫療美容有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE BELEZA MÉDICA SMART, LIMITADA  
英文 inglês : SMART MEDICAL BEAUTY CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街2 2 5號南岸花園地下K座  
資本 capital : MOP\$105.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45815 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思捷集團有限公司  
葡文 português : GRUPO SI CHIT, LIMITADA  
英文 inglês : SI CHIT GROUP, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔盧廉若馬路7—D樺城山莊華發閣地下B座  
資本 capital : MOP\$105.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45816 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 慶龍工程一人有限公司  
葡文 português : QINGLONG ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
英文 inglês : QINGLONG ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街1 7 4號廣發商業中心1 2樓D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45817 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 山輝醫療器材有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS MÉDICOS LANCIO, LDA.  
英文 inglês : LANCIO MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門連勝馬路號順興大廈5樓B  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45818 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雅士德醫療中心有限公司  
葡文 português : POLICLÍNICA YESDA LDA.  
英文 inglês : YESDA MEDICAL CENTRE LTD.  
法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街1 8號B天明樓地下C座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45819 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華譽創富(澳門)有限公司  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路7 2 3號中富大廈地下D舖  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45820 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒藝裝飾工程有限公司  
葡文 português : OBRAS DE DECORAÇÃO HENGJI, LIMITADA  
英文 inglês : HENGJI DECORATION ENGINEERING CO., LIMITED  
法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路2 5號A昌福大廈地下A座

資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45821 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 伽馬有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GAMA CONCEITO LIMITADA  
 英文 inglês : GAMA CONCEPT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 - 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45822 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : S C 戰略及商業顧問有限公司  
 葡文 português : SC - ESTRATÉGIA E COMÉRCIO, CONSULTADORIA LIMITADA  
 英文 inglês : SC - STRATEGY AND BUSINESS CONSULTING LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 13° andar, sala 1308, em Macau  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45823 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金龍航空貨運速遞(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE TRANSPORTE EXPRESSO DE CARGA AÉREA DRAGÃO DOURADO (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : GOLD DRAGON AIR CARGO EXPRESS (MACAU) CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 號至 5 3 號 A 澳門廣場 1 5 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$480.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45824 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盈迅貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO PROMASS LIMITADA  
 英文 inglês : PROMASS TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門東望洋街 2 - 4 號萬事達商場地庫 F 舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45825 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 展藝工貿洋行有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E INDUSTRIAL ZHANYI LIMITADA  
 英文 inglês : ZHANYI TRADING & INDUSTRIAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45826 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新駿華置業一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門工匠里(沙欄仔圍) 1 - A - 1 - A B 號信巧大廈地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45827 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 置發工程一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 2 1 6 號如意閣地下 B 0 舖  
資本 capital : MOP\$138.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45828 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 之設計有限公司  
葡文 português : CHIII DESIGN LIMITADA  
英文 inglês : CHIII DESIGN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 4 5 – 4 9 號聯興工業大廈 4 樓 C 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45829 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 西安融迪集團 (澳門) 有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環華大新村第二街華安樓二幢 6 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45830 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 純一設計有限公司  
葡文 português : JUNICHI DESIGN LIMITADA  
英文 inglês : JUNICHI DESIGN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 2 0 6 號裕華大廈第 8 座 1 1 樓 E 及 F 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45831 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吾悅娛樂一人有限公司  
葡文 português : WU YUE ENTRETENIMENTO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
英文 inglês : WU YUE ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45832 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 皇寶投資一人有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO EMPRO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
英文 inglês : EMPRO INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 – 1 8 7 號光輝商業中心 3 樓 K 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45833 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 廣峰汽車有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEL KONG FONG, LIMITADA  
英文 inglês : KONG FONG MOTORS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 – 3 4 2 號富達花園 1 7 樓 H  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45834 (SO)



商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天下數碼傳訊有限公司  
 葡文 português : TENKA MÉDIA DIGITAL LIMITADA  
 英文 inglês : TENKA DIGITAL MEDIA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 6 樓 B  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45835 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 德國厚勝藥業一人有限公司  
 葡文 português : ALEMANHA HAO SANG FARMACÊUTICA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門馬場大馬路翡翠廣場 2 樓 P 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45836 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新康儀食品貿易有限公司  
 葡文 português : COMÉRCIO DE PRODUTOS ALIMENTARES SAN HONG I, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN HONG I FOODS TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 8 8 號牡丹花園第 1 座 4 樓 L  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45837 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 葡亞投資有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO LUSOÁSIA LIMITADA  
 英文 inglês : LUSOASIA INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門東方斜巷 8 號群康大廈 7 樓 F Calçada do Tronco Velho, n° 8, Edifício Kuan Hong, 7° andar F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45838 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中華傳世文化傳播有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DIFUSÃO CULTURAL ZHONG HUA CHUAN SHI, LIMITADA  
 英文 inglês : ZHONG HUA CHUAN SHI CULTURAL DIFFUSION COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 2 樓 2 0 0 6 室  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45839 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明華投資有限公司  
 葡文 português : MENG WA INVESTIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : MENG WA INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 2 號中央商業中心 1 3 樓 A  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45840 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利安體育一人有限公司  
 葡文 português : DESPORTO LEI ON SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : LEI ON SPORTS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 1 2 2 號柏蕙花園地下 B A 鋪  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45841 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 密斯一人有限公司  
葡文 português : M.L.M.C. SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : M.L.M.C. COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 1 2 2 號柏蕙花園地下 B A 鋪  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45842 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金石國際有限公司  
葡文 português : JINSHI INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : JINSHI INTERNATIONAL LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45843 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 長沙一人有限公司  
葡文 português : CHANG SHA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : CHANG SHA LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 14.º andar, Sala  
1402, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45844 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創來裝修工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE DECORAÇÃO CHONG LAI, LDA.  
英文 inglês : CHONG LAI DECORATION ENGINEERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路 4 1 3 號美居廣場第 3 期嘉應花園第 2 座 1 5 樓 A G  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45845 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 普艾斯有限公司  
葡文 português : POESIS LIMITADA  
英文 inglês : POESIS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 9 2 – 1 0 4 號灝景峰摘星閣 3 7 / J  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45846 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安田知樹一人有限公司  
葡文 português : TOMOKI YASUDA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : TOMOKI YASUDA LIMITED  
法人住所 sede : 澳門筷子基南街 4 0 6 號綠場花園利泰閣 2 2 / R

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45847 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 珏懋有限公司  
葡文 português : COSMOS STRATEGICS LIMITADA  
英文 inglês : COSMOS STRATEGICS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 9 2 — 1 0 4 號灝景峰摘星閣 3 7 / J  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45848 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 伏爾甘廣告有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE VULCANUS LDA.  
英文 inglês : VULCANUS ADVERTISING COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門下環小市街 4 9 號地下  
資本 capital : MOP\$27.000,00  
登記編號 N° do registo: 45849 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金利精品一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門大堂街 2 0 號平安大廈地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45850 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : N A T U R A L I M M I X 健康產品 (澳門) 有限公司  
葡文 português : NATURAL IMMIX PRODUTOS SAUDAVEIS (MACAU) LDA.  
英文 inglês : NATURAL IMMIX HEALTH PRODUCTS (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : 澳門賣草地街 8 — 1 0 號 1 樓  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 45851 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 福興龍投資有限公司  
葡文 português : FU XING LONG INVESTIMENTO COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : FU XING LONG INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 — 3 4 2 號誠豐商業中心 5 樓 J , K 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 45852 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永泰清潔一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門順景廣場 9 8 號灣景園第 2 座 3 樓 P  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45853 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金貴軒海鮮酒家有限公司  
葡文 português : ELEGANT MARISCOS RESTAURANTE LIMITADA

英文 inglês : ELEGANT SEAFOOD RESTAURANT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔運動場圓形地 2 1 號美景花園第 5 座 2 1 樓 T 座  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45854 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中國天道建築裝飾文化產業集團有限公司  
 葡文 português : GRUPO DE INDÚSTRIA CULTURAL E DECORAÇÃO ARQUITECTÓNICA CHINA TIANDAO, LDA.  
 英文 inglês : CHINA TIANDAO ARCHITECTURAL DECORATION AND CULTURAL INDUSTRY GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$990.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45855 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 誠漢置業地產代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA SENG HON LIMITADA  
 英文 inglês : SENG HAN PROPERTY AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街 4 9 3 號綠楊花園第 4 座地下 F  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45856 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 一龍控股有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS FIRST DRAGON LIMITADA  
 英文 inglês : FIRST DRAGON HOLDING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路 8 1 – 1 2 1 號金龍中心 9 樓 I 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45857 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門大君控股有限公司  
 葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES MACAU DAI JUN LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU DAI JUN HOLDING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 1 6 樓 1 6 0 6 室  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45858 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天楓置業投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL SKY MAPLE LIMITADA  
 英文 inglês : SKY MAPLE REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門船澳街 1 8 0 號寶翠花園利明閣地下 A C  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45859 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宜晉工程有限公司  
 葡文 português : YEE CHUN ENGENHARIA LIMITADA  
 英文 inglês : YEE CHUN ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路 1 1 2 6 號瑞祥新村地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 45860 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 進盈科技貿易有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO DE TECNOLOGIA PROSQUARE LIMITADA  
英文 inglês : PROSQUARE TECHNOLOGY TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 4 4 號利盛閣 1 2 樓 B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45861 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 百元中醫診所有限公司  
葡文 português : CLÍNICA DE MEDICINA CHINESA PATTERN, LIMITADA  
英文 inglês : PATTERN CHINESE CLINIC COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門茶園路 4 5 8 號 E 永添新邨地下 A M 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45862 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新華東建設工程(澳門)有限公司  
法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路中福商業中心 5 樓 G  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45863 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 尙姿國際商貿有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL ASSURE LDA.  
英文 inglês : ASSURE INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 - 1 9 1 號澳門工業中心 1 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45864 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 衡威專業設計有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PROJECTOS PROFISSIONAIS HANG WEI LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 2 1 9 號海濱花園第 4 座地下 A 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45865 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林德三醫藥有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE MEDICAMENTOS DE LAM TAK SAN LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 2 1 9 號海濱花園第 4 座地下 A 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45866 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 千勝投資發展有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO CHEER VICTORY, LIMITADA  
英文 inglês : CHEER VICTORY INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED



法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 1 樓  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45867 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 花王宮娛樂管理一人有限公司  
葡文 português : HUA WANG GONG GESTÃO DE DIVERSÕES SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : HUA WANG GONG ENTERTAINMENT MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 – 2 8 7 號中土大廈 1 1 樓 E 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45868 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 欣榮鑫機電國際有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO IAN IENG KAM INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : IAN IENG KAM INTERNATIONAL ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING & TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路激成工業大廈第 3 座 1 3 樓 S 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45869 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 幸八電影一人有限公司  
葡文 português : FILMES SORTE OITO, SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : LUCKY EIGHT FILMS, SINGLE-MEMBER COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Estrada D. João Paulino, n.ºs 6-6A, Edifício Cheong Kong Garden, 9.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45870 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 晶品集團有限公司  
葡文 português : JINGPIN GRUPO LIMITADA  
英文 inglês : JINGPIN GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路 4 4 號栢麗花園地下 A Avenida do Hipódromo, n.º 44, Edifício Pak Lai, r/c, A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45871 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳柏置業一人有限公司  
葡文 português : FOMENTO PREDIAL OPAK SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : OPAK REAL ESTATE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門筷子基沙梨頭北街 1 1 4 號宏建大廈第 4 座 1 4 樓 D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45872 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泰福健康管理 (澳門) 有限公司  
葡文 português : TAIVEX GESTÃO DE SERVIÇOS DE SAÚDE (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : TAIVEX HEALTHCARE MANAGEMENT SERVICES (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高地烏街 5 3 號高地烏大廈 1 樓 J 座 Rua Pedro Coutinho, n° 53, Edifício  
 Coutinho, 1° andar J, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45873 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門美馬士商貿有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO MACAU MIMALUX, LDA.  
 英文 inglês : MACAU MIMALUX TRADING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45874 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門卓達電子廠有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FÁBRICA DE ELECTRÓNICA MACAU ZHOU DA LDA.  
 英文 inglês : MACAO ZHUO DA ELECTRONIC FACTORY CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路 4 3 1 — 4 8 7 號南豐工業大廈 5 樓 C 室  
 資本 capital : MOP\$1.080.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45875 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 家俊建材裝飾材料一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門區華利街 1 A B — 1 A C 號廣利大廈 1 樓 U 舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45876 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天惟建築師事務所有限公司  
 葡文 português : ESCRITÓRIO DOS ARQUITECTOS PLANWISH LDA.  
 英文 inglês : PLANWISH ARCHITECTS OFFICE LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第五街海洋花園麗花苑 2 1 樓 C 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45877 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門三弦節能環保有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL E POUPANÇA DE ENERGIA SANXIAN MACAU, LDA.  
 英文 inglês : MACAU SANXIAN ENERGY-SAVING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 1 6 1 — 2 5 3 號廣福祥花園 1 樓 D Q 1 室  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45878 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門粵港澳國際信息科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA INFORMÁTICA YGA (MACAU) INTERNACIONAL, LDA.  
 英文 inglês : YGA (MACAU) INTERNATIONAL INFORMATION TECHNOLOGY CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45879 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中澳交通科研有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE ANÁLISE CIENTÍFICA DE TRÂNSITO CHONG OU LIMITADA  
英文 inglês : CHONG OU SCIENTIFIC ANALYSE OF TRAFFIC LIMITED  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 8 9 號永德大廈 4 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45880 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : D E M A 一人有限公司  
葡文 português : DEMA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : DEMA LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 16.º andar, Unidade A, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45881 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : A M I G A 控股有限公司  
葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES AMIGA LIMITADA  
英文 inglês : AMIGA HOLDINGS LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 16.º andar, Unidade A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45882 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 騰輝運輸工程一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門道咩啤利士里 2 1 號美好大廈 5 樓 I  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45883 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : H O H T E L E I G H T 有限公司  
葡文 português : HOH-TEL EIGHT LIMITADA  
英文 inglês : HOH-TEL EIGHT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45884 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : I N D E E A H N I N E 一人有限公司  
葡文 português : IN-DEE-AH NINE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : IN-DEE-AH NINE LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 39, Edifício Central Plaza, 11.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45885 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 五豐機電工程有限公司  
葡文 português : HARVEST ENGENHARIA ELECTROMECÂNICA LIMITADA

英文 inglês : HARVEST ELECTRIC AND MECHANICAL ENGINEERING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45886 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : A M A R E 珠寶首飾有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE JOALHARIA AMARE, LDA.  
 英文 inglês : AMARE JEWELLERY TRADING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 3 3 1 號地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45887 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 匯賢文化教育發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CULTURAL E EDUCAÇÃO WUI IN, LIMITADA  
 英文 inglês : WUI IN CULTURE AND EDUCATION DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號至 5 4 號 B 中福商業中心 1 0 樓 F 至 I 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45888 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創寶達連接器有限公司  
 葡文 português : TRP CONECTOR LIMITADA  
 英文 inglês : TRP CONNECTOR LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 3 樓 K 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45889 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門陳光記餐飲文化管理投資有限公司  
 法人住所 sede : 澳門新海邊馬路碧瑤閣第 1 座 3 樓 A  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45890 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中志成一人有限公司  
 葡文 português : ZHONGZHICHENG SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : ZHONGZHICHENG LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路激成工業中心第 3 期地下 M 鋪  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45891 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永恒展一人有限公司  
 葡文 português : YONGHENGZHAN SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : YONGHENGZHAN LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 3 3 號地下 M 鋪  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45892 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 方達成一人有限公司  
葡文 português : FANGDACHENG SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.  
英文 inglês : FANGDACHENG LIMITED  
法人住所 sede : 澳門馬交石巷白雲花園地下76號舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45893 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩天豐一人有限公司  
葡文 português : HAOTIANFENG SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.  
英文 inglês : HAOTIANFENG LIMITED  
法人住所 sede : 澳門馬交石巷白雲花園地下80號舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45894 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 穗豐國際貿易有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO SOI FONG INTERNACIONAL, LIMITADA  
英文 inglês : SOI FONG INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第17座金來閣15N  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45895 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 耀鎮行有限公司  
葡文 português : YU CHUN LIMITADA  
英文 inglês : YU CHUN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路205—207號泉福工業大廈12樓D座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45896 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 快譯通翻譯有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TRADUÇÃO EXCEL LIMITADA  
英文 inglês : EXCEL TRANSLATION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅馬街253號恆基花園地下X座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45897 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 滢廣告製作有限公司  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心9樓E室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45898 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 堯記裝修工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE DECORAÇÕES IO KEI LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路468—556號廣華新邨第5座地下E Avenida 1.º de Maio, n.ºs 468-556, Edifício Kwong Wa San Chuen, Bloco 5, r/c E, em Macau



資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45899 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : S E E 管理有限公司  
 葡文 português : SEE - GESTÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : SEE - MANAGEMENT, LIMITED

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Edifício Tong Nam Ah, 16° andar, R-S-T, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45900 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : L P C 媽閣股份有限公司  
 葡文 português : LPC BARRA S.A.  
 英文 inglês : LPC BARRA LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 693, Edifício Tai Wah, 6° andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45901 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳如意清潔服務有限公司  
 葡文 português : SERVIÇOS DE LIMPEZA OUSATIS, LIMITADA  
 英文 inglês : OUSATIS CLEANING SERVICES LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 - 2 4 6 號澳門金融中心 1 0 樓 D 座

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45902 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門安鑫工貿有限公司

法人住所 sede : 澳門卑第巷 5 - 7 號海港大廈地下

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45903 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中建思達工程(澳門)有限公司  
 葡文 português : CHONG KIN SI TAT, COMPANHIA DE ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 3 1 號花城利茂大廈 3 8 樓 Y

資本 capital : MOP\$1.600.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45904 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 敏利工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MONEY LIMITADA  
 英文 inglês : MONEY ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 8 樓 A 座

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45905 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳新城智能環保系統工程有限公司  
葡文 português : NOVA CITY OBRAS DE TECNOLOGIA AMBIENTAL E SISTEMA INTELIGENTE LIMITADA  
英文 inglês : NOVA CITY ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY ENGINEERING AND INTELLIGENT SYSTEM LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 4 樓 G  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45906 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳潔力有限公司  
葡文 português : O-CLEAN COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : O-CLEAN COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門三層樓上街 1 0 號 B 地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45907 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 灣景物業一人有限公司  
葡文 português : BAY PROPRIEDADE SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : BAY PROPERTY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔木鐸街 4 2 號地下  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45908 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安健國際有限公司  
葡文 português : ON KIN INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : ON KIN INTERNATIONAL LIMITED  
法人住所 sede : 澳門連莖巷 1 4 號 A 座地下  
資本 capital : MOP\$28.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45909 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門草之堂一人有限公司  
葡文 português : MACAU HERB HOUSE SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : MACAU HERB HOUSE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 2 樓 2 0 0 6 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45910 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 奧卡荻 (澳門) 服務有限公司  
葡文 português : O'KADI (MACAU) SERVIÇOS LIMITADA  
英文 inglês : O'KADI (MACAU) SERVICES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門三層樓上街 1 0 號地下 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45911 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思研網路科技有限公司  
葡文 português : TECNOLOGIA DE REDE SI YAN LIMITADA  
英文 inglês : SI YAN NETWORK TECHNOLOGY CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門馬場大馬路泉碧花園第 2 座 3 樓 I 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 45912 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 全球通移民顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE IMIGRAÇÃO ONE WORLD LIMITADA  
英文 inglês : ONE WORLD IMMIGRATION CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45913 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 路易十三管理一人有限公司  
葡文 português : LOUIS XIII GESTÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : LOUIS XIII MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 8 9 至 6 9 7 號大華大廈 9 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45914 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 麗瑩美容有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE BELEZA YS LDA.  
英文 inglês : YS BEAUTY LTD.  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 9 樓 E 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45915 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 彩虹寵物樂園有限公司  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 9 樓 E 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45916 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 有華行有限公司  
葡文 português : YAU WA HONG COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : YAU WA HONG COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣巷 2 號 1 樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 45917 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安妮斯(澳門)有限公司  
葡文 português : ONXY (MACAU) LDA.  
英文 inglês : ONXY (MACAU) CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門連勝馬路 1 1 5 號 B 地下 C  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 45918 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聚興集團有限公司  
葡文 português : GRUPO JUXING LDA.  
英文 inglês : JUXING GROUP CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街53號1樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45919 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 建達國際貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路387號華南大廈6/C  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45920 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東方嘉柏有限公司  
葡文 português : COMPANHIA ORIENTAL GLORY LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門羅飛勒前地8號富都大廈9樓B座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45921 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : ZARA HOME MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45922 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 群碩(澳門)有限公司  
葡文 português : QUN SHUO (MACAU) COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : QUN SHUO (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心5樓E座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45923 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : A M T P 民信顧問及管理有限公司  
葡文 português : AMTP - CONSULTADORIA E GESTÃO LIMITADA  
英文 inglês : AMTP - CONSULTANCY AND MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Centro Comercial Praia Grande, 23.º andar D-E,  
em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45924 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聚薈館餐廳有限公司  
葡文 português : RESTAURANTE CHILL LIMITADA  
英文 inglês : CHILL RESTAURANT LTD.  
法人住所 sede : 澳門河邊新街239號  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45925 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 皮寇娜澳門有限公司  
 葡文 português : PIKONA MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : PIKONA MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門路環打纜街 1 0 1 號 3 樓 G  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45926 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 智網(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA G MATRIX (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : G MATRIX (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 8 7 號中福商業中心 1 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45927 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 易安有限公司  
 葡文 português : MPYT LIMITADA  
 英文 inglês : MPYT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 7 1 號京澳大廈 1 6 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45928 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天公關策劃有限公司  
 葡文 português : TEAM RELAÇÕES PÚBLICAS E PLANEAMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : TEAM PUBLIC RELATIONS AND PLANNING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門路環田畔街 5 號  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45929 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大丹服飾設計有限公司  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 第一國際商業中心 9 樓 0 8 室 R  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45930 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 建昌榮地產有限公司  
 葡文 português : KIN CHEONG WENG PROPRIEDADES LIMITADA  
 英文 inglês : KIN CHEONG WING PROPERTIES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 2 0 3 號海洋花園玉蘭苑 2 0 樓 G  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45931 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞思登科技(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA (MACAU) ACW LIMITADA  
 英文 inglês : ACW TECHNOLOGY (MACAU) CO., LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座



資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45932 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬基智匯投資顧問有限公司  
葡文 português : CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO MARRITH, LDA.  
英文 inglês : MARRITH INVESTMENT CONSULTANCY LTD.  
法人住所 sede : 澳門北京街230-246號金融中心11樓I-J座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45933 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 佳運食品有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE BRIGHT LUCK GOURMET LIMITADA  
英文 inglês : BRIGHT LUCK GOURMET COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓P-V室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45934 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 興業富顧問有限公司  
葡文 português : HENG IP FU SERVIÇOS DE CONSULTADORIA LIMITADA  
英文 inglês : HENG IP FU CONSULTANCY SERVICES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心9樓08室R  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45935 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : S G C A 諮詢有限公司  
葡文 português : SGCA CONSULTORIA LIMITADA  
英文 inglês : SGCA CONSULTING LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 126, Edifício I Tak, 19.º andar, B/C, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45936 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : A M A R 貿易一人有限公司  
葡文 português : AMAR COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : AMAR TRADE LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45937 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : R I V E R 礦業一人有限公司  
葡文 português : RIVER MINERAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : RIVER MINING LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45938 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南亞洲一人有限公司  
 葡文 português : SUL DA ÁSIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : SOUTH ASIA LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 39, 11° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45939 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : L U Z O N 貿易一人有限公司  
 葡文 português : LUZON COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : LUZON TRADE LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 39, 11° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45940 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門金石建築工程有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO KAM SHEK MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU KAM SHEK CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 7 — 5 3 號澳門廣場 8 樓 N 座  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45941 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 貨真棧有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA QCMART, LIMITADA  
 英文 inglês : QCMART COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門市場街美蓮大廈第 1 座 1 樓 B M 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45942 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 青田文化企業有限公司  
 葡文 português : EMPRESA DE CULTURA CHENG TIN, LIMITADA  
 英文 inglês : CHENG TIN, CULTURE ENTERPRISE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈 2 樓 M — 2 座  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45943 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新鴻圖物業代理一人有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE PROPRIEDADE NEW PICTURE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : NEW PICTURE PROPERTY AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路聚龍花園第 2 座 2 A  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45944 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 專業焦點有限公司  
 葡文 português : PRO F. LDA.

英文 inglês : PRO F. COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣馬統領街18號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45945 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 維基科技工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路幸運閣地下A Q 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45946 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 米可 (澳門) 有限公司  
葡文 português : MIKO (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : MIKO (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門河邊新街296號豐順新邨第4座5樓P座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45947 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泰錫建築工程有限公司  
葡文 português : CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA TIPO LIMITADA  
英文 inglês : TYPE CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門木瓜圍穎豐大廈5樓F  
資本 capital : MOP\$27.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45948 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泰盛建築工程一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門千年利街新年大廈1樓B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45949 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩能有限公司  
葡文 português : HOU NANG LIMITADA  
英文 inglês : HOU NANG LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心17樓E  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45950 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 昌信國際商貿有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL TRUSTWORTH LDA.  
英文 inglês : TRUSTWORTH INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路185-191號澳門工業中心1樓B座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45951 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 奧斯達貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL OSITEC LIMITADA  
 英文 inglês : OSITEC TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街廣福祥花園第 5 座地下 B R 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45952 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富裕工程有限公司  
 葡文 português : FU YU ENGENHARIA LIMITADA  
 英文 inglês : FU YU ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門中心街 2 6 8 號唯德花園第 2 座 1 8 樓 P  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45953 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 史迪奧雲媒體有限公司  
 葡文 português : STUDIO ONE MÉDIA LIMITADA  
 英文 inglês : STUDIO ONE MEDIA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 1 樓 A E 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45954 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 銘龍信息科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO MINGLONG LIMITADA  
 英文 inglês : MINGLONG INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 7 樓 7 0 2 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45955 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 昱龍信息科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO YULONG LIMITADA  
 英文 inglês : YULONG INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 7 樓 7 0 2 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45956 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 7 CONCEPTS 澳門一人有限公司  
 葡文 português : 7 CONCEPTS MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : 7 CONCEPTS MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Fernão Mendes Pinto, n° 96, Nam Long, 1° andar F e H, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45957 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓通機車維修中心有限公司  
 葡文 português : CENTRO DE REPARAÇÃO MECÂNICO E AUTOMÓVEL KAI TONG, LIMITADA  
 英文 inglês : KAI TONG VEHICLE AND MECHANIC REPAIR CENTER LIMITED

法人住所 sede : 澳門馬統領街3 2號廠商會大廈1樓  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45958 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 力達工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA LEK TAT LIMITADA  
英文 inglês : LEK TAT ENGINEERING LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔北安順景街8 7—9 5號地下  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45959 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 姚氏發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO YAOS LIMITADA  
英文 inglês : YAOS DEVELOPMENTS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門下環街仁厚里1 1號龍珠閣5樓B座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45960 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蘇馬安娜教育中心有限公司  
葡文 português : CENTRO DE EDUCAÇÃO ANA SOU LIMITADA  
英文 inglês : ANA SOU EDUCATION CENTER LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9號南灣商業中心8樓  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45961 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : I D E A L T O W E R 亞洲有限公司  
葡文 português : IDEAL TOWER ASIA LIMITADA  
英文 inglês : IDEAL TOWER ASIA LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, Edifício Iau Heng, 2.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45962 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻昇盟控股有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES HONG SENG MANG, LIMITADA  
英文 inglês : HOU SENG MANG HOLDING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門城市日大馬路2 0 0號金苑商業中心地下V舖  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45963 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永高國際有限公司  
葡文 português : WINCO INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : WINCO INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 5 5號灣景樓7樓F座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45964 (SO)



商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 陽澳置業有限公司  
 葡文 português : SUN BILLION FOMENTO PREDIAL LIMITADA  
 英文 inglês : SUN BILLION PROPERTY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場東南亞商業中心 4 樓 V  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45965 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 易全購貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門下環街 9 7 號豐華大廈 1 樓 P  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45966 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天行置業有限公司  
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL SKY VISION LDA.  
 英文 inglês : SKY VISION REALTY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路明海灣地下 H 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45967 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 俊品 (澳門) 貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO (MACAU) CHON PAN LDA.  
 英文 inglês : GOOD GOODS (MACAU) TRADING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 3 樓 D  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45968 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雅邦 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : URBIS (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : URBIS (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45969 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 德盈通訊有限公司  
 葡文 português : TAK IENG COMUNICAÇÕES LIMITADA  
 英文 inglês : TAK IENG COMMUNICATIONS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新馬路 3 7 9 號地下  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45970 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 花園咖啡有限公司  
 葡文 português : JARDIM CAFÉ LDA.  
 英文 inglês : HANA HANA CAFE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門亞豐素雅布基街無門牌數朗晴軒地下 K 座

資本 capital : MOP\$40.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45971 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : T 澳門有限公司  
葡文 português : T, MACAU LIMITADA  
英文 inglês : T, MACAO LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環菜園路 5 2 9 號唯德花園第 3 座 6 樓 V  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45972 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美好世界娛樂資訊有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INFORMAÇÃO DE ENTRETENIMENTO MARAVILHOSO MUNDO LIMITADA  
英文 inglês : WONDERFUL WORLD ENTERTAINMENT INFORMATION LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 至 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 O 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45973 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 北斗建業投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO PAK TAO, LIMITADA  
英文 inglês : PAK TAO CONSTRUCTION AND PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡海閣 1 8 樓 G 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45974 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門可見優照明電器有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE LUZES E ELECTRODOMÉSTICOS KEJIAN-U MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAU KEJIAN-U LIGHTING & ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門台山菜園涌北街 1 2 3 號濠江花園第 2 座翠竹閣地下 F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45975 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 唯她命絲飲食集團有限公司  
葡文 português : GRUPO DE RESTAURAÇÃO VITAMINA C LIMITADA  
英文 inglês : VITAMIN C FOOD & BEVERAGE GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 – E 第一國際商業中心  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45976 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 樂家設計裝飾有限公司  
法人住所 sede : 澳門下環街 9 7 號豐華大廈 1 樓 P  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45978 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 車路視汽車配件有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ACESSÓRIOS DE CARRO AUTO VISÃO LIMITADA  
 英文 inglês : AUTO VISION CAR ACCESSORIES COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街 1 2 2 號百達花園地下 L 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45979 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尚禮教育(澳門)有限公司  
 葡文 português : CASA SUPERIOR EDUCAÇÃO (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : UPPER HOUSE EDUCATION (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 8 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45980 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利達一人有限公司  
 葡文 português : LEADER SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : LEADER LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門路氹望德聖母灣大馬路威尼斯人度假村大運河購物中心大運河樓層 1 0 4 4 號舖位  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45981 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : A U R E C O N 澳門一人有限公司  
 葡文 português : AURECON MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : AURECON MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 16° andar, Unidade A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45982 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 琨業兆基實業有限公司  
 葡文 português : KUNYIP MEGA INDUSTRIAL E COMERCIAL LIMITADA  
 英文 inglês : KUNYIP MEGA INDUSTRIAL & COMMERCIAL CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45983 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 泰富(澳門)旅遊諮詢有限公司  
 葡文 português : TAIFU CONSULTORIA DE VIAGEM (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : TAIFU (MACAO) TRAVEL CONSULTING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45984 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天威組合國際(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL TEAMRITE (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : TEAMRITE INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第二街海洋花園芙蓉苑 9 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45985 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中揚 (澳門) 能源投資有限公司  
 葡文 português : INVESTIMENTO DE ENERGIA ZHONGYANG (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : ZHONGYANG (MACAU) ENERGY INVESTMENT CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45986 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : I N H A B I T 澳門一人有限公司  
 葡文 português : INHABIT MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : INHABIT MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 16.º andar, Unidade A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45987 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新澳暉建築工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE CONSTRUÇÃO SAN OU FAI LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 8 樓 K 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45988 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 翔揚裝修 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO (MACAU) CHEONG IEONG, LIMITADA  
 英文 inglês : CHEONG IEONG DECORATION (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 2 1 C 號南藝閣地下 G Estrada da Areia Preta, n.º 21C, Edifício Nam Ngai Kok, r/c, G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45989 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 2 2 世紀有限公司  
 葡文 português : 22 CENTURY LIMITADA  
 英文 inglês : 22 CENTURY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 4 1 號祐適工業大廈 1 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45990 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : T R 拳擊 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : TR PUGILISMO (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : TR BOXING (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45991 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : A D P R O廣告製作有限公司  
 葡文 português : AD PRO PRODUÇÃO DE PUBLICIDADE LIMITADA  
 英文 inglês : AD PRO ADVERTISING PRODUCTION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門叢慶二巷2至4號善欣樓地下C  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45992 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門全城熱戀鑽石一人有限公司  
 葡文 português : DIAMANTE CITY LOVES MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU CITY LOVES DIAMOND LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路壹號湖畔第5座14樓B Avenida de Sagres, Edifício One Central,  
 Bloco 5, 14° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45993 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金達利餐飲投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE RESTAURAÇÃO KAM TAT LEI LIMITADA  
 英文 inglês : KAM TAT LEI CATERING INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場11樓S座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45994 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門怡鄉春竹餐飲一人有限公司  
 葡文 português : MACAU YIXIANGCHUNZHU CATERING, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU YIXIANGCHUNZHU CATERING CO., LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路壹號湖畔第5座14樓B Avenida de Sagres, Edifício One Central,  
 Bloco 5, 14° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45995 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : M E T R O G A R D E N貿易一人有限公司  
 葡文 português : COMÉRCIO METRO GARDEN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : METRO GARDEN TRADING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路371號京澳大廈22樓A  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45996 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 惠康裝飾工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園第4座13樓A座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45997 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門新視界傳媒有限公司  
葡文 português : NOVA VISÃO MÉDIA MACAU LIMITADA  
英文 inglês : MACAO NEW VISION MEDIA LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45998 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : D A L K A M 商業及工業有限公司  
葡文 português : DALKAM - COMÉRCIO E INDÚSTRIA LIMITADA  
英文 inglês : DALKAM - COMMERCIAL AND INDUSTRIAL LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 13.º andar, Sala 1308, em Macau  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45999 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門希爾傳媒有限公司  
葡文 português : ALVIN MACAU MÉDIA LIMITADA  
英文 inglês : ALVIN MEDIA MACAU COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門劏狗環巷 1 5 一 A 號威利閣地下 B 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46000 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 贊高信息工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DA INFORMAÇÃO DJANGO LIMITADA  
英文 inglês : DJANGO INFORMATION ENGINEERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 3 1 號花城利茂大廈 3 7 樓 A B 座  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46001 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雲圖系統集成服務有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE INTEGRAÇÃO DE SISTEMAS WAN TOU LIMITADA  
英文 inglês : WAN TOU SYSTEM INTEGRATION SERVICES CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 3 1 號花城利茂大廈 3 7 樓 A B 座  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46002 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 尙盛有限公司  
葡文 português : SHANG SHENG LDA.  
英文 inglês : SHANG SHENG LTD.  
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 5 9 2 號寰宇天下地下 D 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46003 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 廣利貿易有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO GUA LEI, LIMITADA

英文 inglês : GUA LEI TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46004 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中國焱堯藏茶澳門有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 1 5 號華寶花園地下 B 舖  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46005 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛富貿易有限公司  
 葡文 português : COMÉRCIO SENG FU, LIMITADA  
 英文 inglês : SENG FU TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46006 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 浩昌建築工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DE CONSTRUÇÃO HOU CHEONG, LIMITADA  
 英文 inglês : HOU CHEONG CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門連興街 7 號連興大廈地下 A 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46007 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美嘉時裝有限公司  
 葡文 português : MEI KA MODA LIMITADA  
 英文 inglês : MEI KA FASHION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔東北大馬路 9 7 3 號海逸庭園地下 7 號別墅  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46008 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 益通建築工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO IEK TONG LIMITADA  
 英文 inglês : IEK TONG CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬統領街 3 2 號廠商會大廈 1 樓  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46009 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : G A R D I N E R 有限公司  
 葡文 português : GARDINER LIMITADA  
 英文 inglês : GARDINER LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 16° andar, Unidade A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46010 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門高隆會議展覽有限公司  
法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路 2 8 – 2 4 8 號壹號湖畔第 7 座 2 4 – F  
資本 capital : MOP\$350.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46011 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東方文化創意傳播有限公司  
法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路 1 8 號中福商業中心地下 K 舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46012 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 威權工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 8 8 A – 8 8 B 海濤花園 1 4 樓 A  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46013 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嘉寶建築 (澳門) 有限公司  
葡文 português : CONSTRUÇÃO KABOO (MACAU) LDA.  
英文 inglês : KABOO CONSTRUCTION (MACAU) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46014 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 捷企一人有限公司  
葡文 português : JETCORP SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : JETCORP INCORPORATION LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場中土大廈 1 3 樓 L 及 M 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46015 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 海科通訊服務有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE TELECOMUNICAÇÕES HELPFUL, LIMITADA  
英文 inglês : HELPFUL TELECOM SERVICE LTD.  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 7 號江海花園地下 E 舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46016 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中國南方國際紅酒交易中心有限公司  
葡文 português : CENTRO INTERNACIONAL DE INTERCÂMBIO DE VINHO TINTO DO SUL DA CHINA LIMITADA  
英文 inglês : SOUTHERN CHINA INTERNATIONAL RED WINE EXCHANGE CENTRE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號澳門置地廣場 1 2 樓 1 2 1 0 B 室 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 12.º andar, Sala 1210B, em Macau  
資本 capital : MOP\$10.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46017 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 力俊工程服務有限公司  
 葡文 português : SERVIÇO DE ENGENHARIA LEK CHON LIMITADA  
 英文 inglês : LEK CHON ENGINEERING SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心8樓B室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46018 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 玲通投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LENG TONG, LIMITADA  
 英文 inglês : LENG TONG INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國商業中心6樓605室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46019 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 森之創作一人有限公司  
 葡文 português : MORI CRIAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : MORI CREATION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街312號濠景花園24座4樓A室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46020 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : P I S M O 國際一人有限公司  
 葡文 português : PISMO INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : PISMO INTERNATIONAL CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街312號濠景花園24座4樓A室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46021 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門新中國演藝策劃有限公司  
 法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街建興龍廣場建富閣16樓A C  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46022 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : S P Y G L A S S 企業一人有限公司  
 葡文 português : EMPRESA SPYGLASS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : SPYGLASS ENTERPRISE LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街312號濠景花園24座4樓A室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46023 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : G R A P P L E 國際一人有限公司  
 葡文 português : GRAPPLE INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : GRAPPLE INTERNATIONAL CO. LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街312號濠景花園24座4樓A室

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46024 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : LHM GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 9號中國法律大廈1 2樓 Avenida da Praia Grande, n.º 409, China  
Law Building, 12.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46025 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁瀚民律師事務所管理有限公司  
葡文 português : LEONG HON MAN - SOCIEDADE GESTORA DE ESCRITÓRIOS DE ADVOGADOS, LIMITADA  
英文 inglês : LEONG HON MAN - LAW OFFICES MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 9號中國法律大廈1 2樓 Avenida da Praia Grande, n.º 409, China  
Law Building, 12.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46026 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富通盛國際貨運代理有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE TRANSPORTE DE CARGA INTERNACIONAL DE FU TONG SHENG LDA.  
英文 inglês : FU TONG SHENG INTERNATIONAL CARGO AGENCY CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 5號中國法律大廈2 7樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46027 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : STYLE DIVISION一人有限公司  
葡文 português : STYLE DIVISION SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : STYLE DIVISION LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路7 5 9號2樓2 0 0 6室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46028 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 銘可達電子貿易(澳門)有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO ELECTRÓNICO MKD (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : MKD ELECTRONIC TRADING (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 9號京澳大廈1 7樓B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46029 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 六棉集團控股有限公司  
葡文 português : GRUPO DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES KAPOK, LIMITADA  
英文 inglês : KAPOK GROUP HOLDINGS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔杭州街6 0號海怡花園地下R, T和U單位 Rua de Hong Chau, n.º 60,  
Edifício Hoi Yee Garden, rés-do-chão, R, T e U, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46030 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金河貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO GOLD RIVER, LIMITADA  
英文 inglês : GOLD RIVER TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 7 1 號京澳大廈 2 2 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N° do registo: 46031 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門中安通訊有限公司  
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 4 9 號高雅花園地下 G 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 46032 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩創有限公司  
葡文 português : LLHOU LIMITADA  
英文 inglês : LLHOU LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 1 7 樓 E  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 46033 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 樂邦貿易一人有限公司  
葡文 português : REBORN COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : REBORN TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路海擎天第 2 座 3 4 樓 K  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 46034 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 致美有限公司  
葡文 português : MERCI BEAUTY COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : MERCI BEAUTY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路 6 7 號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 46035 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 摯友地產一人有限公司  
葡文 português : FOMENTO PREDIAL AMITY SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : AMITY REAL ESTATE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路祐邦大廈第 2 座地下 H 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 46036 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 銀業地產投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE IMOBILIÁRIO NGEN YIP LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門筷子基南街 3 4 3 號綠楊花園第 1 座利康閣地下 D  
資本 capital : MOP\$60.000,00

登記編號 N.º do registo: 46037 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 飛鏢狂迷有限公司  
葡文 português : DARTSOHOLIC LIMITADA  
英文 inglês : DARTSOHOLIC COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 4 7 – B 號富德大廈地下 C  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46038 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳能照明有限公司  
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇街 2 7 號威嘉閣地下 A B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46040 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門展誠搜索一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會 1 1 樓 K 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46041 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美麗路投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO BEAUTIFUL ROAD, LDA.  
英文 inglês : BEAUTIFUL ROAD INVESTMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46042 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬士靈貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO MAN SI LENG LIMITADA  
英文 inglês : MAN SI LING TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 – E 第一國際商業中心 9 樓 0 8 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46043 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 幸儀貓咪寵物美容有限公司  
葡文 português : BELEZA DE ANIMAL DE ESTIMAÇÃO HANG I, LIMITADA  
英文 inglês : HANG I KITTY PET BEAUTY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 – E 第一國際商業中心 9 樓 0 8 室 R  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 46044 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智興投資有限公司  
葡文 português : ZHI XING INVESTIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : ZHI XING INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 第一國際商業中心 9 樓 0 8 室 R  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46045 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金航餐飲服務有限公司  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 — 3 4 2 號誠豐商業中心 5 樓 0 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46046 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 科健館運動健康中心有限公司  
 葡文 português : CENTRO DE DESPORTO DE SAÚDE KAM'S LIMITADA  
 英文 inglês : KAM'S SPORT WELLNESS CENTRE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 4 5 號保利達工業中心第 2 期 7 樓 N  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46047 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 龍城滿有限公司  
 葡文 português : LCM COLLECTION LDA.  
 英文 inglês : LCM COLLECTION LTD.  
 法人住所 sede : 澳門馬統領街 1 7 號金來大廈第 3 座地下 J 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46048 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 耀星國際集團有限公司  
 葡文 português : UNIÃO ESTRELA GRUPO INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : UNION STAR GROUP INTERNATIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46049 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : UTERQUE MACAU SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 5° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46050 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門鑫華清教育發展有限公司  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 6 5 號志豪大廈 5 樓全層  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46051 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 連卡佛載思分銷 (澳門) 有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE LCJG DISTRIBUIÇÃO (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : LCJG DISTRIBUTION (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 3 5至2 8 7號中土大廈5樓G室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 27971 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒鍵有限公司  
葡文 português : K & H LIMITADA  
英文 inglês : K & H COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門菜園路7 7號新寶花園第1座地下A F座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 35310 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鉅勝博彩中介人有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOTORES DE JOGO BIG TRIUMPH LIMITADA  
英文 inglês : BIG TRIUMPH PROMOTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場1 8 0號東南亞商業中心1 8樓P座 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção,  
n.º 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 18.º andar P, em Macau  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38959 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德昌中藥房有限公司  
葡文 português : TAK CHEONG FARMÁCIA CHINESA LIMITADA  
英文 inglês : TAK CHEONG CHINESE PHARMACY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門公局市前地1 – 3號地下  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39422 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金晉一人有限公司  
葡文 português : KAM CHUN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : KAM CHUN COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場東南亞商業中心9樓E座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 40519 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 卓意設計顧問有限公司  
葡文 português : PERFECT IDEIA DESIGN E CONSULTORIA LDA.  
英文 inglês : PERFECT IDEA CONSULTANT LTD.  
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路1 8 D – 1 8 E 德群大廈地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17240 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金濠國際有限公司  
葡文 português : BOM OURO INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : GOOD GOLD INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路新濠峰酒店 5 樓及 9 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33832 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 棠記飲食有限公司  
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路 1 2 2 9 號泉喜花園地下 A 舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18801 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 拔萃企業有限公司  
 葡文 português : EMPRESA DE EXCELLENT, LIMITADA  
 英文 inglês : EXCELLENT ENTERPRISES COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 6 室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30310 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門 D T · 一人有限公司  
 葡文 português : DT. MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : DT. MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35093 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 立意有限公司  
 葡文 português : LAP-E COMERCIAL, LIMITADA  
 英文 inglês : LAP E COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 7 6 號保利達中心 4 樓 N 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27314 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 斯迪行有限公司  
 葡文 português : SILLITY HOME AGÊNCIA COMERCIAL LIMITADA  
 英文 inglês : SILLITY MACAU TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環慕拉士前地 1 7 6 號保利達中心 4 樓 N 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 42408 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南發貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LANTHA LIMITADA  
 英文 inglês : LANTHA TRADING CO., LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 3 5 5 號總統酒店 6 樓 6 1 4 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 43551 (SO)



商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 順通旅遊有限公司  
 葡文 português : SON TUNG TURISMO LIMITADA  
 英文 inglês : SON TUNG TOURISM LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈11樓E座  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 43167 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南澳旅遊娛樂管理有限公司  
 葡文 português : SOUTH MAC GESTÃO DE TURISMO E ENTRETENIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : SOUTH MAC TOURISM ENTERTAINMENT AND MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路355號總統酒店6樓614室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41063 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金源娛樂投資有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENTRETENIMENTO E INVESTIMENTO KAM UN LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDRICH ENTERTAINMENT & INVESTMENT COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路89-93號高士德商業中心5樓C室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 39428 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 匯研康寶國際醫療中心有限公司  
 葡文 português : CENTRO DE POLICLÍNICA MEDSYSCOR INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : MEDSYSCOR INTERNATIONAL MEDICAL CENTER LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈15樓A, B, C, D, E座單位  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 37203 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 仁德醫療管理服務有限公司  
 葡文 português : GESTÃO DE SERVIÇOS DE POLICLINICA PEDDER LIMITADA  
 英文 inglês : PEDDER MEDICAL MANAGEMENT SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈15樓A, B, C, D, E座單位  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 38291 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 匯研康寶醫療顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTADORIA DE POLICLÍNICA MEDSYSCOR LIMITADA  
 英文 inglês : MEDSYSCOR MEDICAL CONSULTANCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈15樓A, B, C, D, E座單位  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 37941 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓星(澳門)一人有限公司  
 葡文 português : TOPSAT DE MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.

英文 inglês : TOPSAT (MACAO) CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35645 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凱利物業投資有限公司  
 葡文 português : HEILY INVESTIMENTO PREDIAL LIMITADA  
 英文 inglês : HEILY PROPERTIES INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 至 8 0 4 號中華廣場 2 2 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25685 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 匯和國際投資一人有限公司  
 葡文 português : WELL WO INVESTIMENTO INTERNACIONAL - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : WELL WO INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39839 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : G L O B A L 企業服務 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : GLOBAL SERVIÇOS EMPRESARIAIS (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : GLOBAL CORPORATE SERVICES (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n°s 251A-301, Edifício AIA Tower, 20° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41573 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓帆 (香港) 有限公司  
 葡文 português : YARDWAY (HONG KONG) LIMITADA  
 英文 inglês : YARDWAY (HONG KONG) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35355 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聯網通商務網絡有限公司  
 葡文 português : REDE DE NEGÓCIOS LINKING LIMITADA  
 英文 inglês : LINKING BUSINESS NETWORK LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 1 樓 L 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38575 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百利得 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : BERRY BROS & RUDD (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : BERRY BROS & RUDD (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 2 5 號昌輝大廈 3 字樓 C 座

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 25928 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門鉛油有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE ÓLEOS MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAO OIL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Comercial Talento, 4.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13486 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聖若瑟語言暨專業發展中心有限公司  
葡文 português : SÃO JOSÉ CENTRO DE LÍNGUAS E DESENVOLVIMENTO PROFISSIONAL LDA.  
英文 inglês : SAINT JOSEPH CENTER FOR LANGUAGES AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT LTD.  
法人住所 sede : 澳門外港新填海區倫敦街16號  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36668 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 笑福一人有限公司  
葡文 português : LUCKY-SMILE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : LUCKY-SMILE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場15樓04室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 35187 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : L E O N I C S 國際一人有限公司  
葡文 português : LEONICS INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : LEONICS INTERNATIONAL LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39752 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: SAN SING FAI IAO HAN CONG SI  
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL SAN SING FAI, LIMITADA  
英文 inglês : SUN FINE ENTERPRISES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅保博士街26號金來大廈2樓G座 Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 26, Edifício Kam Loi, 2.º andar G, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11956 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 凹凸店有限公司  
葡文 português : NAP DAT SHOP LIMITADA  
英文 inglês : NAP DAT SHOP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門路環客荷街25-27號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41226 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 思萬得電腦用品有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS DE COMPUTADORES CR-MAXTEC LIMITADA  
 英文 inglês : CR-MAXTEC COMPUTER PRODUCTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈9樓E  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38160 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門F F B C管理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO FFBC MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : FFBC MANAGEMENT MACAO LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路367號京澳商業大廈16樓A座 Avenida da Praia Grande, n° 367, Keng Ou Commercial Building, 16° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 24954 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : ARQUITECTURA DE INTERIORES KENNETH KO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : KENNETH KO DESIGNS (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 876, Edifício Marina Gardens, 13° andar A, em Macau.  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12174 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 定賢建築工程顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE CONSTRUÇÃO D & Y LIMITADA  
 英文 inglês : D & Y CONSTRUCTION CONSULTANTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場249號中土大廈7樓B室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 24109 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聯越商業顧問有限公司  
 葡文 português : LUEN YUE COMERCIAL E CONSULTADORIA LIMITADA  
 英文 inglês : LUEN YUE COMMERCIAL & CONSULTER COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊大馬路麗華新邨二期15樓G座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 22625 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博司管理顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO E CONSULTORIA FERNANDO LIMITADA  
 英文 inglês : FERNANDO CONSULTANCY SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場9樓L室  
 資本 capital : MOP\$125.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31741 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安康實業有限公司  
 葡文 português : ON HONG COMERCIAL E INDUSTRIAL LDA.

英文 inglês : ON HONG COMMERCIAL AND INDUSTRIAL CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門馬交石炮台馬路 1 5 號金洋花園 1 1 樓 A Estrada de D. Maria II, n.º 15,  
 Edifício Golden Sea Garden, 11.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 20912 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永昇有限公司  
 葡文 português : WINS COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : WINS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街花園臺春暉閣 7 樓 E 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 16591 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門紅實一人有限公司  
 葡文 português : MACAU LA ROSE, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU LA ROSE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 7 2 A 號地下 Avenida do Almirante Lacerda, n.º 72A, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 43506 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 晉江勝聯塑化有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS PLÁSTICOS E QUÍMICOS JINJIANG SHENGLIAN, LIMITADA  
 英文 inglês : JINJIANG SHENGLIAN PLASTIC AND CHEMICAL MATERIALS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街 2 1 D 怡景花園怡寶閣 7 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19862 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : R C R G 澳門有限公司  
 葡文 português : RCRG MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : RCRG MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : Calçada da Surpresa, 12, Edifício Ching Fai Court, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 42740 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 上海清洋建設工程有限公司 (澳門分公司)  
 葡文 português : SHANGHAI QING YANG ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA (SUCURSAL DE MACAU)  
 英文 inglês : SHANGHAI QING YANG CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED (MACAU BRANCH)  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 9 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$51.500,00  
 登記編號 N.º do registo: 45801 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 深圳市蛇口招商港灣工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門北京街金融中心 8 樓 C 座



資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 46039 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : MBDCO, INC. - FILIAL DE MACAU

英文 inglês : MBDCO, INC. - MACAU BRANCH

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 180, Edifício Tong Nam Ah, 16° R-T, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46052 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma

中文 chinês : 一致科技顧問有限公司

葡文 português : COERÊNCIA - CONSULTADORA TECNOLÓGICA, LIMITADA

英文 inglês : COHERENT TECHNOLOGY CONSULTING LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓辦公室 3 3

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 42823 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 十方國際控股有限公司

葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÃO SOCIAL SHI FANG, INTERNACIONAL LIMITADA

英文 inglês : SHI FANG INTERNATIONAL HOLDING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 - 3 4 2 號誠豐商業中心 5 樓 K 座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 42272 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 威形格貿易一人有限公司

葡文 português : COMÉRCIO WEI XING KAK, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

英文 inglês : WEI XING KAK COMMERCIAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 - 3 4 2 號誠豐商業中心 5 樓 J 座

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 25754 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 翔龍集團國際投資有限公司

葡文 português : FLYING DRAGON GRUPO INTERNACIONAL INVESTIMENTO LIMITADA

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 - 3 4 2 號誠豐商業中心 5 樓 J, K 座

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 18598 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曼陀羅環球有限公司

葡文 português : MANDALA GLOBAL COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : MANDALA GLOBAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Caminho das Hortas, n° 557, Iau Lei Garden, Bloco 1, rés-do-chão F, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39314 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 科昌鑽切工程（澳門）有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE PERFURAÇÕES E CORTES FO CHEONG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : FONG CHEONG CONCRETE CORING (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門看台街泉碧花園 2 期 9 樓 K 座  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 25238 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門彩光有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA IPL MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MACAO IPL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 2 3 號 A 華晉軒地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 17034 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳宏光有限公司  
 葡文 português : OU WANG KWONG, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU WANG KWONG LTD.  
 法人住所 sede : 澳門航海學校街 1 1 4 號豐順新邨村第 3 座地下 Q Rua da Escola Náutica, n.º 114, Fong Son San Chun, Bloco III, rés-do-chão Q, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 27815 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東威（澳門）有限公司  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第 1 座 6 樓 A I 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 42536 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 棠記工程（澳門）有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS TONG KEI (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : TONG KEE ENGINEERING (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第 1 座 6 樓 A I 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 38204 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 國酒推廣中心（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CENTRO DE PROMOÇÃO DE VINHO NACIONAL (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : NATIONAL WINE PROMOTION CENTRE (MACAO) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 及 2 2 5 號南光大廈 8 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 32874 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 星際旅遊有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS ASTRO LIMITADA  
 英文 inglês : ASTRO TRAVEL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街 3 4 2 號合發大廈地下 A  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15360 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : M P D 一人有限公司  
 葡文 português : MPD SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : MPD LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Fernão Mendes Pinto, n° 96, Nam Long, 1° andar F&H, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40817 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聖母灣發展股份有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL BAÍA DA NOSSA SENHORA DA ESPERANÇA, S.A.  
 英文 inglês : BAÍA DA NOSSA SENHORA DA ESPERANÇA REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 1 5 樓 A—K Avenida Doutor Mário Soares, FIT Center of Macau, 15° andar A-K, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14097 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新成功建築工程有限公司  
 葡文 português : SUN SENG KONG - CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : SUN SENG KONG CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門群興新街 2 4—2 6 號立群大廈地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 21636 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 寶藝工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS POU NGAI, LIMITADA  
 英文 inglês : BO NGAI ENGINEERING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 1 7 1 號富城樓地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 34006 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利天高工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS LEI TIN KOU, LIMITADA  
 英文 inglês : LI TIN KO ENGINEERING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 1 7 1 號富城樓地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 34388 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天揚發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO TIN YEUNG LIMITADA  
 英文 inglês : TIN YEUNG DEVELOPMENT CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 8 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N.º do registo: 39723 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蓮花物業管理顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES E CONSULTADORIA LIAN HUA LIMITADA  
英文 inglês : LIAN HUA PROPERTY MANAGEMENT & CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門群興新街2 4 – 2 6 號立群大廈地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41650 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 高域物業投資顧問一人有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO E CONSULTORIA IMOBILIÁRIO SUPERHIGHWAY, SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 5 5 號灣景樓2 樓C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 40038 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 晶藝國際發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CHENG NGAI INTERNACIONAL, LIMITADA  
英文 inglês : CHENG NGAI INTERNATIONAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路8 1 5 號才能商業中心1 9 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 22175 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金蓮花投資發展有限公司  
葡文 português : GOLDEN LOTUS - INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN LOTUS INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門群興新街2 4 – 2 6 號立群大廈地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 21486 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 獵士有限公司  
葡文 português : COSTELAS LIMITADA  
英文 inglês : RIBS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門大堂巷輝業大廈地下1 0 號  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 33718 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 環富顧問有限公司  
葡文 português : CONSULTADORIA OÁSIS, LDA.  
英文 inglês : OASIS CONSULTING LTD.  
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251-A a 301, AIA Tower, 20.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41721 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : L U N E T T E S 集團有限公司  
 葡文 português : LUNETTES GRUPO LIMITADA  
 英文 inglês : LUNETTES GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : Rua dos Negociantes, n° 2, 1° andar, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 24777 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 浩發食品(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMIDA HOOVER (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : HOOVER FOOD SUPPLIER (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路內港 2 8 號碼頭地下 F 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 22255 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門麗晶集團有限公司  
 葡文 português : GRUPO MACAU REGENCY, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU REGENCY GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
 資本 capital : MOP\$280.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13678 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 麗駿投資發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO REGION LIMITADA  
 英文 inglês : REGION INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 21976 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新誠投資及管理有限公司  
 葡文 português : XIN CHENG INVESTIMENTO E GESTÃO LIMITADA  
 英文 inglês : XIN CHENG INVESTMENT & MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31188 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 麗晶大班管理有限公司  
 葡文 português : REGENCY TAIPAN GESTÃO LIMITADA  
 英文 inglês : REGENCY TAIPAN MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35034 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳豪大班投資發展有限公司  
 葡文 português : APPLE TAIPAN INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : APPLE TAIPAN INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED



法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 27569 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 麗晶大班商業發展有限公司  
葡文 português : REGENCY TAIPAN DESENVOLVIMENTO COMERCIAL, LIMITADA  
英文 inglês : REGENCY TAIPAN COMMERCIAL DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 23943 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳麗大班投資發展有限公司  
葡文 português : OLIVE TAIPAN INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : OLIVE TAIPAN INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 25996 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 勵精商業發展及投資有限公司  
葡文 português : LEGIT DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO COMERCIAL, LIMITADA  
英文 inglês : LEGIT COMMERCIAL DEVELOPMENT AND INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 P 座  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 24768 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金宇空調配件(澳門)有限公司  
法人住所 sede : 澳門青洲工業園街跨境工業區工業大樓 2 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 40686 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新港物業顧問有限公司  
葡文 português : CHINA LAND - CONSULTORES DE PROPRIEDADES, COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : CHINA LAND REAL ESTATE CONSULTANTS CO. LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 – 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 25389 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門樺燁鑫國際貿易一人有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL HUA YE XIN MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : HUA YE XIN INTERNATIONAL TRADE MACAU COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 3 3 號激成工業中心第 3 期地下 M 鋪  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 42654 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佰家音樂有限公司  
 葡文 português : 100 PLUS MÚSICA LIMITADA  
 英文 inglês : 100 PLUS MUSIC LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街137-145號寶豐工業大廈10樓B座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18281 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 二龍喉獸醫診所有限公司  
 葡文 português : CLINICA VETERINARIA DA FLORA, LIMITADA  
 英文 inglês : FLORA VETERINARY CLINIC, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號1樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37750 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東濠113有限公司  
 葡文 português : 113 EAST, LIMITADA  
 英文 inglês : 113 EAST COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Magalhães Correia, n° 41, Edifício Industrial Kek Seng, Fase 3, 13° andar, U, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 28501 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 正捷國際運通有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FRETAMENTO AEREO CHING CHIT, LIMITADA  
 英文 inglês : CHING CHIT EXPRESS LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Viseu, n° 138, Edifício Pak Tat Garden, Bloco II, r/c J, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14425 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 伊安室內設計有限公司  
 葡文 português : EVON DESIGN DE INTERIORES LDA.  
 英文 inglês : EVON INTERIOR DESIGN COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600-e號第一國際商業中心10樓07室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41538 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: MAN SI TAT WUN KOI CHAI PAN CHONG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : FÁBRICA DE BRINQUEDOS MASTER TOY, LIMITADA  
 英文 inglês : MASTER TOY PRODUCTS FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士街17A號皇子商業大廈10樓B座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n° 17A, Edifício Comercial Infante 10° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 1486 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 碧翠珠寶一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路凱旋門39樓B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45176 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 高解像廣告製作中心有限公司  
 葡文 português : ALTA RESOLUÇÃO - CENTRO DE PRODUÇÃO DE PUBLICIDADE, LIMITADA  
 英文 inglês : HIGH QUALITY OUTPUT CENTER CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊一街61-71號宏泰工業大廈第2期1樓D座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 22819 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 易比思網絡營銷有限公司  
 葡文 português : E-BEES COMPANHIA DE EXPLORAÇÃO E PRODUÇÃO DE REDE DE COMPUTADORES, LIMITADA  
 英文 inglês : E-BEES NETWORK MASTERMIND CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊一街61-71號第2期宏泰工業大廈1樓E座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19704 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 豪鵬(澳門)工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HAOPENG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : HAOPENG ENGINEERING (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈6樓A座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41503 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : SOCIPLANO - ORIENTE, LDA.  
 法人住所 sede : Rua Almirante Costa Cabral, 12, Edifício Chon Keng Un, 5.º B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 43146 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 恆昌印刷有限公司  
 葡文 português : TIPOGRAFIA HANG CHEONG LIMITADA  
 英文 inglês : HANG CHEONG PRINTING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門菜園涌街184號建富新村家富閣第4座6樓A B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13199 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萊茵一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心16樓E F G座  
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 42150 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華日浩一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門新口岸皇朝區城市日大馬路凱旋門 3 7 樓 A  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36563 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : LEONE INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 3 0 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 1 樓 I , J 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 42495 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 歌諾(國際)集團有限公司  
 葡文 português : KO IO - COMPANHIA DE SOM E IMAGEM (INTERNACIONAL), LIMITADA  
 英文 inglês : KO IO (INTERNATIONAL) GROUP COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街 1 — 1 5 號銀座廣場地下 O , P Rua Pedro Nolasco da Silva, n°  
 1-15, rés-do-chão, O, P, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 7407 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: VENG LEI CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO VENG LEI, LIMITADA  
 英文 inglês : VENG LEI INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de  
 Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 636 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓興五金建材有限公司  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業大廈 9 / G  
 資本 capital : MOP\$150.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38618 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門知多少顧問有限公司  
 葡文 português : ASK MACAU - SOCIEDADE DE CONSULTADORIA LDA.  
 英文 inglês : ASK MACAU CONSULTANCY COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n° 25, Edifício Montepio, 1° andar, Compartimento  
 13, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 43229 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鴻豐澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : HUNG FUNG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : HUNG FUNG MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 號澳門廣場 9 樓 H 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15941 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盛濠國際投資有限公司  
葡文 português : SHENG HAO INTERNACIONAL INVESTIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : SHENG HAO INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門麻子街55號民華閣地下A舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39479 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 環球金業國際有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE UNIVERSE KAM YIP INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : UNIVERSE KAM YIP INTERNATIONAL CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門北京街246號澳門金融中心10樓H室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 30972 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻建建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CONSTRUÇÃO HONG KIN, LIMITADA  
英文 inglês : HONG KIN CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門東北大馬路海名居第2座17樓H座  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15127 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智鴻興地產投資發展有限公司  
葡文 português : CHI HONG HENG INVESTIMENTO DE IMOBILIÁRIO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : CHI HONG HENG REAL ESTATE INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門飛南第街33號獲多利大廈地下A H座舖位  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45462 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 領國際顧問(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE CONSULTADORIA CHAMPION (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : CHAMPION INTERNATIONAL CONSULTING (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門和樂街84號粵發第1座2樓B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 34183 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思亞升學(澳門)有限公司  
葡文 português : CJR INSTRUÇÃO (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : CJR EDUCATION (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : 澳門羅神父里5-9號信誠大廈第2期3樓E座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 32668 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 樂成物業管理一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門林茂海邊街389-391號新駿成花園地下C舖



資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36390 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓運 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : CARVEL (MACAU) COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : CARVEL (MACAO) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路 1 2 8 1 — 1 2 9 1 號金來工業大廈 4 樓 D 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14491 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 夢坊工作室有限公司  
 葡文 português : MOVON ESTÚDIO LDA.  
 英文 inglês : MOVON STUDIO LTD.  
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街美利閣 8 樓 F  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40421 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東泰工程 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA EASTIME (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : EASTIME ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 1 5 5 號百利寶花園 2 2 樓 K 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41619 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東匯地產發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO FOMENTO PREDIAL DONG HUI, LIMITADA  
 英文 inglês : DONG HUI REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場工商銀行 (澳門) 中心 2 2 樓 2 2 0 9 室  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17672 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東明地產發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL DONG MING, LIMITADA  
 英文 inglês : DONG MING PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場工商銀行 (澳門) 中心 2 2 樓 2 2 0 8 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 20019 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天匯工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA TIN WELL, LDA.  
 英文 inglês : TIN WUI ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門涼水街 2 號福銘大廈地下 A  
 資本 capital : MOP\$38.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17447 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 歐陸貿易有限公司  
 葡文 português : AU LOK - COMPANHIA DE COMÉRCIO, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : AU LOK - TRADE COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔波爾圖街海茵怡居第2座28樓G  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 17259 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 浩楓地產有限公司  
 葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO PREDIAL GREATEST LIMITADA  
 英文 inglês : GREATEST PROPERTIES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心5樓F座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 34333 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東盛地產發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL DONG CHENG, LIMITADA  
 英文 inglês : DONG CHENG PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號置地廣場工商銀行(澳門)中心22樓2209室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 10762 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : NOVO MTEL 電信股份有限公司  
 葡文 português : TELECOMUNICAÇÕES NOVO MTEL, S.A.  
 英文 inglês : NOVO MTEL TELECOMMUNICATION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈13字樓A-C座 Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 13.º andar A-C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 45419 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : FRC 平面設計(澳門)有限公司  
 葡文 português : FRC DESENHO GRÁFICO (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : FRC GRAPHIC DESIGN (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 2.º andar, Sala 2001, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 36459 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞積邦建機租賃及工程有限公司  
 葡文 português : AP LOCAÇÃO DE EQUIPAMENTO E ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : AP EQUIPMENT LEASING AND ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街19-25號雄昌花園第3座9樓W室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 20145 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永和水電工程有限公司

法人住所 sede : 澳門大興街 8 8 號祐明大廈地下 A 1 8 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 24531 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鴻展集團有限公司  
 羅馬拼音 romanização: HUNG CHIN TCHAP TUEN IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA SUPERISE, LIMITADA  
 英文 inglês : SUPERISE HOLDINGS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Industrial Keck Seng, Bloco 3, 5° andar  
 Q, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11787 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 燎原集團（國際）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA SUNLAND GRUPO (INT'L) LIMITADA  
 英文 inglês : SUNLAND GROUP (INT'L) CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門台山菜園涌北街 1 9 8 號地下 H 鋪  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27661 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 藍科技有限公司  
 葡文 português : AZUL TECNOLOGIA LIMITADA  
 英文 inglês : BLUE TECHNOLOGY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 2 3 8—2 8 4 號百德大廈（中土）1 4 樓 N—O 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39788 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 易達（澳門）有限公司  
 葡文 português : ITAG (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : ITAG (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門金融中心 5 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 29066 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鮮進（食品）有限公司  
 葡文 português : ESCOLHA FRESCA (ALIMENTO) COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : FRESH CHOICE (FOOD) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$1.040.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25789 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 德豐五金建材有限公司  
 葡文 português : TAK FONG - SOCIEDADE DE FERRAGENS E MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : TAK FUNG HARDWARES CONSTRUCTION MATERIAL COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 1 6 6 號永好工業大廈 4 樓 C 座

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41585 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 展維集團有限公司  
葡文 português : CEL GRUPO LIMITADA  
英文 inglês : CEL INTERNATIONAL LTD.  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 A D  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 23076 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 漢彩廣告企劃設計有限公司  
葡文 português : COR DA CHINA PUBLICIDADE, PLANEAMENTO E DESIGN LIMITADA  
英文 inglês : HON COLOR ADVERTISING, PLANNING & DESIGN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 2 6 號怡德商業中心 2 7 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 42798 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 卓林金屬澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : GRAND METAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : GRAND METAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 1 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17144 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 一蘭居食屋有限公司  
葡文 português : CANTINHO JAPONÊS YILAN LIMITADA  
英文 inglês : ICHI RAN ISHUKUYA COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 4 1 9 號星海豪庭地下 U 座 Avenida Xian Xing Hai, n.º 419, Seng Hoi Hou Teng, rés-do-chão U, em Macau  
資本 capital : MOP\$40.000,00  
登記編號 N.º do registo: 34351 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 捷通數碼系統工程有限公司  
葡文 português : SISTEMAS DIGITAIS E ENGENHARIA TSIT TONG, LIMITADA  
英文 inglês : TSIT TUNG DIGITAL SYSTEM AND COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門東望洋街 1 6 號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39142 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 威能澳門有限公司  
葡文 português : VINUM MACAU LIMITADA  
英文 inglês : VINUM MACAO LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 室 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 6.º andar V, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 30101 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 灝川生物科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE BIOTECNOLOGIA QUEST LIMITADA  
 英文 inglês : QUEST BIOTECH LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 5 2 2 — 5 2 6 號海洋廣場地下 E, F 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30964 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 日麗汽車美容及用品有限公司  
 葡文 português : SERVIÇOS DE LIMPEZA E LAVAGEM DE AUTOMÓVEL E VENDA DE ACESSÓRIOS SOLAR LIMITADA  
 英文 inglês : SOLAR AUTOMOTIVE CARE & ACCESSORIES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔信安馬路美潔工業大廈地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$88.000,00  
 登記編號 N° do registo: 22508 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 光保有限公司  
 葡文 português : PROTECÇÃO CONFIANTE LIMITADA  
 英文 inglês : CONFIDENT PROTECTION LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Sagres, n° 58, Edifício Complexo Iat Hou Kuong Cheong (One Central),  
 Bloco 7, 38° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N° do registo: 44974 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 製作大師有限公司  
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路杏花新邨 1 0 樓 G  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39443 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中國會所有限公司  
 葡文 português : CLUBE DE CHINA LIMITADA  
 英文 inglês : CHINA CLUB LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場大廈 2 0 樓 I · J · K · L Alameda  
 Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 20° andar I, J, K,  
 L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35385 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: JAN SHING HON CHON CHOK HAO IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : FIRMA JANSHING DE IMPORTAÇÃO-EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 法人住所 sede : Rua de Bruxelas, n° 169, Edifício Jardim Nam Ngon, 11° andar T, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2157 (SO)



商業名稱 Firma  
 中文 chinês : K P M—計劃管理一人有限公司  
 葡文 português : KPM - GESTÃO DE PROJECTOS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : KPM - PROJECT MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 14-02, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 36895 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳紐有限公司  
 葡文 português : MANZ LIMITADA  
 英文 inglês : MANZ LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門柴船尾街59號麗成大廈6B  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 44547 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中儀(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE SINOMED (MACAU), LDA.  
 英文 inglês : SINOMED (MACAU) CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 42829 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 車位皇有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA CARPARKING LIMITADA  
 英文 inglês : CARPARKING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路429號美居廣場第3期地下B1座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 33533 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尚本葡萄酒一人有限公司  
 葡文 português : EIFFEL VINHO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : EIFFEL WINE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地永堅工業大廈13樓E室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 36049 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百富(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : BEL FUSE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : BEL FUSE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈13樓H—J座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 22741 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳龍置業代理有限公司  
 法人住所 sede : 澳門連勝街2B永賢大廈地下

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 43023 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新置峰裝飾設計工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門草堆街 5 1 — B 號利寶大廈地下 B 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25868 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門華人銀行股份有限公司  
 葡文 português : BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.  
 英文 inglês : THE MACAU CHINESE BANK LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 1 0 1 號，地庫、地下和 1 樓 Avenida da Praia Grande, n° 101, cave, r/c e 1° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$260.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10303 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 振亞一人有限公司  
 葡文 português : ASIA EFFORT SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : ASIA EFFORT LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada Baia Nessa Senhora de Esperanca, The Grand Canal Shoppes Venetian, Macau Resort Hotel, Shop 2639, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38733 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安迪工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA ANDY LIMITADA  
 英文 inglês : ANDY ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門僑樂巷 1 0 號新利大廈 2 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 26502 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南利置業有限公司  
 葡文 português : NAM LEI, LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 7° andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 385 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 力騰（澳門）有限公司  
 葡文 português : LEADING LT (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : LEADING LT (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門塔石街 2 9 號 A 雅翠大廈地下 A 舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40837 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 閩建建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE CONSTRUÇÃO MAN KIN LIMITADA  
英文 inglês : MAN KIN CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 – 2 6 3 號中土大廈 1 4 樓 A – B 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18560 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新閩建工程有限公司  
葡文 português : SAN MAN KIN ENGENHARIA LIMITADA  
英文 inglês : SAN MAN KIN ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 – 2 6 3 號中土大廈 1 4 樓 A – B 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 31912 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 保盈貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL POU IENG, LIMITADA  
英文 inglês : BOYEN TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門北京街怡海閣 2 5 樓 G  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15791 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 成記園藝有限公司  
葡文 português : SENG KEI JARDINAGEM LIMITADA  
英文 inglês : SENG KEI GARDENING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環第七街 1 號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36268 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 躍進管理顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE GESTÃO FORWARD, LIMITADA  
英文 inglês : FORWARD MANAGEMENT CONSULTANCY CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 樓 D 室 Rua de Pequim, n.º 174, Centro Comercial Kong Fat, 12.º andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 32320 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 長泓國際實業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL E INDUSTRIAL INTERNACIONAL LONGEVIDADE E GRANDEZA, LIMITADA  
英文 inglês : LONG GREATNESS INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業大廈第 1 期 2 樓 F、G 單位  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 31584 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 瀛革文化創作有限公司

葡文 português : LEATHERSHIP CRIAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : LEATHERSHIP CREATION CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門和隆街 2 3 號建和樓地下 A 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 42578 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 藍寶節能環保科技有限公司  
 法人住所 sede : 澳門祐漢第八街信託廣場 1 樓 A H  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40538 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 當代中國藝術出版社(澳門)有限公司  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 及 2 2 5 號南光大廈 8 樓 D 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33854 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佳業有限公司  
 葡文 português : BESTLAND LIMITADA  
 英文 inglês : BESTLAND LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 5 樓 M 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37844 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 豐源控股有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES VISION GRAND LIMITADA  
 英文 inglês : VISION GRAND HOLDINGS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 32520 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 四大工程顧問有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA EM ENGENHARIA BIG FOUR, LDA.  
 英文 inglês : BIG FOUR ENGINEERING CONSULTANCY CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 1 6 樓 1 6 0 6 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40238 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 星洲運輸工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE E ENGENHARIA SINGAPURA LIMITADA  
 英文 inglês : SING CHOW TRANSPORTATION & ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣湖圍 1 3 - 1 1 5 號南灣半島 1 樓 G  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17451 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門紫氣中華文化有限公司  
葡文 português : MACAU FORTUNE - INDÚSTRIA CULTURAL CHINESA, LIMITADA  
英文 inglês : MACAU FORTUNE - CHINESE CULTURAL INDUSTRY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 – 2 6 3 號中土大廈 1 1 樓 F  
資本 capital : MOP\$980.000,00  
登記編號 N.º do registo: 30667 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 文薈投資發展有限公司  
葡文 português : MANN WUII INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : MAN WUI INVESTMENT AND DEVELOPMENT CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 2 樓 D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 42517 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創基有限公司  
葡文 português : COMPANHIA GENESIS, LIMITADA  
英文 inglês : GENESIS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 44531 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智盈工程 (澳門) 有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS CHI IENG (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : VIVO (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 6 樓 D – E 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 27191 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盈得利製衣廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO WINTEX, LIMITADA  
英文 inglês : WINTEX GARMENT FACTORY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Bruxelas, n.º 169, Edifício Jardim Nam Ngou, 11.º andar T, em Macau  
資本 capital : MOP\$320.000,00  
登記編號 N.º do registo: 2608 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 廣日 (澳門) 工程有限公司  
葡文 português : ENGENHARIA GUANG RI (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : GUANG RI (MACAO) ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝集團商業中心 2 1 樓 F 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 44616 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶華工程 (澳門) 有限公司  
法人住所 sede : 澳門華大新村第一街 1 1 號地下 F 室 (華康樓)



資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25353 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百仲(澳門)有限公司  
 葡文 português : BETRUE (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : BETRUE (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳大廈 1 6 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30535 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 卓匯化工有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA QUÍMICA CHAMPION, LIMITADA  
 英文 inglês : CHAMPION CHEMICALS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門台山牧場街 3 9 至 7 7 號新城市工業大廈 3 樓 E 座 Rua dos Curais, n°s 39-77, Edifício Industrial Cidade Nova, 3° andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38950 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 文迪(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : MULTITRADE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MULTITRADE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 5 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 23439 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : I · P · 置業地產代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE PROPRIEDADE EU LIMITADA  
 英文 inglês : I PROPERTY AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 1 9 號時代商業中心 9 樓 9 0 2 A 室  
 資本 capital : MOP\$27.000,00  
 登記編號 N° do registo: 21507 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新九方科技設備貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E TECNOLOGIA DE EQUIPAMENTOS NEW Q9 LIMITADA  
 英文 inglês : NEW Q9 -TECH EQUIPMENT TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 6 樓 J — K 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 28763 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凱權貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SEAPOWER (IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO), LIMITADA  
 英文 inglês : SEAPOWER TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 I , J , K , L Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 20° andar, I, J, K, L, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 12417 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 家福興置業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KA FOK HENG LIMITADA  
英文 inglês : KA FOK HENG REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 I, J, K, L Alameda Dr. Carlos  
d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dyansty Plaza, 20º andar I, J, K, L, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 42901 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 海權投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PACIFIC POWER, LIMITADA  
英文 inglês : PACIFIC POWER INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 I, J, K, L Alameda Dr. Carlos  
d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dyansty Plaza, 20º andar I, J, K, L, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 20086 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 時新企業有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SEASONS (IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO), LIMITADA  
英文 inglês : SEASONS ENTERPRISES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 D, E, F Alameda Dr. Carlos  
d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dyansty Plaza, 20º andar D, E, F, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 8563 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 文華傢俬裝飾工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE MOBILIÁRIO E DECORAÇÃO INTERIOR MOONEXTRA, LIMITADA  
英文 inglês : MOONEXTRA FURNITURE AND DECORATING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 I, J, K, L Alameda Dr. Carlos  
d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dyansty Plaza, 20º andar I, J, K, L, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 8447 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富權飲食管理有限公司  
葡文 português : FULLPOWER - GESTÃO DE ALIMENTOS E BEBIDAS, LIMITADA  
英文 inglês : FULLPOWER - FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 I, J, K, L Alameda Dr. Carlos  
d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dyansty Plaza, 20º andar I, J, K, L, em Macau  
資本 capital : MOP\$150.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14807 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 順安速遞物流一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊一街 4 6 號宏發大廈地下 Q 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40470 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百惠連鎖超市(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DO SUPERMERCADO EM CADEIA MACAU GOODMART LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU GOODMART CHAIN SUPERMARKET COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡 1 1、1 3 號新益花園第 3 座地下 M 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37168 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 思方有限公司  
 葡文 português : CRSQUARE LDA.  
 英文 inglês : CRSQUARE LTD.  
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 6 樓 A  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 32994 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聯豐製衣廠有限公司  
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO LUN FUNG, LIMITADA  
 英文 inglês : LUN FUNG GARMENT FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門和樂巷 9 7 號嘉應花園第 5 座 2 3 樓 1  
 資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12778 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 耀星建築及設計工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門船澳街海擎天 2 座 2 8 樓 L 室  
 資本 capital : MOP\$45.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37492 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明輝國際(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE MENG FAI INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MING FAI INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 5 3 9 號廣福安花園第 6 座地下 F 舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31287 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明輝航空快遞貿易(澳門)有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL EXPRESS AÉREO MING FAI (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : MING FAI (MACAO) AIR EXPRESS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 5 3 9 號廣福安花園第 6 座地下 F 舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17468 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 四喜集團有限公司  
 葡文 português : BIG FOUR GRUPO LDA.  
 英文 inglês : BIG FOUR GROUP CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心16樓1606室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 39213 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門人民美術出版社有限公司  
 葡文 português : MACAU PESSOAS ARTE PUBLICADOR LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街17號樂駿盈軒地下AV舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 31248 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : S J M—投資有限公司  
 葡文 português : SJM - INVESTIMENTOS LIMITADA  
 英文 inglês : SJM - INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門葡京路2至4號葡京酒店舊翼9樓 Avenida de Lisboa, n.ºs 2-4, Hotel Lisboa, Ala Velha, 9.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 17682 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : M A C G A O國際行銷有限公司  
 葡文 português : COMERCIALIZAÇÃO INTERNACIONAL MACGAO LDA.  
 法人住所 sede : 澳門營地大街39號澳中商業中心5樓C  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 42273 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佳影時攝影器材有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO FOTOGRÁFICO GA-REX LDA.  
 英文 inglês : GA-REX PHOTOGRAPHY EQUIPMENT COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門營地大街39號澳中商業中心5樓C  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 40823 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 潮流家居有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IN HOUSE LDA.  
 英文 inglês : IN HOUSE COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈麗麗街29號I明慧閣地下F  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 43333 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新福利駕駛學校有限公司  
 葡文 português : TRANSMAC ESCOLA DE CONDUÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : TRANSMAC DRIVING SCHOOL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門媽閣街38號中山新村3樓D座

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39438 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 嘉莉服飾有限公司  
 葡文 português : M.R BOUTIQUE LDA.  
 英文 inglês : M.R BOUTIQUE LTD.  
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 9 7 — 9 9 B 號裕濠大廈 1 樓 1 D  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37469 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 誠智一人有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE LOGISTIC SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : LOGISTIC COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, S/L, Edifício Associação Industrial de Macau, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15295 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 雅高投資有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO EKCO LIMITADA  
 英文 inglês : EKCO COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, S/L, Edifício Associação Industrial de Macau, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17023 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門安路投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MACAU SAFETY ROAD LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU SAFETY ROAD INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 1 5 樓 A — K  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25946 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 港基建設有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO KONG KEI LIMITADA  
 英文 inglês : KONG KEI CONSTRUCTION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 1 5 樓 A — K  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 22174 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 和泰 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : SUMGREAT (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SUMGREAT (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 1 5 樓 A — K  
 資本 capital : MOP\$100.000,00



登記編號 N.º do registo: 32578 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAM TAK LEI TAO CHI IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL SAM TAK LEI, LIMITADA

英文 inglês : SAM TAK LEI INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心15樓A—K

資本 capital : MOP\$180.000,00

登記編號 N.º do registo: 5468 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新陞(中國)有限公司

葡文 português : SAN SENG (CHINA), COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : SAN SENG (CHINA) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心15樓A—K

資本 capital : MOP\$150.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 39634 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 仁生生物科技有限公司

葡文 português : YAN SANG BIOTECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : YAN SANG BIOTECHNOLOGY COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)48號地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 36734 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 快樂新娘有限公司

葡文 português : NOIVA FELIZ LDA.

英文 inglês : HAPPY BRIDE LTD.

法人住所 sede : 澳門東望洋斜巷3號A地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 45590 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馬基潮流服飾有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COLEÇÃO DE MODAS MAQUE LDA.

英文 inglês : MAQUE FASHION COLLECTION CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門白馬行4號信達城6樓J1及K1舖

資本 capital : MOP\$27.000,00

登記編號 N.º do registo: 41153 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 捷利(澳門)工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA JET LEE (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : JET LEE (MACAO) ENGINEERING LIMITED

法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 32952 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 洗百福建築師事務所有限公司  
 葡文 português : GABINETE DE ARQUITECTURA VICENTE BRAVO, LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, Edifício Iau Heng, 5° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2212 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 碧翠珠寶一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路凱旋門39樓B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45176 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHONG HENG IP (OU MUN) IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO CHONG HENG IP (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : CHONG HENG IP (MACAU) INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地57號、61號和65號  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11643 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富豪建築發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO DE CONSTRUÇÃO CIVIL FU HOU LIMITADA  
 英文 inglês : FU HO CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路11號群發花園22樓C  
 資本 capital : MOP\$800.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37864 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳發餐飲管理有限公司  
 葡文 português : AO FA COMIDA E BEBIDA GESTÃO LIMITADA  
 英文 inglês : AO FA FOOD & BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336號誠豐商業中心17樓P座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 28324 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金紫荆旅行社有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO DE GOLDEN BAUHINIA LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDEN BAUHINIA TRAVEL AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762—804號中華廣場12樓H  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41836 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 卓誠有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO COMERCIAL E FOMENTO PREDIAL L & N, LIMITADA  
 英文 inglês : L & N HOLDING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門聖德倫街396至470號獲多利大廈15樓K Rua de Santarém, n°s 396 a 470, Edifício Hotline Building, 15° andar K, em Macau

資本 capital : MOP\$900.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 5841 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門浩益貿易有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL HOU IEK MACAU LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街御景灣1座13樓D  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18437 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門利威貿易有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL LEI VAI MACAU COMPANHIA LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街御景灣1座13樓D  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 15644 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: WAN U LOI IAO IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AIR-CRUISE TRAVEL-AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO, LIMITADA  
 英文 inglês : AIR-CRUISE TRAVEL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓A座  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 10403 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 悅智顧問有限公司  
 葡文 português : REACHTECH CONSULTORIA SOCIEDADE LDA.  
 英文 inglês : REACHTECH CONSULTANCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 23431 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 敦豪國際速遞(澳門)有限公司  
 葡文 português : DHL EXPRESSO (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : DHL EXPRESS (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門肥利喇亞美打大馬路(荷蘭園大馬路)106, 112, 122號柏蕙花園地下A H, A I, A J, A K Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.ºs 106, 112, 122, Edifício Pak Wai Fa Yuen, r/c, AH, AI, AJ, AK, AL e AM, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 2044 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: NGA TEC SI CONG CHEN IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : ATLAS - ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : ATLAS ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.º 32, Edifício Associação Industrial de Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 4479 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美景物業管理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO PREDIAL MEI KENG LIMITADA  
 英文 inglês : MEI KENG PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$20.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12713 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHONG IEONG KIN CHOK IAO HAN KONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CENTRAL, LIMITADA  
 英文 inglês : CENTRAL CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$180.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2214 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL WAI LONG, LIMITADA  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$12.800.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4932 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: TAI KA LOK CHAN TEANG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : TAI KA LOK (RESTAURANTES) LIMITADA  
 英文 inglês : TAI KA LOK (RESTAURANTS) LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$330.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2338 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: HONG FOK CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL HONG FOK, LIMITADA  
 英文 inglês : HONG FOK INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$90.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5636 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: TIN FOK CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL TIN FOK, LIMITADA  
 英文 inglês : TIN FOK INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, S/L, em Macau  
 資本 capital : MOP\$90.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5635 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華寶的士管理有限公司  
 葡文 português : GESTÃO DE TÁXI VAPOU LIMITADA  
 英文 inglês : VAPOU TAXI MANAGEMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第五街3 B號永豐工業大廈地下A  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 43623 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳宏人力資源有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS HUMANOS OU VANG, LIMITADA  
 英文 inglês : OWEN HUMAN RESOURCES COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊巷6 4號信潔花園地下F舖  
 資本 capital : MOP\$150.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 43644 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尼斯工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA NICE CITY LIMITADA  
 英文 inglês : NICE CITY ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 9 8號中航大廈9樓L座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 30921 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 珠光工程發展有限公司  
 葡文 português : ZHU KUAN - FOMENTO IMOBILIÁRIO, LIMITADA  
 英文 inglês : ZHU KUAN ENGINEERING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路1 0 5號金龍中心1 8樓K—L座  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 2275 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門特速旅遊有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS MACAU EXPRESS, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU EXPRESS TRAVEL LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 392, Edifício CNAC, Loja C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.800.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 25939 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 樂天電腦科技一人有限公司  
 葡文 português : LOTTE TECNOLOGIA DE COMPUTADORES SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : LOTTE COMPUTER TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新邨第一街祐佳大廈2樓新數碼科技城B—8, B—9舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 38521 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天峰數碼有限公司  
 葡文 português : APEX DIGITAL LIMITADA



英文 inglês : APEX DIGITAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新邨第一街祐佳大廈 2 樓新數碼科技城 B—1 1 鋪  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38138 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華順職業介紹中心有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA CENTRAL DE EMPREGO WA SON, LIMITADA  
 英文 inglês : WA SON EMPLOYMENT AGENCY CENTER LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門巴波沙坊第十一街新城市花園第 1 8 座地下 B U 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 29114 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明昌傑投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MING CHEONG KIT LIMITADA  
 英文 inglês : MING CHEONG KIT INVESTMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0—6 2 號中央商業中心 8 樓 A, B  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 43526 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: SAM CHON KIN TCHIT IAU HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL SAMPDORIA, LIMITADA  
 英文 inglês : SAMPDORIA COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0—6 2 號中央商業中心 8 樓 A, B  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 6280 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: VA TAT CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO VA TAT LIMITADA  
 英文 inglês : VA TAT CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0—6 2 號中央商業中心 8 樓 A, B  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4549 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 信華達物業投資建築發展有限公司  
 葡文 português : SON VA TAT - INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO, CONSTRUÇÃO CIVIL E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA  
 英文 inglês : SON VA TAT - REAL ESTATE INVESTMENT, BUILDING CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0—6 2 號中央商業中心 8 樓 A, B  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18207 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大堂一人有限公司  
 葡文 português : GRAND HALL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : GRAND HALL LIMITED

法人住所 sede : 澳門山水園斜巷16號A興泰樓地下F舖 Travessa do Bom Jesus, n.º 16-A, Edifício Heng Tai Lao, r/c, loja F, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 29378 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 麗堂一人有限公司

葡文 português : RICH HALL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : RICH HALL LIMITED

法人住所 sede : 澳門山水園斜巷16號A興泰樓地下F舖 Travessa do Bom Jesus, n.º 16-A, Edifício Heng Tai Lao, r/c, loja F, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 29386 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳珠廣告顧問貿易有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTORIA DE PUBLICIDADE E AGÊNCIA DE COMÉRCIO AO ZHU LIMITADA

英文 inglês : AO ZHU ADVERTISEMENT CONSULTATION & TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈14樓A-B座

資本 capital : MOP\$28.000,00

登記編號 N.º do registo: 16960 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 正選建築物業發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL CHENG SUN, LIMITADA

英文 inglês : CHENG SUN CONSTRUCTION AND PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈14樓A-B座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 32357 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 濠江高力國際物業服務有限公司

葡文 português : COLLIERS INTERNACIONAL SERVIÇOS DA PROPRIEDADE (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : COLLIERS INTERNATIONAL PROPERTY SERVICES (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心10樓D室 Rua de Pequim, 174, Edifício Centro Comercial Kong Fat, 10.º andar D, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 22327 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新利工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SUN LEI LIMITADA

英文 inglês : SUN LEI ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路229-305號唯德花園地下AA舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 25437 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 務騰(澳門)有限公司

葡文 português : WTP (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : WTP (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 21599 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: PAK ON MOU IENG CHÉ IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : P & O - COMERCIALIZAÇÃO DE MODELOS DE COLECCÃO DE AUTOMÓVEIS, LIMITADA  
 英文 inglês : P & O MODEL CAR TRADE CLUB LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Luis Goneaga Gomes, n° 14, Edifício Keng Sau, 2° andar F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12855 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 唐陶盛世有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE TONG TOU SENG SAI, LIMITADA  
 英文 inglês : TANG TAU CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門台山巴波沙大馬路新城市商業中心第 1 期 1 樓 A L 1 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40746 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盛和行有限公司  
 法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡 1 1、1 3 號新益花園第 3 座地下 L 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37261 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: A PO LO SUT KOU (OU MUN) IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SORVETE APPOLO MAGIC HOUSE (MACAU) LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門青洲里 6 2 號青洲工業大廈 5 樓 G Beco da Ilha Verde, n° 62, Edifício Industrial Ilha Verde, 5° adnar G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11596 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 富高建築設計顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTORIA DE DESIGN ARQUITECTONICO FU KOU, LIMITADA  
 英文 inglês : FULLGOAL ARCHITECTURAL DESIGN CONSULTANCY CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 6 樓 1 6 0 5 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45015 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 星港旅遊有限公司  
 葡文 português : VIAGENS E TURISMO STAR EXPRESS LIMITADA  
 英文 inglês : STAR EXPRESS TRAVEL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 3 0 — 2 4 6 號金融中心 N 9  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45330 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 窩蜂市場推廣服務有限公司  
 葡文 português : RENABEE SERVIÇOS DE MARKETING LIMITADA  
 英文 inglês : RENABEE MARKETING SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 2 6 號怡德商業中心5 樓D室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 38476 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新發投資企業有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E INDÚSTRIA SUN FAT, LIMITADA  
 英文 inglês : SUN FAT INVESTMENT AND INDUSTRY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心1 5 樓A – K  
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 3251 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 灝世控股股份有限公司  
 葡文 português : NETASIA -GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, S.A.  
 英文 inglês : NETASIA - HOLDING LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, AIA Tower, 12.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$2.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13320 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 超然咖啡食品有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTARES E DE CAFÉS EXCELENTE, LIMITADA  
 英文 inglês : EXCELENTE COFFEE & FOOD PRODUCTS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高美士街1 4 號景秀花園3 樓B座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 27881 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 卓達工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHARTERED LIMITADA  
 英文 inglês : CHARTERED ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔地堡街1 1 9 號泉福新邨第2 期偉圖閣6 樓K座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 22400 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: ÓN LEI FÓNG (OU MUN) SI CHÓNG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : EMBRY (MACAU) PRONTO-A-VESTIR, LIMITADA  
 英文 inglês : EMBRY (MACAU) FASHION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路9 0 號新八佰伴4 樓4 – 3 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13065 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門壹建建築有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO UM KIN, LIMITADA

英文 inglês : ONE KIN CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝集團商業中心 3 樓 G — I 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27180 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佳能有限公司  
 葡文 português : BETECH LIMITADA  
 英文 inglês : BETECH LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業大廈 4 樓 A / G 座 Avenida de Venceslau de  
 Morais, n° 149, Centro Industrial Kek Seng, 4° andar A-G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 42251 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : K C 運動國際有限公司  
 葡文 português : KC DESPORTO INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : KC SPORTS INTERNATIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 A 座 5 樓 5 1 6 9 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 44861 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明豐建築工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA MENG FUNG LDA.  
 英文 inglês : MENG FUNG CONSTRUCTION & ENGINEERING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 0 1 號濠景花園 2 5 座 1 2 樓 A  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30094 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 微量燈飾有限公司  
 葡文 português : MICRO PODER ILUMINAÇÃO LDA.  
 英文 inglês : MICRO POWER LIGHTING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門船澳街海擎天 2 座 2 8 樓 L 室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38235 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富和鐘錶玉石貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO DE RELÓGIO E JADE FU HWO LIMITADA  
 英文 inglês : FU HWO WATCH AND JADE TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門柏林街 2 5 0 號星海豪庭金星閣 1 座地下 O 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45697 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: C & R KEI SOT KO MAN IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : C & R - EMPRESA DE CONSULTADORIA TÉCNICA, LIMITADA  
 英文 inglês : C & R TECHNICAL CONSULTANCY, LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411-417, Edifício Dynsty Plaza, 4° andar,  
 Salas B/C/D, em Macau



資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 10374 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 南粵（集團）有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E INDUSTRIAL NAM YUE, LIMITADA  
英文 inglês : NAM YUE (GROUP) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 4 樓 G  
資本 capital : MOP\$100.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 2808 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林信工程（澳門）有限公司  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 5 號泉福工業大廈 1 1 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 43703 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金善美集團控股有限公司  
葡文 português : GRUPO E GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES POPULAR, LIMITADA  
英文 inglês : POPULAR GROUP HOLDINGS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路 4 7 – 5 5 號海景豪園地下 C 舖  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41540 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金珠船務管理服務（澳門）有限公司  
葡文 português : COTAI CHU KONG (MACAU) - GESTÃO DE SERVIÇOS DE NAVEGAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : COTAI CHU KONG SHIPPING MANAGEMENT SERVICES (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 – 1 8 7 號光輝商業中心 9 樓 M 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 28852 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雄佳國際投資發展有限公司  
法人住所 sede : 澳門東方明珠街 9 7 號寰宇天下第 1 座 3 3 樓 A  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 44543 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 百利來物業投資有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO PREDIAL BRILLIANT LIGHT, LIMITADA  
英文 inglês : BRILLIANT LIGHT PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 8 7 號中福商業中心 1 7 樓 B – E 座 Avenida de Amizade, n.º 1287, Centro Comercial Chong Fok, 17.º andar B-E, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39640 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利達通黃頁有限公司  
 葡文 português : DIRECTEL MACAU - LISTA TELEFÓNICAS, LDA.  
 英文 inglês : DIRECTEL MACAU LTD.  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n°s 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 21° andar 0, em Macau  
 資本 capital : MOP\$6.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4490 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 德寶建築工程有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO T.P., LIMITADA  
 英文 inglês : T.P. CONSTRUCTION ENGINEERING CO. LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36204 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新興藝建築工程有限公司  
 葡文 português : SAN HING NGAI COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN HING NGAI ENGINEERING & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 1 5 6 號麗鑽閣 3 2 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14012 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : M C T 有限公司  
 葡文 português : MCT COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : MCT CORPORATION LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 16° andar B15, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 42522 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大一行地產有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL TAI IAT HONG, LIMITADA  
 英文 inglês : TAI IAT HONG REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門菜園巷 1 - 3 號祐昇樓第 1 座地下 A 3 室 Travessa das Hortas, n°s 1-3, Edifício Iao Seng Lau, Bloco 1, r/c, sala A3, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 28657 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬科建設有限公司  
 葡文 português : MACRO CONSTRUÇÃO CIVIL LIMITADA  
 英文 inglês : MACRO CONSTRUCTION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 9 樓 E Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 19° andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33658 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 方位工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路友邦廣場20樓251A—301號  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 43630 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 正方媒體文化有限公司  
葡文 português : SQUARE MEDIA - SOCIEDADE DE CULTURA LIMITADA  
英文 inglês : SQUARE MEDIA CULTURE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心14樓1403室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 44528 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吉祥紙料有限公司  
葡文 português : PRODUTOS DE PAPEL KAT CHEONG LIMITADA  
英文 inglês : KAT CHEONG PAPER PRODUCT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門肥利喇亞美打大馬路100—C號金寶大廈地下AA座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 43449 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 帝銀貴金屬有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE METAL PRECIOSO ROYALEX, LIMITADA  
英文 inglês : ROYALEX PRECIOUS METALS LTD.  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街28—A號雅典大廈地下B座  
資本 capital : MOP\$900.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41774 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 搭配澳門有限公司  
葡文 português : RYDE 365 MACAU LIMITADA  
英文 inglês : RYDE 365 MACAU LIMITED  
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心5樓A座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41668 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 拉爾夫勞倫(澳門)有限公司  
葡文 português : RALPH LAUREN (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : RALPH LAUREN (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$15.960.000,00  
登記編號 N.º do registo: 33017 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯想管理顧問有限公司  
葡文 português : LUEN SEONG CONSULTORIA EM GESTÃO LDA.  
英文 inglês : LIAN XIANG MANAGEMENT CONSULTING LTD.  
法人住所 sede : 澳門澳門商業大馬路251A—301號友邦廣場20樓

資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37924 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 藝剛傳意一人有限公司  
 葡文 português : ICONE COMUNICAÇÕES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : ICON COMMUNICATIONS LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 258, Praça Kin Heng Long, 5A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38638 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 匯生珠寶有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE JOALHARIA WUI SAN LIMITADA  
 英文 inglês : WUI SAN JEWELLERY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門飛南第街 9 0 號中土大廈地下 0 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 44995 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 柏盈體育用品有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園馨花苑 1 4 樓 J  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 45538 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 咀香佳作(澳門)有限公司  
 葡文 português : CRIAÇÕES DE CHY (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : CHY CREATIONS (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔官也街 3 3 至 3 5 號地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39459 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 第一站一人有限公司  
 葡文 português : PRIMEIRA ESTAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門騎士馬路 3 4 號康泰樓第 4 座 A 地下 H 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31995 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永安居屋宇服務有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES WING ON KOI LIMITADA  
 英文 inglês : WING ON KOI HOUSING MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高樓下巷 1 0 號勝和台地下 E 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14778 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 嘉信環保科技有限公司

葡文 português : TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO DO AMBIENTE KASHUN LDA.  
英文 inglês : KASHUN ENVIRONMENTAL PROTECTION TECHNOLOGY CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 5 1 號富大工業大廈 2 樓 E 座  
資本 capital : MOP\$2.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 31540 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻偉工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HONGWAY LIMITADA  
英文 inglês : HONGWAY ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 2 樓 S · T · U 室  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14696 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 怡柱集團有限公司  
葡文 português : GRUPO G & L LIMITADA  
英文 inglês : G & L GROUP LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 9.º andar A-C, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14889 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 王林工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門林茂塘海邊大馬路 4 9 9 號運順新邨 A 座 1 4 樓 K  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 28887 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 世紀城控股有限公司  
葡文 português : CENTURY WORLD GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LIMITADA  
英文 inglês : CENTURY WORLD HOLDINGS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路 3 3 3 號地下  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37521 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 飛越環保節能有限公司  
葡文 português : OVERFLY - COMPANHIA DE PROTECÇÃO DO AMBIENTE E POUPANÇA DE ENERGIA, LIMITADA  
英文 inglês : OVERFLY ENVIRONMENT PROTECTION ENERGY - SAVING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 - 2 4 6 號澳門金融中心 6 樓 E 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 35783 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嘉豐利投資發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO KA FONG LEI LIMITADA  
英文 inglês : KA FONG LEI INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門海港街 6 3 號國際中心第 1 座地下 B G 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00



登記編號 N° do registo: 36013 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百里行物業代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA MEDIADORA DE IMÓVEIS P&L, LIMITADA  
 英文 inglês : P&L PROPERTY AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 2 9 號 B PROSPERITY COURT 大廈地下 Avenida  
 Almirante Lacerda, n° 129B, Edifício Prosperity Court, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 6894 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 灼舞蹈工作室有限公司  
 葡文 português : ZELO ESTÚDIO DE DANÇA LDA.  
 英文 inglês : ZEAL DANCE STUDIO CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路 1 1 0 — B 號聚賢雅苑地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36219 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 協創新藝文化創意產業發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE INDÚSTRIA CULTURAL CRIATIVA HIT NEW LDA.  
 英文 inglês : HIT NEW CULTURAL AND CREATIVE INDUSTRY DEVELOPMENT COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路 1 0 0 — B 號地下  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33261 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : MAX I LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 44351 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新堂一人有限公司  
 葡文 português : NEW HALL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : NEW HALL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門山水園斜巷 1 6 號 A 興泰樓地下 F 舖 Travessa do bom Jesus, n° 16-A, Edifício  
 Heng Tai Lao, r/c, loja F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27149 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 奧力置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL OU LEGEND LIMITADA  
 英文 inglês : OU LEGEND REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 第一國際商業中心 9 樓 0 8 室  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25026 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鏡海養生科技有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA EM SAÚDE KEANG HOI, LIMITADA  
英文 inglês : KEANG HOI HEALTH PRESERVATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 45220 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思維電腦有限公司  
葡文 português : S & H COMPUTADOR COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : S & H COMPUTER COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美的路主教街45—A美之閣地下 Rua do Bispo Medeiros, n.º 45-A, r/c,  
Edifício Mei Chi Kok, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11792 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 悅品軒餐飲有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE RESTAURAÇÃO UT PAN HIN, LIMITADA  
英文 inglês : YUEPINKUAN CATERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門仙德麗街皇朝廣場490號及496號W舖及X舖位  
資本 capital : MOP\$2.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 43084 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新的旅遊有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE TURISMO DE NEW POINT LIMITADA  
英文 inglês : NEW POINT TOURISM LIMITED  
法人住所 sede : 澳門昆明街39—61號第一國際商業中心15樓07室  
資本 capital : MOP\$1.800.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37443 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門榮達有限公司  
葡文 português : RONG DA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : RONG DA (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場光輝商業中心16樓T室  
資本 capital : MOP\$18.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38827 (SO)

二零一三年四月十六日於商業及動產登記局——登記官 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 16 de Abril de 2013.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$233,260.00)  
(Custo desta publicação \$ 233 260,00)

## 身 份 證 明 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## 名 單

## Listas

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
曾丹媚 ..... 72.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月五日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年三月二十二日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局首席高級技術員 尹潔琳

房屋局二等技術員 戴小強

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員二十缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
1.º 鄭碧欣 ..... 85.00\*  
2.º 歐陽凱怡 ..... 85.00  
3.º 盧嘉明 ..... 84.75  
4.º 官國敏 ..... 83.94  
5.º 王丹尼 ..... 83.88  
6.º 尤嘉敏 ..... 82.88  
7.º 梁穎雯 ..... 82.44\*  
8.º 趙康朗 ..... 82.44

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Chang Tan Mei ..... 72,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Van Kit Lam, técnica superior principal da DSI; e

Tai Sio Keong, técnico de 2.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados: valores  
1.º Cheang Pek Ian ..... 85,00 a)  
2.º Ao Ieong Hoi I ..... 85,00  
3.º Lou Ka Meng ..... 84,75  
4.º Kun Kuok Man ..... 83,94  
5.º Wong Tan Nei ..... 83,88  
6.º Iao Ka Man ..... 82,88  
7.º Leong Weng Man ..... 82,44 a)  
8.º Chio Hong Long ..... 82,44

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
9.º 李嘉雯.....	82.13	9.º Lei Carmen Leonor.....	82,13
10.º 伍雪儀.....	81.75	10.º Ng Sut I.....	81,75
11.º 范伊娜.....	81.44	11.º Fan I Na.....	81,44
12.º 李月英.....	81.38	12.º Lei Ut Ieng.....	81,38
13.º 李錦永.....	81.25*	13.º Lei Kam Weng.....	81,25 a)
14.º 吳子豪.....	81.25	14.º Ng Chi Hou.....	81,25
15.º 勞文浩.....	80.50*	15.º Lou, Man Hou Miguel Castilho.....	80,50 a)
16.º 吳志偉.....	80.50*	16.º Ng Chi Wai.....	80,50 a)
17.º 譚永慧.....	80.50*	17.º Tam Weng Wai.....	80,50 a)
18.º 黎施儀.....	80.50	18.º Lai Si I.....	80,50
19.º 梁彥雯.....	79.75	19.º Leong In Man.....	79,75
20.º 梁宏添.....	79.50	20.º Leong Wang Tim.....	79,50

\*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月五日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年四月二日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局首席技術員 謝綺雯

社會保障基金一等技術員 文麗菁

(是項刊登費用為 \$2,378.00)

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

*Vogais suplentes:* Che I Man, técnica principal da DSI; e

Man Lai Cheng, técnica de 1.ª classe do Fundo de Segurança Social.

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

## 公告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 印務局

### 公告

印務局通過有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補印務局編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門官印局街，印務局行政暨財政處告示板及本局網頁，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十八日於印務局

局長 杜志文

## 法律改革及國際法事務局

### 公告

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為晉升一名編制外合同人員技術輔導員職程行政及財政範疇第一職階首席技術輔導員的普通晉級開考公告，已經二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼在澳門宋玉生廣場398號中航大廈6樓法律改革及國際法事務局內，並於法律改革及國際法事務局網頁內公佈。

## IMPrensa Oficial

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, e disponível no *website* desta Imprensa, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da IO, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Imprensa Oficial, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Imprensa Oficial, aos 18 de Abril de 2013.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edf. CNAC, 6.º andar, Macau, e publicadas no *website* da DSRJDI, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da área administrativa e financeira, da carreira de adjunto-técnico da DSRJDI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, de 13 de Março de 2013.



根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一三年四月十七日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 17 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 民政總署

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年四月十二日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年四月十六日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

### 告示

民政總署管理委員會於二零一三年三月十三日會議議決將位於路環新建成之公共街道命名，有關資料如下：

80125 蝴蝶谷大馬路，葡文為Avenida de Vale das Borboletas

聖方濟各堂區

由和諧大馬路起至九澳高頂馬路止。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 12 de Abril de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), provido em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Abril de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

### Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 13 de Março de 2013, deliberou dar designações a novas vias públicas situadas em Coloane, passando a identificar-se pelo seguinte:

80125 Avenida de Vale das Borboletas em chinês 蝴蝶谷大馬路

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Avenida da Harmonia e termina na Estrada do Altinho de Ká Hó.

80126 和諧大馬路，葡文為Avenida da Harmonia

聖方濟各堂區

由石排灣馬路起至蝴蝶谷大馬路止。

80127 和諧廣場，葡文為Alameda da Harmonia

聖方濟各堂區

由蝴蝶谷大馬路起至石排灣圓形地止。

80128 樂居大馬路，葡文為Avenida de Lok Koi

聖方濟各堂區

由蝴蝶谷大馬路起至石排灣馬路止。

80129 業興大馬路，葡文為Avenida de Ip Heng

聖方濟各堂區

由蝴蝶谷大馬路起至和諧大馬路止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一三年三月二十八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

80126 Avenida da Harmonia em chinês 和諧大馬路

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Estrada de Seac Pai Van e termina na Avenida de Vale das Borboletas.

80127 Alameda da Harmonia em chinês 和諧廣場

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Avenida de Vale das Borboletas e termina na Rotunda de Seac Pai Van.

80128 Avenida de Lok Koi em chinês 樂居大馬路

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Avenida de Vale das Borboletas e termina na Estrada de Seac Pai Van.

80129 Avenida de Ip Heng em chinês 業興大馬路

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Avenida de Vale das Borboletas e termina na Avenida da Harmonia.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Março de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## 退 休 基 金 會

### 公 告

按照刊登於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補退休基金會人員編制技術員職程第一職階一等技術員（媒體設計範疇）一缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年四月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$920.00)

## FUNDO DE PENSÕES

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Fundo de Pensões, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de *media design*, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

Fundo de Pensões, aos 18 de Abril de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 名單

## Lista

經濟局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
羅嘉敏.....	82,31

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十六日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年四月十八日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局首席顧問高級技術員 梁詩思

正選委員：經濟局顧問高級技術員 余慧君

統計暨普查局特級統計技術員 蔡綺梅

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Ka Man .....	82,31

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Si Si Ana, técnica superior assessora principal da DSE.

*Vogais efectivas:* Iu Wai Kuan, técnica superior assessora da DSE; e

Choy I Mui, técnica de estatística especialista da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 公告

## Anúncio

經濟局為填補下列以散位合同方式招聘的空缺，經於二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓（或可瀏覽本局網頁www.economia.gov.mo之“招聘”欄目）：

一、輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機二缺；

Torna-se público que se encontram afixadas, no Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, (e também no *website* desta Direcção [www.economia.gov.mo](http://www.economia.gov.mo), clicando no item «Recrutamento»), as listas provisórias dos candidatos ao concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contratos de assalariamento da Direcção dos Serviços de Economia, cujos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

1. Dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros;

二、勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）一缺。

根據上述行政法規第十八條第四款之規定，有條件限制之准考人應自本名單公佈之日起計十個工作日內彌補缺失或證明符合要件。

二零一三年四月十七日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

2. Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou provar os requisitos, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 4 do artigo 18.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 財 政 局

### 告 示

#### 地 租

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零一三年關於以租賃方式批出土地之地租，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第17/2012號法律第二十一條的規定，二零一三年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓（\$100.00）者，概不徵收。

二零一三年四月十日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$881.00）

#### 地 稅

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零一三年關於以長期租借方式批出土地之地稅，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第17/2012號法律第二十一條的規定，二零一三年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓（\$100.00）者，概不徵收。

二零一三年四月十日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$715.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Editalis

#### Rendas

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2013.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 21.º da Lei n.º 17/2012, durante o ano de 2013 não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

#### Foros

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, para a cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2013.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 21.º da Lei n.º 17/2012, durante o ano de 2013 não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

## 消費者委員會

## 公告

消費者委員會為填補編制外合同技術員組別技術員職程之第一職階二等技術員（資訊範疇）兩缺，經於二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼在消費者委員會，位於澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈地下電梯大堂供查閱，及上載於本會網頁 <http://www.consumer.gov.mo>。

二零一三年四月十七日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

（是項刊登費用為 \$950.00）

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Conselho de Consumidores, sito na Avenida de Horta e Costa, n.º 26, Edf. Clementina Ho, e publicada na página electrónica deste Conselho (<http://www.consumer.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, do grupo de pessoal técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal do Conselho de Consumidores, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013.

O Conselho de Consumidores, aos 17 de Abril de 2013.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 澳門金融管理局

## 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零一三年第一季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門金融學會 Instituto de Formação Financeira	09/02/2012	\$3,280.00	資助「生命傳愛行動」的活動經費。 Apoio financeiro ao programa «Lifecare Movement».
	總額 Total	\$3,280.00	

二零一三年四月十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2013:

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Abril de 2013.

Pel'O Conselho de Administração:

*Presidente:* Anselmo Teng.

*Administrador:* António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)



澳門財政儲備  
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)  
(Artigo 20.º da Lei n.º 08/2011, 19 de Agosto de 2011)

於二零一三年二月二十八日

Em 28 de Fevereiro de 2013

澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
財政儲備資產 Reservas financeira da RAEM	163,447,120,378.35	其它負債 Outros valores passivos	0.00
銀行結存 Depósitos e contas correntes	94,864,527,868.14	財政儲備資本 Reservas patrimoniais	164,334,546,485.11
債券 Títulos de crédito	68,581,146,438.41	基本儲備 Reserva básica	110,971,182,150.00
其他投資 Outras Aplicações	1,446,071.80	超額儲備 Reserva extraordinária	53,013,803,453.74
其他資產 Outros valores activos	887,426,106.76	本期盈餘 Resultado do exercício	349,560,881.37
<b>總計 Total do activo</b>	<b>164,334,546,485.11</b>	<b>總計 Total do passivo</b>	<b>164,334,546,485.11</b>

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

丁連星

Anselmo Teng

潘志輝

António José Félix Pontes

尹先龍

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE  
COMERCIALIZAÇÃO

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一三年第一季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau	14/01/2013	\$ 154,300.00	資助舉辦「分享歷年活動及晚宴」部份活動費用。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Iniciativa e jantar relativo ao compartilhamento de todas as actividades realizadas».
澳門金業同業公會 Associação das Ouriversarias de Macau	14/01/2013	\$ 150,000.00	資助參加「第24屆東京國際珠寶展 (IJT2013)」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «The 24th International Jewellery Tokyo (IJT2013)».
澳門北區工商聯會 Associação Industrial e Comercial da Zona Norte de Macau	22/01/2013	\$ 2,330,000.00	資助舉辦「第六屆北區消費嘉年華」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da 6.ª edição do «Carnaval de Consumo na Zona Norte».
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	28/02/2013	\$ 288,000.00	資助參展「2013澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2013 (MIECF)».
澳門美國商會 Câmara de Comércio Americana de Macau	28/02/2013	\$ 245,000.00	資助參展「2013澳門國際環保合作發展論壇及展覽」設置「美國館」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com o estabelecimento do «Pavilhão dos USA» do «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2013 (MIECF)».
澳門國際綠色環保產業聯盟 Macau International Green Organize Union	28/02/2013	\$ 300,000.00	資助參展「2013澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2013 (MIECF)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跨境汽車貨運從業員協會 Associação de Transporte de Mercadorias Além Fronteiras — Macau	07/03/2013	\$ 525,000.00	資助「廣州石井長通碼頭至澳門機場」第二期班車活動之經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas do transporte rodoviário entre o Terminal «Changtong» da Cidade Ishii de Guangzhou e o Aeroporto de Macau — segunda fase.
澳門貨車運輸業互助會 Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadorias em Camiões  澳門重型車司機職工會 Associação dos Motoristas de Veículos Pe- sados de Macau	07/03/2013	\$ 2,251,440.00	資助開展「維修重型車輛計劃」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a realização do Plano de Manutenção de Veículos Pesados.
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau  澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	18/03/2013	\$ 135,000.00	資助於「2013澳門國際環保合作發展論壇及展覽」期間內舉辦「環保展台嘉許獎及綠色電費回贈」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a organização do «Green Booth Award and Green Electricity Fee Rebate» do «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2013 (MIECF)».
澳門洋酒協會 Confraria dos Enófilos de Macau	18/03/2013	\$ 400,000.00	資助舉辦「Wine & Dine Festival Macau 2013」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a organização do «Wine & Dine Festival Macau 2013».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	18/03/2013	\$ 230,000.00	資助制作「創業資訊2013」之部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a elaboração das «Informações sobre o Empreendimento 2013».
	18/03/2013	\$ 340,000.00	資助制作「澳門特色店舖指南2013」之部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcial- mente as despesas com a elaboração da «Guia de Lojas Peculiares de Macau 2013».

二零一三年四月十一日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 11 de Abril de 2013.

管理委員會主席 蘇添平

A Presidente do C.A., *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

## 汽車及航海保障基金

## FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

### 二零一二年管理帳目及報告

### Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2012

#### 目錄

1. 性質及宗旨
2. 二零一二年開展的活動
3. 管理帳目
  - 3.1. 資產負債表分析
  - 3.2. 損益表分析
  - 3.3. 預算執行情況
  - 3.4. 損益運用建議
4. 二零一二年帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

#### ÍNDICE

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2012
3. Contas de gerência
  - 3.1. Análise do Balanço
  - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
  - 3.3. Execução orçamental
  - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2012
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

### 二零一二年管理帳目及報告

#### 1. 性質及宗旨

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

#### 2. 二零一二年開展的活動

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零一二年，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

### Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2012

#### 1. Natureza e fins

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;
- b) For declarada a falência da seguradora.

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro - diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

#### 2. Actividade desenvolvida em 2012

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2012 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, e nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會於二零一二年期間共召開了十八次會議，而諮詢委員會則召開了二次會議；每月帳日均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度所指定之特定機構須按照權責發生制會計制度之規定，每月結束後呈交“收益及費用預算執行控制表”予財政局。

同時，本基金亦遵照審計署十月十日第5/2007號審計長批示的要求，編制了二零一一年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

### 3. 管理帳目

#### 3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2011	31.12.2012	變動情況	
			變動值	百分比
<b>資產</b>				
——活期存款	153.3	127.2	(26.1)	(17.0)
——定期存款	60,912.6	65,951.6	5,039.0	8.3
——債務人	1,497.1	1,337.7	(159.4)	(10.6)
——應收利息	49.8	112.0	62.2	124.9
——總計	62,612.8	67,528.5	4,915.7	7.9
<b>負債</b>				
——債權人	0.0	12.0	12.0	N/A
——賠償準備金	6,708.4	5,451.0	(1,257.4)	(18.7)
——財務準備金	1,361.8	1,207.4	(154.4)	(11.3)
——小計	8,070.2	6,670.4	(1,399.8)	(17.3)
<b>資本淨值</b>				
——一般儲備	52,728.4	54,542.6	1,814.2	3.4
——淨盈餘	1,814.2	6,315.5	4,501.3	248.1
——小計	54,542.6	60,858.1	6,315.5	11.6
——總計	62,612.8	67,528.5	4,915.7	7.9

### 3. Contas de gerência

#### 3.1. Análise do Balanço

(Unidade: 10<sup>3</sup> patacas)

Rubricas	31.12.11	31.12.12	Variação	
			Valor	%
<b>ACTIVO</b>				
— Depósitos à ordem	153,3	127,2	(26,1)	(17,0)
— Depósitos a prazo	60 912,6	65 951,6	5 039,0	8,3
— Devedores	1 497,1	1 337,7	(159,4)	(10,6)
— Juros a receber	49,8	112,0	62,2	124,9
— Total	62 612,8	67 528,5	4 915,7	7,9



(Unidade: 10<sup>3</sup> patacas)

Rubricas	31.12.11	31.12.12	Variação	
			Valor	%
<b><u>PASSIVO</u></b>				
– Credores	0,0	12,0	12,0	N/A
– Provisões para sinistros	6 708,4	5 451,0	(1 257,4)	(18,7)
– Provisões financeiras	1 361,8	1 207,4	(154,4)	(11,3)
– Subtotal	8 070,2	6 670,4	(1 399,8)	(17,3)
<b><u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u></b>				
– Reserva geral	52 728,4	54 542,6	1 814,2	3,4
– Resultado líquido	1 814,2	6 315,5	4 501,3	248,1
– Subtotal	54 542,6	60 858,1	6 315,5	11,6
– Total	62 612,8	67 528,5	4 915,7	7,9

截至二零一二年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣67.5佰萬元，較去年年底的資產總值增加了澳門幣4.9佰萬元（增幅7.9%），基本上可從投放於銀行存款方面反映出來，升幅相約，為8.2%。

3.1.2. 在負債方面，本基金負債總值較上年度減少了約澳門幣1.4佰萬元（減幅17.3%），當中減幅最大者為“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，原因如下：

——“賠償準備金”項目方面（減幅18.7%），是因為本基金就已記錄之現有賠償訴訟個案中有三宗個案於二零一二年期間被法院裁定須對該等個案之受害人作出了賠償，及另有二宗賠償訴訟個案被法院裁定免除了本基金之相關賠償責任，同時，於期間亦新增了二宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用，設立了相應之賠償準備金，最後導致本基金截至二零一二年年底所涉及之總賠償責任淨減少了，使“賠償準備金”項目減少了約澳門幣1.3佰萬元；

——“財務準備金”項目方面，僅包括“呆帳準備金”，對比上年度錄得了11.3%之減幅，是因為於二零一二年期間有一宗追討賠償之訴訟個案之責任人已向本基金全數償還有關款項，本基金因而撤銷了其於二零零九年所設立之“呆帳準備金”，並記入本年度之“前期損益”帳目內，致使“呆帳準備金”項目減少了澳門幣15.4萬元。

3.1.3. 在資本淨值方面，二零一二年的淨盈餘金額為澳門幣6.3佰萬元，較上年度的大幅增加了248.1%，而一般儲備則增加了3.4%，相等於二零一一年度淨盈餘全數撥入的款項。

No final de 2012, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 67,5 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 4,9 milhões de patacas, ou seja, 7,9% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente dos valores registados nas rubricas «depósitos à ordem» e «depósitos a prazo» (+8,2%).

3.1.2. Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou um decréscimo de cerca de 1,4 milhões de patacas (-17,3%), sendo aquele constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na primeira, assinalou-se um decréscimo de 18,7%, atendendo que, no decorrer de 2012, o FGAM foi objecto de dois processos judiciais, pelo que se constituíram as respectivas «provisões para sinistros», os quais incluem o valor estimado para as despesas de contencioso, tendo-se, ainda, registado o pagamento de indemnização em três acções judiciais e de outras duas que foram exoneradas a responsabilidade de indemnização por parte do FGAM.

No que concerne às «provisões financeiras», constituídas essencialmente por «provisões para créditos de cobrança duvidosa» que, em relação ao ano transacto, tiveram um decréscimo de 11,3%, atendendo que, no ano em apreço, verificou-se a liquidação integral da quantia exequenda de uma acção de reembolso intentada pelo FGAM, em relação à qual foram constituídas em 2009 as «provisões para créditos de cobrança duvidosa», pelo que, neste contexto, a respectiva anulação foi registada como «resultados relativos a exercícios anteriores», procedeu-se à actualização do montante das respectivas «provisões para créditos de cobrança duvidosa» reduzindo em 154 milhares de patacas.

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2012, no valor de 6,3 milhões de patacas, registou um acréscimo substancial de 248,1%, enquanto que na «reserva geral» teve apenas um aumento de 3,4%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2011 nessa rubrica.

## 3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2011	2012	變動情況	
			變動值	百分比
<b>收入</b>				
— 保費從價收入	3,357.1	4,408.8	1,051.7	31.3
— 償還收入	0.5	38.9	38.4	7,680.0
— 定期存款利息	359.9	911.2	551.3	153.2
— 準備金之使用	51.8	338.9	287.1	554.2
— 前期損益	104.2	2,075.2	1,971.0	1,891.6
——總計 (1)	3,873.5	7,773.0	3,899.5	100.7
<b>支出</b>				
— 賠償金	1,961.1	1,295.1	(666.0)	(34.0)
— 第三者提供服務及供應	97.5	161.6	64.1	65.7
— 銀行費用	0.7	0.8	0.1	14.3
——總計 (2)	2,059.3	1,457.5	(601.8)	(29.2)
<b>淨盈餘</b>				
(1) - (2)	(3)			
	1,814.2	6,315.5	4,501.3	248.1

## 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(Unidade: 10<sup>3</sup> patacas)

Rubricas	2011	2012	Variação	
			Valor	%
<b><u>PROVEITOS</u></b>				
— Adicional sobre prémios	3 357,1	4 408,8	1 051,7	31,3
— Reembolsos	0,5	38,9	38,4	7 680,1
— Juros de depósitos	359,9	911,2	551,3	153,2
— Utilização de provisões	51,8	338,9	287,1	554,2
— Resultados rel. a exercícios anteriores	104,2	2 075,2	1 971,0	1 891,6
— Total (1)	3 873,5	7 773,0	3 899,5	100,7
<b><u>CUSTOS</u></b>				
— Indemnizações	1 961,1	1 295,1	(666,0)	(34,0)
— Fornecimentos e serviços de terceiros	97,5	161,6	64,1	65,7
— Despesas e encargos bancários	0,7	0,8	0,1	14,3
— Total (2)	2 059,3	1 457,5	(601,8)	(29,2)
<b><u>RESULTADO LÍQUIDO</u></b>				
(1) - (2)	(3)			
	1 814,2	6 315,5	4 501,3	248,1

上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面，收入總額對比上年度錄得100.7%之倍數增幅，是因為當中所有收益項目之結算金額對比上年度均有所增加，導致本基金最終收入總額對比上年度增加了約澳門幣3.9佰萬元，而其中增幅金額最大者依次為“前期損益”、“保費從價收入”及“定期存款利息”等項目，原因分別如下：

——“前期損益”項目，其結算金額對比上年度增加了約澳門幣2.0佰萬元，根據第3.1.2.點所述之內容，一方面是因為於二零一二年期間本基金分別對三宗賠償訴訟個案之未被完全動用之賠償準備金餘額作出了撤銷，另一方面是因為於同年間有一宗追討賠償之訴訟個案之責任人已向本基金全數償還有關款項，本基金因而撤銷了其於二零零九年所設立之“呆帳準備金”，就此本基金已將之分別記入本年度之“前期損益”帳目內；

——“保費從價收入”，屬本基金之法定收入來源，其計算基礎為每一保險公司於上年度所完成的汽車民事責任強制保險直接毛保費中在扣除有關退保及減保後所餘淨額之2.5%之款項，而根據第8/2011號行政法規之內容，已對上述保險之強制性最低投保金額作出了調升，並於二零一一年六月一日開始生效，致使於二零一二年所收取之“保費從價收入”對比上年度有所增加，其結算金額對比上年度增加了約澳門幣1.1佰萬元；

——“定期存款利息”項目，其結算金額對比上年度增加了澳門幣55.1萬元，主要是因為於二零一二年期間之銀行市場利率高於上年度所致。

3.2.2. 在支出方面，對比上年度減少了29.2%，主要反映在“賠償金”項目方面，包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，“賠償準備金”項目較去年度減少了47.8%，乃本基金於二零一二年期間接收了二宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用設立了相應之賠償準備金，而當中所涉及之總訴訟金額少於上年度所致，減少了約澳門幣91.9萬元；至於“已付賠償”項目方面，是記錄了本基金於二零一二年期間就三宗賠償訴訟個案被法院裁定須對該等個案之受害人作出了賠償之活動，賠償金額對比上年度增加了約澳門幣25.3萬元，增幅635.4%。

至於“第三者提供服務及供應”項目方面增加了65.7%，包括：通訊（金額僅為澳門幣133.1元，而於上年度並沒有任何開支活動記錄）、強制性公佈（+8.0%）、特別服務（+7.7%）、秘書酬

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, a evolução registada foi superior, em relação ao ano anterior, com um aumento em 100,7%, devido aos acréscimos registados em todas as rubricas, originando um aumento total nos proveitos de cerca de 3,9 milhões de patacas, sendo a rubrica de «resultados relativos a exercícios anteriores» que protagonizou o maior aumento, seguido, em valor absoluto, pelas rubricas de «adicional sobre os prémios» e «juros de depósitos a prazo», com a seguinte discriminação:

— De acordo com o mencionado no ponto 3.2.1., a rubrica de «resultados relativos a exercícios anteriores», quando comparada com o ano anterior, registou um aumento de 2 milhões de patacas, devido, por um lado, a que, no decorrer de 2012, houve três processos judiciais em que não foram utilizadas na totalidade, as provisões para sinistros, por conseguinte, registaram-se reduções nas respectivas provisões e, por outro lado, no ano em apreço, a liquidação integral da quantia exequenda de uma acção de reembolso intentada pelo FGAM, em relação à qual foram constituídas em 2009 as «provisões para créditos de cobrança duvidosa», pelo que, neste contexto, a respectiva anulação foi registada como «resultados relativos a exercícios anteriores»;

— No que se refere à rubrica de «adicional sobre os prémios», a qual constitui a receita legal do FGAM, em que as seguradoras estão autorizadas a cobrar dos seus segurados, pela aplicação de 2,5% sobre os prémios simples de seguro directo do ramo «Automóvel» processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, face a que, de acordo com o Regulamento Administrativo n.º 8/2011, os capitais mínimos respeitantes ao seguro obrigatório de responsabilidade civil, a partir de Junho de 2011 foram alterados, com actualização da respectiva tarifa de prémios, por conseguinte, foi elevado o contributo do «adicional sobre os prémios», revelando um acréscimo, em termos absolutos, de 1,1 milhões de patacas.

— Quanto ao acréscimo nos «juros dos depósitos a prazo» ficou a dever-se ao aumento substancial das taxas de juros que, em média, foram superiores às que vigoraram no ano anterior, tendo-se assinalado um incremento de cerca de 551 milhares de patacas.

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se uma redução de 29,2%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução da rubrica «indenizações», a qual é constituída por «provisões para sinistros» e «indenizações pagas». As «provisões para sinistros», comparativamente ao ano transacto, registaram um decréscimo de 47,8%, oriundo da constituição, em 2012, das correspondentes provisões para sinistros das duas acções judiciais intentadas contra o FGAM; por sua vez, o montante total das acções judiciais foi inferior em relação ao do ano precedente, totalizando o montante global de 919 milhares de patacas e, em relação à rubrica de «indenizações pagas», registaram-se três transacções de pagamentos de indenizações arbitrados pelo tribunal aos lesados, a qual, em comparação com o ano anterior, teve um acréscimo de 253 milhares de patacas, com +635,4%.

No que diz respeito aos «fornecimentos e serviços de terceiros» registou-se um acréscimo de 65,7%. Nesse item inclui-se «comunicações» no valor de 133,1 de patacas, não tendo tido esta rubrica em 2011 qualquer valor, «publicidade obrigatória»,

金 (0.0%)、訴訟費和公證費 (+489.1%) 及其他服務 (-100.0%)，基於本年度並沒有任何相關開支活動記錄) 等項目，而“銀行費用”方面亦增加了14.3%，導致本基金最終支出總額對比上年度減少了約澳門幣60.2萬元；

3.2.3. 綜上所述，二零一二年度錄得淨盈餘 (利潤) 為澳門幣 6.3 佰萬元，較上年度大幅增加 248.1%，即增加了約澳門幣 4.5 佰萬元。

### 3.3. 預算執行情況

(單位：澳門幣千元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
<b>收入</b>						
— 保費從價收入	4,049.0	0.0	4,049.0	4,408.8	359.8	8.9
— 償還收入	0.3	0.0	0.3	38.9	38.6	12,866.7
— 定期存款利息	314.4	0.0	314.4	911.2	596.8	189.8
— 準備金之使用	2,044.9	0.0	2,044.9	338.9	(1,706.0)	(83.4)
— 前期損益	210.6	0.0	210.6	2,075.2	1,864.6	885.4
——總計 (1)	6,619.2	0.0	6,619.2	7,773.0	1,153.8	17.4
<b>支出</b>						
— 賠償金						
賠償準備金	2,100.0	0.0	2,100.0	1,002.4	(1,097.6)	(52.3)
已付賠償	1,894.9	0.0	1,894.9	292.7	(1,602.2)	(84.6)
— 第三者提供服務及供應	360.0	0.0	360.0	161.6	(198.4)	(55.1)
— 銀行費用	5.0	0.0	5.0	0.8	(4.2)	(84.0)
——總計 (2)	4,359.9	0.0	4,359.9	1,457.5	(2,902.4)	(66.6)
<b>淨盈餘</b>						
(1) - (2)	(3)					
	2,259.3	0.0	2,259.3	6,315.5	4,056.2	179.5

### 3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10<sup>3</sup> patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl	Final		Valor	%
<b><u>PROVEITOS</u></b>						
— Adicional sobre prémios	4 049,0	0,0	4 049,0	4 408,8	359,8	8,9
— Reembolsos	0,3	0,0	0,3	38,9	38,6	12 866
— Juros de depósitos	314,4	0,0	314,4	911,2	596,8	189,8
— Utilização de provisões	2 044,9	0,0	2 044,9	338,9	(1 706,0)	(83,4)
— Resultados rel. a exercícios anteriores	210,6	0,0	210,6	2 075,2	1 864,6	885,4
— Total (1)	6 619,2	0,0	6 619,2	7 773,0	1 153,8	17,4

<b>CUSTOS</b>						
– Indemnizações						
– Provisões para sinistros	2 100,0	0,0	2 100,0	1 002,4	(1 097,6)	(52,3)
– Indemnizações pagas	1 894,9	0,0	1 894,9	292,7	(1 602,2)	(84,6)
– Fornecimentos e serviços de terceiros	360,0	0,0	360,0	161,6	(198,4)	(55,1)
– Despesas e encargos bancários	5,0	0,0	5,0	0,8	(4,2)	(84,0)
– Total (2)	4 359,9	0,0	4 359,9	1 457,5	(2 902,4)	(66,6)
<b>RESULTADO LÍQUIDO</b>						
(1) - (2)	(3)					
	2 259,3	0,0	2 259,3	6 315,5	4 056,2	179,5

本基金二零一二年之本身預算乃經由二零一一年十二月二十八日第12/2011號法律有關二零一二年財政年度預算案所通過的，並刊登於二零一一年十二月三十日第五十二期第一組之澳門特別行政區公報內。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1. 在收入方面，於二零一二年，當中僅“保費從價收入”項目之結算金額較接近預期，錄得8.9%之正偏差，餘下項目包括：“償還收入”、“定期存款利息”及“前期損益”項目之結算金額對比其最終預算金額分別錄得了12,866.7%、189.8%及885.4%較高之正偏差，而“準備金之使用-賠償”則錄得了83.4%之負偏差。

“定期存款利息”錄得較高之正偏差，是因為本基金在編制二零一二年預算時所採用之定期存款利率低於二零一二年期間銀行所提供之實際利率所致；而針對“前期損益”（見第3.2.1點內容）及“償還收入”兩項目，差異較大之原因是由於其用作比較之基數不同所致，亦即是說，由於其預算金額偏低，但實際金額較高，故差距則自然較大；

至於“準備金之使用-賠償”項目錄得較高之負偏差，主要是因為本基金於二零一二年期間僅動用了部份賠償準備金分別就三宗賠償訴訟個案之相關受害人支付了法定賠償金，及就兩宗被免除了相關賠償責任之訴訟個案而僅需支付之訴訟費，開支金額均較預期的為少，此外，預期中尚有兩宗賠償訴訟個案截至年底仍在展開中，故此，於二零一二年期間並沒完全動用或撤銷其所預定之賠償準備金所致；

綜合而言，本基金於二零一二年之總收入結算金額對比最終預算金額增加了約澳門幣1.2億萬元，錄得了17.4%之正偏差。

3.3.2. 在開支方面，於二零一二年，所有項目之結算金額對比其最終預算金額均錄得了負偏差，當中比重最大者為“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，是記錄了有關第3.2.2點中所述內容之活動，由於其結算金額均低於其最終預算金額，故分別錄得了52.3%及84.6%之負偏差。

Para o exercício de 2012 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pela Lei n.º 12/2011 (Lei do Orçamento de 2012), de 28 de Dezembro de 2011, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52 (I Série), de 30 de Dezembro de 2011.

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. No que respeita aos proveitos em 2012, na rubrica de «adicional sobre prémios» verificou-se uma variação positiva de 8,9%, enquanto que nas rubricas de «reembolsos», «juros de depósitos a prazo» e «resultados relativos a exercícios anteriores» o valor realizado, quando comparado com o valor final orçamentado, verificaram-se desvios positivos bastante elevados, respectivamente, de 12 866,7%, 189,8% e 885,4%, havendo apenas a excepção da rubrica de «utilização de provisões», que registou um desvio negativo de 83,4%.

O desvio positivo nos «juros de depósitos» deve-se ao facto das taxas remuneratórias adoptadas no orçamento terem sido inferiores às que foram praticadas no mercado bancário em 2012; no que respeita às duas rubricas de «resultados relativos a exercícios anteriores» (vide 3.2.1) e «reembolsos» as alterações assinaladas têm a ver com a base de comparação, i.e., sendo os valores orçamentados bastante baixos e os correspondentes montantes reais superiores, a variação é, naturalmente, alta;

Quanto ao desvio negativo assinalado em «utilização de provisões» deve-se, por um lado, ao facto de, no decorrer de 2012, terem sido utilizadas parte de provisões para sinistros referentes a três processos judiciais em que o FGAM foi condenado ao pagamento de indemnização aos respectivos lesados e, por outro, o pagamento de honorários ao mandatário do FGAM em dois processos judiciais em que foi absolvido das responsabilidades e, até final do ano em apreço, ainda se encontrarem dois processos em curso, portanto, as respectivas provisões para sinistros não foram totalmente utilizadas ou anuladas.

Da conjugação do exposto, o total das receitas orçamentadas em relação aos valores realizados revelou um aumento de 1,2 milhões de patacas, implicando que o desvio positivo tivesse sido de 17,4%;

3.3.2. No que se refere aos custos, todas as rubricas tiveram desvios negativos; assim, em «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas», revelaram o maior peso, conforme movimentação referenciada no ponto 3.2.2., devido aos valores realizados terem sido inferiores aos valores finais orçamentados, por conseguinte, registaram-se desvios negativos de 52,3% e 84,6%, respectivamente.



餘下項目包括：“銀行費用”及“第三者提供服務及供應”，其於二零一二年之結算金額均低於預期，前者有84.0%之負偏差，而“第三者提供服務及供應”則有55.1%之負偏差，當中包括了“第三者供應（實現率為0.0%）”及“第三者服務（實現率為52.1%）”，最終本基金於二零一二年之總開支結算金額對比最終預算金額減少了澳門幣2.9佰萬元，其實現率為33.4%；

3.3.3. 經分析，本基金二零一二年之結算金額對比最終預算金額，在收入方面有17.4%之正偏差，而在支出方面有66.6%之負偏差，最後淨盈餘則有179.5%之正偏差，較預期淨盈餘金額增加了約澳門幣4.1佰萬元。

#### 3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零一二年之淨盈餘金額澳門幣陸佰叁拾壹萬伍仟肆佰伍拾玖元陸角肆分（MOP6,315,459.64），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣陸仟零捌拾伍萬捌仟零陸拾捌元柒角（MOP60,858,068.70）。

於澳門，二零一三年三月二十七日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

委員：尹先龍

#### 4. 二零一二年有關帳目的闡釋

##### a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十二條第一款）。

##### b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，是根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

##### • 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除

As restantes componentes incluem as «despesas e encargos bancários», os «fornecimentos e serviços de terceiros», constando-se que, no decorrer de 2012, os valores realizados foram inferiores em relação aos valores finais orçamentados, na primeira com um desvio negativo de 84,0% e nos «fornecimentos e serviços de terceiros» com um desvio negativo de 55,1%, com o desdobramento de «fornecimentos de terceiros», com 0,0% grau de realização e «serviços de terceiros», com 52,1%. Do comportamento assinalado em 2012, verificou-se uma diferença em 2,9 milhões de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o montante total orçamentado para os mesmos, pelo que o grau de realização foi de 33,4%;

3.3.3. Após análise, constata-se que, no ano de 2012, nos proveitos registou-se um desvio global positivo de 17,4% e, nos custos, um desvio global negativo de 66,6%, pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio positivo de 179,5%, o qual, em relação ao valor orçamentado, representa um acréscimo cerca de 4,1 milhões de patacas.

#### 3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2012 de MOP 6 315 459,64 (seis milhões, trezentas e quinze mil, quatrocentas e cinquenta e nove patacas e sessenta e quatro avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP60 858 068,70 (sessenta milhões, oitocentas e cinquenta e oito mil e sessenta e oito patacas e setenta avos).

Macau, aos 27 de Março de 2013.

O Conselho Administrativo:

*Anselmo Teng*, Presidente.

*António José Félix Pontes*, Vogal .

*Wan Sin Long*, Vogal.

#### 4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2011

##### a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

##### b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

##### • Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à

退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

- **賠償準備金**

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

- **財務準備金**

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裡所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

- **附件**

- I. 銀行存款的演算
- II. 資產負債表
- III. 損益表
- IV. 現金流量表
- V. 賠償準備金變動表
- VI. 資本儲備變動狀況
- VII. 實際收支與預算收支比較表

percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não se tendo, ainda, estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

- **Provisões para sinistros**

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

- **Provisões financeiras**

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

- **Anexos**

- I. Determinação dos depósitos bancários
- II. Balanço
- III. Demonstração de resultados
- IV. Demonstração de fluxos de caixa
- V. Mapa das provisões para sinistros
- VI. Situação da reserva geral
- VII. Mapa comparativo das receitas (orçamentada e arrecadada) e das despesas (orçamentada e paga)

附件一  
汽車及航海保障基金  
銀行存款的演算

	<u>2011</u>	<u>2012</u>
- 期初結餘	57,515,570.97	61,065,894.74
- 增加 (收入) :		
· 債務人 - 其他實體	4,000.00	159,419.87
· 保費從價收入	3,357,098.00	4,408,806.00
· 定期存款利息	359,897.72	911,191.52
· 應收利息之變動	(33,166.48)	(62,176.51)
· 償還收入	500.00	38,862.00
	<u>61,203,900.21</u>	<u>66,521,997.62</u>
- 減少 (支出) :		
· 已付賠償金	(39,817.93)	(292,751.60)
· 通訊	-	(133.10)
· 強制性公佈	(47,080.00)	(50,825.00)
· 特別服務	(26,000.00)	(28,000.00)
· 酬金	(12,000.00)	(12,000.00)
· 訴訟費和公證費 (已付)	(12,000.00)	(58,636.00)
· 其他服務	(367.54)	-
· 銀行費用	(740.00)	(790.00)
	<u>(138,005.47)</u>	<u>(443,135.70)</u>
- 期末結餘	<u>61,065,894.74</u>	<u>66,078,861.92</u>

	<u>12/31/2011</u>	<u>12/31/2012</u>
銀行存款		
· 活期存款	153,306.32	-
· 定期存款	60,912,588.42	-
	<u>61,065,894.74</u>	<u>66,078,861.92</u>

## ANEXO I

## Determinação dos depósitos bancários

	<u>2011</u>	<u>2012</u>	<i>Unidade: MOP</i>
- Saldo no início do exercício	57,515,570.97		61,065,894.74
- <b>A aditar (receitas):</b>			
. Devedores - Outras entidades	4,000.00	159,419.87	
. Adicional sobre os prémios	3,357,098.00	4,408,806.00	
. Juros de depósitos a prazo	359,897.72	911,191.52	
. Variação nos juros a receber	(33,166.48)	(62,176.51)	
. Reembolsos (valores recebidos)	500.00	38,862.00	5,456,102.88
	3,688,329.24		
	61,203,900.21		66,521,997.62
- <b>A deduzir (despesas):</b>			
. Indemnizações pagas	(39,817.93)	(292,751.60)	
. Comunicações	-	(133.10)	
. Publicidade obrigatória	(47,080.00)	(50,825.00)	
. Trabalhos especializados	(26,000.00)	(28,000.00)	
. Honorários	(12,000.00)	(12,000.00)	
. Contencioso e notariado	(12,000.00)	(58,636.00)	
. Outros serviços	(367.54)	-	
. Despesas e encargos bancários	(740.00)	(790.00)	(443,135.70)
	(138,005.47)		
- <b>Saldo no final do exercício</b>	<u>61,065,894.74</u>		<u>66,078,861.92</u>

<u>31/12/2011</u>	<b>DESDOBRAMENTO DOS DEPÓSITOS BANCÁRIOS</b>	<u>31/12/2012</u>
153,306.32	Depósitos à ordem	127,258.49
60,912,588.42	Depósitos a prazo	65,951,603.43
<u>61,065,894.74</u>		<u>66,078,861.92</u>

附件二  
二零一二年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	<b>資產</b>					<b>負債</b>		
	<u>流動資產</u>					<u>短期債務</u>		
11	現金		---	127,258.49	22	債權人		
12	活期存款		127,258.49		221	保險公司	---	
	<u>短期債權</u>				222	受益人	---	
13	通知存款		---		229	其他債權人	12,050.00	12,050.00
14	定期存款		65,951,603.43			賠償準備金		5,451,050.70
21	債務人					財務準備金		
211	保險公司				29	呆帳準備金		
212	其他實體				291	其他調整帳戶		
219	其他債務人		1,337,673.00	67,289,276.43		調整帳項		
	<u>中長期債權</u>					預收款項		
14	定期存款		---	---	282	其他調整帳戶		
	<u>無形資產</u>					總負債		6,670,458.42
411	開辦費		---	---		資本淨值		
418	其他無形資產		---	---		一般儲備		54,542,609.06
419	累積攤折		---	---		累計損益		---
	<u>有形資產</u>					營業損益淨值		6,315,459.64
421	不動產		---	---		總資本淨值		60,858,068.70
422	辦公設備及傢俱		---	---		總負債及資本淨值		67,528,527.12
428	其他有形資產		---	---				
429	累積折舊		---	---				
	<u>財務資產</u>							
431	股票		---	---	51			
432	債券		---	---	59			
438	其他財務資產		---	---	89			
439	財務資產價值變動準備金		---	---				
	<u>遞延費用</u>							
441	有形資產保養		---	---				
442	宣傳活動		---	---				
448	其他遞延費用		---	---				
449	累積攤折		---	---				
	<u>調整帳項</u>							
281	預付費用		---	111,992.20				
283	應收利息		111,992.20					
289	其他調整帳戶		---	---				
	<b>總資產</b>			67,528,527.12				



**ANEXO II**  
**Balanco do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/2012**

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
	<u>ACTIVO</u>					<u>PASSIVO</u>		
	<u>DISPONIBILIDADES</u>					<u>DÉBITOS A CURTO PRAZO</u>		
11	Caixa				22	Credores		
12	Depósitos à ordem		127,258.49	127,258.49	221	Seguradoras		
					222	Beneficiários		
					229	Outros credores	12,050.00	12,050.00
13	<u>CRÉDITOS A CURTO PRAZO</u>					Provisões para sinistros		5,451,050.70
14	Depósitos com pré-aviso				23	Provisões financeiras		
21	Depósitos a prazo		65,951,603.43		29	Provisões para créditos de cobrança duvidosa		
211	Devedores				291		1,207,357.72	1,207,357.72
212	Seguradoras					<u>CONTAS DE REGULARIZAÇÃO</u>		
219	Outras entidades		1,337,673.00	67,289,276.43	282	Receitas antecipadas		
	Outros devedores				289	Outras contas de regularização		
14	<u>CRÉDITOS A MÉDIO E LONGO PRAZO</u>							
	Depósitos a prazo							
411	<u>IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS</u>							
418	Gastos de constituição e instalação							
419	Outras imobilizações incorpóreas							
	Amortizações acumuladas							
421	<u>IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS</u>							
422	Imóveis							
428	Equip. administrativo e mobiliário diverso							
429	Outras imobilizações corpóreas							
	Reintegrações acumuladas							
431	<u>IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS</u>							
432	Acções							
438	Obrigações							
439	Outras imobilizações financeiras							
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras							
441	<u>CUSTOS PLURIENAIIS</u>							
442	Conservação de imobilizações corpóreas							
448	Campanhas publicitárias							
449	Outros custos plurienais							
	Amortizações acumuladas							
281	<u>CONTAS DE REGULARIZAÇÃO</u>							
283	Despesas antecipadas							
289	Juros a receber		111,992.20	111,992.20				
	Outras contas de regularização							
	<b>Total do activo</b>			67,528,527.12		<b>Total do passivo e da situação líquida</b>		67,528,527.12

附件三  
二零一二年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		4,408,806.00
611	賠償準備金		1,002,361.00		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		292,751.60	1,295,112.60	73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		---
621	第三者供應				739	其他債務人		---
6211	辦公室用品				74	償還收入		---
6219	其他供應				741	賠償金		---
622	第三者服務				742	費用及負擔	27,026.00	
6221	通訊	133.10			743	法定利息	11,836.00	
6222	廣告	50,825.00			75	財務資產收入		38,862.00
6223	特別服務	28,000.00			751	股票		---
6224	酬金	12,000.00			752	債券		---
6225	訴訟費和公證費	70,686.00			758	其他財務資產		---
6229	其他服務		161,644.10	161,644.10	76	存款利息		---
63	銀行費用			790.00	761	活期存款利息		---
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		---
681	無形資產攤折				763	定期存款利息	911,191.52	911,191.52
6811	開辦費				78	其他收益		---
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		---
682	有形資產折舊				791	賠償	338,911.60	338,911.60
6821	不動產				792	呆帳		---
6822	辦公設備及傢俱				793	財務資產價值變動		---
6828	其他有形資產				82	非經常性損益(若為正值)		---
683	遞延費用攤折				83	前期損益(若為正值)		2,075,235.22
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值(若為負值)		---
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金							
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益(若為負值)							
83	前期損益(若為負值)							
89	本期營業結餘淨值(若為正值)			6,315,459.64				
	總計			7,773,006.34				7,773,006.34

**ANEXO III**  
**Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/11 a 31/12/2012**

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		4,408,806.00
611	Provisões para sinistros		1,002,361.00		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		292,751.60	1,295,112.60	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras	---	---
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores	---	---
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---			741	Indemnizações		
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos	27,026.00	
6221	Comunicações	133.10			743	Juros legais	11,836.00	38,862.00
6222	Publicidade	50,825.00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	28,000.00			751	De ações		
6224	Honorários	12,000.00			752	De obrigações		
6225	Contencioso e notariado	70,686.00			758	De outras imobilizações financeiras		
6229	Outros serviços	---	161,644.10	161,644.10	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários	---		790.00	761	De depósitos à ordem		
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso		
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo	911,191.52	911,191.52
6811	De gastos de constituição e instalação	---						
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---						
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas				78	Outros proveitos		
6821	De imóveis				79	Utilização de provisões		
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso				791	Para sinistros	338,911.60	
6828	De outras imobilizações corpóreas				792	Para créditos de cobrança duvidosa		
683	Amortizações de custos pluriennais				793	Para flutuação de imobilizações financeiras		338,911.60
6831	De conservação de imobilizações corpóreas				82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		
6832	De campanhas publicitárias				83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		
6838	De outros custos pluriennais				89	Res. líquido do exercício (se negativo)		2,075,235.22
69	Provisões financeiras							---
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa							
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras							
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)							
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)							
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			6,315,459.64				---
	<b>Total</b>			<b>7,773,006.34</b>		<b>Total</b>		<b>7,773,006.34</b>

附件四  
汽車及航海保障基金  
現金流量表

截至二零一二年十二月三十一日

(單位：澳門幣)

	2012	2011
<b>經營活動</b>		
本期營業結餘淨值	6,315,459.64	1,814,166.16
- 投資收益	(911,191.52)	(359,897.72)
- 債務人的減少	159,419.87	4,000.00
- 債權人的增加	12,050.00	---
- 賠償準備金的(減少)/增加	(1,257,392.90)	1,746,944.80
- 呆帳準備金的(減少)/增加	(154,392.92)	18,379.29
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	4,163,952.17	3,223,592.53
<b>投資活動</b>		
- 定期存款的增加	(1,351,097.24)	(1,061,769.58)
- 收到利息	849,015.01	326,731.24
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	(502,082.23)	(735,038.34)
現金和現金等價物之淨變動額 (1)+(2) = (3)	3,661,869.94	2,488,554.19
1月1日之現金和現金等價物 (4)	45,713,506.02	43,224,951.83
12月31日之現金和現金等價物 (3)+(4) = (5)	49,375,375.96	45,713,506.02

**ANEXO IV**  
**Demonstração de fluxos de caixa**  
**Para o exercício de 2012, à data de 31 de Dezembro**

	<b>2012</b>	<b>2011</b>	<small>(UNIT : MOP)</small>
<b>Actividades operacionais</b>			
Resultado líquido do exercício	6,315,459.64	1,814,166.16	
- Juros processados	(911,191.52)	(359,897.72)	
- Diminuição em devedores	159,419.87	4,000.00	
- Aumento em credores	12,050.00	---	
- (Diminuição) / Aumento nas provisões para sinistros	(1,257,392.90)	1,746,944.80	
- (Diminuição) / Aumento nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa	(154,392.92)	18,379.29	
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	4,163,952.17	3,223,592.53	
<b>Aplicações de fundos</b>			
- Aumento nos depósitos a prazo	(1,351,097.24)	(1,061,769.58)	
- Juros recebidos	849,015.01	326,731.24	
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	(502,082.23)	(735,038.34)	
Variação líquida em caixa e seus equivalentes			
(1) + (2) = (3)	3,661,869.94	2,488,554.19	
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro (4)	45,713,506.02	43,224,951.83	
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro			
(3) + (4) = (5)	49,375,375.96	45,713,506.02	



**附件五**  
**汽車及航海保障基金**  
**二零一二年十二月三十一日之賠償準備金變動表**

		MOP
期初結餘	(1)	6,708,443.60
增加	(2)	1,002,361.00
減少	(3)	(2,259,753.90)
於2012年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	5,451,050.70

**ANEXO V**  
**Mapa das provisões para sinistros**  
**Situação em 31/12/2012**

		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	6 708 443,60
— Aumento	(2)	1 002 361,00
— Diminuição	(3)	(2 259 753,90)
— Saldo final em 31/12/2012	(1)+(2)-(3)	5 451 050,70

**附件六**  
**汽車及航海保障基金**  
**截至二零一二年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況**

		<u>2012</u>		<u>2011</u>
		MOP		MOP
期初結餘	(1)	54,542,609.06		52,728,442.90
包含營業淨結餘	(2)	6,315,459.64		1,814,166.16
期末結餘	(1) + (2) = (3)	60,858,068.70		54,542,609.06

**ANEXO VI**  
**Situação da reserva geral**  
**à data de 31 de Dezembro do exercício 2012 e 2011**

		<u>2012</u>		<u>2011</u>
		MOP		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	54 542 609,06		52 728 442,90
— Incorporação do resultado líquido	(2)	6 315 459,64		1 814 166,16
— Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	60 858 068,70		54 542 609,06

## 附件七

## 二零一二年實際收支與預算收支比較表

Mapa comparativos da Receita (Orçamentada e Arrecadada) e da Despesas (Orçamenta e Paga)  
Relativa ao ano de 2012

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		<b>收入 Proveitos</b>				
	11-00	法定收入及特區預算轉移收入 Receitas legais e transferências do OR				
71	11-01	<b>行政收益 Receitas administrativas</b>	<b>4,049,000.00</b>	<b>4,408,806.00</b>	<b>(359,806.00)</b>	<b>108.9%</b>
		<b>保費從價收入 Adicional sobre prémios</b>	4,049,000.00	4,408,806.00	(359,806.00)	108.9%
	13-00	財務及投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras e de investimentos				
763	13-01	<b>利息收入 Juros credores</b>	<b>314,400.00</b>	<b>911,191.52</b>	<b>(596,791.52)</b>	<b>289.8%</b>
		定期存款利息 Juros de depósitos a prazo	314,400.00	911,191.52	(596,791.52)	289.8%
	14-00	其他收入 Outros rendimentos				
74	14-10	<b>雜項收入 Rendimentos diversos</b>	<b>2,255,800.00</b>	<b>2,453,008.82</b>	<b>-197,208.82</b>	<b>108.7%</b>
		<b>償還收入 Reembolsos</b>	300.00	38,862.00	(38,562.00)	12954.0%
741		賠償金 Indemnizações	100.00	-	100.00	0.0%
742		費用及負擔 Despesas e encargos	100.00	27,026.00	(26,926.00)	27026.0%
743		法定利息 Juros legais	100.00	11,836.00	(11,736.00)	11836.0%
79		準備金之使用 Utilização de provisões				
791		<b>賠償 Para sinistros</b>	<b>2,044,900.00</b>	<b>338,911.60</b>	<b>1,705,988.40</b>	<b>16.6%</b>
83		<b>前期損益 Resultados rel. a exercícios anteriores</b>	<b>210,600.00</b>	<b>2,075,235.22</b>	<b>(1,864,635.22)</b>	<b>985.4%</b>
		<b>總收益 Total Proveitos</b>	<b>6,619,200.00</b>	<b>7,773,006.34</b>	<b>(1,153,806.34)</b>	<b>117.4%</b>

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		<b>支出</b> Custos				
	24-00	財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros				
63	24-10	<b>其他財務費用</b> Outros gastos financeiros	<b>5,000.00</b>	<b>790.00</b>	<b>4,210.00</b>	<b>15.8%</b>
		<b>銀行費用</b> Despesas e encargos bancários	5,000.00	790.00	4,210.00	15.8%
	25-00	人事費用 Gastos com o pessoal				
6224	25-02	<b>津貼、補償及其他額外報酬</b> Subsídios, compensações e outros abonos	<b>18,000.00</b>	<b>12,000.00</b>	<b>6,000.00</b>	<b>66.7%</b>
		<b>酬金</b> Honorários	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
	26-00	第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	342,000.00	149,644.10	192,355.90	43.8%
6221	26-01	<b>水、電、燃料、郵遞及通訊費</b> Água, electricidade, combustíveis, correio e telecomunicações	<b>20,000.00</b>	<b>133.10</b>	<b>19,866.90</b>	<b>0.7%</b>
		<b>通訊</b> Comunicações	20,000.00	133.10	19,866.90	0.7%
621	26-04	<b>辦公室用品及其他非耐用品</b> Bens de secretaria e outros bens não duradouros	<b>50,000.00</b>	-	<b>50,000.00</b>	<b>0.0%</b>
		<b>第三者供應</b> Fornecimentos de terceiros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
6211		辦公室用品 Material de escritório	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
6219		其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
6222	26-07	<b>廣告費及宣傳品</b> Publicidade e materiais promocionais	<b>60,000.00</b>	<b>50,825.00</b>	<b>9,175.00</b>	<b>84.7%</b>
		<b>廣告</b> Publicidade	60,000.00	50,825.00	9,175.00	84.7%
62221		強制性公佈 Publicidade obrigatória	60,000.00	50,825.00	9,175.00	84.7%
6223	26-09	<b>佣金、顧問、研究、技術協助及 專業酬金</b> Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais	<b>185,000.00</b>	<b>98,686.00</b>	<b>86,314.00</b>	<b>53.3%</b>
		<b>特別服務</b> Trabalhos especializados	35,000.00	28,000.00	7,000.00	80.0%

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
6225		訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	150,000.00	70,686.00	79,314.00	47.1%
	26-10	雜項支出 Encargos diversos	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
6229		其他服務 Outros serviços	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
	28-00	各項風險準備金 Provisões para riscos diversos				
	28-10	其他損失風險準備 Provisões para outros riscos	2,100,000.00	1,002,361.00	1,097,639.00	47.7%
611		賠償準備金 Provisões para sinistros	2,100,000.00	1,002,361.00	1,097,639.00	47.7%
	29-00	其他費用及損失 Outros gastos e perdas				
	29-10	雜項費用及損失 Gastos e perdas diversos	1,894,900.00	292,751.60	1,602,148.40	15.4%
612		已付賠償 Indemnizações pagas	1,894,900.00	292,751.60	1,602,148.40	15.4%
		<b>總費用 Total Custos</b>	<b>4,359,900.00</b>	<b>1,457,546.70</b>	<b>2,902,353.30</b>	<b>33.4%</b>
89		本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	2,259,300.00	6,315,459.64	(4,056,159.64)	279.5%

**澳門金融管理局監察委員會  
關於汽車及航海保障基金二零一二年度帳目及報告  
意見書**

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e)項賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零一二年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的每月帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零一二年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

**Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o  
relatório e contas do Fundo de Garantia Automóvel Marítimo  
referente ao exercício de 2012**

No exercício da competência prevista na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2012.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2012, evidencia-se:

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣千元）：

項目	2012年 12月31日	2011年 12月31日	增長(減少) 率(%)
資產總值	67,528.5	62,612.8	7.9
負債總值	6,670.4	8,070.2	(17.3)
一般儲備總值	54,542.6	52,728.4	3.4
收益總值	7,773.0	3,873.5	100.7
支出總值	1,457.5	2,059.3	(29.2)
年度淨盈餘	6,315.5	1,814.2	248.1

二、資產方面，截至二零一二年末資產總值達至澳門幣67.5百萬元，對比上年度錄得7.9%之增幅，基本上可從“定期存款”項目方面反映出來，增長比率為8.3%。

三、負債方面，當中比重最大者為“賠償準備金”項目（佔81.7%），其次為“財務準備金”項目（佔18.1%），負債總值對比上年度錄得17.3%之減幅，主要是因為截至二零一二年年底，汽車及航海保障基金對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任減少了，使“賠償準備金”項目減少了18.7%所致。

四、一般儲備方面對比上年度錄得3.4%之增幅，相等於二零一一年度淨盈餘全數撥入的款項。

五、收益方面對比上年度錄得100.7%之倍數增幅，乃基於所有收益項目之總金額對比上年度均有所增加，當中增幅最大者為“前期損益”項目，增加了約澳門幣2.0百萬元，其次為“保費從價收入”項目，增加了約澳門幣1.1百萬元，最終收入總額對比上年度增加了約澳門幣3.9百萬元。

六、支出方面對比上年度錄得29.2%之減幅，主要反映在“賠償金”（減幅34.0%），及“第三者提供服務及供應”（增幅65.7%）兩項目方面，導致最終支出總額對比上年度淨減少了約澳門幣60.2萬元。

七、綜合以上第五及第六點所述，汽車及航海保障基金二零一一年度錄得了淨盈餘為澳門幣6.3百萬元，對比上年度增加了澳門幣4.5百萬元，即增幅248.1%。

八、於二零一二年年底，汽車及航海保障基金資產負債比率約為10.1:1，而去年則為7.8:1，因此其財務結構屬穩健，對可能出現的賠償責任問題具充足償付能力。

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

DESCRIÇÃO	TAXA DE CRESC. (%)		
	31.12.12	31.12.11	
Total do Activo Líquido	67 528,5	62 612,8	7,9
Total do Passivo	6 670,4	8 070,2	(17,3)
Reserva Geral	54 542,6	52 728,4	3,4
Total dos Proveitos	7 773,0	3 873,5	100,7
Total dos Custos	1 457,5	2 059,3	(29,2)
Resultado Líquido do Exercício	6 315,5	1 814,2	248,1

2. No final de 2012, o total do activo alcançou o montante de 67,5 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 7,9%, quando comparado com o ano anterior, ficando esse aumento a dever-se à rubrica de «depósitos a prazo», a qual aumentou em 8,3%.

3. No que se refere ao passivo, as principais componentes com maior «peso» consistiram nas «provisões para sinistros (81,7%)» e nas «provisões financeiras (18,1%)» e, em relação ao ano transacto, registou uma redução de 17,3%. Na realidade, devido ao decréscimo das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM, as «provisões para sinistros» tiveram uma redução de 18,7%.

4. Na reserva geral, em relação ao ano anterior, registou um acréscimo de 3,4%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2011 nessa rubrica.

5. O total dos proveitos registou um acréscimo de 100,7%, quando comparado com 2011, atendendo que em média todas as rubricas registaram acréscimos. A rubrica «resultados relativos a exercícios anteriores» registou o maior aumento em cerca de dois milhões de patacas, seguindo-se a rubrica «adicional sobre prémios», na qual se assinalou um acréscimo de cerca de 1,1 milhão de patacas, tendo o valor global dos proveitos acrescido em cerca de 3,9 milhões de patacas.

6. No que concerne aos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um decréscimo de 29,2%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas de «indenizações» (-34,0%), e «fornecimentos e serviços de terceiros» (+65,7%), determinando a redução líquida de cerca de 602 milhares de patacas.

7. Tendo em atenção o exposto nos n.ºs 5 e 6, o FGAM registou o resultado de exercício de 6,3 milhões de patacas, traduzindo um aumento de 248,1%, correspondente a 4,5 milhões de patacas, em relação ao ano anterior.

8. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2012, de 10,1:1, enquanto que, no ano anterior, era de 7,8:1.



綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零一三年三月二十五日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零一二年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零一二財政年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零一三年三月二十五日於澳門。

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：劉本立

(是項刊登費用為 \$46,832.00)

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 25 de Março de 2013, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.2012; e

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2012 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 25 de Março de 2013.

*Leonel Alberto Alves*, Presidente.

*Lam Bun Jong*, Vogal.

*Lao Pun Lap*, Vogal.

(Custo desta publicação \$ 46 832,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 名單

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（汽車維修範疇）一缺，經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次 姓名	最後成績
1.º 鄭建忠.....	87.01
2.º 胡國雄.....	78.25

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：2名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向保安司司長提起上訴。

(經二零一三年四月十六日保安司司長批示確認)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de automóveis, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Pontuação final
Lugar Nome	
1.º Kuong Kin Chong.....	87,01
2.º Vu Kok Hung .....	78,25

*Nota:*

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação na prova de conhecimentos inferior a 50 valores: dois candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2013).

二零一三年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：特級技術員 馮嘉俊

委員：二等技術輔導員 Da Conceição Ferreira Anita

重型車輛司機 簡永堅

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員(電機範疇)一缺，經於二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次 姓名	最後成績
1.º 鄧榮昌.....	70.02
2.º 何振宇.....	62.91
3.º 林柏盤.....	56.58
4.º 林沛權.....	52.95

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：11名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：22名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向保安司司長提起上訴。

(經二零一三年四月十五日保安司司長批示確認)

二零一三年四月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 陳岸武

委員：特級技術員 伍良錦

一等技術員 林慧儀

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Fong Ka Chon, técnico especialista.

*Vogais:* Da Conceição Ferreira Anita, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Kan Wing Kin, motorista de pesados.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrotécnica, da carreira de técnico, do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012:

*Candidatos aprovados:*

Pontuação final

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Tang Veng Cheong.....	70,02
2.º	Ho Chan U .....	62,91
3.º	Lam Pak Pun .....	56,58
4.º	Lam Pui Kun.....	52,95

*Nota:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: onze candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação na prova de conhecimentos inferior a 50 valores: vinte e dois candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ngon Mou, técnico superior principal.

*Vogais:* Ng Leong Kam, técnico especialista; e

Lam Wai I, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 鄧潤偉.....	82.13
2.º 許秀萍.....	81.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月十六日批示確認)

二零一三年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局二等技術員 呂嘉雯

委員：澳門保安部隊事務局二等技術員 黃煜銳

財政局特級技術輔導員 李淑雯

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## 公 告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員（裁縫範疇）一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年三月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

首席行政技術助理員 鍾佩群

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Ion Vai.....	82,13
2.º Hoi Sao Peng.....	81,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Loi Ka Man, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Wong Iok Ioi, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lee Sok Man, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de costureiro, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Março de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Chong Pui Kuan, assistente técnica administrativa principal.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術員 尹家其

委員：澳門保安部隊事務局一等技術員 高雄偉

行政公職局二等翻譯員 Chan Filipe Luís

（是項刊登費用為 \$950.00）

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（電器維修範疇）兩缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

技術工人 陳偉健

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（電單車維修範疇）兩缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Van Ka Kei, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Kou Hong Wai, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Filipe Luís, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de artigos eléctricos, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Chan Wai Kin, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso



行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

重型車輛司機 冼有勝

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(汽車及電單車維修範疇)一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

重型車輛司機 李禮銳

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(輪胎範疇)一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳

externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de motociclos e ciclomoteres, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Sin Iao Seng, motorista de pesados.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de automóveis e motociclos, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Lei Lai Ioi, motorista de pesados.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de pneu, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de



門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁  
<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

首席行政技術助理員 鍾佩群

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職  
 程第一職階技術工人(汽車冷氣維修範疇)一缺，經於二零一三  
 年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過  
 考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011  
 號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張  
 貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本  
 局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款規定，該名單被  
 視為確定名單。

二零一三年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

重型車輛司機 簡永堅

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同翻譯員職  
 程第一職階二等翻譯員(中英翻譯範疇)兩缺，經於二零一二年  
 十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考  
 核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號  
 行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人口試名單已張  
 貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本  
 局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das  
 Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no  
*Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau  
 n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,  
 aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Chong Pui Kuan, assistente técnica administrativa principal.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regula-  
 mento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio  
 da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,  
 podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na  
 página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a  
 lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso  
 externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um  
 lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação do  
 ar condicionado de automóveis, da carreira de operário qualifi-  
 cado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil  
 da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,  
 aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Ad-  
 ministrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro  
 de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5  
 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,  
 aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Kan Wing Kin, motorista de pesados.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regula-  
 mento Administrativo n.º 23/2011 se encontra afixada, no átrio  
 da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,  
 podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na  
 página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a  
 lista dos candidatos para a prova oral do concurso comum, de  
 ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento  
 de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão,  
 da carreira de intérprete-tradutor da área de tradução nas líng-  
 uas chinesa e inglesa, em regime de contrato além do quadro  
 do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segu-  
 rança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial*  
 da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de  
 10 de Outubro de 2012.

二零一三年四月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳淑慧

委員：顧問翻譯員 黎燕雲

顧問高級技術員 陳善恩

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,  
aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Shuk Wai, chefe de divisão.

*Vogais:* Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutora assessora; e

Chan Sin Ian, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 治安警察局

### 通告

第14/CPSP/2013號批示

本人行使於二零零九年十二月二十三日《澳門特別行政區公報》第五十一期第二組公佈之十二月二十日第152/2009號保安司司長批示中第三款賦予之權限，轉授：

一、將本人經轉授而獲得之權限轉授予治安警察局副局長，副警務總監編號100891，梅山明，該等權限記載於所述批示第一、(一) (1)，一、(一) (5)，一、(一) (6)，一、(二) (1)，一、(二) (2)，一、(二) (4)，一、(三) (2)，一、(三) (5)及二、(一)款，計有：

一、(一) (1) 簽署任用書；

一、(一) (5) 按現行法例規定，給予短期無薪假；

一、(一) (6) 計算與結算在治安警察局提供服務的時間，並將有關文件送交澳門保安部隊事務局；

一、(二) (1) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

一、(二) (2) 批准人員參與在澳門特別行政區舉辦之會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

一、(二) (4) 按照現行法例規定，給予年假，以及決定年假之累積；

一、(三) (2) 批准簽發存檔文件之證明，但法律另有規定者除外；

一、(三) (5) 按照內部運作資金限制，批准取得資產及勞務；

二、(一) 作出第6/2004號法律第八條，第十一條第一款及十二條第二款所指之行為，但非中國公民則除外。

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Avisos

Despacho n.º 14/CPSP/2013

No uso da competência conferida pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 152/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, subdelego:

1. No segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, superintendente n.º 100 891, Mui San Meng, as competências que me foram subdelegadas e a que se referem os n.ºs 1.1) (1), 1.1) (5), 1.1) (6), 1.2) (1), 1.2) (2), 1.2) (4), 1.3) (2), 1.3) (5) e 2.1) do referido despacho, designadamente:

1.1) (1) Assinar os diplomas de provimento;

1.1) (5) Conceder licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor;

1.1) (6) Contar e liquidar o tempo de serviço prestado no CPSP, remetendo à DSFSM a respectiva documentação;

1.2) (1) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

1.2) (2) Autorizar a participação em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

1.2) (4) Conceder licença de férias, nos termos da legislação em vigor e decidir sobre a sua acumulação;

1.3) (2) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

1.3) (5) Autorizar a aquisição de bens e serviços de acordo com os limites do fundo de maneiio interno.

2.1) A prática dos actos previstos nos artigos 8.º, 11.º, n.º 1, e 12.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2004, excepto para nacionais não chineses.

二、將本人經轉授而獲得之權限轉授予情報廳廳長，警務總長編號100961，黃子暉，該等權限記載於所述批示第二、(一)：

二、(一)作出第6/2004號法律第八條所指之行為，但非中國公民則除外。

三、本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

四、按此轉授權限作出之行為，可提起必要訴願。

五、透過內部批示可確定及落實於此轉授之權限，副局長有權限在其所負責之警務範圍，作出獨有之行為。

六、本批示第一點轉授權限予副局長之效力追溯至二零一三年四月一日開始，而在該日期至刊登日期間，其根據所轉授之權限作出之所有行為均被追認。

七、本批示第二點轉授權限予情報廳廳長之效力自二零一三年一月二十四日開始，而在該日期至刊登日期間，其根據所轉授之權限作出之所有行為均被追認。

八、廢止公佈於二零一零年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組之二月十日第2/CPSP/2010號批示中所轉授予治安警察局副局長，副警務總監編號110831，Custódio Ribeiro Maria Mourão的相關權限。

(經保安司司長於二零一三年四月十一日批示確認)

二零一三年四月五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

#### 第15/CPSP/2013號批示

本人亦行使於二零一零年二月十日《澳門特別行政區公報》第六期第二組公佈之一月二十九日第14/2010號保安司司長批示賦予之權限，轉授：

將本人經轉授而獲得之權限轉授予治安警察局副局長，副警務總監編號100891，梅山明，該權限記載於所述批示第一款：

一、在有關部門範圍內及對十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》的法律制度所包括的人員給予特別假，以及當放棄享受有關假期時決定發放規定的金錢補償。

2. No chefe do Departamento de Informações, intendente n.º 100 961, Wong Chi Fai, a competência que me foi subdelegada e a que se refere a alínea I) do n.º 2:

2.1) A prática dos actos previstos no artigo 8.º da Lei n.º 6/2004, excepto para nacionais não chineses.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

5. Por despacho interno podem ser definidos e concretizados, no âmbito dos poderes ora subdelegados, a qual dos segundos-comandantes cabe a competência para a prática de actos específicos consoante a área de intervenção policial que lhe for atribuída.

6. A subdelegação no segundo-comandante mencionada no n.º 1 do presente despacho tem aplicação retroactiva ao dia 1 de Abril de 2013, considerando-se ratificados todos os actos praticados ao abrigo das competências por ele subdelegadas entre aquela data e a data da sua publicação.

7. A subdelegação no chefe do Departamento de Informações mencionada no n.º 2 produz efeitos a partir do dia 24 de Janeiro de 2013, considerando-se ratificados todos os actos praticados ao abrigo das competências por ele subdelegadas entre aquela data e a data da sua publicação.

São revogadas as competências subdelegadas no segundo-comandante, superintendente n.º 110 831, Custódio Ribeiro Maria Mourão, através do Despacho n.º 2/CPSP/2010, de 10 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2010.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Abril de 2013.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

#### Despacho n.º 15/CPSP/2013

No uso da competência conferida pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 14/2010, de 29 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 10 de Fevereiro de 2010, subdelego:

No segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, superintendente n.º 100 891, Mui San Meng, a competência que, nos termos do n.º 1 do referido despacho, me foi subdelegada:

1. No âmbito do respectivo serviço e em relação ao pessoal abrangido pelo regime jurídico do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conceder licença especial, bem como, em relação à mesma, decidir sobre a atribuição da respectiva compensação pecuniária prevista para o caso de renúncia.

二、本授予權限之效力自二零一三年四月一日開始，而在該日期至刊登日期間，其根據所授予的權限作出之所有行為均被追認。

三、廢止公佈於二零一零年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組之二月十日第3/CPSP/2010號批示中所轉授予治安警察局副局長，副警務總監編號110831，Custódio Ribeiro Maria Mourão的相關權限。

(經保安司司長於二零一三年四月十一日批示確認)

二零一三年四月五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

#### 第16/CPSP/2013號批示

治安警察局局長行使關於澳門特別行政區道路交通的一般原則及規則的第3/2007號法律第一百四十一條一款二)項及二款所賦予的職權，授予：

治安警察局交通廳廳長謝偉警務總長，編號248851，或於其因故不能視事時，授予其合法代任人：

一、對觸犯上述法律第一百一十條所規定的行政違法行為執行提起程序、組成卷宗和作出決定之權限，尤其指科處有關罰款。

二、本授予權限之效力自二零一三年四月一日開始，而在該日期至刊登日期間，其根據所授予的權限作出之所有行為均被追認。

三、廢止公佈於二零一零年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組之四月二十九日第10/CPSP/2010號批示。

(經保安司司長於二零一三年四月十一日批示確認)

二零一三年四月五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

2. O presente despacho tem aplicação retroactiva ao dia 1 de Abril de 2013, considerando-se ratificados todos os actos praticados ao abrigo das competências por ele subdelegadas entre aquela data e a data da sua publicação.

3. São revogadas as competências subdelegadas no segundo-comandante, superintendente n.º 110 831, Custódio Ribeiro Maria Mourão, através do Despacho n.º 3/CPSP/2010, de 10 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2010.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Abril de 2013.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

#### Despacho n.º 16/CPSP/2013

Usando da faculdade conferida pela alínea 2) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 141.º da Lei n.º 3/2007, respeitante aos princípios e regras gerais sobre o trânsito rodoviário da RAEM, o comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau delega:

No chefe do Departamento de Trânsito do Corpo de Polícia de Segurança Pública, intendente n.º 248 851, Che Wai, ou nos casos de impedimento no seu substituto legal:

1. O poder de instaurar, instruir e decidir os processos por infracções administrativas especificadas no artigo 110.º da referida lei, designadamente aplicando as respectivas multas.

2. A presente delegação produz efeitos a partir do dia 1 de Abril de 2013, considerando-se ratificados todos os actos praticados ao abrigo das competências por ele delegadas entre aquela data e a data da sua publicação.

3. É revogado o Despacho n.º 10/CPSP/2010, de 29 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2010.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Abril de 2013.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão,



晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員三缺，合格投考人的最後成績如下：

合格的投考人：	分
1.º 陳憲韻.....	71.53
2.º 余志時.....	69.41
3.º 林美芳.....	69.36

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月十一日批示確認)

二零一三年四月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：司法警察學校校長 盧玉泉

正選委員：處長 楊春麗

特級技術輔導員(身份證明局) 楊美珊

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

按照刊登於二零一三年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員五缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的投考人：	分
1.º 鄧少娜.....	72.53
2.º 何珮珊.....	69.53
3.º 黃玉瑩.....	68.70
4.º 蘇苑楓.....	67.74
5.º 何嘉美.....	67.33

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月十一日批示確認)

二零一三年四月九日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 薛仲明

da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Hin Wan.....	71,53
2.º Iu Chi Si.....	69,41
3.º Lam Mei Fong.....	69,36

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013).

Polícia Judiciária, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri do Concurso:

*Presidente:* Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária.

*Vogais efectivos:* Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Ieong Mei San, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tang Sio Na.....	72,53
2.º Ho Pui San.....	69,53
3.º Wong Iok Ieng.....	68,70
4.º Sou Un Fong.....	67,74
5.º Ho Ka Mei.....	67,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013).

Polícia Judiciária, aos 9 de Abril de 2013.

O Júri do Concurso:

*Presidente:* Sit Chong Meng, chefe de departamento.



正選委員：處長 楊春麗

二等技術員（教育暨青年局） 利澤銘

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

按照刊登於二零一三年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員高級技術員職程的第一職階首席高級技術員（社區警務及公共關係範疇）兩缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的應考人：	分
1.º 杜詩韻.....	72.29
2.º 孫穎思.....	71.62

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（經保安司司長於二零一三年四月十五日批示確認）

二零一三年四月十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：代處長 鄭寶湘

正選委員：廳長 杜淑森

顧問高級技術員（財政局） 徐巧恩

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

## 公告

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之以下空缺，經於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一三年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，並設有關培訓課程。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網站內，以供查閱：

第一職階二等督察五缺；及

第一職階副督察八缺。

*Vogais efectivos*: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Lei Chak Meng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

（Custo desta publicação \$ 1 361,00）

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tou Si Wan.....	72,29
2.º Sun Weng Si.....	71,62

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2013）.

Polícia Judiciária, aos 11 de Abril de 2013.

O Júri do Concurso:

*Presidente*: Cheang Pou Seong, chefe de divisão, substituto.

*Vogais efectivos*: Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Chui How Yan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças.

（Custo desta publicação \$ 1 194,00）

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, condicionado, de prestação de provas, tendo em vista a admissão aos cursos de formação, para o preenchimento dos seguintes lugares, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013, e aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013:

Cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Oito lugares de subinspector, 1.º escalão.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月十九日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員兩缺，經於二零一三年三月二十日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月十九日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$822.00)

As listas acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## 澳門保安部隊高等學校

### 名單

澳門保安部隊高等學校招考第十四屆消防官培訓課程學生，以填補消防局高級職程十一缺（屬消防局之准考人佔六缺、屬非消防局之准考人佔五缺），經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，以錄取考試方式進行入學試，現根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十八條及第一百二十九條的規定，公佈總評分名單如下：

#### 1. 及格之准考人：

##### a. 屬消防局之報考人

名次	姓名	職級	編號	報考者 編號	總評分
1.º	盧榮照	消防員	401081	5018	11.0

## ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Lista

Tendo realizado o concurso de admissão ao 14.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros, a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, para a admissão de 11 (onze) alunos, para o preenchimento de 11 (onze) vagas do quadro da carreira superior do Corpo de Bombeiros (seis vagas para candidatos pertencentes ao CB, cinco vagas para candidatos não pertencentes ao CB), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012, nestes termos, ao abrigo dos artigos 128.º e 129.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovada pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, é publicada a lista de classificação final:

#### 1. Candidatos aprovados:

##### a. Os candidatos pertencentes ao CB

Posição classifi- cativa	Nome	Posto	Número	Candi- dato n.º	Classi- ficação final
1	Lou Weng Chio	Bombeiro	401 081	5018	11,0

## b. 屬非消防局之報考人

名次	姓名	報考者 編號	總評分
1.º	林永俊	7426	14.0

## 2. 候補名單：

## a. 屬消防局之報考人

名次	姓名	職級	編號	報考者 編號	總評分
1.º	陳維強	消防員	480111	5062	12.5
2.º	黃仲勝	"	420041	5009	11.5
3.º	黃勇強	"	524111	5078	11.0
4.º	蔡偉基	"	411091	5028	10.5

## b. 屬非消防局之報考人

名次	姓名	報考者 編號	總評分
1.º	溫嘉浩	7383	14.0
2.º	麥健強	7290	13.5
3.º	黃思添	7047	13.0
4.º <sup>(1)</sup>	黎嘉韻	6015	12.5
5.º	李梓豪	7001	12.5
6.º <sup>(2)</sup>	歐陽偉傑	7166	11.0
7.º	侯仲鳴	7482	11.0

如分數相同，下列者為優先考慮因素：

<sup>(1)</sup> 學歷較高者

<sup>(2)</sup> 年齡較小者

備註：

候補名單之准考人於心理技術測驗之評語為「一般」，並已在面試中獲得有利之意見。根據四月十五日第93/96/M號訓令所核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十六條第三款之規定，可填補因心理技術測驗之成績為「及格」之准考人數目少於入學試學額所導致之剩餘學額。

准考人總數共820人，根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零四條及第一百零八條的規定而被淘汰之准考人合共807人。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起上訴。

## b. Candidatos não pertencentes ao CB

Posição classificativa	Nome	Candidato n.º	Classificação final
1	Lam Weng Chon	7426	14,0

## 2. Candidatos suplentes:

## a. Os candidatos pertencentes ao CB

Posição classifi- cativa	Nome	Posto	Número	Candi- dato n.º	Classi- ficação final
1.º	Chan Wai Keong	Bom- beiro	480 111	5062	12,5
2.º	Wong Chong Seng	»	420 041	5009	11,5
3.º	Wong Iong Keong	»	524 111	5078	11,0
4.º	Choi Wai Kei	»	411 091	5028	10,5

## b. Candidatos não pertencentes ao CB

Posição clas- sificativa	Nome	Candidato n.º	Classificação final
1.º	Wan Ka Hou	7383	14,0
2.º	Mak Kin Keong	7290	13,5
3.º	Wong Si Tim	7047	13,0
4.º <sup>(1)</sup>	Lai Ka Wan	6015	12,5
5.º	Lei Chi Hou	7001	12,5
6.º <sup>(2)</sup>	Au Yeung Wai Kit	7166	11,0
7.º	Hao Chong Meng	7482	11,0

Nos casos de igualdade de classificação, são factores de preferência:

<sup>(1)</sup> Possuir mais habilitações literárias;

<sup>(2)</sup> Possuir menos idade (a).

*Observação:*

Nos termos do n.º 3 do artigo 126.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, caso o número de candidatos considerados aptos na prova de aptidão psicotécnica será inferior ao número de vagas aprovadas para o concurso, os candidatos suplentes, classificados com a menção de «pouco favorável» e que obteve parecer favorável na entrevista podem ocupar as vagas não preenchidas.

No total de 820 candidatos, ao abrigo dos artigos 104.º e 108.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, foram 807 candidatos eliminados.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura de concurso.

(根據十二月二十日第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件第八項之規定，於二零一三年四月十日保安司司長的批示確認)

二零一三年四月十日於澳門保安部隊高等學校

甄選委員會：

主席：消防總長 林壘立

委員：副消防總長 蒙遠明

警司 雷華龍

候補委員：一等消防區長 許永強

(是項刊登費用為 \$3,843.00)

(Nos termos da alínea 8) do anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 10 de Dezembro, homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2013).

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2013.

O Júri de selecção:

*Presidente:* Lam Loi Lap, chefe principal.

*Vogais:* Mong Un Meng, chefe-ajudante; e

Lui Va Long, comissário.

*Vogal suplente:* Hoi Weng Keong, chefe de primeira.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

## 衛生局

### 名單

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院範疇(病理解剖科)第一職階主治醫生四缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃小彥 .....	7.73
2.º 朱敏玲 .....	7.18
3.º 洪鳳鳳 .....	6.53

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月九日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年三月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：法醫科主治醫生 黃偉傑

正選委員：心臟科主任醫生 De Brito Lima Évora, Mario  
Alberto

候補委員：法醫科主治醫生 柯慶華

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Informa-se que a lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (anatomia patológica), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Sio In .....	7,73
2.º Chu Man Leng .....	7,18
3.º Hung Huang Feng .....	6,53

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 15 de Março de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Wai Kit Bernard, médico assistente de medicina legal.

*Vogal efectivo:* De Brito Lima Évora, Mario Alberto, chefe de serviço de cardiologia.

*Vogal suplente:* O Heng Wa, médico assistente de medicina legal.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 公告

## Anúncios

按照社會文化司司長二零一三年三月二十八日批示，有關刊登於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組，以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員（康復職務範疇——語言治療）第一職階首席顧問高級衛生技術員一缺，因沒有合資格投考人而予以消滅。

二零一三年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$607.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院範疇（眼科）第一職階主治醫生兩缺（52/MED/OFT/2012），經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條第五款，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一三年四月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2013, para os devidos efeitos se publica que os concursos comuns, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação – terapia da fala, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012, ficou extinto por não haver candidatos qualificados.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2013.

O Director os Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 5 do artigos 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, (52/MED/OFT/2012), área funcional hospitalar de oftalmologia, da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2013.

O Director os Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.



二零一三年四月十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 19 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 教育暨青年局

### 名單

教育暨青年局為填補散位合同運輸範疇特別職程第一職階重型車輛司機六缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 馬振輝.....	79.53
2.º 溫智民.....	77.93
3.º 鄭溢新.....	70.17
4.º 何永恩.....	69.40
5.º 胡偉堂.....	68.53
6.º 區永樂.....	68.43
7.º 羅曹添.....	67.67
8.º 吳長勝.....	66.33
9.º 呂聯炮.....	56.73

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, área de actividade de transporte, da carreira especial, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ma Chun Fai .....	79,53
2.º Van Chi Man.....	77,93
3.º Cheang Iat San .....	70,17
4.º Ho Weng Ian.....	69,40
5.º Wu Wai Tong.....	68,53
6.º Ao Weng Lok.....	68,43
7.º Lo Chou Tim.....	67,67
8.º Ng Cheong Seng .....	66,33
9.º Loi Lun Pao .....	56,73

不合格的投考人:

郭思偉 a)

a) 最後成績低於五十分的投考人。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月九日的批示確認)

二零一三年三月二十五日於教育暨青年局

典試委員會:

主席: 職務主管 冼尚禮

正選委員: 首席顧問高級技術員 陳繼春

首席特級行政技術助理員 林遠航

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

*Candidato reprovado:*

Kuok Si Wai a)

a) Candidato que obteve menos de 50 valores na classificação final.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Março de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Sin Seong Lai, chefia funcional.

*Vogais efectivos:* Chan Kai Chon, técnico superior assessor principal; e

Lam Un Hong, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

## 公告

## Anúncio

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，專業面試的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階二等技術員（教育學）七缺；

第一職階二等技術員（大眾傳播）一缺；

第一職階二等技術員（社區教育）兩缺；

第一職階二等技術員（葡文）一缺；

第一職階二等技術員（資訊）兩缺；

第一職階二等技術員（中文）一缺；

第一職階二等技術員（社會工作）三缺；

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de ciências da educação;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação de massas;

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de educação comunitária;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de língua portuguesa;

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de língua chinesa;

Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de acção social;

第一職階二等技術員（體育）一缺；

第一職階二等技術員（土木工程）兩缺。

二零一三年四月十九日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de desporto;

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 文化局

### 通告

第01/IC/2013號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二及第二十三條規定，本人決定：

一、將文化活動廳、演藝學院及特別計劃處的以下管理權限授予本局副局長梁曉鳴或其法定代任人：

（一）批准每年的人員年假表；

（二）認可工作表現評核結果，但主管人員除外；

（三）根據法律要求，批准其管理範疇內部門主管及秘書的代任。

二、將歷史檔案館、研究、調查暨刊物處及定期出版組的以下管理權限授予本局副局長姚京明或其法定代任人：

（一）批准每年的人員年假表；

（二）認可工作表現評核結果，但主管人員除外；

（三）根據法律要求，批准其管理範疇內部門主管及秘書的代任。

三、本授權不妨礙收回權及監管權。

四、對於行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

## INSTITUTO CULTURAL

### Aviso

Despacho n.º 01/IC/2013

Ao abrigo do disposto nos artigos 10.º da Lei n.º 15/2009 e 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. São delegadas no vice-presidente do Instituto Cultural, Leung Hio Ming, ou em quem legalmente o substitua, as seguintes competências, no âmbito da gestão dos Departamento de Acção Cultural, Conservatório e Divisão de Projectos Especiais:

1) Aprovar os mapas anuais de férias do pessoal;

2) Homologar as avaliações do desempenho, salvo as do pessoal de chefia;

3) Autorizar a substituição das chefias e secretários das subunidades no âmbito das respectivas competências, conforme as exigências legais.

2. São delegadas no vice-presidente do Instituto Cultural, Yao Jing Ming, ou em quem legalmente o substitua, as seguintes competências, no âmbito da gestão dos Arquivo Histórico, Divisão de Estudos, Investigação e Publicações e Sector de Edições Periódicas:

1) Aprovar os mapas anuais de férias do pessoal;

2) Homologar as avaliações do desempenho, salvo as do pessoal de chefia;

3) Autorizar a substituição das chefias e secretários das subunidades no âmbito das respectivas competências, conforme as exigências legais.

3. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

五、追認副局長梁曉鳴及姚京明自二零一二年九月一日起，在現授予的權限範圍內所作的行為。

二零一三年四月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

5. São ratificados os actos praticados pelos vice-presidentes do Instituto Cultural, Leung Hio Ming e Yao Jing Ming, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Setembro de 2012.

Instituto Cultural, aos 15 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

## 社會工作局

### 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 譚志廣

正選委員：首席技術員 蘇志群

一等技術員 鄭嘉茵（行政公職局指定）

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tam Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais efectivas:* Sou Chi Kuan, técnica principal; e

Cheang Ka Ian, técnica de 1.ª classe (pelos SAFFP).

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 體育發展局

### 公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

第一職階首席技術員兩缺；

第一職階首席技術輔導員四缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

按照刊登於二零一二年九月二十六日第三十九期及十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補體育發展局人員編制技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

二零一三年四月十九日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, do grupo técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 39 e 43, II Série, de 26 de Setembro e de 24 de Outubro de 2012.

A lista classificativa das provas de conhecimentos dos candidatos encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 19 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 公告

高等教育輔助辦公室以散位合同方式填補運輸範疇輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，駕駛知識考試合格並獲准進入駕駛技術測試的准考人名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos de condução e admitidos à prova de condução do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, área de transporte, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013.



二零一三年四月十九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 19 de Abril de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 澳門大學

### 通告

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予亞太經濟與管理研究所所長蘇育洲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(五) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本授權中授予的權力可部份轉授予獲授權者其轄下的副所長。

五、由二零一二年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年三月二十七日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Avisos

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director da Academia de Economia e Gestão para a Ásia-Pacífico, Jacky Yuk-Chow So, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes, com a duração de até sete dias;

3) Aprovar o trabalho a prestar, nos termos permitidos por lei, em horas extraordinárias, por parte dos trabalhadores subordinados;

4) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

5) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no(s) subdirector(es) sob a supervisão do delegado.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 1 de Setembro de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 27 de Março de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006,

會意見後，澳門大學財務管理委員會決議如下：

一、授予亞太經濟與管理研究所所長蘇育洲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本授權中授予的權力可部份轉授予獲授權者轄下的副所長。

五、由二零一二年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年三月二十七日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉教授

副校長：何順文教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長：黎日隆博士

副校長：程海東教授

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau deliberou o seguinte:

1. Delegar no director da Academia de Economia e Gestão para a Ásia-Pacífico, Jacky Yuk-Chow So, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com o trabalho a prestar, nos termos permitidos por lei, em horas extraordinárias, por parte dos trabalhadores subordinados.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no(s) subdirector(es) sob a supervisão do delegado.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 1 de Setembro de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 27 de Março de 2013.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Haydn Hai-dung Chen*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

## 澳門理工學院

### 通告

第08D/CG/2013號理事會決議

事宜：授權予院長李向玉

為了有效及妥善管理澳門理工學院，理事會根據十二月六日

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Aviso

*Deliberação do Conselho de Gestão n.º 08D/CG/2013*

*Assunto: Delegação de competências no seu presidente, Lei Heong Iok*

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, o Conselho de Gestão, nos termos do n.º 3

第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款的规定，決議：

一、授予院長李向玉或其合法代任人，在社會經濟與公共政策研究所、中西文化研究所、“一國兩制”研究中心、葡語教學暨研究中心及理事會輔助處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件。

二、選授予該名成員或其合法代任人，在中西文化研究所、“一國兩制”研究中心、葡語教學暨研究中心及理事會輔助處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 批准澳門理工學院本身預算內用於開展工程、取得財貨和服務的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元）；當批准免除競投、諮詢問價或訂立書面合同時上述開支金額的上限減半；

(二) 批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍千元）的交際費；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理；

(六) 批准進行不超過法定上限的超時或輪值工作；

(七) 命令工作人員及其家屬到衛生局健康檢查委員會作檢查；

(八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區內舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(九) 批准工作人員到中華人民共和國及香港公幹一天，並依法有權收取公幹津貼。

三、獲授權者認為有利於學院的良好運作時，可將有關職權轉授予本院各學術單位及行政部門的負責人。

do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, delibera:

1. Delegar no seu presidente, Lei Heong Iok, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Centro de Estudos Políticos, Económicos e Sociais, do Centro de Estudos das Culturas Sino-Occidentais, do Centro de Estudos «Um País Dois Sistemas», do Centro Pedagógico e Científico de Língua Portuguesa e da Divisão de Apoio ao Conselho de Gestão:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente.

2. E ainda delegar neste membro, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Centro de Estudos das Culturas Sino-Occidentais, do Centro de Estudos «Um País Dois Sistemas», do Centro Pedagógico e Científico de Língua Portuguesa e da Divisão de Apoio ao Conselho de Gestão:

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso, de consulta ou de celebração de contrato escrito;

2) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

7) Mandar apresentar os trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

8) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

9) Autorizar a deslocação, por um dia, de trabalhadores à República Popular da China e a Hong Kong de que resulte direito à percepção de ajudas de custo nos termos legais.

3. O delegado pode subdelegar nos responsáveis das unidades académicas e administrativas deste Instituto as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento do Instituto.

四、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

五、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

六、本決議自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

七、獲授權者自二零一三年四月十一日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本授權範圍內所作出的行為予以追認。

二零一三年四月十六日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

副院長 殷磊

秘書長 陳偉翔

財政局代表 張祖強

(是項刊登費用為 \$3,530.00)

4. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

6. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

7. São ratificados os actos praticados pelo delegado, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 11 de Abril de 2013 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 16 de Abril de 2013.

O Conselho de Gestão do IPM:

Vice-Presidente: Yin Lei.

Secretário-geral: Chan Wai Cheong.

Representante da DSF: Chang Tou Keong Michel.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

## 旅遊學院

### 名單

按照刊登於二零一二年九月十二日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關旅遊學院以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式聘請的技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員（行政範疇）兩缺，現公布最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	黃瑩瑩	83.33
2.º	楊小華	82.20
3.º	馬淑賢	82.07
4.º	鄧惠旋	80.73
5.º	張曉暉	80.60
6.º	周翠芬	78.90
7.º	張佩瑩	78.70
8.º	陸桂芳	77.67
9.º	張炳禧	77.43
10.º	陳靜儀	76.30
11.º	黃美霞	76.10

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato individual de trabalho do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Wong Ieng Ieng	83,33
2.º	Ieong Sio Wa	82,20
3.º	Ma Shuk Yin	82,07
4.º	Tang Wai Sun	80,73
5.º	Cheong Hio Fai	80,60
6.º	Chao Choi Fan	78,90
7.º	Cheong Pui Ieng	78,70
8.º	Lok Kuai Fong	77,67
9.º	Cheong Peng Hei	77,43
10.º	Chan Cheng I	76,30
11.º	Wong Mei Ha	76,10

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
12.º	勞艷玲	74.17	12.º	Lou Yim Ling	74,17
13.º	陳明達	73.67	13.º	Chan Ming Tat	73,67
14.º	陳勁鋒	71.83	14.º	Chan Keng Fong	71,83
15.º	曹艷娟	70.83	15.º	Chou Im Kun	70,83
16.º	郭城偉	70.67	16.º	Kuok Seng Vai	70,67
17.º	林麗玲	70.33	17.º	Lam Lai Leng	70,33
18.º	朱健榮	70.10	18.º	Chu Kin Weng	70,10
19.º	羅貝莉	69.80	19.º	Lo Pui Lei	69,80
20.º	馬麗	69.17	20.º	Ma Lai	69,17
21.º	陳愛群	68.93	21.º	Chan Oi Kuan	68,93
22.º	李秀珠	68.67	22.º	Lei Sao Chu	68,67
23.º	任麗華	68.60	23.º	Iam Lai Wa	68,60
24.º	梁嘉慧	68.33	24.º	Leong Ka Wai	68,33
25.º	郭惠芳	67.93	25.º	Kuok Wai Fong	67,93
26.º	張焯珍	67.83	26.º	Cheung Cheok Chan	67,83
27.º	戚秀慧	67.77	27.º	Chek Sao Wai	67,77
28.º	郭麗群	66.53	28.º	Kuok Lai Kuan	66,53
29.º	吳翠婷	66.43	29.º	Ng Chui Ting	66,43
30.º	布金英	65.87	30.º	Po Kam Ieng	65,87
31.º	余釗傑	65.70	31.º	U Chio Kit	65,70
32.º	Couto, Miguel Angelo	65.50	32.º	Couto, Miguel Angelo	65,50
33.º	梁浩怡	65.00 c)	33.º	Leong Hou I	65,00 c)
34.º	羅影霞	65.00 c)	34.º	Law Ying Ha	65,00 c)
35.º	霍婷慧	64.73	35.º	Fok Teng Wai	64,73
36.º	胡夢花	60.50	36.º	Wu Mong Fa	60,50
37.º	林文遠	58.60	37.º	Lam Man Un	58,60
38.º	何嘉敏	57.93	38.º	Ho Ka Man	57,93
39.º	丁瑞萍	57.83	39.º	Teng Soi Peng	57,83
40.º	楊敏敏	56.67	40.º	Jeong Man Man	56,67
41.º	馮嘉儀	56.33	41.º	Fong Ka I	56,33
42.º	李榮健	56.17	42.º	Lei Wing Kin	56,17

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：11名

因缺席專業面試被除名之投考人：2名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：8名

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: onze;

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: dois.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimento inferior a 50 valores: oito.



c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條(得分相同)第二款第一項規定。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：行政副經理(餐飲範疇) 黃育山

正選委員：廚房顧問 黃文樹

廚房顧問 鄭志森

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

## 公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階一等行政技術助理員二缺。

二零一三年四月十九日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

c) Nos termos da alínea 1) do n.º 2 do artigo 26.º (Igualdade de classificação) do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 5 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Yuk Shan, gerente assistente executivo (Alimentos e Bebidas).

*Vogais efectivos:* Wong Man Su, assessor culinário; e

Cheang Chi Sam, assessor culinário.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

## Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Abril de 2013.

A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

**社會保障基金****公告**

社會保障基金為填補下列空缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

編制內人員：

高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺；

技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員一缺。

編制外合同人員：

技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員五缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau, e serão também divulgadas na *intranet* deste FSS, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Pessoal em regime de contrato além do quadro:

Cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Abril de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

**澳門格蘭披治大賽車委員會****公告**

澳門格蘭披治大賽車委員會以散位合同方式招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機一缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，臨時名單已張貼於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會接待處的公告欄，並上載到本委員會網頁 (<http://gp.macau.grandprix.gov.mo>) 以供查閱。

二零一三年四月十八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$881.00)

**COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU****Anúncio**

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no balcão de atendimento da CGPM, sito em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, e disponibilizada no *website* desta Comissão (<http://gp.macau.grandprix.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato por assalariamento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 18 de Abril de 2013.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 文化產業委員會秘書處

## 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補文化產業委員會高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之相關報考人臨時名單，已張貼於殷皇子大馬路47至53號澳門廣場19樓D座文化產業委員會秘書處。上述開考的通告，刊登於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年四月十六日於文化產業委員會秘書處

秘書長 王勁秋

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## SECRETARIADO DO CONSELHO PARA AS INDÚSTRIAS CULTURAIS

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, sito na Avenida do Infante D. Henrique, n.os 47-53, Edf. «The Macau Square», 19.º andar «D», a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do mesmo Conselho, em regime de contrato além do quadro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, aos 16 de Abril de 2013.

A Secretária-geral, *Wong Keng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 土地工務運輸局

## 名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員一缺，經二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
區文慧.....	85.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於土地工務運輸局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

## Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Au Man Vai.....	85,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長 盧貴芳

正選委員：土地工務運輸局科長 Carlos Alberto Lopes da Silva

退休基金會顧問高級技術員 蘇熾明

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一高等級技術員兩缺，經於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 姚健邦.....	79.06
2.º 曾豐隆.....	76.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於土地工務運輸局

典試委員會：

代主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 李匡祺

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 李錦垣

候補委員：土地工務運輸局首席高級技術員 嚴學明

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
李翠儀.....	83.75

O Júri:

*Presidente:* Lou Kuai Fong, chefe de divisão da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Carlos Alberto Lopes da Silva, chefe de secção da DSSOPT; e

Sou Chi Meng, técnico superior assessor do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iu Kin Pong.....	79,06
2.º Chang Fong Long.....	76,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Lei Hon Kei, técnico superior assessor da DSSOPT.

*Vogal efectivo:* Lei Kam Wun, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

*Vogal suplente:* Im Hok Meng, técnico superior principal da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lee Choi U .....	83,75



按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 李寶華

正選委員：土地工務運輸局一等高級技術員 何耀榮

法務局一等技術員 林松傑

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
盧少韻.....	82,19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長 謝紅

正選委員：土地工務運輸局特級技術輔導員 張好霞

港務局特級技術輔導員 吳兆蓮

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

土地工務運輸局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年二月十四日

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pou Wa, técnica superior assessora da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Ho Iu Veng, técnico superior de 1.ª classe da DSSOPT; e

Lam Chung Kit, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Sio Wan .....	82,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Che Hong, chefe de divisão da DSSOPT.

*Vogais efectivas:* Cheong Hou Ha, adjunto-técnico especialista da DSSOPT; e

Ng Sio Lin, adjunto-técnico especialista da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º es-



第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
甘潤勝.....	83.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 程道全

正選委員：土地工務運輸局首席技術輔導員 何麗妍

行政公職局首席顧問高級技術員 陳汝和

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

calão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kam Ion Seng.....	83,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheng Tou Chun, técnico superior assessor da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Ho Lai In, adjunto-técnico principal da DSSOPT; e

Chan I Vo, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 港務局

### 名單

港務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃國康.....	65.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月二日於港務局

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Kuok Hong.....	65,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013).

Capitania dos Portos, aos 2 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：港務局顧問高級技術員 岑健龍

委員：行政公職局一等高級技術員 羅景文

港務局一等高級技術員 劉社敬

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

港務局為填補編制外合同人員翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分  
李詩韻..... 79.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月二日於港務局

典試委員會：

主席：港務局顧問翻譯員 何翠姬

正選委員：統計暨普查局顧問高級技術員 林葆青

港務局首席高級技術員 盧敏如

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人及私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈於二零一三年第一季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	24/01/2013	\$ 108,500.00	收集農曆新年期間內港漁船家居垃圾活動計劃。Plano de recolha de resíduos domésticos dos pescadores ancorados no Porto Interior durante o período do Ano Chinês lunar.

O Júri:

*Presidente:* Sam Kin Long, técnico superior assessor da Capitania dos Portos.

*Vogais:* Lo Keng Man, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Lao Se Keng, técnico superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Lei Si Wan ..... 79,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013).

Capitania dos Portos, aos 2 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ho Choi Kei, intérprete-tradutor assessor da Capitania dos Portos.

*Vogais efectivos:* Lam Pou Cheng, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos; e

Lou Man I, técnico superior principal da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2013:

二零一三年四月十一日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$852.00)

Capitania dos Portos, aos 11 de Abril de 2013.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 郵政局

### 公告

為填補下述郵政局的人員空缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈：

一、散位合同人員

第一職階顧問高級技術員一缺；

二、編制外合同人員

第一職階首席翻譯員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月十六日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013:

1. Para o pessoal contratado por assalariamento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 房屋局

### 通告

【第193/2013號】

行政管理委員會授權決議

根據經第28/2009號行政法規修改及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第九條、第七十三條

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Aviso

*Aviso n.º 193/2013*

*Deliberação de delegação de competências do Conselho Administrativo*

Nos termos do disposto nos artigos 9.º e 73.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do

及第24/2005號行政法規第八條的規定，房屋局行政管理委員會於二零一二年十二月十九日第三十七次之會議決議如下：

一、授予主席譚光民以下權限：

(一) 支付人員的薪俸、工資及其他補助；

(二) 將應從薪俸或工資中扣除的對人員所作的法定扣除、或其他方面的法定扣除的款項轉移予相關公共實體；

(三) 作出關於取得經常消耗物料及用品或要求提供簡單服務的開支，但每次開支的上限為澳門幣貳仟伍佰元；

(四) 結算及繳付電、水、電話、傳真、郵資及車輛燃料等費用；

(五) 作出關於在《澳門特別行政區公報》及本地報章上刊登公告及通知的開支；

(六) 許可上限為澳門幣伍萬元，非屬以上各項與經常性管理行為有關之其他性質的開支，惟所作出的開支行為，應由行政管理委員會於隨後的會議追認。

二、是次授權不妨礙有關的收回權及監管權。

三、本決議自公佈日起生效。

二零一二年十二月十九日於房屋局

行政管理委員會：

主席：譚光民

委員：李潔如

鄭世安（財政局代表）

（是項刊登費用為 \$2,251.00）

Executivo n.º 426/2009 e no artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, o Conselho Administrativo do Instituto de Habitação, na 37.ª reunião, realizada no dia 19 de Dezembro de 2012, deliberou o seguinte:

1. São delegadas no presidente, Tam Kuong Man, as seguintes competências:

1) O pagamento de vencimentos, salários e outros abonos ao pessoal;

2) A transferência para as respectivas entidades públicas do valor dos descontos legais efectuados ao pessoal ou que resultem de outros que devam ser deduzidos nos vencimentos ou salários;

3) A realização de despesas com a aquisição de materiais e artigos de consumo corrente ou com a execução de pequenos serviços, desde que o montante de cada aquisição ou execução não ultrapasse duas mil e quinhentas patacas;

4) A liquidação e pagamento de facturas de energia eléctrica, água, telefone, fac-símile, portes do correio, combustível para veículos e outras de natureza análoga;

5) A realização de despesas com a publicação de anúncios e avisos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e na imprensa local;

6) A autorização da realização de despesas de outra natureza não relativas aos actos de gestão corrente referidos nas alíneas anteriores, até ao limite de cinquenta mil patacas, devendo, neste caso, os actos praticados ser ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

2. A presente delegação de competências não prejudica os poderes de avocação e superintendência.

3. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Habitação, aos 19 de Dezembro de 2012.

O Conselho Administrativo:

*Presidente:* Tam Kuong Man.

*Vogais:* Lei Kit U; e

Cheang Sai On, representante da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

## 環境保護局

### 公告

環境保護局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，通過審查文件及有限制的形式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica desta direcção de serviços, a

務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十七日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

環境保護局通過以審查文件方式，為以下編制外合同人員進行限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈：

- 一·高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺；
- 二·技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺；
- 三·技術稽查職程第一職階一等技術稽查一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十七日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

lista provisória do candidato admitido no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 17 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental se encontra publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013, informa-se que a lista provisória dos candidatos admitidos para o preenchimento das vagas abaixo mencionadas se encontra afixada na DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

- I. Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
- III. Uma vaga de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 17 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 能源業發展辦公室

### 公告

能源業發展辦公室以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階首席高級技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos



二零一三年三月二十日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄內，並於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十五日於能源發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GDSE, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados além do quadro do GDSE, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 15 de Abril de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 交通事務局

### 名單

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
蕭廣正.....	81.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月三日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：財政局首席高級技術員 Sérgio Zeferino de Souza

候補委員：交通事務局職務主管（首席顧問高級技術員）  
（資訊範疇） 關惜宗

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sio Kuong Cheng.....	81,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 3 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogal efectivo:* Sérgio Zeferino de Souza, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Finanças.

*Vogal suplente:* Kuan Afonso Rodrigues, chefia funcional (técnico superior assessor principal, área de informática) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 公告

## Anúncios

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

- 一、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員一缺；
- 二、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；
- 三、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）一缺；
- 四、技術輔助人員組別之第一職階一等車輛查驗員八缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

- 一、第一職階二等技術員（陸路交通管理範疇）三缺；
- 二、第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）十一缺。

二零一三年四月十六日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$950.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
2. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
3. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico de apoio;
4. Oito lugares de inspector de veículos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

1. Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de tráfego terrestre;
2. Onze lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 16 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 法匯青年發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號34/2013。

#### 法匯青年發展協會

##### 章 程

##### 第一條

(名稱及會址)

本會中文名稱為“法匯青年發展協會”，中文簡稱為“法匯”；葡文名稱為“Associação para Desenvolvimento de Juventude Fat Wui”，葡文簡稱為“Fat Wui”。會址設於澳門黑沙環中街海天居第一座33樓C座，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方。

##### 第二條

(性質和宗旨)

本會的性質為非牟利的團體，宗旨為：

(一) 推動澳門青年關注和探討澳門特別行政區法律與政治體制的改革和發展；

(二) 舉辦各項社會活動，促進青年對社會事務的關心與認知；

(三) 鼓勵澳門青年善用餘暇，積極參與體育、文娛康樂活動，帶出健康人生的正面信息；

(四) 積極協助及配合澳門特別行政區政府推行的青年發展政策；

(五) 探討澳門特別行政區公共行政政策上衍生的問題，並協助研究解決方案。

##### 第三條

(會員資格)

凡認同本會性質和宗旨的本地或本地以外的青年，遞交經填妥的入會申請表，並經理事會審核批准後，均可成為本會會員。

## 第四條

(會員權利)

本會會員享有下列權利：

(一) 選舉及被選為本會機關的成員；

(二) 參加會員大會及表決；

(三) 按照本會章程的規定，請求召開會員大會；

(四) 享有參與本會一切活動及所提供的各項福利；

(五) 對本會工作進行批評、建議及監督；

(六) 會員可自由退出本會，但需向理事會提出書面申請。

## 第五條

(會員義務)

本會會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程及執行本會有關機關所作的決議；

(二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

(三) 促進本會會員之間合作，促進會務發展及提高本會聲譽；

(四) 按規定交納會費。

## 第六條

(紀律)

會員違反本會章程或作出有損本會聲譽之行為的，理事會經決議後可採取以下處分：

(一) 口頭警告；

(二) 書面譴責；

(三) 暫停會籍；

(四) 開除會籍。

## 第七條

(組織機關)

本會的組織機關包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

## 第八條

(任期)

會員大會主席團、理事會和監事會的成員每屆任期兩年，可連選連任。

## 第九條

(會員大會)

一、會員大會為本會的最高決議機關。

二、會員大會行使下列權限：

(一) 制定和修改本會章程；

(二) 選舉和罷免本會機關成員；

(三) 審核會員大會決議的落實情況，並通過理事會、監事會的工作報告和財務報告；

(四) 審核和通過本會的年度活動計劃及經費預算；

(五) 決定其他重大事宜；

(六) 解散本會。

三、會員大會由臨時推選的一名主席、一名副主席及一名秘書所組成的主席團主持。

四、會員大會每年召開一次會議，由理事長建議並作安排。或不少於總數四分之一的會員以正當目的提出要求時，理事長可以建議召開會員大會特別會議。召集會員大會，應於會議召開前八天以掛號信的方式通知會員。召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。

五、首次會員大會，出席會員最少有一半會員出席，方可作出決議。如第一次召集之出席會員不足半數，則於該次召集所定時間逾一小時後作第二次召集，此時，須有四分之一會員或其代表出席，即可作出決議。

六、會員大會的決議必須獲得出席會員的絕對多數票才能通過。但修改章程或罷免機關成員須獲得出席會員四分之三之贊同票通過。解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過。

七、會員大會之表決，採取每位會員一票的投票方式決定。不能參加會議的會員，可委託其他會員或代表出席，有關委託書須以書面為之，並須於會議召開二十四小時前送交本會。

## 澳門整全營養學顧問學會章程

## 第一章

## 總則

第一條——名稱：澳門整全營養學顧問學會；

英文：Macau Society of Holistic Nutritional Consultants；

英文簡稱：MSHNC。

第二條——會址：本會會址設在澳門南灣大馬路405號中國法律大廈7樓。

第三條——目的：本會為一非牟利性質之學術團體，為宏揚及闡釋整全營養學學術，普及正統整全營養學的教育工作。

第四條——宗旨：透過專題研討、定期刊物、專書出版、活動中心、歷史資料研究、培訓課程及聚會等活動，本學會致力在中華地區推廣正統整全營養學的理念、普及教育和專業操守，並透過與境外各類相同性質組織的交流，為市民提供最新的相關資訊，提升市民的生活素質，關懷社會，服務群眾。

第五條——修章：本會章程若有未善之處，得由理事會提出修改，並經理事會草擬通過後，交會員大會修改之。

第六條——解釋：本會為貫徹宗旨、目的，會員大會享有會章解釋及終決權，會章任何修改，若違原創精神，須先徵得創會人同意，方可進行修改。

## 第二章

## 會員、權利、義務

第七條——由兩位發起人為“創會人”。

會員人數不限，由本會1位會員介紹，經理事會審核批准，得接納為下列會員：

註冊會員：凡持有專業整全營養學執業文憑資格的人士均可申請。

第八條——會員權利：

1. 凡註冊會員均可參加本會所舉辦之各項活動，在召集之會議中具有投票、選舉及被選舉權。

a. 註冊會員入會一年後方有資格被選舉為會長、副會長或理監事會成員（創會會員除外）；參與理監事會的投票及選舉之權利；

b. 批評及建議權；

2. 凡註冊會員均可參加本會所舉辦之各項活動、召集之會議中列席。享受本會所辦之文教、康樂、福利等權利。

## 第十條

## (理事會)

一、理事會為本會的行政管理機關。

二、理事會由五名或以上的單數成員組成，包括理事長一名、副理事長一名及理事若干名，由會員大會選舉產生。

三、理事會行使下列權限：

- (一) 執行會員大會的決議；
- (二) 確保本會的管理及運作；
- (三) 向會員大會匯報工作及財務狀況；
- (四) 制定內部管理制度；
- (五) 聘請名譽顧問、顧問及法律顧問；
- (六) 審核會員的加入及除名；
- (七) 為開展會務，決議按職能下設若干部門；
- (八) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

四、理事長行使下列權限：

- (一) 領導理事會；
- (二) 召集及主持理事會會議；
- (三) 對外及在法庭上代表本會。

五、副理事長協助理事長工作，當理事長因故不能視事或缺勤時，由副理事長代行理事長一職。

六、理事會全體會議須每月召開一次，由理事長召集。

七、理事會在過半數成員出席時方可議決，決議取決於出席成員的過半數票。如表決時票數相同，理事長有權再投一票，以理事長所作之票為決定票。

## 第十一條

## (監事會)

一、監事會為本會的監察機關。

二、監事會由三名成員組成，包括監事長一名及監事兩名，由會員大會選舉產生。

三、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

四、監事會行使下列權限：

- (一) 監督理事會的管理及運作，並制定報告向會員大會報告；
- (二) 審查本會的財務帳目；

(三) 就其監察活動編制年度報告；

(四) 履行法律及本會章程規定的其他義務。

五、監事會每年召開一次會議，由監事長召集，在全數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，監事長再作投票。

## 第十二條

## (經費財政)

本會的收入來源包括：

- (一) 會員繳交的入會費及會費；
- (二) 本會活動的收入；
- (三) 政府、社會機構及各界給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻。

## 第十三條

## (本會消滅)

- 一、本會按法律規定而消滅。
- 二、本會解散後，財產歸屬按會員大會決議處理。

## 第十四條

## (操作細則)

理事會有權對本會之實際運作，自行訂定操作細則，但不可抵觸本章程之規定。

## 第十五條

## (章程解釋權)

本章程的解釋權由理事會行使。

二零一三年四月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,288.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 288,00)

## 第一公證署

## 證明

## 澳門整全營養學顧問學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號35/2013。



第九條——會員義務：凡會員均需信守本會之各項規則；

1. 遵行本會章程之規範；
2. 支持及遵守本會會章及議會之決議；
3. 維護本會之聲譽；
4. 推動會務及促進會員之間的互相合作；
5. 繳納入會費及年費。會員批准入會時即繳交入會費及當年度會費，以後每年於會員證上蓋印或本會記錄資料之有效日期前繳交年度會費；逾期者本學會以信函或電話等方式催促之，到期日起計十個工作天仍不繳交者，視作不履行會員義務，按本學會會章第十條中之規定進行處理；

6. 凡註冊會員均需遵守本學會之專業守則。

第十條——會員退會：

1. 凡本會會員得書面通知本會，要求退出，一經理事會通過接納，即不屬本會會員。
2. 凡不履行會員義務者，本學會將即時終止其會員資格及權利。如欲再次申請成為本學會會員，則需要重新申請及經理監事會批核，方可再次成為本學會會員。
3. 凡言行不信守宗旨、違反本會的規章、有損本會聲譽或觸犯刑事案者，經理事會審議，視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍（永遠不能再申請成為本會會員）之處分。
4. 以上各項所列之情況，若具特殊理由，經會長、副會長及理監事會全體成員過半數同意，並於退會後壹年（365日），可重新申請加入本學會。

### 第三章 組織及職權

第十一條——本會組織：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第十二條——會員大會：會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員（人數須為單數）；任期三年，連選可連任；

3. 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；審批財政決算及預算；

4. 審查及批准理事會工作報告；

5. 會員大會的議決需獲出席專業會員之絕對多數票同意通過方可生效，但法律另有規定者除外。

第十三條——特別會員大會：

1. 如遇特別情況，會長得召開特別會員大會。

2. 基於上述原因，理事會或監事會、半數以上註冊會員，得要求會長召開特別會員大會。

第十四條——會員大會召開：

1. 會員大會每年舉行例會一次，召集會員出席。

2. 會長為會員大會召集人及主持人，若會長缺席或不能主持大會職務時，得由副會長代行職務。

3. 召開會員大會，須於會日期前最少八日，以掛號信、通告及電話等方式通知；召開會員大會通知應列明：日期、時間、地點及議程。

4. 會員大會須全體專業會員過半數出席，方可開會；但屆時出席會員未能達到法定人數，則延遲一小時，不論出席人數多寡，均可開會。

第十五條——理事會由會員大會選出理事不少於三人的單數成員組成之。理事會職權如下：

1. 實施本會所有宗旨目標；
2. 執行大會指引及決議；
3. 規劃本會各項會務活動；
4. 招收會員；
5. 制定年度會務及財務報告書；
6. 選任本會對外代表人；
7. 籌募本會經費；
8. 計劃發展會務；
9. 向會員大會報告工作及提出建議；
10. 協助會長依章召開會員大會。

第十六條——理事會設理事長一人，副理事長一人及理事若干人。理事長協助會長處理本會內部工作，執行會務，召開理事會議。如理事長出缺，由副理事長代之。正、副理事長及各部門之負責人選，由理事會互選產生。

1. 理事會成員由會員大會中選出，任期三年，連選可連任。理事會職位，可由大會選出之理事成員互選（須為三人或以上之單數成員組成）。

2. 理事會設理事長、副理事長、秘書、財務、事務等職位（可按實際情況增減）。

3. 理事會由理事長領導；如理事長缺席或不能履行職務時，可由副理事長代行職務。

4. 理事會認為必要時，可增設特別委員會，及視工作需要，聘用工作人員。

第十七條——監事會職權：

1. 監督本會一切會務運作；
2. 查核本會財務；
3. 審察本會編制年報；
4. 履行法規及會章所賦予之義務。

第十八條——監事會組成：

1. 監事會由會員大會選出，任期三年，連選可連任。監事會職位，可由大會選出之監事成員互選，須三人或以上之單數成員組成。

2. 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干位。

3. 監事會由監事長執行職務；若監事長缺席或不能執行職務，可由副監事長代行職務。

### 第四章 財政收支

第十九條——經濟來源及收支

A. 本會經濟來源：會費、會員自由捐贈、各項活動收入、出版刊物及其他銷售收入。或按理財按實際需要，向相關組織或個人籌募。

B. 本會收支：

1. 按理事會通過預算執行。
2. 設正式賬冊，記錄所有收支及公佈。
3. 聘請會計員/出納員，專責處理收支賬目事務。
4. 開設銀行戶口。
5. 由理事會審核，向會員大會公佈。

二零一三年四月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$3,031.00）  
（Custo desta publicação \$ 3 031,00）



## 第一公證署

### 證明

#### 澳門古典花療治療師學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2013。

#### 澳門古典花療治療師學會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——名稱：澳門古典花療治療師學會；

英文：Macau Society of Classical Flower Remedy Practitioners。

第二條——會址：本會會址設在澳門南灣大馬路405號中國法律大廈7樓。

第三條——目的：本會為一非牟利性質之學術團體，為宏揚及闡釋古典花療學學術，普及正統古典花療學的教育工作。

第四條——宗旨：透過專題研討、定期刊物、專書出版、活動中心、歷史資料研究、培訓課程及聚會等活動，本學會致力在中華地區推廣正統古典花療學的理念、普及教育和專業操守，並透過與境外各類相同性質組織的交流，為市民提供最新的相關資訊，提升市民的生活素質，關懷社會，服務群眾。

第五條——修章：本會章程若有未善之處，得由理事會提出修改，並經理事會草擬通過後，交會員大會修改之。

第六條——解釋：本會為貫徹宗旨、目的，會員大會享有會章解釋及終決權。會章任何修改，若違原創精神，須先徵得創會人同意，方可進行修改。

### 第二章

#### 會員、權利、義務

第七條——由兩位發起人為“創會人”。

會員人數不限，由本會1位會員介紹，經理事會審核批准，得接納為下列會員：

註冊會員：凡持有專業古典花療學執業文憑資格的人士均可申請。

第八條——會員權利：

1. 凡註冊會員均可參加本會所舉辦之各項活動，在召集之會議中具有投票、選舉及被選舉權。

a. 註冊會員入會一年後方有資格被選舉為會長、副會長或理監事會成員（創會會員除外）；參與理監事會的投票及選舉之權利；

b. 批評及建議權；

2. 凡註冊會員均可參加本會所舉辦之各項活動、召集之會議中列席。享受本會所辦之文教、康樂、福利等權利。

第九條——會員義務：凡會員均需信守本會之各項規則：

1. 遵行本會章程之規範；

2. 支持及遵守本會會章及議會之決議；

3. 維護本會之聲譽；

4. 推動會務及促進會員之間的互相合作；

5. 繳納入會費及年費。會員批准入會時即繳交入會費及當年度會費，以後每年於會員證上蓋印或本會記錄資料之有效日期前繳交年度會費；逾期者本學會以信函或電話等方式催促之，到期日起計十個工作天仍不繳交者，視作不履行會員義務，按本學會會章第十條中之規定進行處理；

6. 凡註冊會員均需遵守本學會之專業守則。

第十條——會員退會：

1. 凡本會會員得書面通知本會，要求退出，一經理事會通過接納，即不屬本會會員。永遠不能再申請成為本會會員。

2. 凡不履行會員義務者，本學會將即時終止其會員資格及權利。如欲再次申請成為本學會會員，則需要重新申請及經理事會批核，方可再次成為本學會會員。

3. 凡言行不信守宗旨、違反本會的規章、有損本會聲譽或觸犯刑事案者，經理事會審議，視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍（永遠不能再申請成為本會會員）之處分。

4. 以上各項所列之情況，若具特殊理由，經會長、副會長及理監事會全體成員過半數同意，並於退會後壹年（365日），可重新申請加入本學會。

### 第三章

#### 組織及職權

第十一條——本會組織：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第十二條——會員大會：會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

1. 制定或修改會章；

2. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員（人數須為單數）；任期三年，連選可連任；

3. 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；審批財政決算及預算；

4. 審查及批准理事會工作報告；

5. 會員大會的議決需獲出席專業會員之絕對多數票同意通過方可生效，但法律另有規定者除外。

第十三條——特別會員大會：

1. 如遇特別情況，會長得召開特別會員大會。

2. 基於上述原因，理事會或監事會、半數以上註冊會員，得要求會長召開特別會員大會。

第十四條——會員大會召開：

1. 會員大會每年舉行例會一次，召集會員出席。

2. 會長為會員大會召集人及主持人，若會長缺席或不能主持大會職務時，得由副會長代行職務。

3. 召開會員大會，須於會日期前最少八日，以掛號信、通告及電話等方式通知；召開會員大會通知應列明：日期、時間、地點及議程。

4. 會員大會須全體專業會員過半數出席，方可開會；但屆時出席會員未能達到法定人數，則延遲一小時，不論出席人數多寡，均可開會。

第十五條——理事會由會員大會選出理事不少於三人的單數成員組成之。理事會職權如下：

1. 實施本會所有宗旨目標；

2. 執行大會指引及決議；

3. 規劃本會各項會務活動；

4. 招收會員；

5. 制定年度會務及財務報告書；

6. 選任本會對外代表人；

7. 籌募本會經費；

8. 計劃發展會務；

9. 向會員大會報告工作及提出建議；

## 10. 協助會長依章召開會員大會。

第十六條——理事會設理事長一人，副理事長一人及理事若干人。理事長協助會長處理本會內部工作，執行會務，召開理事會議。如理事長出缺，由副理事長代之。正、副理事長及各部門之負責人選，由理事會互選產生。

1. 理事會成員由會員大會中選出，任期三年，連選可連任。理事會職位，可由大會選出之理事成員互選（須為三人或以上之單數成員組成）。

2. 理事會設理事長、副理事長、秘書、財務、事務等職位（可按實際情況增減）。

3. 理事會由理事長領導；如理事長缺席或不能履行職務時，可由副理事長代行職務。

4. 理事會認為必要時，可增設特別委員會，及視工作需要，聘用工作人員。

## 第十七條——監事會職權：

1. 監督本會一切會務運作；
2. 查核本會財務；
3. 審察本會編制年報；
4. 履行法規及會章所賦予之義務。

## 第十八條——監事會組成：

1. 監事會由會員大會選出，任期三年，連選可連任。監事會職位，可由大會選出之監事成員互選，須三人或以上之單數成員組成。

2. 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干位。

3. 監事會由監事長執行職務；若監事長缺席或不能執行職務，可由副監事長代行職務。

#### 第四章 財政收支

## 第十九條——經濟來源及收支

A. 本會經濟來源：會費、會員自由捐贈、各項活動收入、出版刊物及其他銷售收入。或按理財按實際需要，向相關組織或個人籌募。

## B. 本會收支：

1. 按理事會通過預算執行。
2. 設正式賬冊，記錄所有收支及公佈。
3. 聘請會計員/出納員，專責處理收支賬目事務。

## 4. 開設銀行戶口。

## 5. 由理事會審核，向會員大會公佈。

二零一三年四月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$3,001.00）

（Custo desta publicação \$ 3 001,00）

### 第一公證署

#### 證明

#### 同一天空下希望之家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號37/2013。

#### 同一天空下希望之家協會章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

名稱、會址、性質及期限

本會名稱為“同一天空下希望之家協會”，英文名稱為“Under the Same Sky, House of Hope Association”。

會址設於澳門北京街廣發商業中心13樓B室。本會屬非牟利的社團，本會受本章程和澳門特別行政區適用的法規所管轄。本會之存立並無期限。

##### 第二條

##### 宗旨

本會的宗旨為：把快樂帶給有需要的人；積極策劃和參與社會各項活動，為社會各界人士營造和諧、協調的氛圍，搭建快樂學習和健康生活的平臺；推動會員把快樂帶給別人的同時學會樂觀地面對世界；組織會員與各界團體的考察交流，加強與社會各界人士的聯繫、溝通和聯誼。

#### 第二章

##### 會員

##### 第三條

##### 會員資格

認同本會宗旨並願意遵守本會章程的自然人和法人（團體會員），經申請獲得理事會批准，即可成為會員。

#### 第四條

##### 會員權利

本會會員享有以下權利：

- （一）參加會員大會；
- （二）選舉權及被選舉權；
- （三）對本會會務提出建議及意見；
- （四）參與本會舉辦的一切活動；
- （五）退出本會。

#### 第五條

##### 會員義務

本會會員具有以下義務：

- （一）遵守本會章程並執行本會的決議；
- （二）推動本會會務開展；
- （三）參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- （四）不得作出任何有損本會聲譽的行動。

#### 第六條

##### 紀律處分

凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出警告、嚴重警告以及開除等處分。

#### 第三章

##### 組織機構

#### 第七條

##### 協會機構

本會的機構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

#### 第八條

##### 會員大會

（一）會員大會為本會最高權力機構，除行使法律及章程規定之職權外，還負責：修改章程，按上屆會員大會主席團的等額提名選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員，審議、通過理事會年度工作報告及財務報告、翌年度的活動計劃及預算，以及決定會務方針。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團由一名會長、二名副會長組成。每屆任期三年，連選得連任。如需屆中調整主席團成員，由會員大會決定。

(三) 會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長為本會會務最高負責人，召集和主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務，代表本會聘請海內外有卓越貢獻人士、社會知名人士或權威專業人士擔任榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等。副會長之職責在於協助會長及會長因事缺席時代行會長職務。

(四) 會員大會每年召開一次；在必要的情況下應理事會或不少於三分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

(五) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(六) 大會召集須提前至少八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議召開的日期、時間、地點及議程。

1. 會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，決議取決於出席會員之絕對多數票；

2. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

3. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

#### 第九條 理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數。

(二) 理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，及秘書長一人，其任期與主席團任期相同，連選得連任。

#### 第十條 理事會職權

理事會為本會的行政管理組織機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；

(三) 安排會員大會的一切準備工作；

(四) 向會員大會提交年度管理報告；

(五) 批准入會申請，對違例會員進行處分；

(六) 協助會長及副會長工作及作大會之會議記錄。

#### 第十一條

##### 監事會

(一) 監事會由會員大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數。

(二) 監事會設監事長一人、監事若干人；其任期與主席團、理事會任期相同，連選得連任。

#### 第十二條

##### 監事會職權

監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會的決議的執行；

(二) 監督理事會的運作及各項會務工作的進展；

(三) 查核本會之財產；

(四) 就其監察活動編制年度報告；

(五) 向會員大會報告工作；

(六) 履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第四章

##### 經費

#### 第十三條

##### 本會經費來源

(一) 會員會費；

(二) 政府機關，或相關機構和實體的資助。

二零一三年四月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,525.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

##### 澳門媒體發展協會

中文簡稱為“澳媒”

葡文名稱為“Associação para o  
Desenvolvimento das Mídias de  
Macau”

葡文簡稱為“ADMM”

英文名稱為“Media Development  
Association of Macao”

英文簡稱為“MDAM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十一日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為76號，有關條文內容如下：

#### 澳門媒體發展協會

葡文名稱為“Associação para o  
Desenvolvimento das Mídias de  
Macau”

英文名稱為“Media Development  
Association of Macao”

#### 第一章

##### 總則

#### 第一條

##### 本會名稱

中文名稱為“澳門媒體發展協會”，中文簡稱為“澳媒”，葡文名稱為“Associação para o Desenvolvimento das Mídias de Macau”，葡文簡稱為“ADMM”，英文名稱為“Media Development Association of Macao”，英文簡稱為“MDAM”。

#### 第二條

##### 辦事處

辦事處於澳門媽閣上街15號迅富大廈1樓B座（經理事會通過後，可因應需要遷移辦事處）。

#### 第三條

##### 宗旨

一、推廣各種媒體的應用，產業發展之新知與成果，推動產業之專業與國際化；

二、研究、推動各種媒體及其產業，在文化藝術及商業領域的應用與發展；

三、為澳門媒體的第三方公信力機構，調查、整理澳門各媒體的統計數據；

四、促進澳門與世界各地有關媒體應用的學術或實務交流；

五、舉辦各項關於媒體產業的會議展覽、研討、宣傳等活動；

六、培訓澳門本地人才，引領更多澳門年青人加入媒體產業。

#### 第二章

##### 會員

#### 第四條

##### 會員資格

一、凡從事、應用或對媒體有興趣之人士，均可申請加入；



二、填寫入會申請表，經理事會批准後，可成為本會會員。

### 第五條 權利

- 一、參加會員大會；
- 二、選舉權和被選舉權；
- 三、參與本會舉辦的一切活動；
- 四、交流、討論，發表研究成果；

五、損害本會權益者，經理事會調查屬實，按輕重給予警告或開除等處分；

六、退會。

### 第六條 義務

- 一、遵守本會章程及決議；
- 二、參與、支持及協助本會舉辦各項活動；
- 三、推動本會會務開展；
- 四、繳納會費及其他應付費用；
- 五、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

## 第三章 架構

本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。每屆任期為三年，可連選連任，成員人數必須為單數。

### 第七條 會員大會

- 一、會員大會為本會最高權力機構，由會員大會主席團主持工作；
- 二、會員大會每年召開一次平常會議；
- 三、在必要的情況下應理事會或不少於半數會員提出之要求，亦得召開會議；
- 四、會員大會主席團設會長一名；
- 五、會員大會由會長負責召開；若會長不能視事時，由會長委派之副會長代任；
- 六、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

### 第八條 會員大會職權

- 一、經出席會員的四分之三以上通過，可修改本會章程及內部規章；
- 二、選舉理事會、監事會之成員；
- 三、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- 四、決定本會會務方針及作出相應決議；
- 五、通過翌年度的活動計劃及預算。

### 第九條 理事會

- 一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不限，其總數目必須為單數；
- 二、理事會為本會最高執行機構，設理事長一名，理事數名，理事長由會員大會選出，負責主持工作；
- 三、理事會下設常務理事會，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

### 第十條 理事會職權

- 一、執行會員大會決議；
- 二、主持及處理各項會務工作；
- 三、向會員大會提交工作報告；
- 四、根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；
- 五、除本章程規定的其他權限外，常務理事會亦負責本會日常行政事務、接納及按理事會之決議開除會員；
- 六、在法庭內外代表本會。

### 第十一條 監事會

- 一、監事會成員自會員大會選出，其數目必須為單數，設監事長一名；
- 二、監事會成員為本會最高監事機構，由監事長主持工作。

### 第十二條 監事會職權

- 一、監察會員大會的決議及其執行；監督理事會的運作及查核本會之財產；

二、監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告；

三、向會員大會報告工作。

## 第四章 財務

理事會有籌募經費之責任。

### 第十三條 財務管理

- 一、本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核；
- 二、年度財務報表須每年向會員公佈。

### 第十四條 經費

- 一、會員自願捐獻；
- 二、社會人士捐助；
- 三、公共及私人實體和社會其他機構贊助；
- 四、本身財產及資本之收益；
- 五、其他合法收益。

## 第五章 附則

### 第十五條 會章解釋權

一、本章程的解釋權屬於理事會。如有未盡之處，由會員大會議決。

### 第十六條 解散

- 一、本會解散的建議必須專門召開會員大會，獲全體會員四分之三以上通過；
- 二、若解散獲得通過，會員大會須設解散專責委員會，負責處理本會的財物。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,090.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門通達體育會**

中文簡稱為“通達”

葡文名稱為“Clube Desportivo Tong  
Tat de Macau”

葡文簡稱為“Tong Tat”

英文名稱為“Macao Tong Tat Sports  
Club”

英文簡稱為“Tong Tat”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為82號，有關條文內容如下：

**澳門通達體育會章程**

第一條——本會中文定名為“澳門通達體育會”，中文簡稱為“通達”；

葡文名稱為“Clube Desportivo Tong Tat de Macau”，葡文簡稱為“Tong Tat”；

英文名稱為“Macao Tong Tat Sports Club”，英文簡稱為“Tong Tat”。

第二條——本會為非牟利團體，宗旨：是為會員組織體育活動。

參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進本澳與外地體育活動的發展。

第三條——本會會址：設於澳門黑沙環第二街18—24地下。

**會員的權利 權利與義務**

第四條——凡本澳愛好體育活動，積極參加體育活動者，願意遵守本會會章，經理事會通過，方可成為會員。

第五條——會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議。

第六條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消該會員資格。

**會員大會，理事會，監事會**

第七條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，並可連任。

會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針，任務及計劃。

第八條——理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

第九條——理事會設理事長一人，副理事長三人，秘書一人，理事會若干人（總人數必為單數），任期三年，並可連任；理事會視工作需要，可增聘名譽會長，顧問。

第十條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，副監事長一人，監事若干人（總人數必為單數），任期三年，並可連任。

**會議**

第十一條——會員大會每年最少召開一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，如有需要，會長可召開會員大會。而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

第十二條——理事會、監事會每年召開一次，如有特殊情況亦可臨時召開。

**經費**

第十三條——接受任何形式之善意捐贈，資助，籌款，社會贊助。

第十四條——本會之消滅：

- (1) 在民法典170條列出的任何一條條款，均可成為消滅本會的理由。
- (2) 在消滅時，仍在任職的理事充當協會結算人。

**附則**

第十五條——根據《民法典》第163條第3款及第4款，“修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票”。

第十六條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第十七條——會員若參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任或賠償。

第十八條——會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門運動電單車協會**

英文名稱為“Macao Sport Bike Club”

英文簡稱為“MSBC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十一日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為77號，有關條文內容如下：

**第一章****名稱、會址及目的**

1-1 本會中文名稱為“澳門運動電單車協會”；

英文名稱為“Macao Sport Bike Club”；

英文簡稱為“MSBC”。



1-2 MSBC為非牟利社團，自註冊成立之日起開始永久運作。以下稱為“本社團”及“社團”。

1-3 目的為發展澳門摩托車駕駛安全意識推廣，增加澳門市民對駕駛摩托車安全重要性的認識及建立駕駛樂趣和交流為宗旨，並將會持續對澳門市民推廣駕駛摩托車安全意識為主要方向及以上也作為會員之義務。

1-4 本社團會址設於青洲巷青翠花園第二座19G舖。本社團會址可遷至本澳任何地方並須經本社團之理事會之決議。

## 第二章 工作及活動

2-1 本社團會不定時舉辦展覽、道路法規講座及資源技術教學等活動，以增進本地駕駛者安全意識，提高澳門道路安全，並安排嘉年華等活動，加以推廣澳門道路法及提升本澳道路安全。

(以上所有活動都將會依照澳門法規許可而進行)

2-2 於社團內所有團員須依照澳門《刑法典》及《民法典》中所有法令作為基準而行事。

## 第三章 財政收入

3-1 本會之收入來源主要為：會員繳納之入會費及年費和熱心人士捐贈。

## 第四章 入會資格及會員數目及權利

4-1 凡有意加入本社團之人士，可以書面形式向本社團之理事會提出申請，經理事會同意批准後即成為本社團會員。

4-2 本社團之會員不設上限。

4-3 本社團之會員均享有以下權利：

(1) 參與本社團之活動、使用社團之設施；

(2) 享有投票、選舉及被選，由理事會、監事會或社團內部規章所賦予之其他權利。

註：如逾期三個月不交年會費者，則停止一切福利及權利享受。

4-4 若退出本社團者，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出。

4-5 理事會在有合理理由情況下，經會議過後，可行使解除權撤銷會員之會籍及其職務。

## 第五章 平台

5-1 本社團將會以社交網站FACEBOOK所提供之功能作為訊息交換平台之一予發佈公告及所有事項。

5-2 本社團之會址作為訊息交換平台予發佈公告及所有事項。

## 法人之機關及權限 本會之機關包括：會員大會、 理事會、監事會

## 第六章 會員大會

會員大會為本會之最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

6-1 會員大會主席團設會長一名及副會長若干名，由會長作為會員大會之會議主持；

6-2 上款之據位人均由出席會員大會會議之會員以一人一票方式選出，任期為三年，連選得連任；

6-3 會員大會每年舉行一次會議，即年會，經理事會議決或經超過半數之會員提出要求時，亦可舉行特別會議；

6-4 會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；

6-5 會員大會決議應載於會議記錄簿內，以供會員查閱。

## 第七章 理事會

7-1 理事會是本會之行政管理機關，成員人數為五人或以上組成，永遠是單數；

7-2 理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任；

7-3 理事會設理事長一名，秘書一名，財政一名，副理事長及理事若干名；

7-4 每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

7-5 理事會每次會議應作成會議記錄，並載於簿冊內，以供查閱。

## (權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

7-6 貫徹本會宗旨、推動及執行會務工作；

7-7 確保本會之管理及運作；

7-8 聘請榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問以促進本會宗旨；

7-9 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

7-10 執行會員大會所作之決議；

7-11 審議會員資格及退會申請，調整會費；

7-12 理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

## (理事長之權限)

7-13 對外代表本會；

7-14 領導本會之各項行政工作；

7-15 召集和主持理事會會議；

7-16 根據會議紀錄之決議，簽署任何對外有法律效力及約束性之文件；

7-17 開具支票及本會銀行戶口之運作具體方式由理事會決議。

## 第八章 監事會

8-1 監事會是社團之監察機關，成員人數限三人。

8-2 監事會設監事長一名，負責領導工作，另設監事兩名，成員由會員大會投票選出，任期為三年，連選得連任。

8-3 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

8-4 監事會之會議記錄應記載於簿冊內，以供查閱。

8-5 審議及稽核監察理事會所提交之工作報告及年度帳目並發表意見。

8-6 履行法律及章程所載之其他義務。

8-7 對理事會成員執行本會章程進行監督。

## 第九章 修改章程、解散法人之程序

9-1 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三贊同票。

**候補規定和候補法律**

9-2 本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人之有關規定補充。

**第十章****本會使用之會徽**

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e treze. – A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門老B汽車會**

英文名稱為“Macau Old B Automobile Association”

英文簡稱為“MOBAA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十一日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為75號，有關條文內容如下：

**澳門老B汽車會章程****第一章****總則****第一條**

名稱，性質及期限

本會名稱為“澳門老B汽車會”，英文名稱：“Macau Old B Automobile Association”，英文簡稱“MOBAA”，屬具有法人地位的非牟利社團，受本章程及澳門現行有關法律條款管轄；其存續不設期限。

**第二條****住所及辦事處**

本會設於澳門黑沙環馬路製造廠巷均興大廈地下85號，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

**第三條****宗旨**

本會宗旨為積極參與汽車文化的交流及社會公益事業。作為澳門汽車文化交流的橋樑。立足澳門，構築澳門與中國大陸、香港、臺灣，乃至與世界各地的汽車文化的交流平臺，促進二岸四地的民間交流，增強中華民族的凝聚力，為中華民族的融和發展而貢獻力量。

**第四條****活動**

本會主要從事以下活動：

- 一、開展符合宗旨要求的交流活動；
- 二、舉辦或參加符合宗旨要求的講座、參觀訪問等活動；
- 三、接受個人、社團、政府部門的委託，承擔、組織與宗旨相符的各項交流活動。

**第二章****會員****第五條****入會資格**

- 一、本會會員以個人身份參加；
- 二、凡對寶馬（BMW），賓士（BENZ）有興趣研究或該車擁有者；
- 三、凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，填妥入會表格及繳納會費後，均可成為會員；
- 四、會員有退出本會的自由，但須向理事會作出書面通知。

**第六條****會員權利**

- 一、參加會員大會；
- 二、選舉權及被選舉權；
- 三、對本會會務提建議及意見；
- 四、參與本會舉辦的一切活動；
- 五、退出本會。

**第七條****會員義務**

- 一、遵守本會章程並執行本會的決議；
- 二、推動本會會務開展；
- 三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- 四、按時繳納會費及其他應付費用；
- 五、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

**第八條****處分**

凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處分。

**第三章****組織機構****第九條****組織架構**

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

**第十條****會員大會**

- 一、會員大會為本會最高權力機構，由會員大會主席團主持工作。
- 二、會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。
- 三、會員大會主席團設會長一名、副會長若干名及一位秘書，任期各為三年，連選得連任。
- 四、會員大會由會長負責召開；若會長不能視事時，由副會長代任。
- 五、召集會以掛號信或簽收方式至少提前八天通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，有最少一半會員出席，才能作出任何決議；

(2) 召集通知書內可訂定若第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

### 第十一條 會員大會職權

- 一、修改本會章程及內部規章；
- 二、選舉理事會、監事會之成員；
- 三、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- 四、決定本會會務方針及作出相應決議；
- 五、通過翌年度的活動計劃及預算。

### 第十二條 理事會

- 一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數；
- 二、理事會設理事長一名、副理事長及理事若干人，司庫及秘書長各一名；任期三年，連選得連任。

### 第十三條 理事會職權

- 理事會除擁有法律賦予之職權外，尚需負責：
- 一、根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
  - 二、審批入會申請；
  - 三、制作年度工作報告書和財務報告書；
  - 四、根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務或顧問；
  - 五、正、副理事長可代表本會出席及舉行各項之團體活動。

### 第十四條 本會的簽名方式

關於具法律效力之行為及文件，由理事長與理事會授權之任何一名理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定文件之簽署方式。

### 第十五條 監事會

- 一、監事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；
- 二、監事會設監事長一名、副監事長及監事若干人，任期三年，連選得連任。

### 第十六條 監事會職權

- 一、監察會員大會的決議的執行；監督理事會的運作及查核本會之財產；
- 二、監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告；
- 三、向會員大會報告工作。

### 第四章 經費

#### 第十七條 經費來源

- 一、本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；
- 二、本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,923.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳韓交流促進會

葡文名稱為“**Macau-Coréia Intercâmbio Associação de Promoção**”

英文名稱為“**Macau-Korea Exchange Promotion Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月五日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為79號，有關條文內容如下：

### 章程

#### 第一條

名稱、性質及期限

本會名稱為“澳韓交流促進會”，葡文名稱：“Macau-Coréia Intercâmbio

Associação de Promoção”，英文名稱：“Macau-Korea Exchange Promotion Association”（以下簡稱“本會”），本會屬非牟利、具有法人地位的社團。其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

### 第二條 住所及辦事處

本會設於澳門高地烏街8號東方花園高星閣3樓D，可根據需要設立辦事處。

### 第三條 宗旨

本會的宗旨為：

1. 愛國愛澳；
2. 推廣中華文化至韓國；
3. 引進韓國文化至澳門及中國大陸；
4. 聯繫及團結在兩地的澳門及韓國人；
5. 促進兩地學術交流及經貿合作發展。

### 第四條 會員

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程，在澳門生活的韓國人、在韓國生活的澳門人或對韓國文化有濃厚興趣的澳門人，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員。

### 第五條 會員權利

會員均享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動；
- (五) 退出本會。

### 第六條 會員義務

會員須履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；



(三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

(四) 按時繳納會費，方可享受會員權利；

(五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

#### 第七條 組織機關

本會之組織架構為會員大會、理事會、監事會。

#### 第八條 會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，負責制訂、修改本會章程及通過內部規章；選舉本會領導成員及罷免本會領導成員；訂定本會之活動方針；審議和通過理事會報告和帳目。

2. 會員大會推選會長一名，對外代表本會並負責領導及協調本會工作，每屆任期三年，可連選連任。

3. 會員大會每年最少召集一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第九條 理事會

1. 組成：理事會成員由會員大會選舉產生，總人數為單數，設理事長一人，每屆任期三年。

2. 會議：理事會每三個月召集一次。會議決議須經出席人數之半數以上通過方可實施。

3. 權限：本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

#### 第十條 監事會

1. 組成：監事會成員由會員大會選舉產生，總人數為單數，設監事長一人，每屆任期三年。

2. 會議：監事會每三個月召集一次。會議所作的決議須經出席人數之半數以上通過方可實施。

3. 權限：本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

#### 第十一條 經費來源

本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

(三) 其他。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e treze. – A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,006.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 大眾的士商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月十一日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第31號，有關條文內容載於附件。

#### 社團之設立

#### 大眾的士商會 章程

#### 第一章 總則

第一條——本會名稱：

“大眾的士商會”，以下簡稱本會。

第二條——會址：

本會會址設於澳門提督馬路43號祐適工業大廈一樓B。如有需要時可遷往其他地方或設立分區辦事處。

第三條——宗旨：

一、本會乃非牟利機構，以團結本澳的士商人及行友發揚愛國、愛澳精神，擁護澳門特別行政區基本法，共建和諧澳門，共享繁榮成果；

二、爭取和維護的士從業員的合理權益；

三、透過舉辦職業培訓，提高從業員的技術水平及職業安全意識。

#### 第二章 會員

第四條——會員：

凡在本澳從事的士行業的車主及的士司機，贊同及遵守本會章程，經辦理有關手續便成為本會會員。

第五條——會員之權利與義務：

一、入會滿三個月，方可享有會員福利；

二、享有選舉及被選舉權，有向本會提出批評及建議的權利；

三、會員有遵守會章，服從和執行各項決議，支持和參與會務工作，繳交會費的義務；

四、凡入會滿十年，將成為永久會員，可免交年度會員費；

五、會員如做出有損本會之行為損害本會之言論者，如經理事會審查證實，除取消會員資格外，本會並保留法律追究責任之權利。

#### 第三章 組織架構

第六條——本會組織架構：

一、會員大會、理事會、監事會；

二、本會可聘請社會知名人士為本會永遠名譽會長、名譽會長、法律顧問、會務顧問等職銜。

第七條——本會會員大會為最高權力機構，設會長一人，副會長若干人並負責制定或修改會章，選舉理事會和監事會成員，決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。會長、副會長任期三年一任，連選得連任。

第八條——本會會務執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，總人數須為單數。正副理事長及各部成員由理事互選產生，負責執行理事會決策和日常的會務工作；理事會在投票決定任何事項，如正反票數相同，理事長擁有最終決定權。理事會成員任期三年，連選得連任。

第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監督落實會章，監察理事會日常會務運作和財政收支，每屆監事會任期三年，連選得連任。

#### 第四章 會議

第十條——會議：

一、會員大會每年舉辦一次，由理事會召集，至少應於八天前以掛號信或簽收

方式通知各會員；召集書內須載明開會日期、時間、地點及議程。

二、如遇重大及特別事項需要召開特別會員大會，每次會員大會如法定人數不足則於通知書內指定時間三十分鐘後作出第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得召開，但法律另有規定者除外。

第十一條——理事、監事會議三個月召開一次，由理事長召集。

第十二條——理監事會議之決議須得半數以上理監事同意，始得通過。

## 第五章 經費

第十三條——本會之經費源於會員會費或各界人士捐助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第六章 附則

第十四條——一、本章程經會員大會通過後執行；

二、本章程修改權屬於會員大會，解釋權屬理事會；

三、本章程如未有盡善處，得由會員大會修改之，修改章程之決議須由會員大會出席會員四分之三通過方為有效，解散法人或延長法人存續期之決議須由全體會員四分之三通過方為有效。

二零一三年四月十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,742.00)

(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門國際中華形意拳聯合會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月十二日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第32號，有關條文內容載於附件。

## 澳門國際中華形意拳聯合會

### 章程

#### 第一章

#### 名稱、宗旨及會址

第一條——本社團名稱：澳門國際中華形意拳聯合會。

本會乃非牟利團體。

第二條——本會宗旨為愛國愛澳，積極參與社會事務活動，促進澳門與國內在教育、文化和體育等方面的交流合作，為澳門及內地的公民體質作出貢獻。

第三條——本團體地址：氹仔柯維納大馬路南新花園第一座地下374F座。

#### 第二章

#### 會員的資格；權利與義務

第四條——會員：一、凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依據手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

二、本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利，有權對本會的會務提出批評和建議，會員有退會之自由，但應向理事會提出書面申請。

三、會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與，支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員之間互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

#### 第三章

#### 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- 一. 會員大會；
- 二. 理事會；
- 三. 監事會。

第六條——會員大會：

一、本會的最高權力機構是會員大會，設有會長一名，副會長若干名，會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

二、其職權為：修改本會章程及內部規章，制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

三、會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開，並提前15天以

掛號書信為之，或最少提前8日透過簽收方式而為之，通知會議之日期，時間，地點及會議的議程，在必要情況下應理事會或不少於全體會員二分之一以正常理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第七條——理事會：

一、理事會成員由會員大會選出，理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

二、理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

三、其職權為：執行會員大會之決議及一切會務，主持及處理各項會務工作，直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

一、監事會由會員大會選出，監事會設監事長一名，副監事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

二、其職權為：監事會為本會會務的監察機構，監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產，監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告，稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對，審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

#### 第四章

#### 經費

第九條——本會為不牟利社團，本會活動經費的主要來源；一、是會員交納會費，二、是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金，三、是具體活動籌辦單位的籌款。

#### 第五章

#### 章程修改

第十條——本章程經全體會員大會通過後施行，章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

#### 第六章

#### 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會，本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。



第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年四月十二日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,791.00)

(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

### CERTIFICADO

茲證明本文件共12頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第4號文件之“Associação de Desenvolvimento de Arte e Produção de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de doze folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Desenvolvimento de Arte e Produção de Macau», depositado neste Cartório, sob o número quatro no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e treze:

## 澳門藝進會章程

### 第一章

#### 名稱、位址及宗旨

中文名稱為“澳門藝進會”；

英文名稱為“Macau Art and Production Development Council”；

葡文名稱為“Associação de Desenvolvimento de Arte e Produção de Macau”。

(以下稱協會)

第一條——協會總址

設在澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓P-V座，為實現宗旨，協會可在認可適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或將總址遷至澳門其他地方。

第二條——宗旨

協會為非牟利社團，宗旨為推廣、贊助有關文化產業、演出、電影、廣播節目等相關的活動與各地區業界、相關人士作定期或不定期的交流與合作。

## 第二章

### 會員

第三條——一) 協會會員可分為三類，即：

- a) 普通會員；
- b) 專業會員；
- c) 團體會員；

二) 協會會員資格如下：

a) 普通會員：協助協會工作，為協會提供服務並能認同協會宗旨的個人，符合資格，經理事會審批可成為普通會員；

b) 專業會員：從事文化產業三年，需由理事會審批，符合資格並認同協會宗旨者方可成為專業會員；

c) 團體會員：公司、社團和其他組織可根據理事會所訂之標準並認同協會宗旨的團體被接納為團體會員；

三) 年齡在十四歲以上之人士才有資格成為個人會員。

第四條——協會會員擁有下列權利

一) 專業會員及團體會員在會員大會中有投票權、選舉或被選舉權；

二) 參加協會舉行之所有活動；

三) 推薦新會員加入本協會。

第五條——協會會員具下列義務

一) 遵守本章程和協會和部門的合法決議；

二) 熱心執行協會指派的任務；

三) 促進協會與其他機構之間的交往；

四) 定期繳納會費。

第六條——一) 普通會員擁有會員之一切權力，但沒有權參加會員大會及投票權，並且不能成為理事會之成員。

二) 團體會員有權派一位全權代表，代表可擁有會員之一切權利及義務，同時有權委派兩名代表參加協會為會員舉辦之一切活動。

第七條——一) 申請各類會員表格，需根據理事會所訂之規則，向理事會遞交一份書面申請。

二) 理事會是否接納任何申請有絕對決定權。必要時，可在決定前要求申請人提供有關資料。

第八條——一) 各種會員需在每年一月一日至三月三十一日繳交年費。在六月三十日後入會之新會員只需繳交該年一半之年費。

二) 接納新會員入會時，應即發出通知書徵收入會費及年費，會費需在通知發出後三十天內繳交，遲交會費將會被取消入會資格。

第九條——退會

一) 如遇下列情況即喪失會員資格：

a) 書面向理事會要求退會；

b) 除理事會接受其解釋者外，欠繳年費半年以上或於發出第二次書面通知後仍不予理會者或拒絕繳交所欠會費者；

c) 其行為有損協會聲譽及形象者。

二) 經理事會提出由理事會決定，任何違反法律和章程條例、損害會員形象，或不遵守會員大會和理事會的議案的會員，視情節輕重，理事會可能會對其給予不同程度的警告、暫停會員資格或開除會籍。此決定需由理事會半數以上理事通過。有關會員有權於通過後十日內向理事會提交書面上訴，如不提交者作棄權論。

三) 會員大會通過的開除決議為最後決議。

## 第三章

### 會員大會

第十條——會員大會設會長一人和副會長若干人，並為協會擔任禮節上代表的職務。

第十一條——一) 凡推行會務並為協會提供經濟上或其他性質的重大支持者可授予“永遠名譽會長”、“名譽會長”；如對本協會有貢獻者可授予“永遠榮譽會長”、“榮譽會長”、“榮譽顧問”和“顧問”的職銜。

二) 以上職銜是由二位組織架構成員提名，並須理事會的多數票通過授予。

## 第四章

### 協會之組織機關

#### 第一節

#### 組織機關

第十二條——一) 協會的組織機關包括：會員大會、理事會和監事會。

二) 上述之組織機關成員任期為三年，連選得連任。

#### 第二節

#### 會員大會

第十三條——會員大會由所有選舉權之會員組成，其決議在法定範圍內具有最高權力。

第十四條——一) 會員大會主席團有會長一人，副會長若干人及秘書長一人組成。

二) 會長之權限為領導大會的工作和主持大會。

三) 根據被選的順序，副會長之權限為當會長缺席或不能視事時代行會長職務。

四) 繕錄大會之會議記錄屬秘書長的權限。

第十五條——一) 會員大會須在一年之首季舉行。具體時間、地點由主席團決定。

二) 上述之會員大會名為周年會員大會，其議程須審核與核准由理事會提交並附有監事會意見的“年度會務報告”和“財務報告”。

第十六條——特別會員大會須由會員大會會長召集或應理事會、監事會之要求或不少於五分之三有投票權之會員之要求，而該要求須涉及某項特殊性質事務而舉行。

第十七條——一) 會員大會須由主席團會長在最少八天前以掛號信或透過簽收方式通知會員。

二) 召集書應具有會議之確定日期、時間、地點及會議議程。

第十八條——一) 每次會員大會之法定人數應有不少於半數有選舉權之會員所組成。

二) 到開會時間，到會者少於法定人數，會員大會須延遲半小時後舉行，到時則人數不論。

三) 大會的決議以出席會員的過半多數票通過。倘贊成票與反對票相等，會長有權投決定性之一票。

四) 若涉及本協會章程的修改或解散本協會的提議，則分別需要有出席會員或全體會員的四分之三決議通過。

第十九條——會員大會特別具有以下權限：

一) 選出主席團、理事會和監事會各成員；

二) 制訂協會指導方針；

三) 討論、表決和核准修改協會章程和內部規例；

四) 以不記名投票選出協會領導成員；

五) 議決將“永遠名譽會長”、“名譽會長”或“永遠榮譽會長”、“榮譽會長”、“榮譽顧問”和“顧問”名銜頒予對協會做出傑出貢獻的人士；

六) 審議與核准由理事會提交並附有監事會意見的“年度會務報告”和“財務報告”。

### 第三節 理事會

第二十條——一) 協會的工作由理事會負責管理，其成員包括理事長、副理事長、理事若干名，其組成人數須為單數。各成員的委任方式為：在會員大會上，從有選舉權之會員中選出若干名。

二) 理事會從其成員中互選出理事長一名、副理事長及理事若干名。

第二十一條——一) 理事會大會須每三個月舉行一次。特別會議可由理事長召集而舉行。

二) 決議須由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性之一票。

三) 作出決議之法定人數不得少於理事會成員之半數。

四) 理事會可邀請對有專業知識或貢獻之協會會員或非會員以諮詢資格參加會議。

第二十二條——一) 理事會之權限為創造條件實現本會之宗旨。

二) 理事會特別具有以下權限：

a) 通過協會之內部規章；

b) 簽訂協會所需之合約及各項文件；

c) 制定及向周年會員大會提交周年報告、財政報告及下一年度之活動計劃；

d) 進行各類必須的和適當的工作以推動協會的宗旨；

e) 在法庭內外擔當協會代表；

f) 執行會員大會的決議；

g) 管理協會的財物；

h) 領導和組織協會的活動；

i) 對入會申請和開除會員會籍等事項進行表決；

j) 當需要時要求召開會員大會；

k) 任命及協調各委員會和工作小組；

l) 確定會員之入會費及年費；

m) 對協會加入本地、區域或國際相同性質之組織作出決議；

n) 接受津貼、捐贈或遺贈；

o) 在會內設立各類部門。

### 第四節 監事會

第二十三條——一) 監事會的權限為監督協會的工作，監事會由若干名會員組成，分別為監事長一名，副監事長一名及監事若干名組成，總數須為單數。

二) 監事會之成員應由會員大會從有選舉權之會員選出。

第二十四條——一) 監事會應每年召開二次會議。特別會議可由監事長召開。

二) 決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

第二十五條——一) 監事會之權限為熱誠地按法律及章程執行監察。

二) 監事會特別具有以下權限：

a) 對理事會之報告、財政報告及其他事項提出書面意見；

b) 如四分之三成員要求，可召開特別會員大會；

c) 參加會員大會、理事會，但其成員在理事會中無表決權；

d) 在適當時檢查本會帳目及證實資金平衡。

### 第五節 財政

第二十六條——一) 協會之經費可有經常性收入及非經常性收入負擔。

二) 經常性收入：

a) 會員入會費，每年會費及其他會員捐贈；

b) 協會產業收入，銀行存款利息及本會之一切服務收費。

三) 非經常性收入：

a) 對協會的輔助金；

b) 其他收入，如協會獲得之捐贈或遺贈。

四) 協會之基金用途只能作為擴展及執行本會之宗旨，此外，不能將資金任何部分直接或間接以股息、獎金，或其他形式轉交予協會會員。

五) 上款不包括支付薪金給予為協會服務之職員、雜物員及會員，並不能阻止歸還經雙方同意之合理利息予暫借款項給協會之人士。

第二十七條——本會開支，必須經由理事會審議通過。

第二十八條——理事會須以協會名義在銀行開設戶口，此戶口之使用，須由會長、理事長或監事長其中二人簽署。

第二十九條——協會有需要可聘用專家核數師。該核數師之報告書將由監事會呈交每年之會員大會公佈。

## 第六節

### 任期

第三十條——協會各機構的成員任期為三年，連選可連任。

## 第七節

### 協會章程之修改及消滅

第三十一條——倘對本章程或內部規章的適用有任何疑問，則以理事會之決定為最高準則。

第三十二條——一) 修改本會章程需在會員大會中進行。

二) 上款所述的大會決議必須獲具投票權的出席會員之四分之三或以上通過方為有效。

第三十三條——一) 《民法典》第181條列出的任何一種原因，均可稱為消滅協會的理由。

二) 在消滅時，仍在任職的理事充當協會結算人。

二零一三年四月十六日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Abril de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$4,763.00)

(Custo desta publicação \$ 4 763,00)

## 第一公證署

### 證明

#### Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的全文修改章程文本自二零一三年四月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號38/2013。

#### Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau章程

## 第一章

### 總則

第一條——名稱和會址

1·本會葡文名稱為“Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau”，葡文簡稱為“AMHFPM”，英文名稱為“Macau Physician Association of Public Hospital”，拼音名稱為“Ou Mun Kon Lap I Un I Sang Hip Wui”。

2·本會會址設於澳門仁伯爵綜合醫院四樓。

第二條——宗旨

1·團結會員，促進會員之間的聯繫和交流；

2·爭取及維護會員的合理權益；

3·提高專業學術水平，維護專業道德；

4·凝聚會員力量服務社會。

第三條——性質

本會為非牟利組織。

## 第二章

### 會員

第四條——會員資格及分類

1·本會會員分功能會員和非功能會員；

2·功能會員包括現任職於公立醫院的各級醫生，且須為本澳合法永久居民；

3·非功能會員包括在公立醫院工作的醫生而不符合上述條件者，以及曾經任職於公立醫院的醫生；

4·本會理事會負責審核和批准入會的申請，並確定申請者的會員類別。

第五條——會員權利

1·功能會員享有以下權利：

a. 參與會員大會；

b. 參與本會所舉辦之各項活動；

c. 就本會會務作出查詢、批評和建議；

d. 要求列席理事會會議；

e. 享有投票權、選舉權和被選舉權。

2·非功能會員的權利：上述a和b項。

3·若會員作出有損本會宗旨的行動，在理事會的動議下，可經會員大會將其開除出會。

第六條——會員義務

1·遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2·維護本會之宗旨，參與及發展會務；

3·不作有損本會聲譽的行動；

4·按時繳交入會費及會費。

第七條——入會費和會費

由會員大會決定。

## 第三章

### 領導機構

第八條——會員大會

1·會員大會是本會之最高權力機構，可制定和修訂會章、選舉和罷免理事會和監事會的成員，審議理事會和監事會的工作報告和財政報告，制定本會的政策及其他重大問題作出決定；

2·會員大會由全體功能會員組成，每年至少召開一次；

3·會員大會第一次召集須有半數醫生以上功能會員出席方可召開；如遇流會，第二次召集須有三分之一以上功能會員出席方可召開；

4·平常會員大會由理事會於八天前以掛號信方式或透過簽收方式書面通知會員並根據法例所要求召開；

5·特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上會員要求召開；

6·會員大會設主席一人，副主席二人，任期三年，連選得連任，由出席會員大會之會員推選產生。主席負責主持會員大會、簽署會議記錄，以及按會員大會的決定將權力授予被選出的會員，主席缺席時其職能由指定的一名副主席代行。

7·會員大會的一般決議，以絕對多數票通過；修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會的決議、開除會員出會，均須以出席會員的四分之三贊同票通過；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過；本會法律另有規定的事項，須以法定比例通過。

第九條——理事會

1·理事會是本會的執行機構，負責：



- a. 制定本會的政策；
- b. 計劃、領導、執行及維持本會的各项活動；
- c. 委任發言人代表本會對外發言；
- d. 委任本會的代表參與其他組織或活動；
- e. 委任及撤換各專責小組負責人；
- f. 聘請本會名譽顧問及會務顧問；
- g. 審批入會申請，確定會員類別；
- h. 召開會員大會；
- i. 整理本會的年度工作報告，交會員大會審議、通過；
- j. 整理本會的財政及收支賬目，交會員大會審議、通過。

2· 理事會由會員大會按章程選出的至少九名理事組成（須為單數），其中包括理事長一人，副理事長二人和秘書長一人，以上職位均由理事會成員互選產生；

3· 只有理事長或經由理事會委任的發言人方可以本會名譽對外發表意見；

4· 當理事長不能履行其職責時，依次由副理事長及秘書長代理之；

5· 理事會任期三年，連選得連任，唯理事長連任不得超過兩屆；

6· 理事會會議至少每月召開一次，由理事長或兩名理事聯名召集，只有在過半數理事出席時方可作出決議，在正反票數相同時，理事長可加投決定性一票。

#### 第十條——監事會

1· 監事會負責監察理事會的工作，並向會員大會提交報告；

2· 監事會成員不可以本會名義對外發言；

3· 監事會由會員大會按章程選出至少三名成員組成（須為單數），其中包括監事長一人和副監事長二人，以上職位由監事會成員互選產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 財政開支

##### 第十一條——收入

1· 本會的收入包括：會員入會費和會費，以及來自本會活動的其他收入；

2· 本會可接受不附帶任何條件的捐獻。

#### 第十二條——支出

本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

二零一三年四月十八日於第一公證署  
公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,395.00）  
（Custo desta publicação \$ 2 395,00）

#### 第一公證署

##### 證明

#### 歐洲亞洲華人高爾夫球協會

為公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年四月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號39/2013。

#### 歐洲亞洲華人高爾夫球協會

##### 第一章

##### 總則

第一條——名稱及會址

（一）（維持不變）

（二）會址：澳門馬濟時總督大馬路332號南岸花園地下A B座。電話：28753366。

二零一三年四月十八日於第一公證署  
公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$343.00）  
（Custo desta publicação \$ 343,00）

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門會計專業聯會

葡文名稱為“**União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau**”

英文名稱為“**Union of Associations of Professional Accountants of Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月十一日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為78號，有關條文內容如下：

1. 第一條第二款：本會會址設於澳門東方斜巷14號東方中心13樓C座。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

2. 第七條第二款：上述各組織人員之職務，每屆之任期為叁年。

3. 第十條第二款：平常會員大會每半年召開一次，並最少八天前通知會員。

4. 第十一條：理事會是本會的管理及執行機關，由十七至二十一名單數成員組成，其中設理事長一名，副理事長四名，理事長連選可連任一屆。其餘各理事之職務由理事會決議指定。遇理事辭職，由理事會提名，經會員大會表決補充。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$509.00）  
（Custo desta publicação \$ 509,00）

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門宏韻梵樂會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月十二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為81號，有關條文內容如下：

第一章：第二條——會址：氹仔埃瓦拉街455號麗駿軒15樓C座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$284.00）  
（Custo desta publicação \$ 284,00）

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

**Associação de Beneficência Foc Tak Chi da Praia do Manduco de Macau**

拼音名稱為“**Ou Mun Ha Van Foc Tac Chi Chi Sin Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月十二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為83號，有關條文內容如下：

第1條——本會中文名稱為“澳門下環福德祠慈善會”葡文名稱為“Associação de Beneficência Foc Tak Chi da Praia do Manduco de Macau”。

第6條第一款——本會最高權力機關為會員大會。每年農曆二月初二由理事會召集舉行，會員大會的職權如下：

- (一) 制定和修改本會章程。
- (二) 選舉產生監事會成員。
- (三) 決定本會工作方針與計劃。
- (四) 審議監事會之工作報告及財務報告。

第7條——本會執行機關是理事會，由會員大會選出單數的理事會成員若干人組成，理事會具體人數及工作分工經理事會會議決定。理事任期為三年（可連選連任），理事會選出理事長一人，理事若干人，秘書一人，如有中途出缺，由候補理事依次遞補。理事會職權如下：

- (一) 執行會員大會決議
- (二) 計劃和推展會務
- (三) 向會員大會報告工作及建議
- (四) 組織籌募經費
- (五) 依章召開會員大會

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$685.00)  
(Custo desta publicação \$ 685,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門濠江中學家長會

葡文名稱為“Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月十二

日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為84號，有關條文內容如下：

## 第四條——會員

一. 凡濠江中學之中學部、小學部、幼稚園部、英才校部之家長，皆可成為本會會員。

## 第七條——會員大會

一. 會員大會為本會的最高權力機關，由完全行使會員權利的所有會員組成，其會議由理事會召集或應半數以上會員向理事會提出申請而召開；

二. 會員大會設主席、副主席及秘書各一人；主席、副主席及秘書由現任會長、副會長、秘書長出任，負責主持會員大會。

## 第八條——會員大會的權限

- 一. 通過、修訂和修改本會章程；
- 二. 選舉會長、理事及監事；
- 三. 決定本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

## 第九條——組織

一. 本會設會長一人、副會長若干人，理事會及監事會。成員由學校及原任會長、理事會、監事會推薦，由會員大會選出，任期為三年，連選得連任；

二. 會長參與和指導會務，理事會執行會務，監事會監察會務；

三. 理事會設秘書處、教育部、宣傳部、聯絡部、康樂部、財政部、福利部；

四. 理事會由若干名成員組成，而數目必定為三名或以上的單數，其中設理事長一人，副理事長若干人，秘書處設秘書長一人、秘書二人，各部設部長一人、副部長、理事若干人；

五. 監事會設監事長一人，副監事長及監事各若干人，而數目必定為三名或以上的單數；

## 第十條——會議

- 一. 會員大會每年舉行一次；
- 二. 會員大會由會員大會主席召集，至少於會議前八日以掛號信或通過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程；

四. 會長會議每學期至少一次；

五. 理事會每學期舉行兩次會議，由理事長召集，必要時得召開臨時會議；

六. 監事會每學期舉行一次會議，由監事長負責召集；

七. 必要時得經正、副會長，理事、監事聯席會議或會員三分之一以上聯署請求，由會長召開臨時會議；

八. 為推動會務得聘請社會知名人士，資深退任會長、理監事為永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長，永遠名譽顧問、顧問。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,175.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

澳門恒學會

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一三年四月十六日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第33號，有關條文內容載於附件。

澳門恒學會

Associação de Aprendizagem de Macau

The Learning Association of Macau

### 修改社團章程

根據“澳門恒學會”在二零一三年一月二十一日召開之會員大會的決議，代表該會修改該會章程第二條，其修改內容如下：

第二條——本會會址設於澳門宋玉生廣場263號中土大廈5樓H。

其餘章程不變。

二零一三年四月十六日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$470.00)  
(Custo desta publicação \$ 470,00)



**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**Grupo Desportivo Azul-Branco**

Certifico, para efeitos de publicação, que por deliberação da Assembleia Geral outorgada em dez de Abril de dois mil e treze, foi deliberado alterar a sede para Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 91, Edifício Fu Chat Yuen, 4.º andar G, em chinês 宋玉生廣場91號富澤園4樓G座.

Cartório Privado, em Macau, aos de-  
zasseis de Abril de dois mil e treze. — O  
Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$294.00)  
(Custo desta publicação \$ 294,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門國際青年獎勵計劃協會**

**Associação Prémio Internacional para  
Jovens de Macau**

**International Award for Young People  
Association of Macao**

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento número quarenta arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número dois do artigo 45.º do Código do Notariado com o número um barra dois mil e treze bara ASS, foram alterados na íntegra os Estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

**第一章****名稱、會址及期限**

第一條——本協會乃屬非牟利團體，定名為「澳門國際青年獎勵計劃協會」(3421-7024-0948-7139-7230-1628-1162-0536-6060-0487-0588-2585) (以下簡稱「協會」)。葡文為「Associação Prémio Internacional para Jovens de

Macau」。英文為「International Award for Young People Association of Macao」。

第二條——協會會址設於澳門士多烏拜斯大馬路1至1B號「東曦閣」3樓A座，經聯席會議議決，本協會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——從註冊成立之日起，協會即成存續期為無限期的非牟利團體。

**第二章****宗旨及內容**

第四條——協會的宗旨是為十四至二十五歲的年青人提供一個富挑戰性的餘暇活動，藉此激勵他們的熱忱和幹勁。培養年青人的責任感，使他們的性格得以成熟發展，以便將來立身處世時有所裨益。

第五條——獎勵計劃分為銅章、銀章及金章三級——各章級的參加者必須符合下列四科項目的要求，方可完成所參加的章級。

一、服務科——鼓勵年青人服務社會，培養互相幫助的精神。

二、野外鍛鍊科——鼓勵年青人走向大自然，培養愛護大自然和探險的精神，以及發展與他人的合作的能力。

三、技能科——鼓勵年青人培養和發展個人興趣，廣泛參與各種實用文化及社會活動。

四、康樂體育科——鼓勵年青人參加康樂體育活動，促進身心的成長。

另金章級參加者須參與團體生活科，作為發展群體活動，豐富個人生活的經驗，建立良好人際關係的訓練。

以上各科項目有互補的功能，透過各章級的活動，鼓勵年青人實踐服務人群、學習新技能、經歷冒險性活動與認識一些不同年齡的新朋友。

**第三章****財產及資源**

第六條——協會的財產及資源包括：

一、推動會務時所收受或取得的所有財產及權利。

二、政府、私人機構及個人所給予的任何資助、捐獻、贈送、批給、遺贈及遺產等。

三、以其他途徑及方式取得的所有動產及不動產。

**第四章****組織架構**

第七條——協會的內部管理架構為：

- 一、行政委員會。
- 二、執行委員會。
- 三、監察委員會。
- 四、諮詢委員會。

**第五章****行政委員會**

第八條——一、行政委員會由單數成員所組成，最少九名，最多十五名。從社會各階層中推選被公認具正義感、有能力和魄力，以及關心青年人發展，而又願意接受任命的人士擔任。

二、行政委員會設主席一名，副主席一至三名，秘書長一名，財務長一名及委員若干名，由其成員互選產生。

三、行政委員會成員由行政委員會提名交聯席會議/會員大會(包括行政委員會、執行委員會、監察委員會及諮詢委員會全體成員)確認。

第九條——一、行政委員會成員的任命為三年、可連任。

二、若行政委員會成員無暇繼續履行職務，可以向行政委員會請辭。

三、行政委員會出現的空缺，由行政委員會另行議決補選。

第十條——行政委員會倘以其成員行為與職銜不相配、犯下嚴重過失、嚴重損害協會的聲譽，經其餘成員以秘密投票方式，獲得不少於三分之二之贊成票，得議決通過終止其職務。

第十一條——行政委員會須每年召開兩次會議，由主席召集；另行政委員會須每半年召開聯席會議一次。又，行政委員會主席，按會務需要，可隨時召開行政委員會會議及聯席會議。

第十二條——行政委員會須在多數在職成員出席時，方可進行議決。任何議案須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第十三條——行政委員會的權限如下：

一、確保和維護協會的創會宗旨，以及釐訂協會的工作方針及策略。

二、通過年度工作計劃預算，以及工作報告、年報和會計報表，並聽取監察委員會提交之相關意見書。

三、審查及核准執行委員會所提交每年會務報告及賬目結算。

四、任免執行委員會、諮詢委員會及監察委員會的成員，有關之決議案必須獲得不少於三分之二的贊成票通過。

五、就協會章程、補充規定、內部規章的修訂，組織架構的變更及協會解散等提出建議。

六、批准接受任何形式和來源的資助、捐獻、贈送、批給、遺贈及遺產等。

七、批准購置、轉讓、租賃、管理、處理、出讓、變賣及抵押任何不動產。

八、議決聘任及停聘該屆協會名譽主席、名譽副主席、名譽顧問及顧問。

九、對外代表協會。

十、代表協會簽署對外任何具法律效力和約束力的文件和合約。

## 第六章 執行委員會

第十四條——一、執行委員會由單數成員所組成，最少九名，最多十九名；其組成及職務由行政委員會任命及解任，任期為三年、可連任。

二、執行委員會設主席一名，副主席一至三名，秘書長一名，財務長一名及委員四至十三名。

第十五條——執行委員會須在多數成員出席時，方可進行議決。任何議案須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第十六條——對任何有損協會利益的決議，執行委員會主席有權否決，但在行使該權力時須得到行政委員會的追認。

第十七條——執行委員會的權限在於管理協會，確保其良好地運作，特別是：

一、提交聯席會議通過協會章程、補充規定、內部規章的修訂，組織架構的變更及協會解散提出建議。訂定協會的內部規章，以及通過有關的運作規定。

二、領導及維持協會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向行政委員會提交年度會務報告及賬目結算。

三、就推動協會宗旨所引致的開支及協會的行政費用，給予許可。

四、編訂協會的年度活動計劃及預算，提交行政委員會通過。

五、編制協會的週年報告及報表，提交行政委員會通過。

六、審閱及通過有關青年獎勵章級的頒發。

七、設立和保持會計管理制度，以確保協會的財產及財政狀況能隨時得到準確及完整的反映。

八、執行行政委員會通過的其他議決。

## 第七章 諮詢委員會

第十八條——一、諮詢委員會由單數成員所組成，最少三名，最多十一名；其組成及職務由行政委員會任命及解任，任期為三年、可連任。

二、諮詢委員會設主席一名，副主席一至三名及委員若干名。

第十九條——諮詢委員會的權限如下：

一、提出任何能幫助協會良好地實現其宗旨與目標的意見和建議。

二、就協會的活動和計劃提出意見和建議。

## 第八章 監察委員會

第二十條——一、監察委員會由單數成員所組成，最少三名，最多九名；其組成及職務由行政委員會任命及解任，任期為三年、可連任。

二、行政委員會從監察委員會成員中任命主席一名，副主席一至三名，該主席所投之贊成或反對票具決定性。

第二十一條——監察委員會須在多數成員出席時，方可進行議決。任何議案須獲得與會者的過半數贊成票方能通過。

如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第二十二條——監察委員會的權限如下：

一、對執行委員會向行政委員會提交的年度計劃預算，以及工作報告、年報和會計報表提出意見。

二、監督執行委員會一切行政決策及工作活動。

三、定期審查協會的賬目、會計紀錄，以及相關之證明文件。

四、提出改善會務及財政運作之建議。

## 第九章 內部規章、章程的修改和協會的解散

第二十三條——協會設內部規章，規範管理架構及轄下的個別組織，行政管理及財務運作細則及會務發展政策等事項，有關條文由聯席會議通過後公佈執行。

第二十四條——一、年度工作計劃預算，以及工作報告、年報和會計報表會章程的修改權和解散權屬聯席會議的權力範圍。有關修改章程之決議須獲得出席聯席會議成員數目四分之三的贊同票，而有關該會之解散則須獲得全體聯席會議成員四分之三的贊同票，方為有效。

二、解散協會須由聯席會議議決，在通過解散協會之會議上，須同時議決協會資產的處理方案。

## 第十章 附則

第二十五條——一、本章程各條款之解釋權屬聯席會議所有。

二、協會受本章程、補充規定、內部規章及澳門特別行政區現行有關法例所管轄。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos dezassete de Abril de dois mil e treze. — O Notário, Manuel Pinto.

(是項刊登費用為 \$3,768.00)

(Custo desta publicação \$ 3 768,00)

永隆銀行有限公司澳門分行  
 試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	2,938,796.60	
— 外幣	3,713,853.49	
AMCM 存款		
— 澳門元	21,629,278.53	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	19,213,352.82	
在外地之其他信用機構活期存款	594,470,295.90	
金、銀		
其他流動資產	1,490,658.18	
放款	3,547,645,676.15	
在本澳信用機構拆放	101,970,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,216,570,413.65	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,439,995.66
— 外幣		10,741,290.19
通知存款		
— 澳門元		3,730,117.28
— 外幣		27,939,268.42
定期存款		
— 澳門元		7,945,471.36
— 外幣		1,119,472,264.00
公共機構存款		
本地信用機構資金		50,598,750.00
其他本地機構資金		0.00
外幣借款		8,111,721,415.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		78,183.76
債權人		
各項負債		47,538,788.69
財務投資		
不動產		
設備	6,829,671.22	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	22,629,859.58	24,194,089.21
各項風險備用金		36,009,561.78
股本		100,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	11,096,965.92	
總收入		41,249,972.65
總支出	34,460,345.96	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	9,584,659,168.00	9,584,659,168.00

分行總經理  
郭志航

會計主管  
湯影

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO BPI S.A. – Sucursal Offshore de Macau

Balancete do razão em 31 de Março de 2013

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	2.994,80	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	746.228,00	
Depósitos à ordem no exterior	47.036.661,60	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	19.713.993.986,90	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		19.364.630.040,70
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2.013.312,30
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		1.102,10
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	20.497,90	
Custos plurienais	0,00	
Despesas de instalação	46.870,40	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.815,60	
Contas internas e de regularização	88.617.116,20	344.240.369,80
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		-3.304.196,70
Resultados transitados de exercícios anteriores		102.800.305,10
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	329.407.879,50	
Proveitos por natureza		335.600.817,60
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	17.759.400.975,10	17.759.400.975,10
<b>TOTAIS</b>	<b>37.939.340.026,00</b>	<b>37.939.340.026,00</b>

O Director da Sucursal,  
Bento Granja

O Director da Contabilidade,  
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一三年三月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	0.00
- 澳門元	32,635,240.30	0.00
- 外幣	83,144,307.71	0.00
AMCM 存款	-	0.00
- 澳門元	304,549,564.83	0.00
- 外幣	-	0.00
應收賬款	-	0.00
在本地之其他信用機構活期存款	311,042,836.18	0.00
在外地之其他信用機構活期存款	927,905,731.93	0.00
金、銀	-	0.00
其它流動資產	-	0.00
放款	16,418,106,332.63	0.00
在本澳信用機構之拆放	-	0.00
在外地信用機構之通知及定期存款	3,084,514,270.66	0.00
股票、債券及股權	165,477,073.34	0.00
承銷資金投資	-	0.00
債務人	7,920,948.60	0.00
其他投資	-	0.00
活期存款	-	0.00
- 澳門元	-	335,999,547.00
- 外幣	-	817,004,123.51
通知存款	-	0.00
- 澳門元	-	0.00
- 外幣	-	0.00
定期存款	-	0.00
- 澳門元	-	1,031,191,533.85
- 外幣	-	9,116,986,422.09
公共機構存款	-	440,317,361.00
本地信用機構資金	-	0.00
其它本地機構資金	-	0.00
外幣借款	-	9,312,992,499.97
債券借款	-	0.00
承銷資金債權人	-	0.00
應付支票及票據	-	61,178,792.91
債權人	-	7,716,044.90
各項負債	-	214,643.49
財務投資	-	0.00
不動產	38,829,177.97	0.00
設備	20,947,322.22	0.00
遞延費用	-	0.00
開辦費用	-	0.00
未完成不動產	-	0.00
其他固定資產	-	0.00
內部及調整帳	171,831,732.36	220,748,494.54
各項風險備用金	-	4,300,000.00
股本	-	0.00
法定儲備	-	0.00
自定儲備	-	0.00
其他儲備	-	56,361,935.12
歷年營業結果	-	139,039,543.04
總支出	97,174,790.68	0.00
總收入	-	120,028,387.99
代客保管賬	-	0.00
代收賬	644,229,001.86	0.00
抵押賬	6,627,479,226.62	0.00
保證及擔保付款 (借方)	986,436,792.51	0.00
信用狀 (借方)	229,553,528.71	0.00
代客保管賬 (貸方)	-	0.00
代收賬 (貸方)	-	644,229,001.86
抵押賬 (貸方)	-	6,627,479,226.62
保證及擔保付款	8,542,088,240.24	9,528,525,032.75
信用狀	-	229,553,528.71
其他備查賬	5,537,702,257.14	5,537,702,257.14
總額	44,231,568,376.50	44,231,568,376.50

行長  
胡敏

會計主管  
范本宜

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



中國建設銀行（澳門）  
試算表於2013年3月31日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	43,943,397.79	-
- 外幣	52,351,489.24	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	202,795,452.72	-
- 外幣	-	-
應收賬項	16,871,057.96	-
在本地之其他信用機構活期存款	91,022,629.43	-
在外地之其他信用機構活期存款	387,728,414.78	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	4,050,914,309.27	-
在本澳信用機構拆放	310,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	803,058,303.00	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	23,081,495.17	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	379,534,545.88
- 外幣	-	1,342,760,366.63
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,475.85
- 外幣	-	1,441,914.47
定期存款	-	-
- 澳幣	-	337,330,009.86
- 外幣	-	1,682,746,409.93
公共機構存款	-	3,290.00
本地信用機構資金	-	2,558.16
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	191,552,286.01
債券借款	-	1,030,000,000.00
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	31,491,474.25
債權人	-	-
各項負債	-	29,945,369.30
財務投資	971,398.15	-
不動產	7,690,947.27	-
設備	7,533,491.02	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	19,829,729.15	27,071,272.92
各項風險備用金	-	41,771,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	117,500,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	303,057,110.16
總支出	34,397,588.89	-
總收入	-	35,956,292.06
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	10,848,995,661.78	-
保證及擔保付款(借方)	97,881,523.70	-
信用狀(借方)	33,114,270.51	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	10,848,995,661.78
保證及擔保付款	-	97,881,523.70
信用狀	-	33,114,270.51
其他備查賬	3,809,542,933.65	3,809,542,933.65
總額	20,841,724,093.48	20,841,724,093.48

董事會成員  
張建洪

會計主任  
劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

## Balancete do razão em 31 de Março de 2013

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,793,498.63	
- Moedas externas	6,517,238.69	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	32,605,573.46	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	34,107,899.66	
Depósitos à ordem no exterior	23,532,753.16	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	314,131,925.37	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	18,055,625.71	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		32,864,775.86
- Moedas externas		93,048,158.60
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		28,394,251.84
- Moedas externas		30,352,506.49
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		188,221,718.09
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,211,484.45
Cretores		266,309.97
Exigibilidades diversas		190,898.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,594,811.26	
Equipamento	195,900.59	
Custos plurienais	7,463.83	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	859,103.59	1,498,600.74
Provisões para riscos diversos		3,248,668.59
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		104,148,133.22
Custos por natureza	2,537,016.00	
Proveitos por natureza		2,493,304.10
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	510,660.30	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	9,351,779.48	
Devedores por Créditos abertos	1,032,233.42	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		510,660.30
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		9,351,779.48
Créditos abertos		1,032,233.42
Outras contas extrapatrimoniais	13,991,978.13	13,991,978.13
<b>TOTAIS.....</b>	<b>512,825,461.28</b>	<b>512,825,461.28</b>

O Administrador,  
Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,  
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 美高梅金殿超濠股份有限公司

## 二零一二年業務報告摘錄

## 1. 公司資料

於二零一一年，美高梅中國控股有限公司（MGM China Holdings Limited），一家於開曼群島註冊成立的獲豁免有限責任公司、美高梅金殿超濠股份有限公司（MGM Grand Paradise, S.A.）（「本公司」）、何超瓊（Ho, Pansy Catilina Chiu King）、金殿超濠有限公司（Grand Paradise Macau Limited）及MGM Resorts International Holdings, Ltd.訂立出資及股份發行協議。作為美高梅中國控股有限公司的股份上市（「重組」）的一部份，何超瓊及MGM Resorts International Holdings, Ltd.將其各自持有的本公司的20,000股股份轉換為B類股份，B類股份授予持有人投票權，但僅為最低經濟利益。本公司的剩餘160,000股已發行股份則指定為A類股份。MGM Resorts International Holdings, Ltd.及金殿超濠有限公司向美高梅中國控股有限公司出資其合共160,000股的A類股份以交換特定數目的美高梅中國控股有限公司的股份。緊隨於二零一一年六月二日重組完成後及截至二零一二年十二月三十一日止，美高梅中國控股有限公司持有160,000股的A類股份（代表100%的經濟利益及80%的投票控制權）。

美高梅中國控股有限公司股份於二零一一年六月三日在香港聯合交易所有限公司主板上市。美高梅中國控股有限公司的直接控股公司為MGM Resorts International Holdings, Ltd.，一家於馬恩島註冊成立的公司。本公司的最終控股公司為美高梅國際酒店集團（MGM Resorts International），於美利堅合眾國特拉華州註冊成立且於紐約證券交易所上市的一家公司。

本公司與澳門博彩股份有限公司於二零零五年四月十九日簽訂在澳門特別行政區娛樂場內經營娛樂場博彩或其他幸運博彩的轉批給合同。轉批年期由二零零五年四月二十日開始及將於二零二零年三月三十一日結束。

本公司擁有及經營管理於澳門名為澳門美高梅的酒店/娛樂場綜合設施。酒店最為著名的是天幕廣場，其特色是葡萄牙風格的建築、氣勢磅礴的景觀和酒店內離地25米的玻璃天花。酒店由一棟擁有582間豪華套房的35層大廈組成，包括468間標準客房、99間豪華套房及15棟私人豪華別墅，並擁有1,272台角子機、427張賭枱及多個貴賓及私人博彩區。此外，渡假村亦設有豪華設施，包括8間不同風味的餐廳和酒吧、世界級的泳池和水療設施，以及約1,600平方米可轉換的會議區。

## 2. 二零一二年業務報告概要

截至二零一二年十二月三十一日止年度，本公司錄得年度利潤為澳門幣42.6億，較二零一一年增加8.3%。總收益為澳門幣305.0億，較去年增加6.7%。美高梅金殿超濠股份有限公司錄得扣除融資成本、稅項、折舊及攤銷、利息收入、淨匯兌差額、以股份為基礎的報酬及物業支出及其他項目的利潤，主要包括出售/撇賬物業及設備的損失（經調整EBITDA）約澳門幣54.8億，較去年增加7.7%。

貴賓廳賭枱轉碼數為澳門幣7,230億，較去年增加0.1%，貴賓廳賭枱贏率為3.06%。主場地賭枱投注額於二零一二年增加10.8%至澳門幣195.1億，主場地賭枱贏率為29.9%。角子機投注額為澳門幣393.7億，較去年增加34.8%，角子機贏率於二零一二年為5.49%，而每部角子機平均每日贏額為澳門幣4,645元。

本公司於本年度錄得酒店平均每日房租為澳門幣2,009元，二零一一年則為澳門幣2,085元。酒店入住率為97.8%，二零一一年入住率則為96.5%。二零一二年錄得每間可供入住客房收益為澳門幣2,160元，二零一一年則為澳門幣2,213元。

截至二零一二年十二月三十一日止，本公司錄得現金及銀行結餘約澳門幣69.3億而銀行借款約澳門幣41.0億。

## 損益表

## 截至二零一二年十二月三十一日止年度

收益	澳門幣（千元）
娛樂場收益	30,174,088
其他收益	328,682
	30,502,770
開支	
向澳門政府支付的特別博彩稅及特別徵費	(11,895,348)
市場及推廣開支	(10,564,074)
經營及行政開支	(2,637,864)
折舊及攤銷	(816,825)
融資成本	(330,014)
	4,258,645
稅前利潤	4,258,645
稅項	-
年度利潤	4,258,645

**資產負債表**  
於二零一二年十二月三十一日

澳門幣(千元)

**非流動資產**

物業及設備	4,912,849
轉批給出讓金	947,497
土地使用權出讓金	342,377
其他資產	11,383
在建工程	328,960
於附屬公司之投資	2,929
預付款項及按金	460,876
	7,006,871

**流動資產**

存貨	88,523
應收貿易款項	493,358
預付款項·按金及其他應收款項	36,854
土地使用權出讓金——短期	19,824
應收直接控股公司款項	68,660
應收關聯公司款項	355
應收附屬公司款項	654,946
銀行結餘及現金	6,932,340
	8,294,860

**流動負債**

應付款項及應計費用	4,614,571
按金及墊款	378,310
應付工程保證金——12個月內到期	21,769
應付關聯公司款項	7,493
應付附屬公司款項	6,560
應付股份	736,176
	5,764,879

**淨流動資產**

2,529,981

**資產總值減流動負債**

9,536,852

**非流動負債**

銀行借款——12個月後到期	4,102,509
---------------	-----------

**資產淨值**

5,434,343

**資本及儲備**

股本	200,000
股份溢價	801,840
儲備	4,432,503

**股東資金**

5,434,343

**摘要財務報表之獨立核數師報告****致 美高梅金殿超濠股份有限公司全數股東**

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師行已按照由澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核美高梅金殿超濠股份有限公司截至二零一二年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一三年二月十九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解美高梅金殿超濠股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

**德勤•關黃陳方會計師行**

澳門

二零一三年二月十九日

**獨任監事意見書**

美高梅金殿超濠股份有限公司（「公司」）的董事會已向本獨任監事提交了公司二零一二年度財務報告、外部核數師德勤•關黃陳方會計師行之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本獨任監事已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一二年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本獨任監事建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一二年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

獨任監事

何美華

註冊核數師

二零一三年二月十九日

合資格的股東名單和所佔股份的百分比數目。這份名單內的股東於二零一二年的任何時間內均持有相等於或超過本公司資本百分之五。

何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King) —— 10% (持有50% B類股份)

MGM Resorts International Holdings Ltd. —— 10% (持有50% B類股份)

美高梅中國控股有限公司 (MGM China Holdings Limited) —— 80% (持有100% A類股份)

二零一二年公司機關據位人的姓名：

董事會

常務董事——何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King)

董事——James Joseph Murren



董事——黃春猷 (Chen Yau Wong)

董事——William Joseph Hornbuckle

董事——Grant R. Bowie

獨任監事

何美華 (Ho Mei Va)

秘書

馬家豪 (António Menano)

## MGM GRAND PARADISE, S.A.

### Síntese do Relatório de Actividades do ano de 2012

#### 1. Informação sobre a Sociedade

Em 2011, a *MGM China Holdings Limited*, uma sociedade constituída como sociedade de responsabilidade limitada nas Ilhas Caimão, a *MGM Grand Paradise, S.A.* («a Sociedade»), Pansy Ho, a *Grand Paradise Macau Limited* e a *MGM Resorts International Holdings Limited* celebraram entre si um acordo designado *Contribution and Share Issuance Agreement*: como parte da reorganização prévia à cotação em bolsa das acções da *MGM China Holdings Limited* (a «reorganização»), tanto Pansy Ho como a *MGM Resorts International Holdings Limited* converteram 20 000 acções detidas por cada na Sociedade em acções de Categoria B, às quais subjazem, para além de direitos de voto, apenas direitos patrimoniais *de minimis*. As restantes 160 000 acções foram convertidas em acções de categoria A. A *MGM Resorts International Holdings Limited* e a *Grand Paradise Macau Limited* transmitiram as 160 000 acções de categoria A, que lhes pertenciam, para a *MGM China Holdings Limited*, em contrapartida de determinados montantes de acções no capital social da *MGM China Holdings Limited*. No seguimento da consumação da reorganização em 2 de Junho de 2011 e até à data de 31 de Dezembro de 2012, as 160 000 acções de categoria A (representativas de 100% dos direitos económicos e 80% dos direitos de voto) mantiveram-se detidas na íntegra pela *MGM China Holdings Limited*.

As acções da *MGM China Holdings Limited* foram admitidas à cotação no *Main Board* da *The Stock Exchange of Hong Kong Limited* em 3 de Junho de 2011. A accionista dominante da *MGM China Holdings Limited* é a *MGM Resorts International Holdings Limited*, uma sociedade constituída na ilha de Man. A accionista de topo da Sociedade é a *MGM Resorts International*, uma sociedade constituída em Delaware, nos Estados Unidos da América, e listada na *New York Stock Exchange*.

Em 19 de Abril de 2005, a Sociedade celebrou um Contrato de Subconcessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau com a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., nos termos aprovados pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. O período de duração da subconcessão teve início em 20 de Abril de 2005 e termina em 31 de Março de 2020.

A Sociedade detém e explora, em Macau, o complexo de Hotel/Casino designado MGM Macau. No centro da propriedade surge a Grande Praça, com a sua arquitectura de inspiração portuguesa, cenários marcantes e um telhado de vidro que se ergue a 25 metros de altura. A propriedade compreende uma torre de 35 andares com aproximadamente 582 quartos, incluindo 468 quartos *standard*, 99 *suites* de luxo e 15 *villas* privadas de luxo, e é dotada de 1 272 máquinas de jogo, 427 mesas de jogo e múltiplas áreas de jogo VIP e privadas. Em acréscimo, o *resort* dispõe de outros serviços de luxo, incluindo 8 bares e restaurantes variados, piscina e *spa* de alto nível e aproximadamente 1600 metros quadrados de espaço convertível para convenções.

#### 2. Sumário do Relatório de Actividades em 2012

A Sociedade encerrou o exercício terminado a 31 de Dezembro de 2012 com um proveito líquido de 4,26 mil milhões de Patacas, um acréscimo de 8,3% relativamente a 2011. A receita líquida do exercício ascende a 30,5 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem dos 6,7% da receita líquida relativa ao exercício de 2011. A Sociedade gerou proveitos antes de custos de financiamento, impostos, depreciações e amortizações, rendimentos de juros, diferenciais líquidos de moeda estrangeira, pagamentos baseados em acções, custos com a propriedade e outros itens que incluem essencialmente perdas com alienação/liquidação de propriedade e equipamento (*EBITDA* ajustado) no valor aproximado de MOP 5,48 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem de 7,7% do *EBITDA* ajustado relativo ao exercício de 2011.

No segmento VIP, a receita bruta das mesas de jogo ascendeu a 723 mil milhões de Patacas, um aumento na ordem dos 0,1% da receita bruta gerada em 2011. A percentagem do *win* das mesas de jogo VIP foi cerca de 3,06% da receita bruta. No segmento NÃO VIP, o *drop* das mesas de jogo subiu cerca de 10,8%, para 19,5 mil milhões de Patacas, sendo a percentagem do *win* das mesas de jogo NÃO VIP de 29,9%, em 2012. O *handle* das máquinas de jogo ascendeu a 39,4 mil milhões de Patacas, representando um crescimento na ordem dos 34,8% relativamente a 2011, e a percentagem de *hold* em 2012 cifrou-se em 5,49%. O *win* por máquina de jogo por dia ascendeu a 4 645 Patacas.

A Sociedade atingiu uma taxa média diária (*ADR*) de 2 009 Patacas, por confronto com o valor de 2 085 Patacas verificado em 2011. A taxa de ocupação média fixou-se em 97,8%, por confronto com o valor de 96,5% verificado em 2011, gerando uma receita por quarto (*REVPAR*) de 2 160 Patacas, por confronto com o valor de 2 213 Patacas verificado no ano anterior.

O numerário e saldos de depósitos bancários da Sociedade totalizavam, em 31 de Dezembro de 2012, o valor aproximado de 6,9 mil milhões de Patacas. O financiamento contraído pela Sociedade totalizava, àquela data, o valor de 4,1 mil milhões de Patacas.

**Demonstração de resultados para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2012**

<b>PROVEITOS</b>	(Valores em MOP000s)
Casino	30 174 088
Outros proveitos	328 682
	<hr/>
	30 502 770
	<hr/>
<b>CUSTOS</b>	
Impostos sobre o jogo	(11 895 348)
Despesas com promoção e marketing	(10 564 074)
Custos operacionais e administração	(2 637 864)
Amortizações e depreciações	(816 825)
Despesas financeiras	(330 014)
	<hr/>
<b>RESULTADOS ANTES DE IMPOSTOS</b>	4 258 645
<b>IMPOSTOS</b>	-
	<hr/>
<b>RESULTADOS LÍQUIDOS DO EXERCÍCIO</b>	4 258 645
	<hr/>

**Balanço em 31 de Dezembro de 2012**

	(Valores em MOP000s)
<b>ACTIVO IMOBILIZADO (NÃO CORRENTE)</b>	
Propriedade e equipamento	4 912 849
Prémio de subconcessão	947 497
Prémio de concessão de terra	342 377
Outros activos	11 383
Empreendimento em curso	328 960
Investimento em subsidiárias	2 929
Pré-pagamentos e depósitos	460 876
	<hr/>
	7 006 871
	<hr/>
<b>ACTIVO MOBILIZADO (CORRENTE)</b>	
Existências	88 523
Clientes	493 358
Adiantamentos a fornecedores, depósitos e outros activos	36 854
Prémio de concessão de terra – vencimentos a curto prazo	19 824
Créditos sobre sociedade mãe	68 660
Créditos sobre sociedades relacionadas	355
Créditos sobre subsidiárias	654 946
Saldos bancários e disponibilidades	6 932 340
	<hr/>
	8 294 860
	<hr/>
<b>PASSIVO CORRENTE</b>	
Dívidas e acréscimos de custos	4 614 571
Depósitos e adiantamentos	378 310
Retenções para construção – vencimentos a menos de 12 meses	21 769
Dívidas a sociedades relacionadas	7 493
Dívidas a subsidiárias	6 560
Dividendos	736 176
	<hr/>
	5 764 879
	<hr/>
<b>ACTIVO CORRENTE LÍQUIDO</b>	2 529 981
	<hr/>

<b>ACTIVO TOTAL, LÍQUIDO DO PASSIVO CORRENTE</b>	9 536 852
<hr/>	
<b>PASSIVO NÃO CORRENTE</b>	
Empréstimos bancários — vencimentos a mais de 12 meses	4 102 509
<hr/>	
<b>ACTIVO TOTAL LÍQUIDO</b>	5 434 343
<hr/>	
<b>CAPITAL E RESERVAS</b>	
Capital social	200 000
Prémio de acções	801 840
Reservas	4 432 503
<hr/>	
<b>FUNDOS DE ACCIONISTAS</b>	5 434 343
<hr/>	

### **Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**

#### **Para os accionistas da MGM Grand Paradise S.A.**

(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MGM Grand Paradise S.A. relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 19 de Fevereiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da MGM Grand Paradise S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

Auditor de Contas

*Deloitte Touche Tohmatsu* — Sociedade de Auditores

Macau, aos 19 de Fevereiro de 2013.

### **Parecer do Fiscal Único**

Para efeitos de aprovação, o Conselho de Administração da MGM Grand Paradise, S.A. (de ora em diante designada por «a Sociedade») apresentou a esta Fiscal Única os documentos financeiros, o relatório do auditor externo, Deloitte Touche Tohmatsu e o relatório anual do Conselho de Administração, todos relativos ao ano de 2012.

De acordo com o estabelecido nos estatutos sociais, esta Fiscal Única procedeu à análise e ao exame dos documentos financeiros e das contas da Sociedade referentes ao ano de 2012, além de se inteirar do respectivo regime e forma de funcionamento da Sociedade no ano ora em apreço. No entendimento desta Fiscal Única, os referidos documentos financeiros revelam, de forma adequada e conveniente, a classificação e natureza das contas, bem como a situação financeira da Sociedade, sendo esse entendimento corroborado pelo auditor externo no seu relatório, o qual comenta o facto dos documentos financeiros da Sociedade reflectirem, em todas as suas componentes principais e por forma justa, a situação financeira da Sociedade no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2012.

Tendo em consideração o exposto, esta Fiscal Única propõe aos accionistas que aprovelem os seguintes documentos:

1. Documentos financeiros da Sociedade relativos ao ano de 2012;
2. Relatório anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório do auditor externo.

A Fiscal Única, *Ho Mei Va*.

Auditor inscrito

Macau, aos 19 de Fevereiro de 2013.

**Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social, em qualquer período do ano de 2012, com indicação do respectivo valor percentual**

Ho, Pansy Catilina Chiu King – 10% (50% das acções de categoria B)

MGM Resorts International Holdings Limited – 10% (50% das acções de categoria B)

MGM China Holdings Limited – 80% (100% das acções de categoria A)

**Nome dos titulares dos órgãos sociais, durante o ano de 2012**

*Conselho de Administração*

Ho, Pansy Catilina Chiu King – Administradora-Delegada

James Joseph Murren – Administrador

Chen Yau Wong – Administrador

William Joseph Hornbuckle – Administrador

Grant R. Bowie – Administrador

*Fiscal única*

Ho Mei Va

*Secretário*

António Menano

(是項刊登費用為 \$13,910.00)  
(Custo desta publicação \$ 13 910,00)



澳門博彩股份有限公司  
綜合資產負債表  
於二零一二年十二月三十一日

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
總非流動資產	12,364
加：總流動資產	18,576
減：總流動負債	(22,024)
減：總非流動負債	(2,732)
資產淨值	<u>6,184</u>
股本	300
法定儲備	76
不可分派儲備	1,000
保留溢利	5,137
本公司擁有人應佔權益	<u>6,513</u>
少數股東權益	(329)
總權益	<u>6,184</u>

綜合收益表  
截至二零一二年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
博彩、酒店、餐飲及相關服務收益	<u>81,904</u>
博彩收益	81,250
特別博彩稅、特別徵費及博彩溢價金	<u>(31,264)</u> 49,986
酒店、餐飲及相關服務收入	654
酒店、餐飲及相關服務的銷售及服務成本	(285)
其他收入	265
市場推廣及宣傳開支	(35,800)
經營及行政開支	(7,796)
融資成本	(78)



應佔一間聯營公司虧損	(16)
應佔一間共同控制實體溢利	8
除稅前溢利	6,938
稅項	(35)
年度溢利	6,903
應佔：	
- 本公司擁有人	6,893
- 少數股東權益	10
	6,903

**綜合保留溢利變動表**  
截至二零一二年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
於二零一二年一月一日	4,244
年度溢利	6,893
已宣派股息	(6,000)
於二零一二年十二月三十一日	5,137

**2012年度董事局業務報告**

2012年，雖然面對全球經濟不明朗，但澳門博彩業仍錄得可觀的增長，澳門全年的博彩收益高達3,041億元（澳門元，下同），較2011年增加13.5%，再次創新紀錄。

澳門博彩股份有限公司（以下簡稱「澳博」或「公司」）於2012年的博彩收益為812.5億元，再創新高。澳博繼續在澳門的博彩市場保持領先地位，佔澳門整體博彩市場的26.7%，其中佔整體中場博彩收益的31.0%及整體貴賓廳博彩收益的26.0%。

澳博繼續集中優化企業管理，積極拓展貴賓博彩及中場博彩業務，並不斷提升公司的經營效益和競爭力。公司業績穩步增長，財政狀況維持穩健。

澳博於2012年度的博彩收益為812.5億元，較2011年度增加34.7億元，增幅為4.5%。澳博年度綜合賬總收益為819.0億元。公司全年向政府繳交的幸福博彩稅為288.3億元，再加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等公共撥款24.3億元，總數合計超過312.6億元。公司截至2012年12月31日止，扣除利息及資本性開支分攤前之盈利（EBITDA）為74.7億元，除稅後純利為71.8億元。澳博集團綜合除稅後純利為68.9億元。業績詳見於已審核的財務報告。

展望2013年，雖然外部經濟環境仍不明朗，但由於澳門社會根基穩固，而周邊地區的交通基建網絡也日臻完善，為旅客訪澳提供更便利的條件，加上旅客的消費總額持續增長，公司對未來業務前景保持十分樂觀。

國家「十二五」規劃支持澳門構建「世界旅遊休閒中心」，新的蛻變將為公司帶來新的機遇和挑戰。澳博將繼續憑藉雄厚的實力和韌力，配合策略性分佈的娛樂場網絡及穩健的財務狀況，不斷擴展現有的娛樂場業務，同時致力於提升中場博彩及貴賓博彩的營運效率，以增進公司效益及保持業績持續增長。

與此同時，澳博細心聆聽社會的訴求，凝聚共識，妥善處理企業利益與社會利益的關係，在爭取盈利與效益的同時，亦繼續支持澳門公益、文教、醫療、體育等方面的發展，貫徹澳博「愛國愛澳愛家」的精神，以惠及社會上更多有需要的人士。

**監事會意見書**

列位股東：

1. 根據澳門博彩股份有限公司章程，監事會已檢閱由董事局所呈交予各股東省覽、批准及發表意見之二零一二年十二月三十一日止年度報告及已經由德勤•關黃陳方會計師行審核之公司及綜合賬目（包括所採用之計價標準及其適當性）。

2. 因此，經檢閱由董事局呈交之報告及已經審核之公司及綜合賬目後，監事會注意到該等文件與現實相符及符合法律，並且正確、完整及盡量提供真實、簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定，不當事情或不法行為並無發現。

3. 有關董事局對公司盈餘運用及派發部份年度溢利之建議，根據經審核的二零一二年十二月三十一日止年度的公司及綜合賬目所列之溢利，監事會同意下述建議完全符合所有適用的規則和標準：

- 於二零一二年十二月，本公司派發部份任意公積金，即保留溢利帳戶中的澳門幣6,000,000,000元予股東；及
- 向股東派發部份年度溢利之建議，即派發澳門幣3,600,000,000元作為二零一二年度末期股息的分派。

4. 由上述而觀，監事會經採取適當之措施，進行一般之審閱後之意見是二零一二年十二月三十一日止年度報告及已經審核之公司及綜合賬目，盈餘分配及派息之建議乃在可以批准狀況。

二零一三年二月二十二日

監事會

葉炳仁（主席）

謝孝衍

Miguel Queiroz

### 摘要綜合財務報表的獨立核數師報告

#### 致澳門博彩股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

本核數師（以下簡稱「我們」）已按照由澳門特別行政區的《核數準則》及《核數實務準則》完成審核澳門博彩股份有限公司二零一二年度的綜合財務報表，並已於二零一三年二月二十七日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的綜合財務報表由於二零一二年十二月三十一日的綜合資產負債表及截至該日止年度的綜合收益表、綜合權益變動表及綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要綜合財務報表是上述已審核的綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門博彩股份有限公司的綜合財務狀況和綜合經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合夥人

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一三年二月二十七日

#### 擁有5%或5%以上公司資本的主要股東名單

（截至二零一二年十二月三十一日止年度）

公司資本：澳門幣300,000,000.00元

股東姓名	持股量 (A/B 組) (1)	種類	總值	組別百分率	公司資本 百分率
澳門博彩控股有限公司 (2)	A 組 - 2,699,999	普通股	澳門幣 269,999,900.00元	99.999963%	89.999967%
澳博控股(代理人)有限公司	A 組 - 1	普通股	澳門幣 100.00元	0.000037%	0.000033%
梁安琪 (3)	B 組 - 300,000	普通股	澳門幣 30,000,000.00元	100%	10%

備註：

(1)	股量	種類	總值	組別百分率
	A 組 - 2,700,000	普通股	澳門幣 270,000,000.00元	100%
	B 組 - 300,000	普通股	澳門幣 30,000,000.00元	100%

(2) 於二零零八年七月十六日在香港聯合交易所主板上市的公司。

(3) B組股份的持有人可參與的每年股息分發權利最高金額祇為澳門幣壹圓。

## 公司機關的成員名單

2012

**股東大會主席團**

主席 : 蘇樹輝

秘書 : 官樂怡

**董事局**

主席 : 鄭裕彤

常務董事 : 梁安琪

董事 : 何鴻燊

蘇樹輝

吳志誠

官樂怡

岑康權

陳婉珍

霍錦明

何超蓮

江 陽

**監事會**

主席 : 葉炳仁

成員 : Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz

成員(核數師) : 謝孝衍

**公司總秘書處**

秘書長 : 官樂怡

副秘書長 : 梁官漢(於2012年2月14日終止委任)

郭淑莊(於2012年2月14日接受委任)

外部核數師 : 德勤·關黃陳方會計師行

屈洪疇(於2012年9月19日辭退職務)

**SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.****Balanço consolidado do exercício terminado em 31 de Dezembro de 2012****(Em milhões de Patacas)**

	<u>Quantia</u>
Total de Activos não correntes	12 364
Mais: Total de activos correntes	18 576
Menos: Total de passivos correntes	(22 024)
Menos: Total de passivos não correntes	(2 732)
Activos líquidos	<u>6 184</u>
Capital Social	300
Reserva Legal	76
Reserva não distribuível	1 000
Resultados transitados	5 137
Capital dos accionistas da Sociedade	<u>6 513</u>
Interesses minoritários	(329)
Total de capital próprio	<u>6 184</u>

**Demonstração de resultados consolidados  
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2012****(Em milhões de Patacas)**

	<u>Quantia</u>
Receitas do Jogo, hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	<u>81 904</u>
Receitas do Jogo	81 250
Imposto especial sobre o Jogo, cobrança especial à RAEM e prémio	(31 264)
	<u>49 986</u>
Rendimentos do hotel, alimentos e bebidas e respectivos serviços	654
Custo de venda e prestação de serviços	(285)
Outros rendimentos	265
Despesas de Marketing e publicidades	(35 800)
Despesas de operação e administrativas	(7 796)
Gastos financeiros	(78)
Divisão de resultados de uma empresa associada	(16)
Divisão de lucros de uma entidade conjuntamente controlada	8
Lucros para o ano antes do imposto	<u>6 938</u>
Imposto	(35)
Lucros para o ano	<u>6 903</u>
Atribuível para:	
- os accionistas da Sociedade	6 893
- os interesses minoritários	10
	<u>6 903</u>

**Mudança dos lucros transitados consolidada para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2012****(Em milhões de Patacas)**

	<b>Quantia</b>
A 1 de Janeiro de 2012	4 244
Lucros do ano	6 893
Dividendos já distribuídos	(6 000)
A 31 de Dezembro de 2012	<u>5 137</u>

**Relatório do resultado de exercício do Conselho de Administração,  
referente ao ano de 2012**

Apesar da tendência da crise económica mundial verificada em 2012, a indústria do jogo na Região Administrativa Especial de Macau (doravante designada por RAEM) tem apresentado bons resultados, atingindo um total de receita bruta anual sobre o jogo no montante de 304 100 milhões de Patacas, atingindo um novo recorde em Macau com o crescimento de 13,5% em relação ao ano de 2011.

No ano de 2012, as receitas dos jogos de fortuna ou azar da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (doravante designada por SJM) têm vindo a atingir novos recordes, atingindo um total de receita bruta sobre o jogo no montante de 81 250 milhões de patacas. A SJM mantém assim a sua liderança no mercado da indústria de jogos de fortuna ou azar em Macau, detendo 26,7% dos mercados globais, perfazendo a receita global proveniente das salas comuns de jogos de 31,0% e das salas VIP de jogos de 26,0%.

A SJM tem vindo continuamente a concentrar-se na optimização da sua gestão empresarial, dando maior esforço no desenvolvimento dos serviços prestados nas salas comuns de jogos e nas salas VIP de jogos, com vista a aumentar a eficiência operacional da Sociedade e a sua competitividade. Os resultados obtidos pela Sociedade e a sua situação financeira foram de crescimento contínuo e estável.

No ano de 2012, o rendimento de exploração de jogos de fortuna ou azar cativado pela SJM foi apurado em 81 250 milhões de patacas, verificando um aumento de 3 470 milhões de patacas em relação ao ano de 2011, um aumento de 4,5%. Conforme as demonstrações financeiras anuais consolidadas, as receitas totais ascenderam a 81 900 milhões de patacas. O imposto anual sobre o jogo de fortuna ou azar pago ao Governo está calculado em 28 830 milhões de patacas, ao que acrescem ainda as contribuições contratuais para a Fundação Macau e para o Fundo destinado à construção urbana e promoção de turismo que está calculado em 2 430 milhões de patacas, perfazendo um total mais de 31 260 milhões de patacas. No exercício terminado a 31 de Dezembro de 2012, após a dedução dos juros e despesas de capital (EBITDA), a Concessionária obteve um lucro de 7 470 milhões de patacas do que resultou depois da dedução de juros, um lucro líquido de 7 180 milhões de patacas, o resultado do «Grupo SJM», após a dedução dos impostos, é de 6 890 milhões de patacas, cujo resultado de exercício consta do relatório financeiro de auditoria.

Quanto às perspectivas de futuro para o ano de 2013, apesar da tensão apresentada pelo ambiente económico externo, para além do crescimento do número de visitantes e do incremento de gastos pelos mesmos, a RAEM detém bases económicas e infra-estruturas favoráveis. As redes de infra-estruturas de transporte das regiões vizinhas têm vindo a aperfeiçoar, fornecendo condições favoráveis, facilitando os visitantes de Macau. Por conseguinte, a SJM mantém uma visão optimista sobre as perspectivas de futuro.

O 12.º Plano Quinquenal da República Popular da China (doravante designada por RPC) assinalou o seu apoio a Macau na construção de um «Centro Internacional de Turismo e de Lazer» e, com esta nova mudança, trará novos desafios e oportunidades à SJM. A SJM, devido à sua forte capacidade e resiliência, combinada com uma distribuição estratégica da rede de jogos de fortuna ou azar e uma posição financeira sólida, continuará a expandir a sua operação de jogos de fortuna ou azar e aumentar a eficiência operacional dos seus respectivos casinos, consolidando, assim, ainda mais a sua liderança no mercado da indústria de jogo em Macau.

Ainda a esse respeito, a SJM, enquanto única empresa operacional de jogos de fortuna ou azar da Região, ou seja, constituída e desenvolvida na RAEM, irá continuar a promover o espírito de «Amor à Pátria, à Região e à Família», ponderando na forma adequada os interesses empresariais e os interesses sociais. A par da procura do aumento dos rendimentos e da eficiência operacional da Sociedade, a SJM também dará apoio activo à RAEM no que diz respeito à caridade, cultura, educação, desporto, etc., visando aumentar o sentido de pertença e de coesão dos seus trabalhadores perante a Sociedade e à RAEM, e conceder maior benefícios às pessoas carenciadas da Região.

**Parecer do Conselho Fiscal**

Aos Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas:

1. De acordo com os Estatutos da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., este Conselho analisou o relatório, o balanço e as contas a nível da Sociedade e Consolidado de resultados relativos ao período findo a 31 de Dezembro de 2012 que tinham sido entregues pelo Conselho de Administração a fim de serem submetidos aos accionistas para apreciação, aprovação e opinião, auditadas e aprovadas pela Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores (incluindo o critério adoptado no cálculo dos preços e a sua adequação).

2. Assim, examinados o relatório, o balanço e as contas a nível da Sociedade e Consolidado, submetidos pelo Conselho de Administração, constatou-se que tais documentos estão em conformidade com a realidade e com a lei e completos, e, tanto quanto possível, dão a conhecer, verídica, fácil e claramente, a situação patrimonial da Sociedade, e que os mesmos satisfazem as disposições legais e estatutárias. Não tendo sido detectadas quaisquer irregularidade ou actos ilícitos.



3. Relativamente à proposta do Conselho de Administração quanto à aplicação dos resultados e distribuição parcial de lucros da Sociedade, de acordo com lucros registados nas contas auditadas da Sociedade, de 31 de Dezembro de 2012, a nível da Sociedade e Consolidado, o Conselho Fiscal concorda com a referida proposta, da qual parece se encontrar em total cumprimento com todas as normas e critérios aplicáveis.

- Em Dezembro de 2012, a Sociedade distribuiu suas reservas livres parciais, ou seja, o montante de MOP6 000 000 000 da conta de lucros acumulados; e
- Proposta de distribuição parcial de lucros do ano de 2012 para os accionistas, no montante de MOP3 600 000 000, como distribuição de dividendos finais para o ano de 2012.

4. Face ao exposto, e após ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é o parecer do Conselho Fiscal que o relatório, o balanço e as contas a nível da Sociedade e Consolidado referentes ao período findo a 31 de Dezembro de 2012, bem como a referida proposta quanto à aplicação dos resultados e distribuição de dividendos da Sociedade estão em condições de serem aprovados pelos órgãos sociais competentes.

Macau, aos 22 de Fevereiro de 2013.

O Conselho Fiscal,

*Yip Ping Yan* (Presidente)

*Tse Hau Yin*

*Miguel Queiroz*

### **Relatório de Auditores Independentes sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas**

#### **Para os accionistas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.**

(Sociedade anónima registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 27 de Fevereiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira consolidada da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. e dos resultados consolidados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

Auditor de Contas

Associado

*Deloitte Touche Tohmatsu* – Sociedade de Auditores

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2013.

**Lista dos accionistas qualificados  
detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social  
(Ano findo em 31 de Dezembro de 2012)**

**Capital Social: MOP300 000 000,00**

Nome do Accionista	Número de Acções (Categoria A/B) (1)	Tipo	Valor total	Percentagem da categoria	Percentagem do capital social
SJM Holdings Limited (2)	A - 2 699 999	Ordinárias	MOP 269 999 900,00	99,999963%	89,999967%
SJM Holdings (Nominee) Limited	A - 1	Ordinárias	MOP 100,00	0,000037%	0,000033%
Leong On Kei, Angela (3)	B - 300 000	Ordinárias	MOP 30 000 000,00	100%	10%

Obs:

(1)	Acções	Tipo	Valor total	Percentagem da Categoria
	Categoria A - 2 700 000	Ordinárias	MOP 270 000 000,00	100%
	Categoria B - 300 000	Ordinárias	MOP 30 000 000,00	100%

(2) Sociedade cotada na Bolsa de Valores de Hong Kong no dia 16 de Julho de 2008.

(3) As acções de categoria B conferem ao respectivo titular o direito ao recebimento anual único de MOP 1,00 a título de dividendo.

**Membros dos Órgãos Sociais  
2012**

**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: So Shu Fai, Ambrose

Secretário: Rui José da Cunha

**Conselho de Administração**

Presidente: Cheng Yu Tung

Administrador-Delegado: Leong On Kei, Angela

Administrador: Stanley Hung Sun Ho

So Shu Fai, Ambrose

Ng Chi Sing

Rui José da Cunha

Shum David Hong Kuen

Chan Un Chan, Ina

Fok Kam Ming

Ho Chiu Ha, Maisy

Kong Ieong, Connie

**Conselho Fiscal**

Presidente: Yip Ping Yan

Membro: Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz

Membro (Auditor): Tse Hau Yin

**Secretariado da Sociedade**

Secretário-geral: Rui José da Cunha  
Vice-Secretário: João Baptista Manuel Leão (até 14 de Fevereiro de 2012)  
Kwok Shuk Chong (nomeada desde 14 de Fevereiro de 2012)

**Auditor Externo:** Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores  
Watt Hung Chow (resignado em 19 de Setembro de 2012)

(是項刊登費用為 \$17,120.00)  
(Custo desta publicação \$ 17 120,00)



## Melco Crown Macau 新濠博亞澳門

新濠博亞（澳門）股份有限公司

資產負債表

截至二零一二年十二月三十一日

	2012 澳門幣
非流動資產	
機器與設備	1,053,811,223
博彩轉批給專營合同	4,328,195,945
於子公司之權益	28,527,486,349
為購買機器與設備所付之訂金	10,313,953
長期預付款項、訂金及其他資產	<u>33,531,960</u>
	<u>33,953,339,430</u>
流動資產	
存貨	15,625,318
營業及其他應收賬款	2,675,923,642
應收股東之貸款	58,428
應收子公司之貸款	3,566,827,835
應收關聯子公司之貸款	873,561,490
應收關聯公司之貸款	1,135,778
銀行結餘及現金	<u>11,218,407,399</u>
	<u>18,351,539,890</u>
流動負債	
營業及其他應付賬款	4,952,924,571
有抵押銀行借款——短期	1,028,589,312
應付中間控股公司之借款	2,000
應付子公司之借款	1,695,288,666
應付關聯子公司之借款	148,287,156
應付關聯公司之借款	<u>7,138,924</u>
	<u>7,832,230,629</u>
淨流動資產	<u>10,519,309,261</u>
資產總額減流動負債	44,472,648,691
非流動負債	
有抵押銀行借款	7,102,843,095
其他長期負債	23,133,561
應付最終控股公司之借款	30,195,016
應付直接控股公司之借款	<u>22,796,405,973</u>
	<u>29,952,577,645</u>
	<u>14,520,071,046</u>

	2012 澳門幣
資本及儲備	
股本	1,000,000,000
股份溢價	2,246,427,000
資本儲備	1,846,557,698
累計溢利(虧損)	(250,000,000)
法定儲備	250,000,000
本年利潤	<u>5,909,263,081</u>
	<u>11,002,247,779</u>

**損益表**  
**截至二零一二年十二月三十一日止年度**

	2012 澳門幣
博彩收益	41,186,964,275
博彩特別稅及澳門政府特別徵稅	<u>(16,224,708,192)</u>
	24,962,256,083
其他收益	176,332,607
市場及推廣費用	(14,269,457,910)
營運及行政費用	(4,315,482,908)
博彩轉批給專營合同之攤折	(456,810,443)
財務費用	<u>(187,574,348)</u>
除稅前利潤	5,909,263,081
稅項抵免	-
本年利潤	<u>5,909,263,081</u>

**2012年董事會報告書摘要**

新濠博亞(澳門)股份有限公司(下稱“本公司”或“新濠博亞”)(原設立名稱為Melco PBL Entertainment (Macau) Limited 之後為Melco PBL Gaming (Macau) Limited及其後為Melco Crown Gaming (Macau) Limited)於2006年5月10日在澳門設立,主要所營事業為經營娛樂場幸運博彩和其他同類活動,並有以下相關連活動:酒店服務,餐飲,旅遊,運輸,消遣,會議,桑拿服務及娛樂場所管理營運,零售,出入口。

**1. 融資**

根據2011年6月22日由融通代理人、擔保代理人、本公司及新濠天地項目的融資貸款擔保人之一些集團子公司一同簽訂之修正合同,本公司於2011年6月30日簽署了新濠天地項目的融資貸款修正合同,以下稱為「2011年融資貸款」。該修正合同把融資金額由17億5千萬美元減少至93億6千萬港元(約12億美元)及修改了融資結構使新濠天地項目的融資貸款當中的定期借貸金額由原來的15億美元減至62億4千萬港元(約8億美元)(以下簡稱「2011年定期融資貸款」),並把新濠天地項目的融資貸款當中的循環貸款金額由原來的2億5千萬美元增加至31億2千萬港元(約4千萬美元)(以下簡稱「2011年循環融資貸款」),2011年融資貸款同樣地減少及刪除了一些原來合同條款訂定對本公司業務的限制,延長了還款最後到期日,允許MPEL (Delaware) LLC,一所由本公司以100%擁有的子公司脫離新濠天地項目的融資貸款中借款集團,借款人集團是由本公司及一些本公司集團之子公司組成,該些子公司為2011年融資貸款中的擔保人。

**提款**

截至2012年12月31日,我們已經完全提取了2011年的定期貸款融資,並提取了2011年循環融資貸款的HK\$16億5千萬美元(212.5百萬美元)。2011年循環融資貸款可完全循環的基礎上的日期是2011年循環信貸融資最後到期日前一個月。



## 償還

2011年定期融資貸款將根據以每四個月攤還分式而償還，並將由2013年9月30日開始。

## 2. 我們的營運

### (A) 摩卡俱樂部

摩卡俱樂部於2003年9月份開業，且於2012年擴展了至10間摩卡俱樂部，共超過2,000台角子機，摩卡俱樂部擁有全澳最大面積的角子機娛樂場，並未稱為賭場，地點優越，享有人流不斷的優勢及運作於3星、4星及5星酒店內。每一所摩卡俱樂部均提供輕鬆的環境及不設莊荷之電子賭枱。摩卡俱樂部備有以最先進科技製造的角子機，包括多種玩法的獨立角子機，包括漸進式累積獎金及團體角子機以供多個客人於輪盤、百家樂及骰寶，一種中國傳統賭博中同時玩耍，互相競逐。

於2012年1月，本公司於金龍酒店開展了第10間摩卡俱樂部，當中有265台摩卡角子機及電子賭枱，佔金龍酒店地下1樓層及2樓層共20500平方尺。

直至2012年尾，摩卡俱樂部分別於10個租賃或轉租賃的物業或我們子公司擁有的物業內經營超過1,993台角子機。

### (B) 澳門新濠鋒

澳門新濠鋒連同其賭博及娛樂的元素，把本公司於賭博及酒店業方面之品牌進一步提升，使成為全球認定及尊敬的品牌。由澳門皇冠轉至澳門新濠鋒為本公司於2007年8月開始的市場策略性定位之最後階段。

在本公司之履歷中，關於不同種類的賭博及娛樂服務，新濠鋒專注於提供其客人亞洲項目轉碼，使成為為單一賭局，新濠鋒品牌反映了公司對客人提供這流行於亞洲地區的轉碼賭博形式的承諾，旨在向客人提供賭博優惠及個人服務，以滿足本澳客人的特別訴求及把我們的業務推向高端的博彩業市場。

新濠鋒酒店和新濠鋒娛樂場組成的澳門新濠鋒提供一個豪華的高級酒店和娛樂場體驗，它們配備一流的設施、華麗的裝修和完美裝飾，並提供高質素的服務，目標是超越澳門普通五星級酒店的標準，把我們的業務推向高端的博彩業市場。

澳門新濠鋒是一幢三十八層高塔，包括約173,000平方尺的博彩面積，這裡設有約171張博彩桌，還有一間五星級豪華酒店，並設有232間豪華客房。

澳門新濠鋒及「澄」水療被Forbes雜誌連續第五年選為2012年住宿及水療五星級大獎，該榮譽認定了新濠鋒服務及產品全球之最及與眾不同的超然地位。

於2012年澳門新濠鋒申請了批地合同的更改，目的為增加酒店、停車場及休閒空間總面積的運用，該更改仍未告完成。

### (C) 駿景

座落於氹仔中心，駿景娛樂場最初開放三層樓並以貴賓市場及大眾市場為客源。自2008年9月26日起，娛樂場專注於大眾客戶市場，現在，娛樂場兩層樓共提供28張博彩桌予大眾客源。

### (D) 新濠天地

新濠天地位於路氹區兩塊連接的土地上，總面積420,000平方呎，擁有約451張博彩桌及1,200枱角子機。物業包括兩所酒店：皇冠渡假酒店及Hard Rock酒店，皇冠渡假酒店擁有約290間客房，包括33個頂級度假村。而Hard Rock酒店則擁有約320間客房，君怡酒店為本公司一子公司之物業，是由Hyatt of Macau Ltd.管理，擁有約800間客房，並於新濠天地內運作，也有20間餐廳及酒吧，包羅全中國美食之食店、以及會議廳及宴會廳。

除了娛樂場、酒店及餐廳外，新濠天地更提供一個多媒體表演節目，在位於新濠大道購物區的一個圓頂形劇院「天幕」公演，並且有水上表演「水舞間」，共容納2000名觀眾且於2010年9月首次上演。

新濠天地被International Gaming Awards選為2011年最佳娛樂場貴賓廳大獎及最佳娛樂場室內設計大獎，新濠天地也因其獨特的客戶服務及提供多元化娛樂而被International Gaming Awards選為2012年本年最佳顧客經驗大獎。

## 3. 發展中項目

### (A) 新濠天地

本公司繼續考量新濠天地發展的新項目，預計新項目將包括五星級酒店，其融資跟新濠天地綜合體不一，完成考量發展計劃前，本公司將檢查酒店房間是否符合要求，政府規定及市場一般條件，酒店之發展取決於一項額外融資及澳門特區政府的批准，並有可能取決於現有及將來的融資義務中借款方的同意。新濠天地下一期發展仍在很初步階段，尚未有任何項目設計，資金，土地批給，建築日誌或預算。

### (B) Macau Studio City

2007年3月11日，新濠博亞博彩與“New Cotai Entertainment”和“New Cotai Entertainment, LLC”（本集團母公司於2011年7月以取得60%之股權而控制該等公司）簽訂了提供勞務合同。根據該合同，新濠博亞博彩將經營Macau Studio City項目中的娛樂場業務。這是一個大規模的業務，是將於路氹開發且包括娛樂、購物和消遣的渡假酒店形式。而根據該勞務合同，新濠博亞將擁有因娛樂場事業而產生收益之百分比。

Studio City International正在設計藍圖方面到了尾聲階段，並於澳門政府努力尋求Studio City項目的批准。除了運用流動資金，本公司之附屬公司正致力評估Studio City融資項目，包括銀行借貸及其他融資義務。

Studio City一個發展於路氹區的路氹酒店，當中包括一所能提供獨一無二體驗的電影院，旨在吸引亞洲大眾市場，尤其是中國大陸的大眾客戶市場，旨在提供一個以亞洲為中心的主題式勝地，以獨特新穎而互動的吸引遊客，再加上與賭博有關或無關的多元化服務，Studio City處於澳門正在密集式發展的路氹區，連接著蓮花口岸（“Where Cotai Begins” 連接著中國與澳門的地點），而未來的輕軌亦為該地點帶來極大的優勢，特別是大眾客戶市場方面。

Studio City土地之初步準備工作現已大概完成。

2012年中下旬於實地重新開始了Studio City項目第一期之設計更新準備工作。

Studio City項目第一期預計包括五星級酒店（其以本公司之商標營運）及其他服務，博彩，購物商店，娛樂場所及熱點（包括一多功功能娛樂場所）。

Studio City項目第一期預計於2015年中旬開業，現時正準備Studio City土地利用及更改，Studio City項目第一期預計包括五星級酒店（其以本公司之商標營運）及其他服務，博彩，及娛樂場所及賭場之擴張，工程及設計總金額預計為約20億零4仟2佰萬。

#### (C) Philippines Project

2012年6月5日，MPEL Projects Limited，本公司的子公司與SM Investments Corporation，Belle Corporation Premium Leisure and Amusement, Inc.（共同稱為菲律賓簽約方）簽署了協議計劃書（以下稱“協議計劃書”），為於馬尼拉發展及經營一所設有賭場，酒店，商店及娛樂場的渡假區（以下稱“菲律賓項目”），就協議計劃書所定，於2012年10月25日MCE Leisure (Philippines) Corporation與菲律賓簽約方為菲律賓項目簽署了一份合作協議（以下稱“合作協議”），將於菲律賓項目完成後生效。

菲律賓項目將使本公司之集團於擴展亞洲博彩市場上的經驗多元化，並提供一個新的利潤來源。

#### 4. 總體分析

於2012年本公司有關博彩之淨收益為51.4億美元，對比2011年增長了4.1%，而EDBITDA則為8.716億美元，比上年增長了14.1%。

由貴賓博彩桌所帶來的收益為36.5億美元，比2011年度減少了4.6%，而收益減少了1250億美元，比去年減少了3.6%。

大眾市場之賭博顯著地增加18.9%，達41.9億美元，而收入比率為26.73%（未扣減佣金），比去年增3.6%。

角子機帶來了66億美元收入，比2011年增長了31.4%，而每枱角子機每日收入為223美元，比2011年減少了6.9%。

綜括上述，本公司配合了澳門新濠鋒之傑出表現及新濠天地作為休閒娛樂之目的地，2012年是本公司輝煌繁盛的一年。

#### 新濠博亞（澳門）股份有限公司，英文名稱為MELCO CROWN (MACAU) LIMITED之獨任監事意見書

1. 公司向本監事提交了公司自二零一二年一月一日至同年十二月三十一日為止之資產負債表及損益表，對該等文件本人已審核並從董事會取得一切所需資料以作審核。

2. 此等財務報告同時附有外部核數師德勤·關黃陳方會計師行的審核報告，當中認為此等財務報告真確無誤及恰當地反映公司直至二零一二年十二月三十一日之財務狀況，另外並附有董事會報告，當中扼要闡述了公司於此段期間的業務。

3. 有鑑於此，本監事向各股東發出下列文件的批准：

——公司於二零一二年十二月三十一日為止的資產負債表及損益表

——董事會年度報告

——外部核數師的意見書

澳門

二零一三年二月二十八日

獨立監事

辛德禮

註冊核數師

批准編號0078

**對摘要財務報表之獨立核數師報告**

**致 新濠博亞（澳門）股份有限公司（過去稱為新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司）全數股東**  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》完成審核 新濠博亞（澳門）股份有限公司截至二零一二年之財務報表，並已於二零一三年二月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告，在本文為有關摘要。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解 新濠博亞（澳門）股份有限公司（過去稱為新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司）的財務狀況和經營結果以及核數時期及工作範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華  
註冊核數師  
合伙人  
德勤•關黃陳方會計師行  
澳門  
二零一三年二月二十八日

**於新濠博亞（澳門）股份有限公司（以下簡稱“公司”），擁有5%或以上公司資本之主要股東名單，以及公司機關據位人的姓名**

1) 主要股東，於新濠博亞（澳門）股份有限公司擁有5%或以上公司資本：

- 何猷龍 (Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho) ——10%；
- MPEL Investments Limited ——89,99%；

2) 公司機關據位人

A) 董事會成員

I·A 組：

- James Douglas Packer；
- Rowen Bruce Craigie.

II·B 組：

- 何猷龍 (Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho)；
- 鍾玉文 (Chung, Yuk Man又名Clarence Chung)；
- 陳應達 (Chan Ying Tat又名Ted Chan) 直至2011年1月14日通過股東大會委任Janelle Maree Campbell以取代之。

3) 公司獨任監事：

2011年度公司獨任監事一職由辛德禮擔任

4) 公司秘書：

2012年度公司秘書一職由Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão擔任

**MELCO CROWN (MACAU), S.A.****Balanço em 31 de Dezembro de 2012**

	2012 MOP
<b>Activo Não Corrente</b>	
Imobilizações corpóreas	1 053 811 223
Contrato de sub-concessão	4 328 195 945
Investimentos em subsidiárias	28 527 486 349
Imobilizações c/ adiantamentos	10 313 953
Pagamentos antecipados e depósitos de garantia e caução	<u>33 531 960</u>
	<u>33 953 339 430</u>
<b>Activo Corrente</b>	
Existências	15 625 318
Clientes e outros devedores	2 675 923 642
Crédito sobre accionista	58 428
Créditos sobre sociedades participadas	3 566 827 835
Créditos sobre associadas	873 561 490
Créditos sobre sociedades relacionadas	1 135 778
Caixa e depósitos bancários	<u>11 218 407 399</u>
	<u>18 351 539 890</u>
<b>Passivo Corrente</b>	
Fornecedores e outros credores	4 952 924 571
Empréstimo bancário caucionado	1 028 589 312
Dívida a sociedade mãe	2 000
Dívida a sociedade participada	1 695 288 666
Dívidas a associadas	148 287 156
Dívidas a sociedades relacionadas	<u>7 138 924</u>
	<u>7 832 230 629</u>
<b>Activo Corrente Líquido</b>	<u>10 519 309 261</u>
<b>Activo Total menos Passivo Corrente</b>	44 472 648 691
<b>Passivo Não Corrente</b>	
Empréstimo bancário caucionado	7 102 843 095
Outros passivos não correntes	23 133 561
Dívida a sociedade-mãe	30 195 016
Dívida a associada	<u>22 796 405 973</u>
	<u>29 952 577 645</u>
<b>Activo Total Líquido</b>	<u><u>14 520 071 046</u></u>
<b>Capital Próprio</b>	
Capital social	1 000 000 000
Prémios de emissão de acções	2 246 427 000
Reservas por integração de activos corpóreos	1 846 557 698
Resultados acumulados (resultados transitados)	(250 000 000)
Reserva legal	250 000 000
Lucro do exercício	<u>5 909 263 081</u>
	<u><u>11 002 247 779</u></u>

**Demonstração de resultados referente ao período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2012**

	2012
	MOP
Receitas de Jogo	41 186 964 275
Imposto especial de jogo e taxas pagas ao Governo de Macau	<u>(16 224 708 192)</u>
	24 962 256 083
Outros proveitos	176 332 607
Despesas de marketing e promoção	(14 269 457 910)
Despesas operacionais e administrativas	(4 315 482 908)
Amortização do contrato de subconcessão	(456 810 443)
Custos financeiros	<u>(187 574 348)</u>
Lucro antes dos impostos	5 909 263 081
Impostos	<u>-</u>
Lucro do exercício	<u><u>5 909 263 081</u></u>

**Síntese do Relatório do Conselho de Administração relativo ao ano de 2012**

MELCO CROWN (MACAU), S.A., (a «Sociedade» ou «Melco Crown») (anteriormente denominada de Melco PBL Entertainment (Macau) S.A., subsequentemente de Melco PBL Jogos (Macau) S.A. e posteriormente, Melco Crown Jogos (Macau), S.A.), é uma sociedade comercial constituída em Macau, a 10 de Maio de 2006. O objecto social actual da Sociedade é a exploração de jogos de fortuna e azar ou outros jogos em casino; bem como as seguintes actividades correlativas: hotelaria; restauração e bebidas; gestão e operação de serviços de turismo e transporte e de locais de entretenimento, de recreação, de realização de conferências e de saunas; comércio a retalho; importação e exportação.

**1. Financiamento**

Em 30 de Junho de 2011 celebrámos um contrato de alteração ao Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams» chamado «Empréstimo para Financiamento 2011», nos termos de um contrato de alteração datado de 22 de Junho de 2011 assinado pelo *facility agent*, o *security agent*, a Sociedade e algumas das subsidiárias dos grupos que são garantes nos termos Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams». Este contrato de alteração reduziu o montante do empréstimo para financiamento de 1.75 biliões de dólares norte-americanos para 9.36 biliões de dólares de Hong Kong (aproximadamente 1.2 biliões de dólares norte-americanos) e alterou a estrutura do financiamento de modo a que o empréstimo para financiamento a prazo contemplado no Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams» que anteriormente era no montante de 1.5 biliões de dólares americanos foi reduzido para 6.24 biliões de dólares de Hong Kong (aproximadamente 800 milhões de dólares americanos) (depois denominado o «Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011»), e o empréstimo para financiamento renovável contemplado no Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams» que anteriormente era no montante de 250 milhões de dólares americanos foi aumentado para 3.12 biliões de dólares de Hong Kong (aproximadamente 400 milhões de dólares americanos) (depois denominado o «Empréstimo para Financiamento Renovável 2011»). O Empréstimo para Financiamento 2011 igualmente reduziu e eliminou algumas restrições que eram impostas à nossa actividade nos termos de restrições contratuais originariamente impostas, aumentou a data do vencimento final das obrigações de pagamento e permitiu que a sociedade MPEL (Delaware) LLC, uma entidade subsidiária detida a 100% pela Sociedade, fosse retirada do grupo dos mutuários nos termos do Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams». O grupo dos mutuários é integrado pela Sociedade e certas subsidiárias da nossa sociedade mãe que estão definidas como garantes nos termos do Empréstimo para Financiamento 2011.

**Utilização do empréstimo a prazo**

Até 31 de Dezembro de 2012 foram utilizados na totalidade os montantes disponibilizados nos termos do Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011, bem como 1.65 biliões de dólares de Hong Kong (212.5 milhões de dólares americanos) ao abrigo do Empréstimo para Financiamento Renovável 2011.

**Pagamento**

O Empréstimo para Financiamento a Prazo 2011 será reembolsado nos termos de um calendário de amortização, em prestações trimestrais, com início a 30 de Setembro de 2013.

**2. Os nossos empreendimentos****(A) Clubes «Mocha»**

Os Clubes Mocha iniciaram operações em Setembro de 2003 e expandiram a sua actividade durante 2012 a 10 diferentes espaços, com um total aproximado de 2 000 máquinas automáticas. Os clubes compreendem a maior área de máquinas de jogo electrónicas em Macau, não considerada casino, com uma localização privilegiada, em locais com grande afluência de pessoas e em hotéis de três, quatro e cinco



estrelas. Cada Clube Mocha disponibiliza uma atmosfera relaxante onde são disponibilizadas diversas mesas electrónicas, sem *croupiers*. Os Clubes Mocha estão equipados com a mais actual tecnologia no que respeita às máquinas automáticas e inclui máquinas de jogo individuais com uma variedade de jogos, incluindo *jackpot* progressivo e máquinas de jogos colectivos em que os respectivos jogadores poderão competir entre si, na roleta electrónica, bacará e sicbo, um jogo de dados tradicionalmente chinês.

Em Janeiro de 2012, a Sociedade abriu o seu décimo Clube Mocha, no hotel Golden Dragon, equipado com 265 máquinas automáticas e mesas de jogo electrónicas, com uma área aproximada de 20 500 pés quadrados no rés-do-chão, primeiro e segundo andar do hotel Golden Dragon.

Até ao final do ano 2012, os Clubes Mocha operaram em 10 diferentes espaços, ora arrendados, ora sub-arrendados ou propriedade das suas subsidiárias, com um total aproximadamente de 1 993 máquinas automáticas em funcionamento.

### **(B) O Altira Macau**

Altira Macau, relacionada com o sector do jogo e entretenimento, reforça as demais marcas da Sociedade relativas ao sector do jogo e hospitalidade, reconhecidas e respeitadas a nível global. O *rebranding* de Crown Macau para Altira Macau foi a última fase no processo de reposicionamento estratégico da Sociedade, que teve o seu início em Agosto de 2007.

No portfolio da Sociedade, no que respeita às diferenciadas ofertas no sector do jogo e entretenimento, o Altira focalizou-se em proporcionar aos seus clientes os asiáticos programas de *Rolling Chips*, proporcionando um ambiente de jogo único. A marca Altira reflecte o compromisso assumido pela Sociedade em proporcionar aos seus clientes programas de *Rolling Chips* comumente utilizados na Ásia, com o propósito de criar benefícios no jogo e serviços personalizados que vão ao encontro das especiais necessidades dos jogadores em Macau e cativar o mercado do jogo de alta gama.

Hotel Altira juntamente com o casino Altira formam o Altira Macau, que proporciona a experiência de um *resort* de Hotel de luxo de primeira e Casino, oferecendo entretenimento de primeira, instalações elegantes, serviço de alta qualidade e uma elegante decoração, tendo em vista exceder o habitual padrão do hotel de 5 estrelas em Macau e cativar fundamentalmente o mercado do jogo de alta gama.

O edifício dispõe de uma torre de 38 andares, incluindo cerca de 173 000 pés quadrados de área de jogo, onde se encontram cerca de 171 mesas de jogo, para além de um luxuoso hotel de 5 estrelas com 232 quartos de luxo.

Altira Macau e o Altira SPA foram seleccionados pela revista *Forbes* com a atribuição de cinco estrelas para 2012. Esta prestigiosa selecção reconhece os excepcionais serviços do Altira e as comodidades dos mesmos, que os caracterizam como dos melhores do mundo.

Em 2012, o Altira requereu uma alteração ao contrato de concessão de terra, por forma a aumentar a área total de aproveitamento do hotel, estacionamento e área livre. Referida alteração ainda não foi finalizada.

### **(C) Taipa Square**

Localizado no centro da ilha da Taipa, o Casino Taipa Square ocupa 3 andares do Hotel Taipa Square. O Casino que, inicialmente, estava vocacionado tanto para o sector *VIP* como para o sector de *mass-market*, passou, a partir de 26 de Setembro de 2008, a estar vocacionado apenas para o sector de *mass-market*. Actualmente, o Casino ocupa 2 andares apenas no Hotel Taipa Square e oferece 28 mesas de jogo para *mass-market*.

### **(D) O City of Dreams**

O City of Dreams está localizado em duas parcelas de terra adjacentes no Cotai, Macau, com uma área total de casino de 420 000 pés quadrados, aproximadamente com 451 mesas de jogo e 1 200 máquinas automáticas. A propriedade inclui dois hotéis: Crown Towers e o Hard Rock Hotel. O Crown Towers é composto por aproximadamente 290 quartos de luxo, incluindo 33 *high roller villas*. O Hard Rock Hotel tem aproximadamente 320 quartos. O hotel Grand Hyatt Macau, propriedade de uma nossa subsidiária, é gerido pelo *Hyatt of Macau Ltd.*, tem aproximadamente 800 quartos e está em funcionamento no City of Dreams. A propriedade tem cerca de 20 restaurantes e bares, com estabelecimentos de comidas e bebidas de toda a China, bem como salas de conferência e de banquetes.

Adicionalmente ao casino, hotel e restaurantes, o City of Dreams oferece um espectáculo de multimédia no teatro em forma de *Dome* denominado «the Bubble», localizado no espaço de comércio denominado «Boulevard», bem como o maior espectáculo aquático «The House of Dancing Water», com cerca de 2 000 lugares, que abriu ao público em Setembro de 2010.

O City of Dreams foi seleccionado como o «Best Casino VIP Room» e o «Best Casino Interior Design», pelo *International Gaming Awards* em 2011, que lhe atribuiu o lugar de excelência no *design* no sector dos casinos. O City of Dreams foi também reconhecido em 2012, pelo *International Gaming Awards*, como o «Best Customer Experience of the Year» pelo seu excepcional serviço ao cliente e pela diversidade de ofertas únicas ao nível do entretenimento.

## **3. Projectos em desenvolvimento**

### **(A) City of Dreams**

Continuamos a avaliar a nova fase do plano de desenvolvimento do City of Dreams. Prevemos que a nova fase de desenvolvimento inclua um hotel de cinco estrelas, cujo financiamento se prevê autónomo em relação ao relativo do complexo City of Dreams. Antes de terminado o nosso plano de desenvolvimento verificaremos o cumprimento dos requisitos dos nossos quartos de hotel, regulamentos governamentais e condições gerais de mercado. O desenvolvimento do hotel estará sujeito à disponibilização de um financiamento adicional e à aprovação do governo de Macau e poderá também estar sujeito à aprovação dos nossos financiadores no âmbito de obrigações

financeiras existentes ou a constituir futuramente. A próxima fase de desenvolvimento do City of Dreams está numa fase preliminar sem qualquer planeamento a nível de projecto *design*, capital a adjudicar, aquisição de terras, agendamento de construção ou orçamento.

#### **(B) A Macau Studio City**

Em 11 de Março de 2007, a Melco Crown celebrou um contrato de prestação de serviços com a New Cotai Entertainment e a New Cotai Entertainment, LLC (entidades relativamente às quais a nossa sociedade mãe adquiriu controlo de 60% do capital em Julho de 2011, conforme infra), nos termos do qual a Melco Crown irá operar as áreas de jogo no Macau Studio City. O Macau Studio City está projectado para ser um empreendimento de larga escala, tipo «*resort*», que integrará entretenimento, lojas e jogo, a ser desenvolvido no Cotai e, de acordo com os termos deste contrato de prestação de serviços, a Melco Crown reterá uma percentagem das receitas brutas resultantes das actividades do casino.

A Studio City International está a atingir a sua última fase nos planos de *design*, ao mesmo tempo que, junto do governo de Macau, diligência por obter as aprovações necessárias para o projecto Studio City. Para além de estar a utilizar o seu capital corrente, a nossa afiliada encontra-se a avaliar projectos de financiamento para o Studio City, incluindo empréstimo bancário e outras obrigações financeiras.

O Studio City foi projectado como um *resort* integrado com um cinema temático, concebido para proporcionar uma experiência única aos seus visitantes. O Studio City pretende atrair o segmento «*mass market*» asiático e, especialmente, da República Popular da China, como destino temático, com atracções interactivas únicas e inovadoras, com um grande «*focus*» asiático. A acrescer à diversidade de ofertas relacionadas e não relacionadas com o jogo, o Studio City está localizado na zona de Macau com crescimento intensificado designada Cotai, directamente adjacente ao posto de controlo de imigração da ponte Flor de Lótus («*Where Cotai Begins*» local de ligação entre a China e Macau) e à futura estação do metro ligeiro de superfície, o que se traduz numa enorme vantagem competitiva, especialmente no que se refere ao sector do «*mass market*».

A preparação inicial do terreno para a primeira fase do projecto Studio City está praticamente completa.

No segundo trimestre de 2012 recomeçaram os trabalhos preparativos no local para a actualização do *design* da primeira fase do projecto Studio City.

A primeira fase do projecto Studio City prevê-se incluir um hotel de 5 estrelas de luxo (cuja exploração deverá ser feita com a nossa marca) e serviços complementares, jogo, lojas e locais de entretenimento e atracções (incluindo um estúdio de entretenimento multifunções).

A abertura da primeira fase do projecto Studio City prevê-se para meados de 2015. Encontra-se actualmente a ser preparado e sujeito a alterações o subsequente aproveitamento do Studio City, que se prevê incluir, adicionalmente, um hotel de 5 estrelas de luxo (cuja exploração deverá ser feita com a nossa marca) e serviços complementares, jogo, bem como a expansão das lojas dos locais de entretenimento e das áreas de jogo. O custo total da construção e *design* prevê-se no valor aproximado de US\$2,042 milhões.

#### **(C) Projecto Filipinas**

Em 5 de Julho de 2012, a MPEL Projects Limited, uma afiliada da Sociedade, outorgou uma proposta de acordo (a «Proposta de acordo») com a SM Investments Corporation, Belle Corporation and Premium Leisure and Amusement, Inc. (conjuntamente «Partes Filipinas») para o desenvolvimento e exploração de um *resort* composto por um casino, hotel, lojas e entretenimento em Manila (o «Projecto Filipinas»). Na sequência da proposta de acordo, em 25 de Outubro de 2012, a MCE Leisure (Philippines) Corporation celebrou um acordo de cooperação (o «Acordo de Cooperação») com as Partes Filipinas, para o Projecto Filipinas que entrará em vigor aquando da conclusão do Projecto Filipinas.

O Projecto Filipinas permitirá ao grupo do qual faz parte a Sociedade, diversificar a sua experiência na expansão do mercado de jogo na Ásia e proporcionar uma nova fonte de resultados e ganhos.

#### **4. Análise global**

Em 2012 o rendimento líquido da sociedade relacionado com jogo corresponde aproximadamente a USD\$ 5,14 mil milhões, correspondendo a um aumento de 4,1% relativamente a 2011. A Sociedade gerou um EBITDA de USD\$ 871,6 milhões em 2012, que comparativamente com o ano anterior representa um acréscimo de 14,1%.

Em 2012 o lucro gerado pelas mesas de jogo VIP correspondeu a USD\$ 3,65 mil milhões, representando uma ligeira queda de 4,6% comparativamente com o ano de 2011 e as receitas brutas diminuíram para US\$ 125 mil milhões, correspondendo a uma queda de 3,6% relativamente ao ano anterior.

As apostas no *mass market* aumentaram em cerca de 18,9%, para USD\$ 4,19 mil milhões em 2012 e a percentagem de ganhos (antes da realização de descontos ou pagamento de comissões) foi de 26,73%, o que corresponde a um aumento de 3,6% relativamente ao ano anterior.

As máquinas automáticas geraram cerca de USD\$ 6,6 mil milhões em 2012, que representam um aumento de 31,4% relativamente a 2011. O valor de ganho por máquina por dia corresponde a USD\$ 223, que representa uma queda de 6,9% comparativamente a 2011.

Atento o supra, 2012 foi um ano próspero para a Sociedade com uma significativa melhoria nas operações no Altira Macau e no City of Dreams.

### Parecer do Fiscal Único

Da Sociedade MELCO CROWN (MACAU), S.A., em inglês MELCO CROWN (MACAU) LIMITED, elaborado nos termos e para os efeitos do Código Comercial e demais disposições legais aplicáveis.

1. Foram-me presentes, o Balanço e a Demonstração de Resultados, da referida sociedade, relativos ao exercício iniciado em 1 de Janeiro e findo em 31 de Dezembro de 2012, documentação que examinei, tendo obtido da Administração todas as informações que solicitei.

2. As demonstrações financeiras em causa são acompanhadas do Relatório dos Auditores Externos Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores, em que se declara que as mesmas representam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2012 e, também, do Relatório do Conselho de Administração, onde está devidamente sumarizada a actividade da sociedade durante o referido período.

3. Nesta conformidade, dou aos Senhores accionistas um parecer favorável à aprovação dos

- Balanço e Demonstração de Resultados da Sociedade em 31 de Dezembro de 2012

- Relatório Anual do Conselho de Administração

- Relatório dos Auditores Externos

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2013.

O Fiscal Único,

*José da Guia Rodrigues dos Santos*

Auditor de Contas

Alvará n.º 0078

### Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Melco Crown (Macau), S.A.  
(Anteriormente designada como Melco Crown Jogos (Macau), S.A.)  
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Melco Crown (Macau), S.A. relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Melco Crown (Macau), S.A. (anteriormente designada como Melco Crown Jogos (Macau), S.A.) e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

Auditor de Contas

*Deloitte Touche Tohmatsu* – Sociedade de Auditores

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2013.

### Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Melco Crown (Macau), S.A. (a «Sociedade»), bem como dos nomes dos titulares dos órgãos sociais da Sociedade

#### **1) Accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Sociedade:**

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho) – 10%;
- MPEL Investments Limited – 89,99%;

#### **2) Titulares dos órgãos sociais da Sociedade:**

**A. Membros do Conselho de Administração da Sociedade:****• Grupo A:**

- James Douglas Packer; e
- Rowen Bruce Craigie.

**• Grupo B:**

- Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho, ou 何猷龍);
- Chung, Yuk Man (que também usa e é conhecido por Clarence Chung, ou 鍾玉文);
- Janelle Maree Campbell até 10 de Maio de 2012; e
- em 10 de Maio de 2012 foi nomeado, por deliberação da Assembleia Geral dessa data: Chan Ying Tat (que também usa e é conhecido por Ted Chan, ou 陳應達).

**B. Fiscal Único da Sociedade:**

O Fiscal Único da Sociedade para o exercício de 2012 foi José da Guia Rodrigues dos Santos.

**C. Secretário da Sociedade:**

O Secretário da Sociedade para o exercício de 2012 foi Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão.

(是項刊登費用為 \$22,470.00)  
(Custo desta publicação \$ 22 470,00)



根據澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同第五十九條，永利渡假村（澳門）股份有限公司特此公佈以下文件：

## 1. 二零一二年業務綜合報告

### 董事會報告

截至二零一二年十二月三十一日止年度

#### 公司資料

永利渡假村（澳門）股份有限公司（「本公司」）為於中華人民共和國澳門特別行政區（「澳門」）註冊成立之有限責任公司。本公司的主要股東為中華人民共和國香港特別行政區註冊成立之Wynn Resorts (Macau), Limited。根據董事之意見，本公司的最終母公司為美國註冊成立並上市之Wynn Resorts, Limited（「Wynn Resorts」或「WRL」）。二零零九年十月九日，WRL於香港聯合交易所首次公開發售永利澳門有限公司之27.7%股權。永利澳門有限公司於開曼群島註冊成立，並透過其附屬公司擁有本公司100%股權。

#### 永利澳門

本公司擁有並經營永利澳門，它是一所位於澳門的酒店及博彩娛樂渡假村。本公司之博彩經營批給合同於二零零二年六月二十四日由澳門特別行政區政府所批予，為期二十年，從二零零二年六月二十七日開始到二零二二年六月二十六日屆滿。永利澳門於二零零六年九月六日開幕，其擴建項目亦相繼於二零零七年十二月及二零零九年十一月完成。而永利澳門之另一項擴建項目萬利亦於二零一零年四月二十一日正式開幕。

於二零一三年二月二十八日，永利澳門及永利澳門之萬利酒店設有約1,008間酒店客房及套房。在佔地約275,000平方呎之娛樂場內（包括天際娛樂場及私人博彩中心）設有494張賭檯、834台角子機及10個撲克檯區、八間餐廳、兩間水療及一間美容中心、酒吧、會議場所設施以及佔地約55,000平方呎之購物中心，滙聚品牌包括Bvlgari、Cartier、Chanel、Dior、Dunhill、Ermenegildo Zegna、Ferrari、Giorgio Armani、Graff、Gucci、Hermes、Hugo Boss、Jaeger LeCoultre、Louis Vuitton、Miu Miu、Piaget、Prada、Roger Dubuis、Rolex、Tiffany、Tudor、Vacheron Constantin、Van Cleef & Arpels、Versace、Vertu及其他精品店。永利澳門及永利澳門之萬利設有佔地約一畝的表演湖，及一個圓拱形配以中國十二生肖天幕的大堂，其中有交替表演之吉祥樹及富貴龍。

#### 路氹的發展

於二零一一年九月，Palo Real Estate Company Limited（「Palo」）及本公司正式接納澳門政府有關以租賃制度方式批出一幅面積205,797平方米，位於氹仔島和路環島之間的填海區（「路氹土地」），鄰近體育館大馬路之土地之草擬土地批給合約之條款及條件。

於二零一二年五月二日，澳門政府於澳門特別行政區公報第18期第二組刊出第16/2012號運輸工務司司長批示公佈路氹土地批給合約，見證授出路氹土地步入最後階段。本公司及Palo現正於路氹土地上興建一座設有一間五星級酒店（包括娛樂場、會議廳、零售、餐廳、水療及夜總會）、停車場和室外範圍的綜合式建築物。

本公司及Palo估計項目預算將介乎約澳門幣280億至澳門幣319億之間。本公司及Palo預期將於二零一三年上半年就項目興建成本設定經擔保最高價。本公司及Palo預期於路氹上興建的渡假村將於2016年上半年開業。

#### 永利澳門二零一二年年度營運總結

二零一二年之淨收益約為澳門幣293億，較二零一一年下跌3.5%。永利澳門錄得經調整後EBITDA<sup>(1)</sup>約澳門幣80億，比去年減少2.7%。

截至二零一二年十二月三十一日年度止，博彩毛收益較去年減少約澳門幣16億或4.3%。主要是因為貴賓廳的博彩額減少及贏款百分比的下調。

二零一二年，永利澳門平均設有489張博彩桌，而二零一一年則為481張。博彩桌之營運結果分為兩類，即貴賓廳及中場。

貴賓廳之轉碼數<sup>(2)</sup>約為澳門幣9,529億，較二零一一年減少3.5%。貴賓廳博彩桌淨贏率<sup>(3)</sup>（未計折扣及佣金）約為轉碼數的2.84%，介乎於預期的2.7%至3.0%範圍內，略低於二零一一年度錄得的2.93%。



中場之博彩桌投注額<sup>(4)</sup>約澳門幣221億，與二零一一年所錄得的投注額略同，而中場博彩桌淨贏率<sup>(5)</sup>（未計折扣）約為30.5%，較永利澳門之萬利酒店開張以來隨著經驗定期修定之預期28%至30%為高，亦高於二零一一年度錄得的28.4%。

二零一二年永利澳門平均設有941台角子機，而二零一一年度則有999台。角子機的投注額<sup>(6)</sup>為澳門幣375億，比二零一一年減少13.3%。角子機贏率為5.26%，較二零一一年的5.13%微升，角子機每台每日平均贏額為澳門幣5,734，較二零一一年度減少5.9%。

本公司於二零一二年度錄得酒店之平均每日房租（包括贈送）為澳門幣2,520，而二零一一年則為澳門幣2,524。二零一二年的酒店入住率為93.0%，而二零一一年則為91.8%。二零一二年度錄得可用房平均每日房租（包括贈送）為澳門幣2,343，較二零一一年的澳門幣2,316上升1.2%。

註<sup>1</sup>：「調整後EBITDA」是指扣除融資成本、稅項、折舊、攤銷、開業前開支、物業及其他費用、以股份為基礎的報酬以及其他非經營收入和支出前之溢利。

註<sup>2</sup>：「貴賓廳之轉碼數」是指所有於貴賓計劃中損失的泥碼賭注總和。

註<sup>3</sup>：「貴賓廳博彩桌淨贏率」是指保留並記錄作為博彩收益之貴賓廳轉碼數。

註<sup>4</sup>：「博彩桌投注額」是指存入賭枱銀箱內的現金數目及推廣優惠券。

註<sup>5</sup>：「中場博彩桌淨贏率」指保留並記錄作為博彩收益之中場投注額。

註<sup>6</sup>：「角子機的投注額」指於角子機投注額總和。

## 2. 摘要綜合財務報表

### 摘要綜合全面收益表 截止二零一二年十二月三十一日止年度

	澳門幣(千元)
<b>經營收益</b>	
博彩毛收益	35,949,181
扣除佣金後之其他收益	(6,643,391)
<b>總經營收益</b>	29,305,790
<b>經營成本及開支</b>	
博彩稅及博彩溢價金	14,175,871
其他開支	8,179,006
	22,354,877
<b>經營溢利</b>	6,950,913
非經營費用，淨值	(303,004)
所得稅收益	-
<b>年度溢利</b>	<b>6,647,909</b>

**摘要綜合財務狀況表**  
於二零一二年十二月三十一日

	澳門幣 (千元)
<b>資產</b>	
非流動資產	10,772,043
流動資產	11,421,038
<b>總資產</b>	<b>22,193,081</b>
<b>股東權益及負債</b>	
非流動負債	6,962,845
流動負債	6,539,303
	13,502,148
股東權益	8,690,933
<b>股東權益及總負債</b>	<b>22,193,081</b>

### 3. 獨任監事報告

根據永利渡假村(澳門)股份有限公司(「公司」)之公司章程,公司董事會已向獨任監事呈交公司於二零一二年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合全面收益表、董事會年度報告及獨立核數師報告以供評核。

獨任監事於二零一二年財政年度監察公司之營運,而公司之管理層及/或董事局亦按要求提供了所需相關說明。

於二零一二年十二月三十一日之綜合財務狀況表及截至該日止年度之綜合全面收益表中之披露,均簡明並公允地反映了本公司和所屬子公司之財務狀況。

董事會年度報告闡述了公司二零一二年之營運狀況,獨立核數師報告則確認了公司遵從正確的會計準則,而有關財務報告在各重要方面公允地反映了公司於二零一二年十二月三十一日之財務狀況及截至當日止年度之營運結果。

據此,本監事建議公司股東批准下列文件:

- 公司於二零一二年十二月三十一日的年度綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合全面收益表;
- 董事會年度報告;及
- 獨立核數師報告。

獨任監事

John William Crawford

二零一三年二月二十八日,於澳門

### 4. 摘要綜合財務報表之獨立核數報告

**致永利渡假村(澳門)股份有限公司全體股東:**  
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永利渡假村(澳門)股份有限公司及其附屬公司(「貴集團」)二零一二年度之綜合財務報表,並已於二零一三年二月二十八日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一二年十二月三十一日的綜合財務狀況表以及截至該日止年度的綜合全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核綜合財務報表的最要內容,我們認為,摘要綜合財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解 貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾  
註冊核數師  
安永會計師事務所

二零一三年二月二十八日，於澳門

#### 5. 於本年度任何期間擁有公司資本5%或以上之主要股東名單

	持有公司已發行股份 (%)
Wynn Resorts (Macau), Limited	51%
Wynn Resorts International, Limited	39%
黃志成先生	10%
	100%

#### 6. 董事及其他主要成員

##### 股東會

Cindy Mitchum女士——股東會主席

##### 董事會

Stephen Alan Wynn先生——董事會主席

黃志成先生——常務董事

Marc Dennis Schorr先生——董事

##### 獨任監事

John William Crawford先生

##### 公司秘書

Alexandre Correia da Silva先生

二零一三年四月十八日

Nos termos e para os efeitos previstos na Cláusula Quinquagésima Nona do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, a sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. vem publicar:

#### 1. Relatório do Conselho de Administração para o ano findo em 31 de Dezembro de 2012

##### Organização

A sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. é uma sociedade anónima com sede na Região Administrativa Especial de Macau na Rua Cidade de Sintra, NAPE, Hotel Wynn.

A sociedade é detida maioritariamente pelas sociedades Wynn Resorts (Macau) Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Região Administrativa Especial de Hong Kong e pela Sociedade Wynn Resorts International Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Island of Man, e indirectamente pela sociedade Wynn Resorts, Limited, uma sociedade constituída pelas leis dos Estados Unidos da América. Em 9 de Outubro de 2009 a Wynn Resorts, Limited colocou à subscrição pública na bolsa de Hong Kong 27,7% do capital da sociedade Wynn Macau Limited, uma sociedade constituída segundo as leis da Ilha de Cayman.

##### O Wynn Macau

A sociedade é proprietária do Hotel/Casino/Resort Wynn. Em 24 Junho de 2002 celebrou um Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, que terá o seu termo em 26 de Junho de 2022.

O Wynn Macau tem actualmente 1 008 quartos e *suites*, 494 mesas de jogo e 834 máquinas de jogo, numa área total de 275 mil pés quadrados de casino, incluindo *Sky* casinos; 8 restaurantes, 2 *spas* e salão de cabeleireiro, *lounges*, salas de conferência e uma área destinada a retalho onde se encontram as botiques *Bvlgari*, *Cartier*, *Chanel*, *Christian Dior*, *Dunhill*, *Ermenegildo Zegna*, *Ferrari*, *Giorgio Armani*, *Graff*, *Gucci*, *Hermes*, *Hugo Boss*, *Jaeger LeCoultre*, *Louis Vuitton*, *Miu Miu*, *Piaget*, *Prada*, *Roger Dubuis*, *Rolex*, *Tiffany*, *Tudor*,

Vacheron Constantin, Van Cleef & Arpels, Versace, Vertu e outros. Em Dezembro de 2007 inaugurámos com êxito a «Árvore da Prosperidade» na área onde denominamos de «Rotunda», que tem constituído um assinalável êxito, tendo também criado uma outra atracção, «o Dragão da Fortuna».

### Desenvolvimento no Cotai

Em Setembro do ano 2011, a Sociedade Palo Real Desenvolvimento Imobiliário Limitada, sociedade cujo capital é detido na sua totalidade pela Wynn Resorts (Macau) S.A. aceitou os termos e condições do contrato de concessão por arrendamento do terreno com uma área de 205 797m<sup>2</sup> (duzentos e cinco mil, setecentas e noventa e sete metros quadrados), situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (o terreno do COTAI), junto à Avenida da Nave Desportiva.

Em 2 de Maio de 2012 foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2012, que concede à Sociedade Palo Real Desenvolvimento Imobiliário o terreno do Cotai. No terreno do Cotai será construído um complexo constituído por um hotel de cinco estrelas (incluindo áreas de jogo, centro de convenções, comércio, restauração, SPA e *night club*), estacionamento e áreas livres.

O valor estimado para as obras de construção do complexo será entre \$28 biliões a \$31,9 biliões de patacas.

A Sociedade espera que o valor máximo do custo de construção do projecto seja obtido na primeira metade do ano 2013.

A Sociedade conta abrir ao público o novo complexo no primeiro semestre do ano 2016.

### Resultados da operação durante o ano de 2012

Durante o ano 2012, a receita líquida da Wynn Macau foi aproximadamente de \$29,3 biliões de patacas, ou seja 3,5% menos do que a registada em 2011. A companhia gerou uma «*adjusted property*» EBITDA<sup>(1)</sup> de, aproximadamente, \$8,0 biliões de patacas, o que representa um decréscimo de 2,7% em relação ao ano anterior.

No ano de 2012, a receita bruta das mesas de jogo diminuiu para \$1,6 biliões de patacas, ou seja, \$4,3% em relação ao ano anterior, principalmente devido à diminuição do volume de jogo nas zonas VIP e a baixa percentagem de «*hold*».

No ano de 2012 operámos, em média, 489 mesas em lugar das 481 do ano anterior. As mesas de jogo estão classificadas como mesas VIP e mesas Não VIP (*mass market*).

O «*tables games turnover*»<sup>(2)</sup> foi aproximadamente de \$952,9 biliões de patacas, 3,5% abaixo do valor registado no ano de 2011. O «*VIP tables games win*»<sup>(3)</sup> (calculada antes de descontos e comissões) foi de 2,84%, e se bem que dentro dos valores estimados, 2,7% a 3,0%, ficou abaixo dos 2,93% obtidos em 2011.

No ano de 2012, o «*tables games drop*» das mesas Não VIP<sup>(4)</sup> no valor de \$22,1 biliões de patacas, manteve-se, no essencial, igual ao valor registado no ano 2011. A percentagem do «*win*» das mesas Não VIP<sup>(5)</sup> (calculada antes de descontos) foi de 30,5%, ou seja, acima dos 28% a 30% estimados aquando da abertura da torre Encore e acima dos 28,4% verificados no ano de 2011.

No ano de 2012 operámos, em média, 941 máquinas de jogo, em lugar das 999 operadas durante o ano de 2011. O «*handle*» das máquinas de jogo<sup>(6)</sup> foi de \$37,5 biliões de patacas, ou seja, 13,3% abaixo do registado em 2011. O «*win*» por máquina de jogo por dia foi de \$5,26 patacas correspondendo a um ligeiro aumento em relação aos 5,13% obtidos no ano de 2011.

O Hotel Wynn Macau gerou uma taxa diária média (ADR) de \$2 520 patacas comparada com as \$2 524 patacas do ano 2011. No ano de 2012, a taxa média de ocupação do hotel foi de 93,0%, comparada com 91,8% verificada no ano 2011, gerando uma receita por quarto (REVPAR) de \$2 343 patacas em 2012 correspondente a um aumento de 1,2% acima das \$2 316 verificadas no ano de 2011.

Nota (1) «*adjusted property*» EBITDA<sup>(1)</sup> é a receita antes de deduzidos custos financeiros, impostos, depreciações, amortizações, custos de abertura, custos com o «*Resort*», reservas para opções sobre acções e outros rendimentos e despesas não operacionais.

Nota (2) «*tables games turnover*»<sup>(2)</sup> de todas as fichas NN (não negociáveis) apostadas e perdidas nos programas VIP.

Nota (3) «*VIP tables games win*»<sup>(3)</sup> é o valor total registado e retido como receita da zona VIP do casino.

Nota (4) «*tables games drop*» das mesas Não VIP<sup>(4)</sup> é o valor em dinheiro e em cupões depositados nas «*drop box*».

Nota (5) «*win das mesas Não VIP*»<sup>(5)</sup> é o valor total depositado nas «*drop boxes*» registado e retido como receita da zona de massas do Casino.

Nota (6) «*handle*» das máquinas de jogo<sup>(6)</sup> é o valor total apostado nas máquinas de jogo.

### 2. Balanço, conta de ganhos e perdas relativos ao ano de 2012.

**Demonstração de resultados líquidos do exercício do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2012**

(valores em MOP\$000's)

**Proveitos Operacionais**

Receita Bruta do Casino	35 949 181
Outros Proveitos, deduzidas as Comissões	(6 643 391)
<b>Proveitos</b>	<b>29 305 790</b>

**Custos Operacionais e Despesas**

Impostos sobre o jogo e prémios	14 175 871
Outros custos	8 179 006
<b>Custos Operacionais e Despesas</b>	<b>22 354 877</b>

**Resultados Operacionais**

Despesas não operacionais	(303 004)
Rendimento	-

**Resultados líquidos do exercício****6 647 909**

(valores em MOP\$000's)

**Activo**

Imobilizado	10 772 043
Circulante (ou corrente)	11 421 038
<b>Total do activo</b>	<b>22 193 081</b>

**Capitais Próprios e Passivo**

Passivo de longo prazo	6 962 845
Passivo de curto prazo	6 539 303
	13 502 148

Capitais próprios

8 690 933

**Total de Capitais Próprios e Passivo****22 193 081****3. Parecer do Fiscal Único**

O Conselho de Administração da Wynn Resorts (Macau) S.A. submeteu a parecer o Balanço, as Contas, o Relatório Anual do Conselho de Administração e o Relatório dos Auditores Externos da sociedade.

Durante o ano de 2012 o Fiscal Único monitorizou as actividades da sociedade e todos os esclarecimentos, quando pedidos, foram prestados pelos gestores e administradores da sociedade.

Analisei os documentos financeiros relativos ao ano de 2012 e constato que os documentos reflectem de forma adequada a situação das contas da sociedade e traduzem correctamente a situação financeira da sociedade.

O Relatório Anual do Conselho de Administração sumaria de maneira clara as actividades da sociedade durante o ano de 2012 e o Relatório dos Auditores Externos declara que os documentos financeiros da sociedade apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2012.

Assim, o Fiscal Único dá parecer favorável aos senhores accionistas para que aprovelem:

- Os documentos financeiros da sociedade relativos ao período que finda em 31 de Dezembro de 2012;
- O Relatório Anual do Conselho de Administração;
- O Relatório dos Auditores Externos.

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2013.



*John William Crawford*

Fiscal Único

#### **4. Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas**

Para os accionistas da Wynn Resorts (Macau), S.A.  
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Wynn Resorts (Macau) S.A. e das suas subsidiárias (o «Grupo»), relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração consolidada de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio consolidados e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Bao, King To*

Auditor de Contas

*Ernst & Young* — Auditores

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2013.

#### **5. Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social**

Wynn Resorts (Macau), Limited — Titular de 51% do capital social realizado

Wynn Resorts International, Limited — Titular de 39% do capital social realizado

Wong Chi Seng — Titular de 10% do capital social realizado

#### **6. Nome dos titulares dos órgãos sociais**

*Conselho de Administração*

Stephen Alan Wynn — Presidente do Conselho de Administração

Wong Chi Seng — Administrador Delegado

Marc Dennis Schorr — Administrador

*Assembleia Geral*

Cynthia Mitchum — Presidente

*Fiscal Único*

John William Crawford

*Secretário*

Alexandre Correia da Silva

Macau, aos 18 de Abril de 2013.

(是項刊登費用為 \$14,445.00)  
(Custo desta publicação \$ 14 445,00)



## 銀河娛樂場股份有限公司

## 綜合損益表

二零一二年十二月三十一日年度

	二零一二年 澳門幣(千元)
經營博彩之毛收入	58,008,560
扣除服務供應商協議之博彩收益淨額	(3,782,024)
其他收益	<u>2,110,691</u>
總收益	56,337,227
其他收益——淨額	79,939
向澳門政府支付的博彩特別稅及其他相關稅項	(21,323,301)
博彩業務合作夥伴的佣金及津貼	(18,984,537)
員工福利支出	(3,723,793)
經營租賃租金——土地和建築物	(7,166)
攤銷及折舊	(1,689,935)
其他營運費用	(2,563,139)
財務費用	<u>(388,040)</u>
除稅前溢利	7,737,255
所得稅	<u>(43)</u>
本年度溢利	<u><u>7,737,212</u></u>

## 綜合資產負債表

二零一二年十二月三十一日

	二零一二年 澳門幣(千元)
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	17,693,597
租賃土地	2,590,807
無形資產	97,153
應收融資租賃款	24,437
其他非流動投資	110,357
已付按金及其他應收賬款	<u>69,461</u>
	<u><u>20,585,812</u></u>

流動資產	
存貨	63,610
應收賬款及預付款	1,177,682
應收一股東款項	1,212,290
應收同系公司款項	198,360
其他現金等價物	711,870
現金及銀行結餘	12,580,386
	<u>15,944,198</u>
總資產	<u>36,530,010</u>
權益	
股本	951,900
儲備	13,291,545
最終控股公司貢獻	3,944,900
總權益	<u>18,188,345</u>
負債	
非流動負債	
借貸	6,116,575
衍生金融工具	83,132
應付保固金	31,425
	<u>6,231,132</u>
流動負債	
應付賬款及應計費用	9,899,840
股東貸款	1,614,010
應付同系公司款項	5,176
應付關聯公司款項	7,438
借貸之現期部份	584,069
	<u>12,110,533</u>
總負債	<u>18,341,665</u>
總權益及負債	<u>36,530,010</u>

## 綜合現金流量表

二零一二年十二月三十一日年度

二零一二年  
澳門幣(千元)

經營業務之現金流量	
來自經營業務之現金	10,667,822
已付所得補充稅項	(43)
已付財務費用	<u>(311,895)</u>
來自經營業務之現金淨額	<u>10,355,884</u>
投資業務之現金流量	
購買物業、機器及設備	(2,083,802)

購買無形資產	(21,722)
出售物業、機器及設備所得款項	238
購買租賃土地	(416,440)
超過三個月到期之短期銀行存款增加	(5,665,458)
已收利息	29,057
已收其他非流動投資股息	28,840
應收融資租賃減少	12,249
用於投資業務之現金淨額	<u>(8,117,038)</u>
融資活動之現金流量	
償還銀行借款	(71,214)
與一股東之結餘變動	(1,187,715)
融資租賃付款資本部份	<u>(11,142)</u>
用於融資活動之現金淨額	<u><u>(1,270,071)</u></u>
現金及現金等價物增加淨額	968,775
於年初之現金及現金等價物	6,658,049
匯率變動	<u>(26)</u>
於年末之現金及現金等價物	<u><u>7,626,798</u></u>

## 博彩及娛樂業務

### 澳門博彩市場概覽

二零一二年，澳門積極多元發展其休閒產品並增加對本土居民及高端旅客的吸引力，讓這成為澳門另一重要年度。路氹繼續是澳門的增長動力，年內有三間新酒店落成。

二零一二年博彩收益總額達澳門幣3,039億元，較二零一一年澳門幣2,678億元增加14%。入境旅客微升至接近2,810萬人次，其中來自中國內地的旅客增長較快，佔訪澳旅客總人次超過60%（二零一一年：58%）。

貴賓廳博彩繼續成為市場的最大分部，佔博彩收益總額多於69%。貴賓廳收益增加8%至接近澳門幣2,112億元。

利潤較高的中場業務收益增長33%至澳門幣800億元（二零一一年：澳門幣604億元），目前佔澳門博彩收益總額超過26%。倘把此顯著增長與旅客人次升幅比較，充份顯示澳門在吸引高端旅客方面，正逐漸取得成功。銀河娛樂場股份有限公司（銀娛）相信，憑著「澳門銀河™」及星際酒店的現有設施，以及令人期待的路氹第二、三及四期發展計劃，銀娛已蓄勢待發，在市場的演變中受惠。

中國內地往返澳門的交通連繫，正全面地不斷改善。廣珠城際快速軌道已於二零一二年十二月底落成，並即時產生了正面影響，乘坐該鐵路訪澳的旅客顯著增多，同時航空公司也因應提供了具競爭力的配套服務。澳門亦受惠於將近完成的拱北關閘擴展工程。連同廣珠高速公路等其他重大工程，可望在未來數年帶動訪澳旅客增長，對澳門經濟起著重要推動作用。

角子機博彩按年增長16%至澳門幣133億元，目前佔澳門整體博彩收益總額多於4%。

### 「澳門銀河™」

#### 財務及營運表現

「澳門銀河™」於二零一二年錄得超卓的業績表現，全年收益為澳門幣340億元，經調整EBITDA為澳門幣67億元，較二零一一年七個半月營運期分別增長102%及152%。在該十二個月期間，根據澳門公認會計原則計算經調整EBITDA利潤率由16%升至20%，根據美國公認會計原則計算經調整EBITDA利潤率由23%升至28%，主要由中場收益持續改善及營運效率提升所帶動。「澳門銀河™」第四季度經調整EBITDA為澳門幣20億元，按季增加6%，是連續第六個季度錄得EBITDA增長。過去十二個月投資回報率上升至38%。

### 貴賓廳博彩表現

全年貴賓廳總轉碼數達澳門幣7,200億元，高於二零一一年的澳門幣3,914億元，帶動收益達澳門幣238億元。在二零一二年初，管理層在物業內開設兩間全新豪華天際貴賓廳、名人坊角子機高額投注區及一間新貴賓廳，加強了「澳門銀河™」的貴賓設施。

### 中場博彩表現

中場博彩收益為澳門幣75億元（二零一一年：澳門幣29億元），其中下半年增速有所加快。第四季度收益按年增加52%至澳門幣22億元，按季度增加11%。

### 角子機博彩表現

角子機博彩收益達澳門幣12億元，較去年的澳門幣6.64億元大幅增加。

### 非博彩業務表現

與二零一一年七個半月營運期相比，本年度非博彩收益增加超過一倍至澳門幣15億元。「澳門銀河™」在吸引更多層面的新顧客方面非常成功，包括希望在澳門獲得真正獨特度假體驗的家庭顧客。渡假城金碧輝煌、宏偉壯麗的建築、多元化的零售店舖、餐廳及食府、全球最大的空中衝浪池、現代化的3D電影院以及「紅伶」私人會所，讓賓客留下深刻印象。物業別具特色的樓面設計，將博彩區與娛樂、零售店、餐廳及食府無縫連繫，是帶動收益增長的關鍵。

渡假城的三間豪華酒店以平均計算入住率全年高企達95%。

### 主要獎項

「澳門銀河™」在提供獨特、優質、以亞洲為核心的顧客體驗方面已樹立良好聲譽。於二零一二年，「澳門銀河™」榮獲多項殊榮，包括其全新豪華天際貴賓廳獲著名的「國際博彩業大獎」選為「年度最佳娛樂場貴賓廳」，而渡假城整體則獲《旅遊休閒》頒發「最佳度假酒店」獎項，及「亞洲酒店大獎」頒發「亞洲最佳綜合度假酒店」獎項。

### 發展路氹的土地儲備——第二期及第三、四期

「澳門銀河™」對於銀娛之成功及銀娛貢獻澳門多元化發展至為關鍵。然而，這對於合共佔地約200萬平方米的這個正分階段發展的渡假項目，只是一個起步。

在二零一二年上半年，銀娛宣佈加快「澳門銀河™」第二期工程，目標於二零一五年中落成，預計將會成為澳門下一個開幕的大型項目。第二期項目將把渡假城的面積擴大至覆蓋一百萬平方米，包括：

- 五間豪華酒店合共3,600間客房、套房及別墅，包括首間全套房的麗思卡爾頓酒店及全球最大JW萬豪酒店
- 兩個屢獲殊榮的世界級水療設施
- 匯集約100間餐廳、咖啡店、酒吧及酒廊提供最多亞洲地區美食選擇
- 佔地逾100,000平方米的零售區，有接近200間豪華及時尚商舖
- 擴大大浪淘園，包括全球最大的空中衝浪池，以及熱帶園林，佔地達80,000平方米
- 可容納3,000人的會議、活動及宴會場地
- 增加博彩設施至最多500張娛樂桌及超過1,000部角子機

最後兩期發展規劃已接近完成。銀娛意欲於本年度向政府遞交規劃圖則，並目標於二零一三年底 / 二零一四年初前動工興建。路氹的第三及四期項目佔地一百萬平方米，將顯著提升銀娛的產品及服務，包羅更豐富多樣的全新非博彩娛樂元素。

這個耗資澳門幣515至618億元的龐大項目，將以高端中場顧客為目標，而非博彩設施將佔總樓面面積約95%，額外提供約5,500間五星級酒店客房，一個可設10,000個座位以舉辦世界級娛樂及體育盛事的多用途場館，另有面積達50,000平方米可容納最多5,000人的會議中心，以及可設1,500個座位的多用途展覽廳。博彩設施可容納最多1,000張娛樂桌及3,000部角子機。

### 星際酒店及娛樂場

#### 財務及營運表現

星際酒店於二零一二年表現理想，經調整EBITDA上升10%至澳門幣33億元，收益澳門幣221億元，與去年相若。根據澳門公認會計原則計算，經調整EBITDA利潤率由13%改善至15%。星際酒店仍為全球最高回報的娛樂場之一，其過去十二個月投資回報率達94%（二零一一年：86%）。

由於貴賓廳市場普遍轉弱及淨贏率較低，第四季度經調整EBITDA按年下降22%至澳門幣6.65億元。增長中的中場業務表現優秀，收益增長47%至澳門幣24.7億元。



### 貴賓廳博彩表現

貴賓廳於二零一二年轉碼數達澳門幣6,520億元，收益達澳門幣190億元，反映整體市況回軟。星際酒店淨贏率較去年回落0.2個百分點。銀娛現正實施多項全新的增長方案，為物業設施注入動力，預計將於二零一三年中完成。

### 中場博彩表現

本年度中場博彩收益增長47%至澳門幣25億元（二零一一年：澳門幣17億元），第四季度收益較上季度增長14%至澳門幣7.27億元。銀娛透過推廣物業組合的協同實力，集中向高端顧客進行宣傳，預計將繼續為星際酒店帶來增長動力。

### 角子機博彩表現

星際酒店角子機博彩收益達澳門幣2.54億元，較去年輕微上升。

### 非博彩業務表現

二零一二年非博彩收益較去年上升20%至澳門幣4.29億元。全年酒店入住率維持在接近客滿的99%水平，彰顯星際酒店作為澳門五星級豪華酒店之一的地位。

### 主要獎項

星際酒店屢獲殊榮，自二零零六年開幕以來，已獲得由業界頒授共三十多項獎項。其服務水平一直是行業的典範，加上別樹一格的產品，令物業於二零一二年再次囊括多個獎項，包括「亞洲酒店論壇」的「亞洲最受歡迎優質服務酒店」、「中華傳媒CMN聯合體及港澳自由行組委會」的「最受遊客歡迎 — 港澳卓越品牌星光獎」及「亞洲酒店業金橄欖獎」的「亞洲十大最具影響力酒店」及「中國最佳賓客體驗酒店」。

### 城市娛樂會

城市娛樂會為銀娛盈利帶來經調整EBITDA澳門幣1.68億元。

公司機關據位人——2012年12月31日

董事會：

呂志和——主席

華年達——常務董事

呂耀東——董事

呂耀南——董事

程裕昇——董事

Anthony Thomas Christopher, Carter——董事

獨任監事：陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）

秘書：司徒景麗

主要股東名單——2012年度

Canton Treasure Group Ltd.——89.9999%

華年達——10%

## 二零一二年度獨任監事之年度報告書及意見書

本獨任監事已對 貴公司行政管理機關所編製二零一二年度之財務報表及獨立核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書進行了審閱及分析性程序，包括監察上述期間之銀行及現金帳目、重大資產帳目和查閱公司簿冊，本人之意見認為：

1. 公司二零一二年度之財務報表已經按照《財務報告準則》適當編製，並能反映公司之活動及財產狀況；
2. 建議通過董事會年報；
3. 建議通過獨立核數師報告書。

二零一三年三月二十六日於澳門。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由陳玉瑩核數師代表）

## 摘要財務報表的獨立核數師報告

## 致 銀河娛樂場股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

銀河娛樂場股份有限公司（「貴公司」）及其附屬公司（以下合稱「貴集團」）截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴集團截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表及綜合現金流量表組成，貴公司董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴集團及貴公司截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的綜合及公司資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

許育基

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年三月二十六日

## GALAXY CASINO, S.A.

## Demonstração dos resultados consolidados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2012

	2012 MOP' 000
Proveitos de jogo brutos	58 008 560
Ganhos do jogo líquidos excluídos por acordo com Prestadores de Serviços	(3 782 024)
Outros proveitos	<u>2 110 691</u>
Total proveitos	56 337 227
Outros ganhos, líquidos	79 939
Imposto especial sobre o jogo e outros impostos relacionados ao Governo de RAEM	(21 323 301)
Comissões e subsídios para contrapartes do jogo	(18 984 537)
Custos com o pessoal	(3 723 793)
Rendas – terrenos e edifícios	(7 166)
Depreciações e amortizações	(1 689 935)
Outras despesas operacionais	(2 563 139)
Custos financeiros	<u>(388 040)</u>
Resultados antes de imposto	7 737 255
Imposto sobre os lucros	<u>(43)</u>
Resultado líquido	<u><u>7 737 212</u></u>

**Balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2012**

	2012 MOP' 000
<b>ACTIVO</b>	
Activos não-correntes	
Propriedades, edifícios e equipamentos	17 693 597
Direitos sobre terrenos concessionados	2 590 807
Activos intangíveis	97 153
Recebimentos de locações financeiras	24 437
Outros activos não-correntes	110 357
Cauções e outros valores a receber	<u>69 461</u>
	..... 20 585 812
Activos correntes	
Existências	63 610
Outros devedores e pagamentos adiantados	1 177 682
Dívidas de accionistas	1 212 290
Dívidas de empresas subsidiárias	198 360
Outros equivalentes de caixa	711 870
Caixa e depósitos bancários	<u>12 580 386</u>
	..... 15 944 198
Total do Activo	<u><u>36 530 010</u></u>
 <b>CAPITAL PRÓPRIO</b>	
Capital social	951 900
Reservas	13 291 545
Contribuição da empresa-mãe	<u>3 944 900</u>
Total do Capital Próprio	..... 18 188 345
 <b>PASSIVO</b>	
Passivos não-correntes	
Empréstimos	6 116 575
Instrumentos financeiros derivados	83 132
Retenções a pagar	<u>31 425</u>
	..... 6 231 132
Passivos correntes	
Outros credores e acréscimos	9 899 840
Empréstimos de accionistas	1 614 010
Dívidas a empresas subsidiárias	5 176
Dívidas a partes relacionadas	7 438
Empréstimos	<u>584 069</u>
	..... 12 110 533
Total do Passivo	<u><u>18 341 665</u></u>
 Total do Passivo e do Capital Próprio	<u><u>36 530 010</u></u>

**Demonstração consolidada de fluxos de caixa  
do exercício findo em 31 de Dezembro de 2012**

	2012 MOP' 000
Actividades operacionais	
Fluxos de caixa das operações	10 667 822
Imposto pago	(43)
Pagamento de juros	<u>(311 895)</u>
Fluxo líquido gerado pelas operações	<u>10 355 884</u>
Actividades de investimento	
Aquisição de propriedades, edifícios e equipamento	(2 083 802)
Aquisição de activos intangíveis	(21 722)
Recebimentos da venda de propriedades, edifícios e equipamento	238
Adições de direitos sobre terrenos concessionados	(416 440)
Aumento em depósitos bancários a curto prazo com maturidade superior a três meses	(5 665 458)
Recebimento de juros	29 057
Dividendos recebidos de outros investimentos não-correntes	28 840
Diminuição dos recebimentos de locação financeira	<u>12 249</u>
Fluxo utilizado pelas actividades de investimento	<u>(8 117 038)</u>
Actividades de financiamento	
Reembolso de empréstimos bancários	(71 214)
Variações dos saldos com accionistas	(1 187 715)
Pagamento de capital de locações financeiras	<u>(11 142)</u>
Fluxo líquido gerado pelas actividades de financiamento	<u>(1 270 071)</u>
Variação de caixa e seus equivalentes	968 775
Caixa e seus equivalentes no início do exercício	6 658 049
Efeito das diferenças cambiais	<u>(26)</u>
Caixa e seus equivalentes no final do exercício	<u>7 626 798</u>

### **Divisão de Jogo e Entretenimento**

#### **Perspectiva geral do mercado de jogo em Macau**

2012 foi mais um ano importante para Macau, durante o qual se tentou diversificar a oferta de lazer, tornar Macau mais apelativo para os residentes e aumentar o seu valor para os visitantes. O COTAI continua a ser o motor do crescimento de Macau, com três novos hotéis a abrir durante o ano.

As receitas totais do jogo atingiram MOP303.9 mil milhões em 2012, um crescimento anual de 14% em comparação com MOP267.8 mil milhões em 2011. O número de visitantes aumentou marginalmente para quase 28.1 milhões. Os visitantes da China Continental aumentaram a maior ritmo, representando mais de 60% do número total de visitantes em 2012 (2011: 58%).

O sector VIP continua a ser o segmento maior do mercado, sendo responsável por mais do que 69% das receitas totais do jogo. As receitas VIP aumentaram 8% para pouco menos de MOP211.2 mil milhões.

As receitas do segmento de massas superior cresceram 33% para MOP80 mil milhões (2011: MOP60.4 mil milhões) e representam agora mais de 26% do total de receitas de jogo de Macau. Este aumento significativo quando comparado com um crescimento marginal do número de visitantes, é um forte indício que Macau está a conseguir atrair visitantes de maior valor. A Galaxy Casino, S.A. (GCSA) acredita que as ofertas actuais do Galaxy Macau™ e do StarWorld Hotel e Casino («StarWorld»), juntamente com os projectos de desenvolvimento muito interessantes das Fases 2, 3 e 4 no COTAI a colocam numa posição muito favorável para que possa beneficiar desta evolução do mercado.

Os esforços para aumentar significativamente a acessibilidade a Macau a partir da China Continental são extensivos e contínuos. A finalização da linha de Metro Guangzhou-Zhuhai (*Mass Rapid Transit*) no final de Dezembro de 2012 teve já um impacto positivo com um aumento significativo de visitantes a utilizarem a ligação ferroviária, e com as companhias de aviação a responderem com a oferta de pacotes muito competitivos. Macau deverá ainda beneficiar da expansão da fronteira de *Gongbei* quase finalizada. Estes factores, em conjugação com outros projectos importantes, incluindo a super-auto-estrada entre Guangzhou e Zhuhai, deverão proporcionar um forte impulso à economia de Macau através do fomento do turismo nos próximos anos.

O jogo electrónico é responsável neste momento por mais de 4% do total de receitas de jogo em Macau, tendo alcançado um crescimento anual de 16% para MOP13.3 mil milhões.

### **Galaxy Macau™**

#### ***Desempenho Financeiro e Operacional***

O Galaxy Macau™ registou um desempenho financeiro excelente em 2012, possibilitando uma receita no conjunto do ano de MOP34 mil milhões e EBITDA ajustado de MOP6.7 mil milhões, aumentos de 102% e 152%, respectivamente, quando comparados com sete meses e meio de operações em 2011. No período de doze meses, a margem de EBITDA ajustado, de acordo com as normas internacionais de relato financeiro (Macau GAAP), cresceu de 16% para 20%, e de 23% para 28% de acordo com US GAAP, conduzida pelo crescimento contínuo das receitas de massa e aumentos de eficiência. A propriedade terminou o ano com o EBITDA ajustado para o quarto trimestre de MOP2 mil milhões, com um aumento de 6% em relação ao trimestre antecedente e o sexto trimestre consecutivo de crescimento do EBITDA. Nos últimos doze meses o ROI subiu até 38%.

#### ***Desempenho do Jogo VIP***

O volume total de circulação de fichas VIP durante o ano foi de MOP720 mil milhões, uma subida desde MOP391.4 mil milhões em 2011, que se traduziu em receitas de MOP23.8 mil milhões. No princípio do ano, a administração melhorou a oferta VIP do Galaxy Macau™ com a abertura dos dois luxuosos casinos *Sky*, o *Pavillion High Limit Slots* e uma outra nova Sala VIP.

#### ***Desempenho do Jogo de Massas***

A receita no segmento de massas foi de MOP7.5 mil milhões (2011: MOP2.9 mil milhões), com o crescimento a acelerar na segunda metade do ano. As receitas do quarto trimestre aumentaram 52% com base no ano para MOP2.2 mil milhões e sequencialmente em 11%.

#### ***Desempenho do Jogo Electrónico***

As receitas do jogo electrónico foram de MOP1.2 mil milhões, uma subida considerável desde as MOP664 milhões do ano anterior.

#### ***Desempenho extra-jogo***

As receitas extra-jogo mais do que duplicaram para MOP1.5 mil milhões no ano em causa quando comparadas com os sete meses e meio de operação em 2011. O Galaxy Macau™ tem sido muito bem sucedido na atracção de um segmento mais vasto de nova clientela, incluindo famílias que desejam uma experiência de *resort* verdadeiramente única em Macau. Os hóspedes continuam a sentir-se impressionados pelo esplendor do *resort* e pela arquitectura sumptuosa, vasta oferta de comércio, estabelecimentos de restauração, a maior piscina de ondas *sky-top* do mundo, um moderno Cineplex 3D e o clube privado *China Rouge*. A disposição original da propriedade tem sido instrumental no crescimento das receitas, dado que facilita a circulação ininterrupta entre as áreas de jogo e de entretenimento, retalho e os estabelecimentos de restauração.

A ocupação hoteleira numa base combinada dos três hotéis de luxo do *resort* manteve-se em 95% durante todo o ano.

#### ***Principais prémios***

O Galaxy Macau™ construiu uma excelente reputação na oferta aos clientes de uma experiência asiática única e de alta qualidade. Em 2012 recebeu várias distinções, incluindo o prestigiado prémio de Casino VIP do Ano para os Casinos *Sky* da *International Gaming Awards*, e o *resort*, no seu conjunto, foi distinguido com o *Best Resort Hotels* da *Travel & Leisure China* e *Best Integrated Resort of Asia* pela *Asia Hotel Awards*, entre outras.

#### ***Desenvolvimento do terreno no COTAI – Fase 2 e Fases 3 & 4***

O Galaxy Macau™ tem sido crítico para o sucesso da GCSA e contribuiu para a diversificação de Macau. Contudo, é apenas uma das fases do projecto de desenvolvimento de um *resort* multi-faseado cobrindo uma área de dois milhões de metros quadrados.

Durante a primeira metade do ano de 2012, a GCSA anunciou o avanço rápido da Fase 2 do Galaxy Macau™.

Estando prevista a sua conclusão para meados de 2015, é esperado que seja o próximo grande projecto a inaugurar em Macau.

Uma extensão da área já existente do *resort* de forma a cobrir uma área de um milhão de metros quadrados, que inclui:

- 3 600 quartos, *suites* e *villas* distribuídos pelos cinco hotéis de luxo, incluindo o primeiro hotel *Ritz Carlton's* em que todas as acomodações serão *suites* e o maior hotel *JW Marriott* do mundo;
- Dois *spas* premiados e de classe mundial;
- Maior concentração de restaurantes pan-asiáticos debaixo de um mesmo tecto, com aproximadamente 100 restaurantes, cafés, bares e *lounges*;
- Mais de 100 000 metros quadrados de área de comércio com cerca de 200 lojas de produtos de luxo e consumo;



- Expansão de *Grand Resort Deck* incluindo a maior piscina de ondas *sky-top* do mundo e exuberantes jardins tropicais com uma área de 80 000 metros quadrados;
- Salas de reuniões, eventos e banquetes para 3 000 convidados;
- Expansão da capacidade de jogo até 500 mesas e mais de 1 000 máquinas de *slot*.

O plano para as duas fases finais do projecto está próximo de ser concluído. A GCSA pretende submeter as propostas de projecto ao governo ainda este ano com o intuito de iniciar a construção no fim de 2013/início de 2014. Com um milhão de metros quadrados, as Fases 3 e 4 no COTAI irão diversificar significativamente a oferta de produtos e serviços da GCSA, incluindo uma diversificação de elementos não relacionados com o jogo, incluindo entretenimento.

O projecto ambicioso de MOP51.5 – MOP61.8 mil milhões irá ter como objectivo cativar consumidores de massa de elite, com as ofertas de extra-jogo a ocupar sensivelmente 95% do total da área, fornecendo aproximadamente 5 500 quartos de hotéis de cinco estrelas, uma arena multi-usos moderna com capacidade para 10 000 lugares para eventos de entretenimento de classe mundial e desportivos, um centro de convenções com 50 000 metros quadrados com capacidade até 5 000 pessoas, bem como um salão de exposições com 1 500 lugares. O jogo irá ter até 1 000 mesas e 3 000 máquinas de *slot*.

### ***Hotel StarWorld e Casino***

#### **Desempenho Financeiro e Operacional**

O StarWorld teve um desempenho sólido durante o ano de 2012. A propriedade obteve um acréscimo de 10% no EBITDA ajustado de MOP 3.3 mil milhões, uma receita alargada, consistente com o ano anterior, de MOP22.1 mil milhões. A margem do EBITDA ajustado melhorou de 13% para 15% de acordo com os Macau GAAP. O StarWorld continua a ser um dos casinos com o maior retorno do mundo, obtendo nos últimos doze meses um ROI de 94% (2011:86%).

O EBITDA ajustado para o quarto trimestre desceu 22% para MOP665.4 milhões em comparação com a ano anterior, reflectindo o desempenho do sector VIP e uma menor expressão do mercado em geral. O crescente segmento de massas teve um desempenho muito bom apresentando 47% de crescimento na receita de MOP2.5 mil milhões.

#### ***Desempenho do Jogo VIP***

O volume da circulação de fichas VIP em 2012 foi de MOP652 mil milhões, o que gerou uma receita de MOP19 mil milhões, reflectindo uma ligeira quebra neste mercado em geral. O StarWorld foi menos beneficiado em 0.2 pontos percentuais em comparação com o ano anterior. Várias novas iniciativas de crescimento para revitalizar a propriedade irão ser concretizadas em meados de 2013.

#### ***Desempenho do Jogo de Massas***

O Jogo de Massas do StarWorld do ano teve um acréscimo de 47%, para MOP2.5 mil milhões (2011: MOP1.7 mil milhões) tendo as receitas do quarto trimestre aumentado sequencialmente em 14% para MOP 727.2 milhões. A GCSA espera que os seus esforços para cativar mais clientes de elite através de promoção de sinergias das suas propriedades continuem a beneficiar o StarWorld.

#### ***Desempenho do Jogo Electrónico***

Os Jogos Electrónicos obtiveram receitas de MOP254.4 milhões, um aumento ligeiro em relação ao ano anterior.

#### ***Desempenho Extra-Jogo***

As receitas extra-jogo aumentaram 20% em comparação com o ano anterior e foram de MOP428.5 milhões. A ocupação dos quartos manteve-se na capacidade máxima de 99% durante o ano, destacando o StarWorld como um dos melhores hotéis de luxo de cinco estrelas de Macau.

### ***Principais Prémios***

Desde a sua inauguração em 2006, o StarWorld já recebeu mais de 30 prémios ligados à indústria. O seu padrão de serviço exemplar e produtos únicos foram mais uma vez reconhecidos em 2012, com a propriedade a receber vários prémios incluindo o *Annual Best Hotel Service of Asia* pelo *Asia Forum Award*, o *CMN Most Popular Brand* em Hong Kong & Macau pelo *China Media Network*, e o *Top Ten Influential Hotel of Asia* e o *The Best Guest Experience Hotel of China* pelo *Asia Hotel Golden-Olive Awards*.

### ***City Clubs***

City Clubs contribuíram com MOP167.9 milhões em receitas de EBITDA Ajustado para o grupo.

### **Lista dos titulares dos órgãos da sociedade — 31 de Dezembro de 2012**

#### ***Conselho de Administração:***

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| Lui Che Woo        | - Presidente             |
| Jorge Neto Valente | - Administrador-Delegado |

Lui Yiu Tung Francis	- Administrador
Lui Lawrence Yiunam	- Administrador
Cheng Yee Sing Philip	- Administrador
Anthony Thomas Christopher Carter	- Administrador

*Fiscal Único:*

CSC & Associados, representado por Chan Yuk Ying

*Secretário:*

Seatwo King Lai Bess

**Lista dos principais accionistas em 2012**

Canton Treasure Group Ltd. – 89,9999%

Jorge Neto Valente – 10%

**Parecer e relatório anual de Fiscal Único sobre o exercício de 2012**

**Para: Accionistas da Galaxy Casino, S.A.**

Tendo o Fiscal Único apreciado e analisado as Demonstrações Financeiras do Exercício de 2012 elaboradas pelo Conselho de Administração da vossa Sociedade, assim como o Relatório do Auditor Independente, PricewaterhouseCoopers, incluindo a verificação do registo de contas bancárias e de caixa, a lista dos principais activos do referente período, bem como os livros da Sociedade, é minha opinião que:

1. As Demonstrações Financeiras de 2012 foram devidamente elaboradas conforme as Normas de Relato Financeiro, reflectindo as actividades e situação financeira da Sociedade;
2. Proponho aprovar o Relatório do Conselho de Administração;
3. Proponho aprovar o Relatório do Auditor Independente.

Macau, aos 26 de Março de 2013.

O Fiscal Único

*CSC & Associados – Sociedade de Auditores*

(Representado por Auditora *Chan Yuk Ying*)

**Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas**

**Para os accionistas da Galaxy Casino, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Galaxy Casino, S.A. (a «Sociedade») e das suas subsidiárias (no seu conjunto, o «Grupo») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas do Grupo referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados consolidada e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade e do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 26 de Março de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço individual e consolidado da Sociedade em 31 de Dezembro de 2012, e a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Hoi Iok Kei*

Auditor de contas

*PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 26 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$24,075.00)  
(Custo desta publicação \$ 24 075,00)



威尼斯人澳門股份有限公司  
Venetian Macau, S.A.

綜合資產負債表  
Balço consolidado

(所有金額為百萬澳門幣)  
(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

於二零一二年  
十二月三十一日  
31 de Dezembro de 2012

**資產 ACTIVOS**

**非流動資產 Activos não correntes**

發展中物業 Propriedade em desenvolvimento	3,102
土地租賃權益淨額 Direitos sobre terrenos concessionados, líquidos	3,599
物業及設備淨額 Propriedades e equipamentos, líquidos	52,088
無形資產淨額 Activos intangíveis, líquidos	129
遞延融資成本淨額 Custos financeiros diferidos, líquidos	686
遞延所得稅資產 Activos por impostos sobre o rendimento diferidos	1
衍生金融工具 Instrumentos financeiros derivados	2
其他資產淨額 Outros activos, líquidos	288
貿易應收賬款及其他應收款項以及預付款項淨額 Pré-pagamentos e outras dívidas comerciais a receber, líquidos	97

**非流動資產總額 Total de activos não correntes**

59,992

**流動資產 Activos correntes**

存貨 Existências	120
貿易應收賬款及其他應收款項以及預付款項淨額 Pré-pagamentos e outras dívidas comerciais a receber, líquidos	6,264
受限制現金及現金等價物 Fundos cativos e equivalentes de caixa	36
現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa	14,715

**流動資產總額 Total de activos correntes**

21,135

**資產總額 Activos totais**

81,127

**權益 CAPITAL PRÓPRIO**

**本公司權益持有人應佔資本及儲備 Capital e reservas atribuíveis aos detentores do capital da Sociedade**

股本 Capital social	200
權益貢獻 Contribuições de capital	3,003
法定儲備 Reserva legal	51
以股份為基礎的補償儲備 Reservas para opções sobre acções	438
滙兌儲備 Reserva de conversão cambial	1
保留盈利 Resultados acumulados transitados	14,795

18,488

**非控制性權益 Interesses não controlados**

(194)

**權益總額 Total do capital próprio**

18,294

**負債 PASSIVOS**

**非流動負債 Passivos não correntes**

貿易應付賬款及其他應付款項 Dívidas comerciais a pagar e outras	284
借貸 Empréstimos	36,180

**非流動負債總額 Total de passivos não correntes**

36,464

<b>流動負債 Passivos correntes</b>	
貿易應付賬款及其他應付款項 Dívidas comerciais a pagar e outras	15,177
應付股息 Dividendos a pagar	11,176
即期所得稅負債 Passivos por impostos sobre o rendimento correntes	1
借貸 Empréstimos	15
<b>流動負債總額 Total de passivos correntes</b>	<u>26,369</u>
<b>負債總額 Passivos totais</b>	<u>62,833</u>
<b>權益及負債總額 Total de capital próprio e passivos</b>	<u>81,127</u>
<b>流動負債淨額 Passivos correntes, líquidos</b>	<u>(5,234)</u>
<b>資產總額減流動負債 Total dos activos menos passivos correntes</b>	<u>54,758</u>

**綜合損益表**  
**Demonstração dos resultados consolidados**

(所有金額為百萬澳門幣)  
(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

截至二零一二年  
十二月三十一日止年度  
Exercício findo em  
31 de Dezembro de 2012

<b>收益 Réditos</b>	
娛樂場 Casino	57,830
其他收益 Outras receitas	6,029
	<u>63,859</u>
減：折扣及回贈 Deduzido de: descontos e abatimentos	<u>(11,579)</u>
收益淨額 Réditos líquidos	52,280
博彩稅 Imposto sobre jogos	(22,856)
已消耗存貨 Existências consumidas	(552)
僱員福利開支 Custos com o pessoal	(6,074)
折舊及攤銷 Depreciações e amortizações	(2,739)
博彩中介人/代理佣金 Comissões de agência/promotores de jogos	(2,638)
其他開支 Outras despesas	(6,806)
<b>經營利潤 Lucro operacional</b>	<u>10,615</u>
利息收入 Rendimento de juros	76
經扣除資本化金額後的利息開支 Gastos com juros, líquido de montantes capitalizados	(668)
附屬公司清盤之收益 Ganho na liquidação de uma subsidiária	134
提前償還債項的虧損 Perda pela amortização antecipada de dívida	(14)
<b>除所得稅前利潤 Resultados antes de impostos</b>	<u>10,143</u>
所得稅開支 Imposto sobre o rendimento	-
<b>年度利潤 Resultado do exercício</b>	<u>10,143</u>
<b>應佔 Atribuíveis a:</b>	
本公司權益持有人 Detentores do capital da Sociedade	10,167
非控制性權益 Interesses não controlados	(24)
	<u>10,143</u>



**綜合現金流量表**  
**Demonstração dos fluxos de caixa consolidados**

(所有金額為百萬澳門幣)

(Todos os montantes são apresentados em milhões de MOP)

截至二零一二年  
十二月三十一日止年度  
Exercício findo em  
31 de Dezembro de 2012

**來自經營活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades operacionais**

經營所產生的現金 Fluxo gerado pelas operações	15,210
已付所得稅 Imposto sobre o rendimento pago	(3)

經營活動所產生的現金淨額 Fluxo líquido gerado pelas actividades operacionais	15,207
--	--------

**來自投資活動的現金流量 Fluxos de caixa de actividades de investimento**

受限制現金及現金等價物增加 Aumento dos fundos cativos e equivalentes de caixa	(8)
--	-----

購置物業及設備以及發展中物業 Aquisições de propriedades e equipamentos e propriedade em desenvolvimento	(7,908)
---	---------

購置無形資產 Aquisições de activos intangíveis	(97)
--	------

出售物業及設備所得款項 Recebimentos pela alienação de propriedades e equipamentos	9
--	---

向中介控股公司墊款 Adiantamentos a uma holding intermediária	(56)
---	------

已收利息 Recebimento de juros	72
---------------------------	----

投資活動所用的現金淨額 Fluxo líquido utilizado em actividades de investimento	(7,988)
--	---------

**來自融資活動的現金流量 Fluxos de caixa de actividades de financiamento**

衍生金融工具的付款 Pagamentos de instrumentos financeiros derivados	(4)
--	-----

償還借貸 Reembolsos de empréstimos	(1,122)
--------------------------------	---------

應付中介控股公司票據所得款項 Recebimentos de títulos a pagar a uma holding intermediária	1,056
--	-------

償還應付中介控股公司票據 Reembolsos de títulos a pagar a uma holding intermediária	(1)
--	-----

中介控股公司墊款所得款項 Adiantamentos recebidos de uma holding intermediária	31
---	----

償還中介控股公司墊款 Reembolsos de adiantamentos de uma holding intermediária	(71)
---	------

已付股息 Dividendo pago	(9,609)
---------------------	---------

償還融資租賃負債 Reembolsos de passivos de locação financeira	(8)
---	-----

遞延融資成本的付款 Pagamentos de custos financeiros diferidos	(8)
--	-----

已付利息 Pagamentos de juros	(704)
--------------------------	-------

融資活動所用的現金淨額 Fluxo líquido utilizado em actividades de financiamento	(10,440)
---	----------

<b>現金及現金等價物增加淨額 Variação de caixa e de equivalentes de caixa</b>	(3,221)
--	---------

<b>年初現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no início do exercício</b>	17,884
--	--------

滙率對現金及現金等價物的影響 Efeito cambial sobre caixa e equivalentes de caixa	52
---	----

<b>年末現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no fim do exercício</b>	14,715
---	--------

**現金流量資料的補充披露 Informação adicional sobre fluxos de caixa**

建設應付款項及應計款項的變動 Variações em acréscimos e valores a pagar de construções	(150)
---	-------

**非現金投資及融資活動 Actividades de investimento e de financiamento sem fluxos de caixa:**

資本化以股份為基礎的補償 Custos com opções com acções capitalizados	7
---	---

根據融資租賃收購物業及設備 Propriedades e equipamentos adquiridos através de locação financeira	63
--	----

利息撥作應付關聯公司票據本金 Incorporação no valor nominal de juros de títulos a pagar a empresas relacionadas	241
--	-----

向本公司權益持有人宣派的股息 Dividendos declarados aos detentores do capital da Sociedade	11,176
---	--------

## 編製基準 Bases de preparação

本集團之綜合財務報表乃按照澳門特別行政區政府於二零零五年十二月九日公佈之第25/2005號行政法規核准的澳門財務報告準則（「MFRS」）編製。本財務報表已按照歷史成本法編製，並因應衍生金融工具之重估作出修訂。

As demonstrações financeiras consolidadas do Grupo foram preparadas de acordo com as Normas de Relato Financeiro emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau ao abrigo do Regulamento Administrativo n.º 25/2005, de 9 de Dezembro de 2005 («MFRS»). As demonstrações financeiras foram preparadas de acordo com a convenção do custo histórico, modificado pela reavaliação dos instrumentos financeiros derivados.

於二零一二年十二月三十一日，本集團擁有流動負債淨額澳門幣52.3億元及重大資本承擔澳門幣59.4億元。根據內部編製的現金流預算，本集團的中介控股公司金沙中國有限公司有能力且擬為本集團提供財務支援，以償還本集團的到期債務。此外，於二零一二年十二月三十一日，本集團在其信貸融資下擁有的可動用借款金額為5億美元。因此，綜合財務報表已依據持續經營基準，假定（其中包括）資產及負債能夠在到期時得以變現及償還而編製。

Em 31 de Dezembro de 2012, o Grupo detinha passivos circulantes líquidos de 5,23 mil milhões de MOP e um compromisso de capital significativo de 5,94 mil milhões de MOP. Com base nos orçamentos de fluxos de caixa preparados internamente, a Sands China Ltd., na sua qualidade de holding intermediária do Grupo, tem a capacidade e a intenção de disponibilizar apoio financeiro ao Grupo, para que este cumpra as suas obrigações quando estas se vencerem. Além disso, o Grupo apresentava uma capacidade de endividamento disponível de 500 milhões de USD, ao abrigo da sua linha de crédito em 31 de Dezembro de 2012. Consequentemente, as demonstrações financeiras consolidadas foram preparadas de acordo com o princípio da continuidade das operações, o que pressupõe, entre outras coisas, a realização de activos e o cumprimento dos passivos como e quando estes se vencerem.

## 董事會報告 Relatório do Conselho de Administração

威尼斯人澳門股份有限公司（「本公司」）及其附屬公司（統稱「本集團」）在澳門經營規模最大的綜合度假村。於二零一二年十二月三十一日，本集團已擁有7,210間酒店客房、120家餐廳、150萬平方呎零售樓面、150萬平方呎會展會議場地、兩家常設劇院、一座15,000座位的綜藝館，以及數家全球最大的娛樂場。隨著金沙城中心二期於二零一三年一月落成，加上本集團在路氹的其他發展計劃，本集團擁有獨特優勢，未來多年將為澳門經濟的多元化發展提供重大推動作用。

A Venetian Macau, S.A. (a «Sociedade») e as suas subsidiárias (colectivamente, o «Grupo») operam o maior conjunto de *resorts* integrados de Macau. A 31 de Dezembro de 2012, o Grupo tinha 7 210 quartos de hotel, 120 restaurantes, 1,5 milhões de pés quadrados de áreas de comércio, 1,5 milhões de pés quadrados de salas de reuniões, dois teatros permanentes, uma arena com 15 000 lugares e alguns dos maiores casinos do mundo. Com a conclusão da fase II do Sands Cotai Central em Janeiro de 2013, juntamente com outros planos de desenvolvimento que o Grupo tem para Cotai, o Grupo encontra-se numa posição única para ser um importante impulsionador da diversificação económica de Macau nos próximos anos.

### 財務摘要 Destques Financeiros

截至二零一二年十二月三十一日止年度，淨收入為澳門幣522.8億元，較截至二零一一年十二月三十一日止年度的澳門幣392.6億元增加澳門幣130.2億元或33.2%。

As receitas líquidas ascenderam a 52,28 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2012, um aumento de 13,02 mil milhões de MOP, ou 33,2%, em comparação com os 39,26 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

截至二零一二年十二月三十一日止年度，經營開支為澳門幣416.6億元，較截至二零一一年十二月三十一日止年度的澳門幣295.0億元增加澳門幣121.6億元或41.2%。

As despesas operacionais foram de 41,66 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2012, um aumento de 12,16 mil milhões de MOP, ou 41,2%, em comparação com os 29,50 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

截至二零一二年十二月三十一日止年度，本公司權益持有人應佔利潤為澳門幣101.7億元，較截至二零一一年十二月三十一日止年度的澳門幣91.3億元增加澳門幣10.4億元或11.4%。

O lucro atribuível a detentores de capital da Sociedade no exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 foi de 10,17 mil milhões de MOP, um aumento de 1,04 mil milhões de MOP, ou 11,4%, em comparação com os 9,13 mil milhões de MOP no exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

## 澳門金沙 Sands Macao

澳門金沙於二零零四年五月開業。澳門金沙是澳門第一家拉斯維加斯式娛樂場，目前備有分別為中場客戶、貴賓客戶及高端客戶而設的不同博彩區，也提供文娛設施及食肆。澳門金沙位於澳門半島臨海地段，鄰近澳門新外港碼頭，介乎拱北關閘與澳門商業中心區之間，位處中樞，可接觸的客戶群非常龐大。根據澳門特別行政區統計暨普查局的統計數據，二零一二年海路入境旅客約1,150萬人次，分別從澳門氹仔臨時客運碼頭、內港碼頭或新外港碼頭登岸。截至二零一二年十二月三十一日止年度，澳門金沙的總入場人數約為600萬人次。

Abrimos o Sands Macao em Maio de 2004. O Sands Macao foi o primeiro casino ao estilo de Las Vegas em Macau e inclui, actualmente, um conjunto de áreas de jogo para o mercado de massas, jogadores VIP e de topo, assim como zonas de entretenimento e restauração. O Sands Macao situa-se na península de Macau, junto do Novo Terminal Marítimo, num terreno na zona portuária localizado entre o posto fronteiriço de Gongbei e o coração do bairro financeiro de Macau. Esta localização permite que o Sands Macao tenha acesso a uma grande base de clientes, em especial cerca de 11,5 milhões de visitantes que chegaram a Macau por via marítima do Terminal Temporário da Taipa (TTFT), do porto interior ou do Novo Terminal Marítimo de Macau em 2012, de acordo com as estatísticas da DSEC (Direcção dos Serviços de Estatística e Censos). Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2012, o Sands Macao teve, no total, cerca de 6 milhões de visitas.

於二零一二年十二月三十一日，澳門金沙提供289間客房，設施先進，裝潢華麗，全部以別具一格的黑檀木板裝飾，配備高級傢俱。這些客房主要供本集團的貴賓客戶或高端客戶享用，通常為免費提供。於二零一二年十二月三十一日，澳門金沙亦提供約249,000平方呎博彩區、269張博彩桌、1,086部角子機或類似的電子博彩設施。

Em 31 de Dezembro de 2012, o Sands Macao tinha 289 *suites*, dotadas de modernas e luxuosas comodidades e decoradas com um estilizado revestimento de madeira preta e mobiliário de elevada qualidade. Estes quartos encontram-se essencialmente disponíveis para os nossos jogadores VIP ou de topo, normalmente num regime gratuito. Em 31 de Dezembro de 2012, o Sands Macao tinha igualmente cerca de 249 000 pés quadrados de espaço para jogos e tinha 269 mesas de jogo e 1 086 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes.

除博彩設施及酒店住宿之外，澳門金沙亦提供餐廳、水療設施、文娛區域及其他康樂設施。食肆區提供不同地區的地道風味美食，譬如粵菜酒樓及一家高雅的西式扒房。

Para além das instalações para jogos e acomodações de hotel, o Sands Macao inclui igualmente restaurantes, instalações de *spa*, zonas de entretenimento e outras funcionalidades. Os locais de refeição apresentam uma cozinha regional popular e incluem um restaurante cantonês e uma sofisticada *steakhouse* ao estilo ocidental.

## 澳門威尼斯人 Venetian Macao

本集團路氹金光大道發展項目的旗艦物業澳門威尼斯人，於二零零七年八月開幕。與澳門氹仔島上的氹仔臨時客運碼頭相距約三公里。於二零一二年十二月三十一日，澳門威尼斯人的娛樂場及博彩區面積約374,000平方呎，包括專用貴賓廳及寬敞的中場博彩大堂。於二零一二年十二月三十一日，澳門威尼斯人設有462張博彩桌及2,013部角子機或類似的電子博彩設施。中場博彩大堂分為四個設計獨特的主題區，即赤龍殿、金鱗殿、鳳凰殿及帝王殿。澳門威尼斯人的設計主題與拉斯維加斯的The Venetian Las Vegas相仿，仿建意大利威尼斯多個名勝，譬如聖馬可廣場 (St. Mark's Square)、鐘塔 (Campanile Tower) 及總督府 (Doge's Palace) 等。截至二零一二年十二月三十一日止年度，澳門威尼斯人的總入場人數約為2,850萬人次。

Em Agosto de 2007, abrimos o Venetian Macao, a principal propriedade do nosso empreendimento no Cotai Strip, localizado a cerca de três quilómetros do TTFT, na Ilha da Taipa em Macau. Em 31 de Dezembro de 2012, o Venetian Macao tinha cerca de 374 000 pés quadrados de áreas de jogo e casino espalhadas ao longo de salas VIP exclusivas e um amplo piso de jogos destinado ao mercado de massas. Em 31 de Dezembro de 2012, o Venetian Macao apresentava 462 mesas de jogo e 2 013 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes. O piso de jogos destinado ao mercado de massas está dividido em quatro áreas concebidas de modo único: *Red Dragon*, *Golden Fish*, *Phoenix* e *Imperial House*. O Venetian Macao, com uma temática semelhante à do Venetian Las Vegas, apresenta reproduções de muitos locais famosos em Veneza, Itália, incluindo a Praça de S. Marcos, a Torre do Campanário e o Palácio de Doge. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2012, o Venetian Macao teve, no total, cerca de 28,5 milhões de visitas.

除博彩設施之外，澳門威尼斯人亦設有樓高39層的五星級酒店大樓，提供2,900多間套房。澳門威尼斯人亦提供多樣化的文娛活動及康樂設施，既適中場客戶攜同家人一同度假，也有為貴賓客戶及高端客戶而設的特別產品與服務，譬如御匾會等。澳門威尼斯人的大運河購物中心，零售及餐區面積約達100萬平方呎，內有325家名店及50多家餐廳，其中包括一個美食廣場。

Para além das instalações para jogos, o Venetian Macao possui uma torre com um hotel de cinco estrelas de 39 pisos e mais de 2 900 *suites*. O Venetian Macao disponibiliza igualmente uma vasta selecção de funcionalidades e opções de entretenimento, que vão ao encontro dos interesses dos clientes do mercado de massas, incluindo famílias, destinando-se também aos jogadores VIP e de topo, com produtos e serviços especiais, como o Paiza Club. O Venetian Macao possui cerca de 1 milhão de pés quadrados de áreas de comércio e de restauração no Grand Canal Shoppes, com 325 lojas e mais de 50 restaurantes, incluindo um *food court* (praça de alimentação).

澳門威尼斯人還設有面積約120萬平方呎的會議中心及會議室綜合大樓。這些會議獎勵旅遊設施地方寬敞，靈活性高，可間隔為小型、中型或大型會議室，及/或舉行大型多媒體活動或貿易展覽。會議獎勵旅遊活動一般在平日舉行，而酒店入住率及房租的高峰期，一般為週末假期消閒旅客前來之時，因此，會議獎勵旅遊活動可於澳門酒店及娛樂場需求較低的日子，發揮吸引人流的作用。本集團於二零一二年承辦了49個貿易展覽，吸引訪客逾120萬人次，以及364個企業團體逾13.4萬名代表前來。

O Venetian Macao dispõe igualmente de um centro de convenções e de um complexo de salas de reuniões com cerca de 1,2 milhões de pés quadrados. Estas instalações para MICE (reuniões, incentivos, convenções e exposições) disponibilizam um espaço flexível e amplo que pode ser configurado para salas de reuniões pequenas, médias ou grandes e/ou receber eventos multimédia de grande escala ou feiras profissionais. Os eventos na área do MICE ocorrem normalmente durante a semana, atraindo movimento durante a parte da semana em que os hotéis e os casinos em Macau apresentam tipicamente uma procura mais baixa em relação aos fins-de-semana e feriados, quando as taxas de ocupação e alojamento se encontram normalmente no pico, devido às viagens de lazer. Em 2012, recebemos 49 feiras profissionais, atraindo mais de 1,2 milhões de visitantes e 364 grupos empresariais com mais de 134 000 representantes.

澳門威尼斯人亦設有一個15,000座位的綜藝館，名為金光綜藝館，曾上演包羅萬有的文娛體育活動；另有一個1,800座位的劇院。

O Venetian Macao possui igualmente uma arena com 15 000 lugares, The Cotai Arena, que já recebeu vários eventos desportivos e de entretenimento, bem como um teatro com 1 800 lugares.

### 澳門百利宮 Plaza Macao

澳門百利宮於二零零八年八月開幕，與澳門威尼斯人相連互通，同屬本集團的路氹金光大道發展項目。本集團相信澳門百利宮為高端客戶提供五星級豪華酒店及度假村服務，能與澳門威尼斯人配合互補。澳門百利宮包括由四季經營管理，共有360間套房的四季酒店，以及由本集團經營的百利宮娛樂場（包括御匾豪園）、四季·名店、多家餐廳與酒吧、健身中心、泳池與水療設施、以及會議、宴會及其他相關設施。於二零零九年七月，澳門百利宮獨樹一幟的御匾豪園竣工，每座均為獨立設計，只接待獲邀貴賓。

Em Agosto de 2008, abrimos o Plaza Macao, adjacente e ligado ao Venetian Macao, no empreendimento do Cotai Strip. Acreditamos que o Plaza Macao complementa o Venetian Macao, proporcionando uma experiência de *resort* e hotel de luxo de cinco estrelas aos nossos clientes de topo. O Plaza Macao consiste no Hotel Four Seasons, que inclui 360 *suites* geridas e operadas pela cadeia hoteleira Four Seasons, o Plaza Casino (incluindo as mansões Paiza), The Shoppes at Four Seasons, vários restaurantes e bares, um centro de *fitness*, piscina e *spa*, assim como instalações para conferências, banquetes e outras instalações de apoio que operamos. Em Julho de 2009, concluímos as nossas mansões Paiza ultra-exclusivas no Plaza Macao. Estas mansões foram concebidas individualmente e estão disponíveis apenas por convite.

於二零一二年十二月三十一日，百利宮娛樂場提供約108,000平方呎博彩區、144張博彩桌及175部角子機或類似的電子博彩設施，包括為貴賓客戶及高端客戶而設的專用貴賓廳。澳門百利宮的設計旨在為高端博彩桌客戶締造貼身豪華享受，提供特別產品與服務，如獨有的御匾豪園。截至二零一二年十二月三十一日止年度，澳門百利宮的總入場人數約為540萬人次。

Em 31 de Dezembro de 2012, o Plaza Casino compreendia cerca de 108 000 pés quadrados de espaço para jogos, com 144 mesas de jogo e 175 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes, e incluía salas VIP exclusivas para jogadores VIP e de topo. O Plaza Macao foi especificamente concebido para oferecer uma experiência íntima de luxo aos clientes de topo, com produtos e serviços especiais, tais como as mansões exclusivas Paiza. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2012, o Plaza Macao teve, no total, cerca de 5,4 milhões de visitas.

### 金沙城中心 Sands Cotai Central

金沙城中心位於澳門威尼斯人及澳門百利宮對面，為本集團於路氹最大型的綜合度假村。金沙城中心包括三座酒店大樓，其中有636間五星級康萊德品牌的客房及套房、1,224間四星級假日酒店品牌的客房及套房，以及3,863間喜來登品牌的客房及套房。金沙城中心一期於二零一二年四月開幕，設有康萊德及假日酒店品牌的房間、多項零售選擇，並且建有逾300,000平方呎會議場地，另外又設立多家飲食場所，加上喜雅娛樂場及貴賓客戶博彩區。二A期於二零一二年九月開業，當中設有1,796間喜來登品牌客房及套房，加上凱運娛樂場以及其他零售、文娛、餐廳及會議設施。二B期於二零一三年一月開業，包括第二座喜來登大樓，額外提供2,067間客房及套房。

O Sands Cotai Central está localizado no lado oposto do Venetian Macao e do Plaza Macao. É o nosso maior *resort* integrado em Cotai. O Sands Cotai Central é constituído por três torres de hotel, incluindo 636 quartos e *suites* de cinco estrelas da marca Conrad, 1 224 quartos e *suites* de quatro estrelas da marca Holiday Inn e 3 863 quartos e *suites* da marca Sheraton. Em Abril de 2012, abrimos a primeira fase do Sands Cotai Central, a qual incluía os produtos Conrad e Holiday Inn, uma diversidade de áreas comerciais, mais de 300 000 pés quadrados de salas de reuniões, vários estabelecimentos de alimentos e bebidas, juntamente com a área de jogo Himalaya e as áreas de jogo VIP. Inaugurámos a Fase IIA em Setembro de 2012, juntamente com 1 796 quartos e *suites* da marca Sheraton e uma segunda área de jogo - Pacífica, e as restantes instalações de comércio, entretenimento, restauração e reuniões. Abrimos a Fase IIB em Janeiro de 2013, a qual incluía a segunda torre da marca Sheraton e 2 067 quartos e *suites* adicionais.

於二零一二年十二月三十一日，金沙城中心設有296,000平方呎博彩區、460張博彩桌及1,804部角子機或類似的電子博彩設施，亦設有專為貴賓及高端客戶而設的專用貴賓廳。於截至二零一二年十二月三十一日止年度，金沙城中心的總入場人數約為650萬人次。

A 31 de Dezembro de 2012, o Sands Cotai Central possuía 296 000 pés quadrados de espaço para jogos com 460 mesas de jogo e 1 804 *slot machines* ou dispositivos de jogos electrónicos semelhantes, e incluía salas VIP exclusivas para jogadores VIP e de topo. Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2012, o Sands Cotai Central teve, no total, cerca de 6,5 milhões de visitas.



**2012年度獨任監事報告書**  
**Parcer do órgão de fiscalização relativo ao ano fiscal de 2012**

根據商法典之規定，本人謹將2012年12月31日年度獨任監事報告呈覽。

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, apresento o relatório do fiscal único relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2012.

本人監察了威尼斯人澳門股份有限公司年度的管理。在監察工作的過程中，本人結合公司的實際情況，實施了包括向公司管理層查詢，對提交給本人的會計資料進行分析性程序及其他本人認為必要的程序。

Acompanhei durante o exercício a actividade do Conselho de Administração da Venetian Macau, S.A. O trabalho de supervisão incluiu o inquérito ao Conselho de Administração da Sociedade, procedimentos analíticos aplicados à informação contabilística que me foi apresentada e outros procedimentos que considerei necessários em face das circunstâncias.

本人根據監察工作的結果，作出如下報告：

Baseado nos resultados do meu trabalho de supervisão, relato o seguinte:

1. 本人已取得一切認為必要的資料及解釋。

1. Obtive toda a informação e explicações que considerei necessárias.

2. 本人認為公司年度帳目遵循適合公司實際情況之會計原則編寫清楚，並在各重大方面顯示公司2012年12月31日的財務狀況及該年度經營成果之真確狀況。

2. Na minha opinião, as demonstrações financeiras anuais da Sociedade foram adequadamente preparadas aplicando os princípios contabilísticos adequados às circunstâncias e apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2012 e os resultados das suas operações para o exercício findo naquela data.

3. 本人認為董事會報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之經濟狀況及業務發展。

3. Em minha opinião, o relatório do Conselho de Administração está correcto e completo, e apresenta a situação económica da Sociedade, assim como a evolução dos negócios ao longo do ano, de forma concisa e clara.

4. 本人沒有察覺年度有任何不當情事或不法行為。

4. Não tomei conhecimento de qualquer acto irregular ou ilegal durante o exercício.

基此，本人建議股東常會通過董事會提交之2012年12月31日年度之公司帳目，董事會報告書和結果運用之建議。

Recomendo, por isso, aos accionistas que aprovem, na Assembleia Geral Ordinária, as demonstrações financeiras, o relatório do Conselho de Administração e a proposta de aplicação dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2012.

2013年2月25日於澳門——Macau, aos 25 de Fevereiro de 2013.

獨任監事——O Fiscal Único, 胡春生 Wu Chun Sang

註冊核數師——Auditor Registrado

**摘要綜合財務報表的獨立核數師報告**

**Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras consolidadas resumidas**

**致威尼斯人澳門股份有限公司全體股東：**

**Para os Accionistas da Venetian Macau S.A.**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

(Constituída em Macau com a sociedade anónima de responsabilidade limitada)

威尼斯人澳門股份有限公司截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要綜合財務報表乃撮錄自威尼斯人澳門股份有限公司及附屬公司（「貴集團」）截至同日止年度的已審核綜合財務報表。摘要綜合財務報表由二零一二年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表和綜合現金流量表組成，董事須對該等摘要綜合財務報表負責。我們的責任是對摘要綜合財務報表是否在所有重要方面均與已審核綜合財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。



As demonstrações financeiras consolidadas resumidas anexas da Venetian Macau S.A. e das suas subsidiárias (o «Grupo») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras consolidadas auditadas do Grupo referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras consolidadas resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados consolidada e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data são da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴集團截至二零一二年十二月三十一日止年度的綜合財務報表，並已於二零一三年三月二十五日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

Auditámos as demonstrações financeiras consolidadas do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras consolidadas, no relatório de 25 de Março de 2013.

上述已審核的綜合財務報表由二零一二年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

As demonstrações financeiras consolidadas auditadas compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2012, e a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

我們認為，摘要綜合財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的綜合財務報表符合一致。

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

為更全面了解貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

張佩萍——Cheung Pui Peng, Grace

註冊核數師——Auditor de contas

羅兵咸永道會計師事務所

*PricewaterhouseCoopers*

澳門，二零一三年四月八日

Macau, aos 8 de Abril de 2013.

#### 二零一二年度擁有威尼斯人澳門股份有限公司5%或5%以上公司資本的主要股東名單以及公司機關據位人名單

#### **Lista dos accionistas qualificados, detentores de 5% ou mais do capital social da Venetian Macau, S.A., e dos titulares dos demais órgãos sociais durante o ano de 2012**

#### 合資格股東——Accionista qualificados

a) Venetian Venture Development Intermediate Limited — 89.995%

b) 胡順謙先生——10%

António Ferreira — 10%

#### 董事會——Conselho de Administração

a) Edward Matthew Tracy先生

Edward Matthew Tracy

b) 胡順謙先生 (董事總經理)

António Ferreira (Administrador-Delegado)

c) Robert Glen Goldstein先生

Robert Glen Goldstein

d) David Ross Sisk先生; 及

David Ross Sisk; e

e) 卓河祓先生 (至二零一二年二月二十九日止及由二零一二年五月十六日起)

Toh Hup Hock, até 29 de Fevereiro de 2012 e a partir de 16 de Maio de 2012

**秘書——Secretário**

Ricardo José Garcia dos Santos e Silva先生, 工作上亦使用簡稱Ricardo Silva

Ricardo José Garcia dos Santos e Silva, que também usa o nome profissional abreviado Ricardo Silva

**獨任監事——Fiscal Único**

胡春生先生

Wu Chun Sang

(是項刊登費用為 \$18,725.00)  
(Custo desta publicação \$ 18 725,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$372.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 372,00